

สำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยบูรพา  
ต.แสนสุข อ.เมือง จ.ชลบุรี 20131



ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย:

แนวนิยมในการตั้งชื่อร้านค้ากับภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีน  
ในสังคมไทย

Chinese Names of Shops in Thailand : Popularity in Naming and  
Reflections on the role of the Chinese community

0169613

AQ 0105389

25 ก.ค. 2557

343467

วิไล ลิ้มถาวรนนต์

ภาควิชาภาษาตะวันออก

รับบริการ

24 ก.พ. 2558

ได้รับทุนสนับสนุนจากงบประมาณเงินรายได้

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา ปี 2555

อภิรักษ์นทนาการ

## คำนำ

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา นอกจากจะมีภารกิจด้านการผลิตบัณฑิตแล้ว ด้านการวิจัยเพื่อพัฒนาการสอนและการสร้างงานวิจัยและองค์ความรู้ที่สอดคล้องกับการพัฒนาประเทศได้เป็นพันธกิจและวิสัยทัศน์อันหนึ่งของคณะที่สำคัญ ประกอบกับการเปลี่ยนแปลงทางสังคมที่รุดหน้าในปัจจุบัน การศึกษาวิจัยเกี่ยวกับจีนศึกษาและการใช้ภาษาจีนจึงมีความจำเป็น

งานวิจัยเรื่อง ชื่อร้านค้าภาษาจีน: ความนิยมในการตั้งชื่อร้านค้าและภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทย เป็นการศึกษาแนวนิยมการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยและบทบาทของชื่อร้านค้าภาษาจีนที่สะท้อนลักษณะชุมชนจีนในสังคมไทย โดยศึกษาลักษณะภาษาจีนในชื่อร้านค้าตามหลักภาษาศาสตร์ เช่น ด้านองค์ประกอบของคำ ด้านจำนวนพยางค์ ด้านที่มาของคำและโครงสร้างของชื่อ ได้พบว่า ความนิยมการใช้ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยสะท้อนความเป็นชุมชนจีนในแง่การค้า วัฒนธรรม และการใช้ภาษาจีน ซึ่งมีอัตลักษณ์ของตนเอง ผลของการศึกษาทำให้เราทราบถึง ลักษณะของการใช้ภาษาจีนในประเทศไทยในปัจจุบัน พลวัตรของภาษาจีนในชื่อร้านค้า กลยุทธ์การใช้ภาษาจีนเพื่อการสื่อสาร ตลอดจนวัฒนธรรมที่แฝงไว้ในชื่อร้านค้าภาษาจีนเหล่านั้น

ผู้จัดทำวิจัยหวังอย่างยิ่งว่า งานวิจัยนี้ นอกจากจะมีประโยชน์ต่อการพัฒนาการใช้ภาษาจีนแล้ว ยังจะช่วยเสริมสร้างแรงจูงใจในการเรียนรู้และการวิจัยเกี่ยวกับชุมชนจีนในประเทศไทยจากมิติของภาษาจีนต่อไป รวมถึงการเสริมสร้างความเข้าใจอันดีต่อการอยู่ร่วมกันของผู้คนหลากหลายวัฒนธรรมในสังคมไทยด้วย

ขอขอบคุณคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ที่ให้การสนับสนุนงบประมาณในการทำวิจัย ขอขอบคุณอาจารย์ผู้ให้ความกรุณาตรวจสอบความถูกต้องและให้ข้อเสนอแนะในการปรับปรุงผลงานวิจัยเล่มนี้ และขอขอบคุณมารดา พี่น้องและเพื่อนๆ ของข้าพเจ้าที่คอยให้กำลังใจเสมอมา

วิไล ลิ้มถาวรานันต์

12 สิงหาคม 2556

## บทคัดย่อ

การวิจัยเรื่อง ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย: แนวโน้มในการตั้งชื่อร้านค้ากับภาพสะท้อน บทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทย มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาลักษณะการใช้ภาษาจีนในชื่อร้านค้าในประเทศไทย ซึ่งจะเป็นแนวทางในการพัฒนาการใช้ภาษาจีนในการตั้งชื่อร้านค้า เพื่อศึกษาความนิยมเกี่ยวกับรูปแบบการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยด้านภาษาศาสตร์ จะทำให้ทราบถึงแนวทางการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนตามความนิยม ตลอดจนเพื่อศึกษาความนิยมของชื่อร้านค้าภาษาจีนที่สะท้อน บทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทย ซึ่งจะเป็นการสร้าง ความเข้าใจเกี่ยวกับการใช้ภาษาในมิติของ วัฒนธรรม การใช้ภาษาและกลยุทธ์ทางการตลาด โดยศึกษาชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย จำนวน 666 ชื่อ จากการรวบรวมข้อมูลชื่อร้านค้าในการลงพื้นที่ในกรุงเทพมหานคร และจังหวัดสมุทรปราการ ซึ่งเป็นย่านชุมชนเก่าแก่และย่านธุรกิจ อีกทั้งเป็นย่านอุตสาหกรรมที่สำคัญของประเทศไทย และจากการ สืบค้นชื่อร้านค้าจากสื่อสิ่งพิมพ์ ตลอดจนทางสืบค้นจากเว็บไซต์ ระหว่างปีพ.ศ.2554-2555 การวิเคราะห์ ข้อมูลด้านรูปแบบของชื่อร้านค้าภาษาจีนตามแนวภาษาศาสตร์ เพื่อศึกษาแนวโน้มเกี่ยวกับการตั้งชื่อ ร้านค้าในด้านองค์ประกอบ จำนวนเสียงพยางค์ ที่มาของคำและโครงสร้างของชื่อร้านค้าภาษาจีน และ ศึกษาภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทยจากชื่อร้านค้าภาษาจีน ผลวิจัย พบว่า

ลักษณะของชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย มีดังนี้ คือ

1. มีการอนุรักษ์การใช้อักษรจีนตัวเต็ม(繁体) ในการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนมากถึงร้อยละ 99.64 ทั้งนี้เกี่ยวเนื่องกับชาวจีนได้อพยพเข้ามาทำนักอาศัยอยู่ในประเทศไทยมาช้านาน จึงมีการอนุรักษ์การใช้ อักษรแบบดั้งเดิมตลอดมาจนปัจจุบัน
2. มีการใช้รูปแบบอักษรจีนที่หลากหลาย โดยการเลือกสรรอักษรอย่างพิถีพิถัน เช่น การใช้อักษร สิงซู(行书 อักษรกึ่งบรรจง) อักษรข่ายซู(楷书 อักษรบรรจง) และอักษรเฉ่าซู(草书 อักษรหวัด) เป็นต้น
3. มีอัตลักษณ์ของชื่อร้านค้าภาษาจีนของประเทศไทย ซึ่งแตกต่างจากชื่อร้านค้าภาษาจีนใน ประเทศจีนหรือที่อื่น ๆ โดยการใช้ชื่อบุคคลชาวไทย ชื่อสถานที่ในประเทศไทยเป็นชื่อร้าน เช่นตัวอย่างชื่อ ร้านค้าต่อไปนี้ 三歷藥行(สำหรับาร์มาซี) 納卜藥行(นาคปรกฟาร์มาซี) 廊曼藥行(ดอนเมืองเภสัช) 三廊藥行(สำโรงเภสัช) 耀華力旅行社(เยาวราชทัวร์) 亮倫(รุ่งเรือง) 華齡藥行(วารินทร์เภสัช)

แนวโน้มเกี่ยวกับการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย

จากการศึกษาวิเคราะห์การตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนตามหลักภาษาศาสตร์ สามารถสรุปแนวโน้ม เกี่ยวกับการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย ดังนี้

1. แนวโน้มของชื่อร้านค้าตามองค์ประกอบที่ได้รับความนิยมสูงสุด คือ แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ เป็นรูปแบบของชื่อที่มีองค์ประกอบซับซ้อน และเป็นการตั้งชื่อเชิงกลยุทธ์การค้า คือ มีคำบอกกิจการการค้าร่วมในชื่อ เช่นชื่อร้านค้า 興利珠璇行 (ห้างเพชรเฮงหลี) 詹德鎮紗布有限公司 (ห้างหุ้นส่วน เจียมคำผ้า จำกัด) เป็นต้น

2. แนวโน้มของชื่อร้านค้าตามจำนวนพยางค์ที่ได้รับความนิยมสูงสุด คือ ชื่อร้านค้าจำนวน 3 พยางค์ และ 5 พยางค์ตามลำดับ ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 3 พยางค์ส่วนใหญ่เป็นองค์ประกอบของคำบอกชื่อ เช่นตัวอย่างชื่อร้านค้า 陳大安 (ตั้ง ไต้ อัน) 榮利豐 (พรสวัสดิ์) เป็นต้น

3. แนวโน้มของชื่อร้านค้าตามที่มาของคำที่ได้รับความนิยมสูงสุด คือ การใช้คำภาษาจีนในการตั้งชื่อเป็นหลัก แต่ก็มีชื่อร้านค้าจำนวนหนึ่งนิยมใช้คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยและภาษาอังกฤษ ซึ่งปรากฏในส่วนของคำบอกชื่อ โดยการแปลคำภาษาอื่นมาเป็นภาษาจีน เช่นชื่อร้านค้า 時利密 (สิริเมธ) 真拉牙科 (จินดา ทันตแพทย์) 漂麗特 (泰國) 股份有限公司 (บ. เพียวริเทค (ประเทศไทย) จำกัด) เป็นต้น

4. แนวโน้มของชื่อร้านค้าตามโครงสร้างที่ได้รับความนิยมสูงสุด คือ ลักษณะของคำประสมแบบคำขยาย+คำหลัก เช่นตัวอย่างชื่อร้านค้า 王順源兩合公司 (ไทยสงวนรุ่งเรืองพาณิชย์) 集安藥房 (เทียนชัยโอสถ) เป็นต้น รองมาคือ แบบคำหลัก+คำหลัก+คำหลัก ส่วนใหญ่โครงสร้างของชื่อบุคคลหรือคำสร้างใหม่ เช่นชื่อร้านค้า 華發興 (ฮั่วฮวดเฮง) 陳焯剛 (ตั้งโต๊ะกัง) เป็นต้น

#### ชื่อร้านค้าภาษาจีน: ภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทย

จากการวิเคราะห์แนวโน้มเกี่ยวกับการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนตามหลักภาษาศาสตร์ ทำให้เกิดความเข้าใจและทราบถึง ภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทย ดังนี้

1. ชื่อร้านค้าภาษาจีนได้สะท้อนความเป็นชุมชนการค้าของชาวจีนในสังคมไทย เช่น ย่านพิเศษทางการค้า ได้แก่ เขตสัมพันธวงศ์ ย่านชุมชนจีนเก่าตั้งแต่สมัยต้นรัตนโกสินทร์ มีการประกอบกิจการธุรกิจค้าทอง อาหารยาและท่องเที่ยว มีความนิยมการตั้งชื่อร้านค้าเสียง 3 พยางค์ และ 2 พยางค์ตามลำดับ ตัวอย่างชื่อร้านค้าภาษาจีนต่อไปนี้ 羅正會 (ล้อ เจีย หวย) 謝南興 (เจียน้ำเฮง) 華力行 (ห้างฮั่วลักส์) เขตป้อมปราบศัตรูพ่าย แหล่งขายของมือสองและของเก่า รวมทั้งอุปกรณ์รถยนต์ระดับยนต์ มีความนิยมการตั้งชื่อร้านค้าที่มีเสียง 7 พยางค์ 3 พยางค์ และ 5 พยางค์ ตามลำดับ เช่นตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 環宇零件有限公司 (บ.ยูนิเวอร์แซล ออโต้พาร์ท จำกัด) 泰隆汽車用品行 (ไทยยนต์) 哇拉節電池 (วรจักรแบตเตอรี่) เขตบางซื่อ แหล่งธุรกิจค้าไม้และเครื่องเฟอร์นิเจอร์ไม้ มีความนิยมการตั้งชื่อร้านค้าที่มีเสียง 5 พยางค์ 3 พยางค์ และ 2 พยางค์ ตามลำดับ เช่นตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 合豐成木業 (ฮะ ฟงส์ เสีง ค้าไม้) 彭金山木業 (เพชรภูทองค้าไม้) 森源勝木行 (บ. ชัยพฤกษ์ค้าไม้) 木成 (ม่ง เสีง ค้าไม้) จังหวัดสมุทรปราการ จังหวัดในบริเวณทลที่มีการประกอบอุตสาหกรรมหนาแน่น มีความนิยมการตั้งชื่อร้านค้าเสียง 10 พยางค์ และ 8 พยางค์ตามลำดับ เช่นชื่อร้านค้า 偉華橡膠機械有限公司 (บ. ประสิทธิ์

วิวัฒน์ รับเบอร์แมชชีนเนอร์ จำกัด) 華泰螺絲工業有限公司(บ. ที.ซี. สกรูว์น็อตอินดัสทรี จำกัด)  
百特利科技貿易有限公司(บ. แบตเตอร์ เทคโนโลยี เทคดิง จำกัด)

2. ชื่อร้านค้าภาษาจีนได้สะท้อนการอนุรักษ์วัฒนธรรมจีนและการเปลี่ยนแปลงของวัฒนธรรมจีน  
ในประเทศไทย เช่น การยึดมั่นในคตินิยมโบราณจีนแบบลัทธิเต๋า เช่น มีการใช้คำที่สะท้อนคุณธรรมในการ  
ตั้งชื่อร้านค้า เช่นชื่อร้าน 仁安堂藥行 (ยี่งอันโอสถ) 德興利 (เต็ก เฮง หลี) 信泰股份有限公司  
(บ. ซินไทย ไชโน จำกัด) 義初有限公司 (บริษัท ไชเคิลสปอร์ต จำกัด) 忠誠 (ตงเซ็ง) การใช้คำบอก  
ตระกูลแซ่ในการตั้งชื่อร้านค้า เช่นชื่อร้าน 羅新發 (ล้อซินฮวด) 陳焯剛 (ห้างตั้งโต๊ะกัง) 唐雙合有限公司  
(บ. ไทโรจน์ (ทังซังฮะ) จำกัด) การใช้คำที่บอกถึงความปรารถนาที่เกี่ยวกับความอยู่รอด ความปลอดภัย  
ความมั่งมีและความสงบ เช่นชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 福成發 (ฮก เฟง ฮวด) 長安堂藥行 (ศิริภรณ์โอสถ)  
振和興大金行 (ห้างขายทอง จินฮัวเฮง จำกัด) 永昌利木行 (ย่งเซียงหลีค้าไม้) 怡壽堂藥行 (ห้างขาย  
ยาอีฮิว) และการใช้คำที่เป็นสัญลักษณ์ความมงคลในการตั้งชื่อร้านค้า เช่นชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 麒麟科技  
有限公司 (บ. ยูนิคอร์น เทคโนโลยี จำกัด) 泰龍股份有限公司 (บ. ทศนิยมภัณฑ จำกัด) 鳳凰新技  
術有限公司 (บ. ฟินิกซ์เทคโนโลยี จำกัด) เป็นต้น และมีสะท้อนการเปลี่ยนแปลงทางวัฒนธรรมใน  
ภาษาจีน เช่นการใช้คำภาษาไทยในการตั้งชื่อร้านค้า เช่นชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 南財 (นำชัย) 汶創蓬  
(บ. บุญซพล เทคดิง) 乍侖三合吉 (เจริญสหกิจ) 沙合域藥行 (สหเวชฟาร์มชาติ)

3. ชื่อร้านค้าภาษาจีนได้สะท้อนบทบาททางภาษาในกิจกรรมของชุมชนชาวจีน เช่น การตั้งชื่อ  
ร้านค้าเชิงการตลาด เพื่อสร้างความเชื่อมั่น เช่น การใช้ชื่อบุคคลในการตั้งชื่อร้านค้าเช่น 陳焯剛  
(ตั้งโต๊ะกัง) 馬利興大金行 (ทองใบยาวราช) หรือการใช้ชื่อบุคคลสำคัญ เช่นชื่อร้าน 中山堂伍記藥行  
(ตงซัวตึงไว้วงกี) 中山永成藥房 (ตงซัวย่งเซ็ง) เป็นต้น หรือการใช้คำว่า 樓 (lóu) 堂 (táng) 閣 (gé) 西天  
(xītiān) กับกิจการเฉพาะ เช่นชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 香格裏拉海鮮大酒樓 (ภัตตาคาร เซียงการีล่า) 福安堂  
藥行 (เวชพงศ์ โอสถ) 延年閣西藥行 (เอี้ยนนี่เกาะ) 曾西天佛閣 (แสงธรรมประทีป) และการแปลชื่อ  
ร้านค้า เช่นชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 通言兩合公司 (هجก. ทองกิจ) 賤蒙坤藥行 (ชัยมงคลเภสัช) 東剛  
兩合公司 (ตรงกลาง)

4. ชื่อร้านค้าภาษาจีนได้สะท้อนอัตลักษณ์ของชนชาติ แสดงถึงความผูกพัน และความรู้สึกร่วม  
และความผูกพันทางสังคมและแผ่นดินไทยของชาวจีนในประเทศไทย ด้วยการใช้นิพจน์ว่า 泰 (tài) หรือคำว่า  
大 (dà) ซึ่งหมายถึง ไทย ในการตั้งชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 泰松源 (1948) 有限公司 (บ. ไทยสงวน (2491) จำกัด)  
同大藥行 (ทองไทยโอสถ) หรือการใช้ชื่อสถานที่ในการตั้งชื่อร้านค้าเช่นชื่อ 耀華力旅行社 (ยาวราช  
ทัวร์) เป็นต้น

## ABSTRACT

This study, entitled "Chinese Names of Shops: Popularity in Naming and Reflections on the role of the Chinese community", aims 1) to examine the use of Chinese language in the names of shops in Thailand and 2) to learn the trend of naming pattern of the Chinese shop names. The samples consist of 666 shop names derived from field trip in Bangkok, printed media, and websites from 2011 – 2012. To understand the trend of naming style, the collected Chinese shop names are analyzed according to linguistic principles including number of syllable, origin of words used, and syntactical structure of those Chinese shop names. Also, the Chinese shop names are analyzed for the Chinese identity in Thai society. The findings show some interesting points as following.

The Chinese shop names in Thailand can be characterized as follow :

1. Traditional writing (繁体) is preserved (99.64%). This is because the Chinese migrants left China and have settled in Thailand for a very long time. As a result, traditional writing is preserved.
2. Various character fonts are used including Xing Shu (行书: semi-neat writing font), Kai Shu (楷书) and Cao Shu (草书 free-hand writing font).
3. Thai people's names and the names of the neighborhoods are included in the Chinese shop names which is different from those shop names in China and elsewhere, for example, 三歷藥行 (สำหรับฟาร์มชาติ), 納卜藥行 (นาคปรกฟาร์มชาติ), 廊曼藥行 (ดอนเมืองเกสซ), 三廊藥行 (สำโรงเกสซ), 耀華力旅行社 (เยาวราชทัวร์), 亮倫 (รุ่งเรือง), and 華齡藥行 (วารินทร์ เกสซ). The trend of naming the Chinese shops in Thailand according to linguistic principles can be categorized into 4 main groups:
  1. The most popular pattern of naming is name + business indicator + organization type indicator. The composition of this style is complicated and it is based on marketing strategy. For so doing, business type—what is sold—is included in the names, for example, 興利珠璇行 (ห้างเพชรเฮงหลี) and 詹德鎮紗布有限公司 (ห้างหุ้นส่วน เจียมค้าผ้า จำกัด).
  2. In terms of number of syllable, 3-syllable name is the most popular followed by 5-syllable name. Mostly, those with 3-syllable names are just to show the names without business or organization type, for example, 陳大安 (ตั้ง ใต้ อัน) and 榮利豐 (พรสวรรค์).

3. Considering the trend of naming shops following the origins of words, the most popular trend is purely using original Chinese words. But, some translate Thai or English words into Chinese and include the Chinese meaning in their names such as 時利密 (ศิริเมธ), 真拉牙科 (จินดา ทันตแพทย์), and 漂麗特 (泰國) 股份有限公司 (บ. เพ็ญวิเทศ (ประเทศไทย) จำกัด).

4. The syntactical naming pattern which is the most popular is using of compound word (a modifier + main constituent), for example, 王順源兩合公司 (ไทยสงวนรุ่งเรืองพาณิชย์) and 集安藥房 (เทียนชัยโอสถ). The second popular pattern is a main word + a main word + a main word, and mostly this pattern is for naming people or for new created phrases such as 華發興 (ฮั่วฮวดเฮง) and 陳焯剛 (हांต้งโต๊ะก้ง).

The findings of the analysis of Chinese shop names point out some interesting things which reflect Thai society as follow:

1. Names of the Chinese shops imply that the Chinese are good at commerce and are the drivers of Thai economy. The evidence for this is the establishment of particular business zones such as Samphanthawong district which is an old Chinese community established in the beginning of Rattanakosin Period. The businesses operated in this area are gold trading, medicine, and travel agents. The shop names consist of 3 syllables and 2 syllables, respectively, for example, 羅正會 (ล้อ เจีย หวย), 謝南興 (เจี้ยนน้ำเฮง), and 華力行 (हांฮั่วลักส์). Another Chinese community is Pom Prap Sattru Phai district which is the area of used-staff and antique trading and auto parts. Names of the shops in this area consist of 7 syllables, 3 syllables, and 5 syllables, respectively, for example, 環宇零件有限公司 (บ. ยูนิเวอร์แซล ฮอโต้พาร์ท จำกัด), 泰隆汽車用品行 (ไทยยนต์), and 哇拉節電池 (ววจักรแบตเตอรี่). Bang Sue district is another Chinese community which is the center of wood and wooden furniture sales. Names of the shops in this area consist of 5 syllables, 3 syllables, and 2 syllables, respectively, for example, 合豐成木業 (ฮะ ฟงส์ เสีง ค้าไม้), 彭金山木業 (เพชรภูทองค้าไม้), 森源勝木行 (บ. ซัยพฤกษ์ค้าไม้), and 木成 (ม่งเส็งค้าไม้). In Samut Prakan province and Bangkok vicinity are full of industrial estates and Chinese shops. Names of the shops in these areas mostly consist of 10 syllables and 8 syllables, for example, 偉華橡膠機械有限公司 (บ. ประสิทธิ์วิวัฒน์ รับเบอร์แมชชีนเนอรี จำกัด), 華泰螺絲工業有限公司 (บ. ที.ซี. สกรูน็อตอินดัสทรี จำกัด), and 百特利科技貿易有限公司 (บ. แบตเตอรี่ เทคนิก เทรดิง จำกัด).

2. The Chinese shop names show preservation of Chinese culture and the change of Chinese culture in Thai context. Some of the names reflect Taoist belief by using words which imply ethics such as 仁安堂藥行 (ยี่งอันโอสถ), 德興利 (เต็ก เฮง หลี่), 信泰股份有限公司 (บ. ซินไทย ไชโน จำกัด), 義初有限公司 (บริษัท ไชเคิลสปอร์ต จำกัด), and 忠誠 (ตงเซ็ง). Others include their family names in their shop names such as 羅新發 (ล้อซินฮวด), 陳焯剛 (ห้างตั้งโต๊ะ กัง), and 唐雙合有限公司 (บ. โฟโรจน์ (ทังซังฮะ) จำกัด). For some Chinese shop names, words conveying meanings of happiness, peace, safety, and auspiciousness are included such as 福成發 (ฮก เฟง ฮวด), 長安堂藥行 (ศิริภรณ์โอสถ), 振和興大金行 (ห้างขายทอง จีนฮั่วเฮง จำกัด), 永昌利木行 (ย่งเซียงหลี่ค้ำไม้), and 怡壽堂藥行 (ห้างขายยาอีชีว). Other Chinese shop names use auspicious icons in their names such as 麒麟科技有限公司 (บ. ยูนิคอร์น เทคโนโลยี จำกัด), 泰龍股份有限公司 (บ. ทศนีภรณ์ จำกัด), and 鳳凰新技術有限公司 (บ. ฟินิกซ์เทคโนโลยี จำกัด). The change of Chinese culture is reflected in some shop names by using Chinese words pronounced similarly to Thai sound such as 南財 (นำชัย), 汶創蓬 (บ. บุญซพล เทรดดิ้ง), 乍侖三合吉 (เจริญสหกิจ), and 沙合域藥行 (สหเวชฟาร์มชาติ).

3. The Chinese words used in the shop names reflect the community's role in Chinese language ; for example, some shop names are marketing-oriented using people's names to increase credibility such as 陳焯剛 (ตั้งโต๊ะกัง) and 馬利興大金行 (ทองใบเขาวราช). Some shop names include significant people's names such as 中山堂伍記藥行 (ตงซัวตั้งใจวี่) and 中山永成藥房 (ตงซัวย่งเซ็ง). Others use words like 樓 (lóu), 堂 (táng), 閣 (gé), 西天 (xītiān) to specify their business such as 香格裏拉海鮮大酒樓 (ภัตตาคาร เซียงกาวิ๋ล่า), 福安堂藥行 (เวชพงศ์ โอสถ), 延年閣西藥行 (เอี้ยนนี่เกาะ), and 曾西天佛閣 (แสงธรรมประทีป). There are some shop names which their meanings are translated into Chinese words such as 通言兩合公司 (หจก. ทองกิจ), 賤蒙坤藥行 (ชัยมงคลเภสัช), and 東剛兩合公司 (ตรงกลาง).

4. The appearance of the words 泰 (tài) or 大 (dà) which means Thai in the Chinese shop names implies Chinese identity, relationship, commitment, and social relationship. Those shops are 泰松源 (1948) 有限公司 (บ. ไทยสงวน (2491) จำกัด) and 同大藥行 (ทองไทยโอสถ). Some shops were named using the name of the neighborhood such as 耀華力旅行社 (เขาวราชท้าว).



## สารบัญ

	หน้า
คำนำ	(1)
บทคัดย่อ	(2)
สารบัญ	(5)
สารบัญตาราง	(7)
สารบัญแผนภูมิ	(9)
บทที่ 1	บทนำ
	1
	ความสำคัญและที่มาของปัญหาที่ทำการวิจัย
	1
	วัตถุประสงค์ของการวิจัย
	3
	ขอบเขตของโครงการวิจัย
	3
	ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ
	4
	นิยามคำศัพท์เฉพาะ
	5
	ข้อตกลงเบื้องต้น
	6
บทที่ 2	เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง
	7
	ความสำคัญของป้ายชื่อร้านค้า
	7
	เอกสารที่เกี่ยวข้อง
	9
	งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง
	13
บทที่ 3	วิธีการดำเนินการวิจัย
	16
	กรอบแนวคิดของโครงการวิจัย
	16
	เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย
	16
	วิธีการเก็บข้อมูล
	17
	สถิติที่ใช้ในการวิจัย
	17
	การประมวลผลและวิเคราะห์ข้อมูล
	17

สารบัญ(ต่อ)

	หน้า
<b>บทที่ 4</b>	<b>ผลการวิจัย</b>
	19
<b>ส่วนที่ 1</b>	<b>สภาพทั่วไปของป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย</b>
	19
<b>ส่วนที่ 2</b>	<b>การวิเคราะห์การตั้งชื่อร้านค้า</b>
	23
1.	การวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีนตามองค์ประกอบ
	23
2.	การวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีนตามจำนวนพยางค์
	31
3.	การวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีนตามที่มาของคำ
	38
4.	การวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีนตามโครงสร้าง
	45
<b>บทที่ 5</b>	<b>แนวนิยมเกี่ยวกับการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย</b>
	49
	แนวนิยมเกี่ยวกับชื่อร้านค้าภาษาจีนตามองค์ประกอบ
	49
	แนวนิยมเกี่ยวกับชื่อร้านค้าภาษาจีนตามจำนวนพยางค์
	51
	แนวนิยมเกี่ยวกับชื่อร้านค้าภาษาจีนตามที่มาของคำ
	55
	แนวนิยมเกี่ยวกับชื่อร้านค้าภาษาจีนตามโครงสร้าง
	56
<b>บทที่ 6</b>	<b>ชื่อร้านค้าภาษาจีน: ภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทย</b>
	60
	ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนทางธุรกิจ
	60
	ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนทางวัฒนธรรม
	65
	ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนทางภาษา
	72
	ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับการสร้างอัตลักษณ์ของชาติ
	77
<b>บทที่ 7</b>	<b>อภิปรายและการสรุปผลการวิจัย</b>
	79
<b>ส่วนที่ 1</b>	<b>สภาพทั่วไปของป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย</b>
	79
<b>ส่วนที่ 2</b>	<b>แนวนิยมเกี่ยวกับการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีน</b>
	79
<b>ส่วนที่ 3</b>	<b>ชื่อร้านค้าภาษาจีน: ภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทย</b>
	82
	ข้อเสนอแนะ
	88

ภาคผนวก ก ตารางรายชื่อร้านค้าภาษาจีน-ไทยในพื้นที่กรุงเทพมหานคร  
และจังหวัดในบริเวณพล

สารบัญตาราง

ตารางที่		หน้า
4.1	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำบอกชื่อ	24
4.2	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำบอกกิจการ	24
4.3	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำบอกชื่อ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	24
4.4	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ	25
4.5	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำบอกชื่อ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	25
4.6	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำบอกชื่อ+คำบอกทำเลที่ตั้ง	26
4.7	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	26
4.8	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำบอกทำเลที่ตั้ง+คำบอกชื่อ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	26
4.9	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำบอกชื่อ+(คำบอกทำเลที่ตั้ง)+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	27
4.10	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบการดำเนินงาน+ คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	27
4.11	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+(คำบอกทำเลที่ตั้ง)+ คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	28
4.12	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำบอกชื่อ+คำบอกปีที่ก่อตั้ง+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	28
4.13	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกปีที่ก่อตั้ง+ คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	29
4.14	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำบอกทำเล+คำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+ คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	29
4.15	รูปแบบของชื่อร้านค้าภาษาจีนตามองค์ประกอบแบบต่างๆ	30
4.16	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบจำนวน 2 พยางค์	31
4.17	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบจำนวน 3 พยางค์	32

สารบัญตาราง(ต่อ)

ตารางที่		หน้า
4.18	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบจำนวน 4 พยางค์	32
4.19	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบจำนวน 5 พยางค์	33
4.20	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบจำนวน 6 พยางค์	33
4.21	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบจำนวน 7 พยางค์	34
4.22	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบจำนวน 8 พยางค์	34
4.23	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบจำนวน 9 พยางค์	35
4.24	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบจำนวน 10 พยางค์	35
4.25	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบจำนวน 11 พยางค์	35
4.26	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบจำนวน 12 พยางค์	36
4.27	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบจำนวน 13 พยางค์	36
4.28	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบจำนวน 14 พยางค์	37
4.29	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบจำนวน 16 พยางค์	37
4.30	รูปแบบของชื่อร้านค้าภาษาจีนตามจำนวนพยางค์แบบต่างๆ	37
4.31	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำภาษาจีนภาษาเดียว	39
4.32	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยภาษาเดียว	39
4.33	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยกับคำภาษาจีน	40
4.34	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยบางส่วนกับคำภาษาจีน	41
4.35	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาอังกฤษกับคำภาษาจีน	42
4.36	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบอักขระอารบิกกับคำภาษาจีน	43
4.37	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบทับศัพท์ถอดเสียงคำย่อภาษาอังกฤษกับคำภาษาจีน	43
4.38	ชื่อร้านค้าภาษาจีนตามที่มาของคำแบบต่างๆ	44
4.39	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำมูล	45
4.40	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำหลัก+คำหลัก	45
4.41	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำหลัก+คำหลัก+คำหลัก	46
4.42	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำประธาน+คำแสดง	47
4.43	ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำขยาย+คำหลัก	47
4.44	โครงสร้างชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบต่างๆ	48
5.1	แสดงรูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบองค์ประกอบผสม	50

## สารบัญตาราง(ต่อ)

ตารางที่		หน้า
5.2	แสดงการจำแนกความหมายของคำศัพท์ที่ใช้เป็นคำบอกชื่อ	51
5.3	แสดงรูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามจำนวนพยางค์	53
5.4	รูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามที่มาของคำ	55
5.5	แสดงรูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามโครงสร้าง	57

## สารบัญแผนภูมิ

แผนภูมิที่		หน้า
6.1	แสดงพื้นที่ชุมชนที่มีการใช้ชื่อร้านค้าภาษาจีนในกรุงเทพฯและปริมณฑล	61
6.2	แสดงจำนวนชื่อร้านค้าตามพยางค์เสียงเขตสัมพันธวงศ์	63
6.3	แสดงจำนวนชื่อร้านค้าตามพยางค์เสียงเขตป้อมปราบศัตรูพ่าย	63
6.4	แสดงจำนวนชื่อร้านค้าตามพยางค์เสียงเขตบางชื่อ	64
6.5	แสดงจำนวนชื่อร้านค้าตามพยางค์เสียงจังหวัดสมุทรปราการ	64

## สารบัญภาพ

ภาพที่		หน้า
4.1	รูปแบบอักษรจีนในป้ายชื่อร้านค้ารูปแบบต่างๆ	21

## บทที่ 1

### บทนำ

#### ความสำคัญและที่มาของปัญหาที่ทำการวิจัย

ชื่อร้านค้ามีไว้เพื่อเรียกขาน เหมือนเช่นชื่อบุคคล ชื่อสถานที่ก็ตาม แต่ชื่อร้านค้ามีความสำคัญในกิจกรรมของมนุษย์ เช่นใช้เพื่อ " การประกอบการค้าหรือประกอบกิจการอื่นเพื่อหารายได้ หรือโฆษณาการค้าหรือกิจการอื่นเพื่อหารายได้ (พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, 2542. หน้า696) และถือเป็นหลักฐานสำคัญของการประกอบกิจการ ตามที่พระราชบัญญัติทะเบียนพาณิชย์ พ.ศ. 2499 กำหนดให้ผู้ประกอบกิจการพาณิชย์ติดป้ายชื่อที่ใช้ในการประกอบพาณิชย์กิจไว้หน้าสำนักงานแห่งใหญ่และสำนักงานสาขาโดยเปิดเผย (กรมพัฒนาธุรกิจการค้า) ในทางพาณิชย์ชื่อร้านค้าจึงเป็นเครื่องมือในการประกอบธุรกิจที่ถูกกำหนดให้ติดตั้งตามพระราชบัญญัติ ดังนั้น ป้ายชื่อร้านค้าจึงเป็นเหมือนสัญลักษณ์ทางการค้า เพื่อบอกให้รัฐหรือประชาสัมพันธน์สินค้า เนื่องจากป้ายชื่อร้านค้าเกี่ยวเนื่องกับการทำการค้า ดังนั้น ในทางการค้าป้ายชื่อร้านค้ายังถือเป็นทรัพย์สินทางปัญญาที่สามารถนำมาซึ่งผลประโยชน์ทางธุรกิจด้วย ในทางเคหศาสตร์ ป้ายชื่อร้านค้าจัดเป็นสิ่งที่ประดับและมีการติดตั้งตามหลักแห่งความสมดุลและความสวยงาม จะเห็นได้ว่า ป้ายชื่อร้านค้ามีความสำคัญต่อกิจกรรมการค้าอย่างมาก ไม่เพียงเพื่อเป็นหลักฐานสำคัญในการทำการค้าแล้ว ป้ายชื่อร้านค้ายังใช้เพื่อการประชาสัมพันธ์ดึงดูดความสนใจผู้พบเห็น แต่สิ่งที่สำคัญอย่างมาก ก็คือ ชื่อร้านค้าเป็นการสร้างสรรค์ภาษาและแฝงด้วยกลยุทธ์ทางการตลาด ดังนั้นจะเห็นได้ว่า ภาษาในชื่อร้านค้าเป็นภาษาที่มีการสร้างสรรค์ และสะท้อนความนึกคิดของผู้คนได้เป็นอย่างดี

ประเทศไทยเป็นประเทศหนึ่งซึ่งมีชาวจีนอพยพเข้ามาอาศัยทำมาหากินหนาแน่น และมีบทบาทสำคัญในการค้ามาตั้งแต่สมัยแผ่นดินสมเด็จพระนารายณ์มหาราช ช่วงศตวรรษที่ 17 การค้าขายทางเรืออยู่ในความควบคุมของชาวจีนเป็นหลัก (หอการค้าไทย-จีน) การที่ชาวจีนที่อพยพเข้ามาในประเทศไทยหลายระลอกและจำนวนมากนั้นเกี่ยวข้องกับนโยบายของรัฐสยามไทย คือ "การยอมรับคนจีนเข้าเมืองโดยไม่จำกัดจำนวน ให้อิสระเสรีเต็มที่ในการเคลื่อนย้าย เก็บภาษีทางตรงต่ำ..." (จี.วิลเลียม สกินเนอร์, 2548, หน้า142) จนมีการจัดตั้งเป็นชุมชนจีน และมีบทบาททางการค้าอย่างเด่นชัดในเวลาต่อมา เช่น ในพื้นที่กรุงเทพมหานครและจังหวัดในปริมณฑล โดยเฉพาะในกรุงเทพมหานครเป็นพื้นที่ที่มีชาวจีนที่เข้ามาอาศัยอยู่หนาแน่นมาตั้งแต่ต้นรัตนโกสินทร์ ในรัชสมัยพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลกมหาราชทรงโปรดเกล้าให้ชาวจีนที่ตั้งหลักแหล่งอยู่บริเวณท่าเตียนย้ายไปอยู่นอกเขตกำแพงเมืองพระนคร ด้านตะวันตกเฉียงใต้ บริเวณที่เรียกว่า ลำเพ็ง เพื่อให้เป็นไปตามธรรมเนียมการปกครอง

ชาวต่างชาติของไทยแต่โบราณให้ชุมชนต่างชาติตั้งอยู่นอกเขตพระนคร ลำพังจึงเป็นชุมชนชาวจีนแห่งแรกของกรุงเทพมหานคร การขยายตัวของชุมชนจีนได้ขยายตัวอย่างรวดเร็วในรัชกาลที่ 3 ไปตามแนวคลองผดุงกรุงเกษม ในปี พ.ศ.2434 พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงมีพระกระแสรับสั่งให้สร้างถนนยาวราช โดยมีถนนวาณิช 1 หรือถนนลำพัง เป็นศูนย์กลางของชุมชนชาวจีน (วิกิพีเดีย สารานุกรมเสรี)

ชุมชนชาวจีนในประเทศไทย มีวิถีการดำรงรักษาวัฒนธรรมประเพณีปฏิบัติแบบจีนและสืบทอดการใช้ภาษาจีนของตนเองอย่างต่อเนื่อง เช่นมีหนังสือพิมพ์จีน ตั้งโรงเรียนจีน ตั้งวัดและศาลเจ้าจีน รวมถึงการใช้ป้ายชื่อร้านค้าเป็นภาษาจีน และนอกจากนี้ชาวจีนได้ปรับตัวเพื่อการอยู่รอดในสังคมไทยด้วยการรับเอาวัฒนธรรมไทยมาถือปฏิบัติในชีวิตประจำวันด้วย ครอบเฟิร์ด(crawford) เขียนไว้ว่า "คนจีน...ยอมรับนับถือพุทธศาสนาทันทีที่เข้ามาอยู่ในประเทศไทย" (จี.วิลเลียม สกินเนอร์, 2548, หน้า131) ซึ่งก็แสดงให้เห็นว่า ชาวจีนในประเทศไทยได้ปรับตัวยอมรับเอาวัฒนธรรมใหม่ในแผ่นดินไทยด้วย สิ่งหนึ่งที่สะท้อนให้เห็นถึงความเหนียวแน่นในวัฒนธรรมตนเองและการยอมรับในวัฒนธรรมใหม่ ก็คือ การใช้ภาษาจีนในป้ายชื่อร้านค้าของชาวจีน ป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในชุมชนจีนถือเป็นสัญลักษณ์ทางการค้าของชุมชนจีนในประเทศไทย เช่นเดียวกับชุมชนจีนในประเทศอื่นๆ ภาษาจีนในป้ายชื่อร้านค้าสามารถสะท้อนภาพลักษณ์ที่เป็นบทบาทของชุมชนจีนในประเทศไทยในด้านต่างๆ เช่น การยึดมั่นในวัฒนธรรมตนเอง การรับเอาวัฒนธรรมใหม่จากแผ่นดินไทยผสมผสานกับวัฒนธรรมตนเอง จนเกิดอัตลักษณ์ใหม่บนรากฐานแห่งวัฒนธรรมเดิมที่สืบทอดกันมา

ชาวจีนในประเทศไทยส่วนใหญ่มาจากหลายมณฑลทางใต้ของประเทศจีน ชาวจีนที่อาศัยอยู่อย่างหนาแน่นในกรุงเทพมหานครหรือจังหวัดในปริมณฑล มีความถนัดและเชี่ยวชาญที่แตกต่างกัน ทำให้มีการยึดอาชีพตามความถนัดของตนเอง ชุมชนจีนหลายพื้นที่ในกรุงเทพมหานครและจังหวัดในปริมณฑล เช่นจังหวัดสมุทรปราการ ได้กลายเป็นย่านพิเศษทางการค้าเฉพาะ และเป็นย่านอุตสาหกรรมที่สำคัญของประเทศไทย และมีอัตลักษณ์ทางการค้าของตนเอง อันสืบเนื่องมาจากความแตกต่างด้านอาชีพในแต่ละพื้นที่ ภาษาจีนในป้ายชื่อร้านค้าจึงเป็นภาษาที่มีพลวัตการเปลี่ยนแปลงไปตามชุมชนจีนในแต่ละพื้นที่ ดังนั้น ภาษาจีนในป้ายชื่อร้านค้าจึงเป็นภาษาที่มีความสำคัญมากกว่าชื่อเฉพาะทั่วไป ในแง่ธุรกิจ ชื่อร้านค้าภาษาจีนจัดเป็นกิจกรรมทางธุรกิจ ซึ่งปรากฏในรูปแบบของภาษา(WANG JUNYUAN, 2005) ได้สะท้อนการใช้ภาษาเชิงกลยุทธ์เพื่อการค้า การประชาสัมพันธ์ ในแง่วัฒนธรรม ชื่อร้านค้าภาษาจีนสามารถสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนในด้านวัฒนธรรมทางความคิด ค่านิยม และความปรารถนา ในแง่การใช้ภาษา ชื่อร้านค้าภาษาจีนได้สะท้อนถึงลักษณะการใช้ภาษาของชาวจีนในประเทศไทย ซึ่งเป็นการผสมผสานระหว่างวัฒนธรรมจีนกับวัฒนธรรมไทยและวัฒนธรรมอื่นๆ และยังมีมีความสำคัญในแง่ของหลักฐานอันเกี่ยวเนื่องกับการใช้ภาษาจีนด้วย จึงกล่าวได้ว่า ป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนเป็นสื่อที่สามารถสะท้อนบทบาทด้านวัฒนธรรม

ด้านภาษาและด้านธุรกิจของชุมชนจีนในสังคมไทยในอีกมิติหนึ่ง ความสำคัญของการศึกษาชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย นอกจากจะเป็นการสร้างคุณค่าด้านภาษาและวัฒนธรรม บทบาททางธุรกิจ และหลักฐานด้านการใช้ภาษาจีนของชุมชนจีนในประเทศไทยแล้ว ยังเป็นการเชิดชูความหลากหลายทางวัฒนธรรมในสังคมไทยด้วย

ที่สำคัญยิ่งประการหนึ่ง การศึกษาชื่อร้านค้าภาษาจีนของประเทศไทย จะเป็นแนวทางในการศึกษาวิจัยที่มีประโยชน์ต่อการพัฒนาการใช้ภาษาจีนในหลายด้าน เช่น ด้านการแปลจีน-ไทย ด้านการใช้ภาษาจีนเชิงธุรกิจ ด้านวัฒนธรรมจีนเป็นต้น ซึ่งสอดคล้องกับพันธกิจของคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ที่ส่งเสริมการวิจัยด้านภาษาเพื่อพัฒนาการสอนและสร้างองค์ความรู้ใหม่เกี่ยวกับภาษาจีน ดังนั้น ผลการศึกษาชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย ไม่เพียงแต่ทำให้ทราบถึงความนิยมเกี่ยวกับการใช้ภาษาจีนในการตั้งชื่อร้านค้าเท่านั้น ยังทำให้เราทราบถึงสภาพการใช้ภาษาจีนของประเทศไทย ซึ่งควรได้รับการพัฒนาและศึกษาอย่างต่อเนื่อง เพื่อให้มีความทันสมัยด้วย การศึกษาชื่อร้านค้าภาษาจีนยังจะส่งผลกระทบต่อผลประโยชน์ของมวลชนและคุณค่าของสังคม อีกทั้งยังจะช่วยให้เห็นถึงความสำคัญและความสัมพันธ์ของชื่อร้านค้าที่เกี่ยวข้องกับชื่อเฉพาะอื่นๆ เช่นชื่อบุคคล ชื่อสถานที่ เป็นต้น

### วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อศึกษาความนิยมเกี่ยวกับรูปแบบการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยด้านภาษาศาสตร์ จะทำให้ทราบถึงลักษณะการใช้ภาษาในการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนของชุมชนจีนในประเทศไทย
2. เพื่อศึกษาความนิยมของชื่อร้านค้าภาษาจีนที่สะท้อนบทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทย จะทำให้ทราบและเข้าใจเกี่ยวกับการใช้ภาษาในมิติทางวัฒนธรรม และการใช้ภาษาเชิงกลยุทธ์ทางการตลาด
3. เพื่อศึกษาลักษณะการใช้ภาษาจีนในชื่อร้านค้าในประเทศไทย ซึ่งจะเป็นแนวทางในการพัฒนาการใช้ภาษาจีนในอนาคต

### ขอบเขตของโครงการวิจัย

ขอบเขตการศึกษาค้นคว้า มีดังนี้

1. ขอบเขตด้านข้อมูลชื่อร้านค้าภาษาจีน-ไทย
  - 1.1 ข้อมูลชื่อร้านค้าภาษาจีน-ไทยในประเทศไทย จำนวน 666 ชื่อ จำแนกที่มาได้ดังนี้



1.1.1. จากการลงพื้นที่เก็บรวบรวมชื่อร้านค้าจีน-ไทย ระหว่างปีพ.ศ.2554-2555 ในพื้นที่สำคัญ ดังนี้

1.1.1.1 ในพื้นที่ในกรุงเทพมหานคร ในเขตที่เป็นชุมชนจีนเก่าแก่ซึ่งมีการตั้งหลักแหล่งมาตั้งแต่ต้นสมัยรัตนโกสินทร์ และเป็นย่านการค้าสำคัญของกรุงเทพมหานคร อาทิ เช่น เขตสัมพันธวงศ์ ย่านเยาวราช (ถนนมังกร,ถนนวาณิช) ย่านสำเพ็ง (ถนนราชวงศ์ และถนนทรงวาด) ย่านวรจักร คลองถม (ถนนมหาจักร) ย่านเตาปูนและย่านบางโพ(ถนนประชากรราษฎร์)

1.1.1.2 ในพื้นที่จังหวัดสมุทรปราการ ซึ่งเป็นจังหวัดในบริเวณที่ติดกับกรุงเทพมหานครที่มีความสำคัญด้านการค้าและอุตสาหกรรม

1.1.2. จากการสืบค้นจากสื่อสิ่งพิมพ์ เช่น ' 09 Directory of Enterprises in Thailand (2009 企业名录), ' 10 Directory of Enterprises in Thailand (2010 企业名录), รายงานคณะกรรมการสมัยที่ 27 พ.ศ.2553-2554 ของมูลนิธิผู้ ดี ไทว เสง่แห่งประเทศไทยเป็นต้น

1.1.3 จากการสืบค้นจากเว็บไซต์ <http://www.thaicn.com/zyd.html>

1.2 ข้อมูลจากเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง มีดังนี้ คือ เรื่องคำและการใช้คำ การตั้งชื่อร้านค้า ชุมชนจีนและวัฒนธรรม เป็นต้น

## 2. ขอบเขตด้านการศึกษา

2.1 สภาพทั่วไปของป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย

2.2 ลักษณะของชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย

2.2.1 การวิเคราะห์รูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามองค์ประกอบ

2.2.2 การวิเคราะห์รูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามเสียงพยางค์

2.2.3 การวิเคราะห์รูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามที่มาของคำ

2.2.4 การวิเคราะห์รูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามโครงสร้าง

2.3 แนวโน้มเกี่ยวกับการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย

2.3.1 แนวโน้มของชื่อร้านค้าภาษาจีนตามองค์ประกอบ

2.3.2 แนวโน้มของชื่อร้านค้าภาษาจีนตามจำนวนพยางค์

2.3.3 แนวโน้มของชื่อร้านค้าภาษาจีนตามที่มาของคำ

2.3.4 แนวโน้มของชื่อร้านค้าภาษาจีนตามโครงสร้าง

2.4 ชื่อร้านค้าภาษาจีน: ภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทย

2.4.1 ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนด้านธุรกิจ

2.4.2 ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนด้านวัฒนธรรม

2.4.3 ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนด้านภาษา

2.4.4 ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับการสร้างอัตลักษณ์ของชนชาติ

## ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

1. ทำให้ทราบถึงแนวโน้มของชื่อร้านค้าภาษาจีนของชุมชนจีนในประเทศไทย
2. ทำให้ทราบถึงลักษณะการใช้ภาษาจีนในชื่อร้านค้าในมิติทางวัฒนธรรมและการตลาด
3. ทำให้สามารถเสริมสร้างความเข้าใจเกี่ยวกับวัฒนธรรมจีนผ่านชื่อร้านค้าภาษาจีน และทราบถึงสภาพการใช้ภาษาจีนในประเทศไทย ซึ่งจะมีประโยชน์ต่อการนำไปประยุกต์การใช้ภาษาจีนที่เกี่ยวข้องกับการตั้งชื่อภาษาจีน การสอนการแปลชื่อไทย-จีน และมีประโยชน์ต่อการสอนวิชาการแปลของหลักสูตรวิชาเอกภาษาจีนของคณะฯ

## นิยามคำศัพท์เฉพาะ

ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย หมายถึง ชื่อสถานประกอบการ เช่น ห้างร้าน บริษัท และโรงงาน หรือเขตอุตสาหกรรม ที่ใช้เป็นชื่อเพื่อประกอบกิจการ และบันทึกด้วยภาษาจีนและภาษาไทย ที่ปรากฏในหลักฐานบนป้ายชื่อ หรือในสื่อสิ่งพิมพ์ต่างๆในพื้นที่กรุงเทพมหานคร และจังหวัดในบริเวณทลในประเทศไทย

แนวโน้ม หมายถึง ความนิยมในการตั้งชื่อร้านค้า ความชื่นชมปีติยินดี ความชื่นชอบพอใจ และการยอมรับ

บทบาทของชุมชนจีน หมายถึง บทบาทของชาวจีนในชุมชนจีนที่สะท้อนในภาษาจีนในชื่อร้านค้าที่เกี่ยวข้องกับกับธุรกิจ วัฒนธรรม ภาษาและอัตลักษณ์ของชนชาติ

ลักษณะของชื่อร้านค้าภาษาจีน หมายถึง คำนามบอกชื่อเฉพาะ ที่เกิดจากการรวมกันของคำมากกว่า 1 คำขึ้นไป เกิดจากคำที่เป็นองค์ประกอบของชื่อ มีจำนวนเสียงพยางค์ เป็นคำที่มาจากหลายภาษาได้ และมีโครงสร้างเหมือนคำทั่วไป

ชุมชนจีน หมายถึง ชุมชนในเขตต่างๆในกรุงเทพมหานครและบริเวณทลที่มีการใช้ป้ายชื่อภาษาจีน ซึ่งบ่งบอกถึงการตั้งร้านค้าอยู่หนาแน่น

วัฒนธรรมทางจิตใจ หมายถึง ความนึกคิด ความเชื่อ ความปรารถนาและความนิยมชมชอบที่สะท้อนในคำศัพท์ภาษาจีน ซึ่งใช้เป็นชื่อร้านค้า

ชุมชนธุรกิจ หมายถึง ชุมชนที่มีการประกอบการค้าอย่างหนาแน่น อันสังเกตจากจำนวนชื่อร้านค้า ที่บอกถึงกิจการการค้าของชุมชนด้วย

อัตลักษณ์ของชุมชน หมายถึง เอกลักษณ์ของชุมชนจีนด้านธุรกิจ วัฒนธรรมและการใช้ภาษาจีนในประเทศไทย

องค์ประกอบ หมายถึง คำต่างๆที่เป็นองค์ประกอบในชื่อร้านค้า เช่น คำบอกชื่อ คำบอกกิจการ คำบอกประเภทองค์กรธุรกิจ คำบอกทำเลที่ตั้ง คำบอกปีที่ก่อตั้ง และคำรูปแบบการดำเนินงาน

ที่มาของคำ หมายถึง คำภาษาจีน คำภาษาไทยหรือคำภาษาอังกฤษที่เป็นการทับศัพท์ถอดเสียงมาเป็นอักษรจีน

จำนวนเสียงพยางค์ หมายถึง จำนวนพยางค์ของอักษรจีนที่ใช้ตั้งเป็นชื่อร้านค้า

### ข้อตกลงเบื้องต้น

การวิจัยศึกษาแนวโน้มของการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยกับภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทย โดยศึกษาข้อมูลที่ได้จากการลงสำรวจพื้นที่ที่มีการใช้ป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนคู่กับภาษาไทย เช่น เขตพื้นที่ในกรุงเทพมหานคร ๔ แห่ง ที่เป็นพื้นที่ชุมชนจีนที่สำคัญ และเก็บรวบรวมข้อมูลชื่อร้านค้าภาษาจีนควบคู่กับภาษาไทยจากสื่อทางหนังสือพิมพ์และเว็บไซต์ ในกรุงเทพมหานคร และจังหวัดในบริเวณพล ระหว่างปี พ.ศ.2554-2555

## บทที่ 2

### เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

การศึกษาในหัวข้อที่เกี่ยวข้องกับแนวโน้มการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีน และศึกษาเกี่ยวกับบทบาทของชุมชนจีนจากร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย มีเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องดังนี้

#### ความสำคัญของป้ายชื่อร้านค้า

ป้ายชื่อร้านค้ามีความสำคัญทางการค้า ตามพระราชบัญญัติว่าด้วยการประกอบกิจการร้านค้า กรมการค้า หมวด 1 บททั่วไป มาตรา 6 ได้กำหนดไว้ดังนี้

"ป้ายแสดงชื่อ ยี่ห้อ หรือเครื่องหมายที่ใช้ในการประกอบการค้า หรือประกอบกิจการอื่นเพื่อหารายได้หรือโฆษณาการค้าหรือกิจการอื่น เพื่อหารายได้ ไม่ว่าจะได้แสดงหรือโฆษณาไว้ที่วัตถุใดๆ ด้วยอักษรภาพ หรือเครื่องหมายที่เขียน แกะสลักจารึก หรือทำให้ปรากฏด้วยวิธีอื่น"

คำบอกประเภทของธุรกิจการค้ายังสามารถจำแนกตามรูปแบบองค์กรธุรกิจได้เป็น 2 หมวด คือ หมวดธุรกิจเป็นนิติบุคคล และหมวดธุรกิจไม่เป็นนิติบุคคล ธุรกิจเป็นนิติบุคคลแบ่งได้เป็น ห้างหุ้นส่วน บริษัทจำกัด บริษัทมหาชนจำกัด หรือองค์กรธุรกิจจัดตั้งหรือจดทะเบียนภายใต้กฎหมายเฉพาะ สำหรับธุรกิจไม่เป็นนิติบุคคล แบ่งได้เป็น กิจการเจ้าของคนเดียว และการจัดตั้งห้างหุ้นส่วนสามัญ (กรมพัฒนาธุรกิจการค้า)

ในการประกอบการค้าผู้ประกอบการค้า จะต้องเลือกรูปแบบของการประกอบการ เพื่อการบริหารและจัดการร้านค้าของตน ลักษณะของประเภทของธุรกิจมีการดำเนินกิจการแตกต่างกันดังนี้ คือ (สุชาติ เหล่าปรีดา, 2546)

1. กิจการเจ้าของคนเดียว (Individual Propship) เป็นกิจการขนาดเล็กให้เงินทุนไม่มากนัก เจ้าของกิจการเป็นผู้บริหารเอง เช่นร้านรายย่อย ลักษณะธุรกิจประเทศนี้ก็คือ เจ้าของกิจการต้องรับผิดชอบในหนี้สินของธุรกิจ โดยไม่จำกัดจำนวน เมื่อธุรกิจต้องการเพิ่มทุนเพื่อขยายกิจการก็อาจทำได้ลำบากเป็นข้อเสียของธุรกิจประเภทนี้

2. ห้างหุ้นส่วนจำกัด (Partnership) เป็นธุรกิจซึ่งมีบุคคลตั้งแต่ 2 คนขึ้นไปร่วมกันเป็นเจ้าของ โดยมีสัญญาเข้ากันเป็นหุ้นส่วน กำหนดเงื่อนไขต่างๆในการบริหารงานและแบ่งปันผลกำไรร่วมกัน ผู้เป็นส่วนหนึ่งคนใดจะได้รับมอบหมายให้เป็นผู้บริหาร ห้างหุ้นส่วนสามารถแบ่งได้เป็นห้างหุ้นส่วนสามัญและห้างหุ้นส่วนจำกัด

2.1 ห้างหุ้นส่วนสามัญ คือ ห้างหุ้นส่วนซึ่งผู้เป็นหุ้นส่วนทุกคนต้องมีส่วนรับผิดชอบในหนี้สินของห้างหุ้นส่วนโดยไม่จำกัด ห้างหุ้นส่วนสามัญจะนำไปจดทะเบียนหรือไม่ก็ได้

2.2 ห้างหุ้นส่วนจำกัด คือ ห้างหุ้นส่วนประเภท ซึ่งผู้เป็นหุ้นส่วนอย่างน้อย 1 คน ต้องรับผิดชอบในหนี้สินของห้างหุ้นส่วนโดยไม่จำกัดจำนวน ห้างหุ้นส่วนจำกัดต้องจดทะเบียนเป็นนิติบุคคลในการเสียภาษีเงินได้ ห้างหุ้นส่วนที่เป็นนิติบุคคลเสียภาษีเงินได้เช่นเดียวกับบริษัทจำกัด ส่วนห้างหุ้นส่วนสามัญที่มีได้จดทะเบียนเสียภาษีเงินได้เหมือนบุคคลธรรมดา

3. บริษัทจำกัด (Limited Company) เป็นกิจการที่ต้องขึ้นด้วยการแบ่งเงินทุนเป็นหุ้นมีมูลค่าหุ้นละเท่าๆกัน ผู้ถือหุ้นรับผิดชอบจำกัดเพียงไม่เกินจำนวนเงินที่ตนยังส่งใช้ไม่ครบมูลค่าของหุ้นที่ตนถือ คุณสมบัติของผู้ถือหุ้นไม่มีความสำคัญ เมื่อผู้ถือหุ้นคนหนึ่งคนใดตาย หุ้นที่ถืออยู่ก็สามารถขายให้ผู้ลงทุนอื่นไปได้โดยไม่ต้องเลิกกิจการดำเนินการใดๆ ตามกฎหมายสามารถทำในนามบริษัทเพราะถือเป็นนิติบุคคลแยกต่างหากเจ้าของ ผู้เป็นเจ้าของเรียกว่า ผู้ถือหุ้นไม่มีสิทธิโดยตรงในการดำเนินงานของบริษัท แต่มีสิทธิออกเสียงเลือกคณะกรรมการบริหารงาน และมีสิทธิในการมีส่วนร่วมในผลกำไรของบริษัทในรูปของเงินปันผล (Dividends) การดำเนินงานของบริษัทเป็นไปอย่างต่อเนื่อง ทำให้เพิ่มทุนสามารถทำได้ง่าย ลักษณะของกิจการประเภทนี้จึงเป็นกิจการค้าขนาดใหญ่ บริษัทจำกัดยังสามารถแบ่งได้ 2 ประเภท คือ บริษัทเอกชนจำกัด และบริษัทมหาชนจำกัด

3.1 บริษัทเอกชนจำกัด หมายถึง บริษัทที่จัดตั้งขึ้นตามประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ซึ่งได้บัญญัติไว้ในมาตรา 1095 “อันว่าบริษัทจำกัด คือ บริษัทประเภทซึ่งจัดตั้งขึ้นด้วยการแบ่งทุนเป็นหุ้นมีมูลค่าเท่าๆกัน โดยมีผู้ถือหุ้นไม่ถึงหนึ่งร้อยคนรวมทั้งนิติบุคคล(ถ้ามี)ผู้ถือหุ้นดังกล่าวต่างรับผิดชอบจำกัดยังไม่เกินจำนวนเงินที่ตนยังส่งใช้ไม่ครบมูลค่าของหุ้นที่ตนถือ

3.2 บริษัทมหาชนจำกัด หมายถึง บริษัทที่จัดตั้งขึ้นตามพระราชบัญญัติบริษัทมหาชน จำกัด พ.ศ. 2535 ซึ่งได้บัญญัติไว้ในมาตรา 15 “บริษัทมหาชนจำกัด คือ บริษัทประเภทซึ่งตั้งขึ้นด้วยความประสงค์ที่เสนอขายหุ้นต่อประชาชน โดยผู้ถือหุ้นมีความรับผิดชอบจำกัดไม่เกินจำนวนเงินค่าหุ้นที่ต้องชำระ และบริษัทดังกล่าวได้ระบุนามประสงค์เช่นนั้นไว้ในหนังสือบริคณห์สนธิ

การใช้คำบอกประเภทธุรกิจในประเทศไทย ปราบกฏมีหลักฐานการใช้ครั้งแรกในรัชสมัย พระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว ร้านค้าแห่งแรกของพ่อค้าชาวตะวันตกในเมืองไทย คือ ห้างฮันเตอร์

และเฮย์ ห้างนี้ตั้งอยู่ริมฝั่งแม่น้ำเจ้าพระยาฝั่งธนบุรี ตลาดของชาวตะวันตกในระยะนั้นจึงเป็นร้านค้าที่เรียกว่า "ห้าง" ส่วนห้างของชาวจีน ได้แก่ ห้างดีเซียงแอนด์ซัน ห้างฮุนซุยโห ห้างย่งหลีเส็ง ห้างเหล่านี้ส่วนใหญ่จำหน่ายสินค้าจำพวกสุรา ยารักษาโรค และพืชไร่ที่ต้องสั่งเข้ามาจากต่างประเทศ (วราภรณ์ จิวชัยศักดิ์)

ตามพระราชบัญญัติประเทศจีนว่าด้วย การจัดการบริษัท 《工商法》 มาตราที่ 2 ว่าด้วยการจัดการบริษัทในประเทศ ได้แบ่งดังนี้ คือ 有限责任公司 และ 股份有限公司

HE GUOWEI (贺国伟) (2003, p.49) ได้กล่าวถึง ปัจจัยที่ส่งผลต่อการเกิดของคำศัพท์ใหม่ว่า คำศัพท์ด้านธุรกิจมีการเปลี่ยนแปลงอย่างมาก คำศัพท์ธุรกิจที่บรรจุในพจนานุกรมจีนในปี 1978 มีจำนวนคำธุรกิจ 8 คำ ที่อ้างอิงถึงคำว่า 股份公司 โดยมีเชิงอรรถกำกับไว้ว่า เป็นระบบทุนนิยม ในปี 1983 คำว่า 股份公司 ก็ยังจัดเป็นคำที่มีคำธุรกิจอ้างอิงเพิ่มขึ้น แต่เชิงอรรถที่กำกับเกี่ยวกับระบบทุนนิยม ได้ตัดลดการอธิบายดังกล่าวลง 1 ที่ หลังจากปี 1990 เป็นต้นมา คำที่เกี่ยวข้องกับคำว่า 股 (หุ้น หุ้นส่วน) นำหน้าคำใหม่ได้เกิดขึ้นอีกมากมาย

### เอกสารที่เกี่ยวกับอักษรจีน

นักภาษาศาสตร์ตะวันตก F.de.Saussure ได้จำแนกอักษรในโลกเป็น 2 ประเภท คือ อักษรตัวสะกด และอักษรภาพ นักอักษรศาสตร์จีน ได้จำแนกอักษรในโลก เป็น 3 ประเภท ได้แก่ อักษรประเภทหน่วยเสียง(音素文字) อักษรประเภทหน่วยพยางค์(音节文字) และอักษรประเภทหน่วยคำ(语素文字) อักษรจีนจัดอยู่ในประเภทหน่วยคำและอักษรประเภทหน่วยพยางค์(HE JIUYING, 2001, p.274)

อักษรจีนมีพัฒนาการมาจากอักษรรูปภาพ(图画) และมีพัฒนาการมาอย่างต่อเนื่องจนปัจจุบัน ซึ่งสามารถแบ่งตามวิธีการสร้างอักษรจีนได้ 6 วิธี ได้แก่ อักษรบ่งสัญลักษณ์(指事) อักษรบ่งความหมาย(会意) อักษรลอกเลียนภาพ(象形) อักษรยืม(假借) อักษรอธิบายความ(转注) อักษรรูปและเสียง(形声) (LI DASUI, 2003, p.76)

อักษรจีนมีรูปแบบการเขียนที่แตกต่างกันตามสมัยนิยม ซึ่งมีวิวัฒนาการและสามารถแบ่งประเภทรูปแบบอักษรจีนได้ดังนี้ คือ อักษรกระดองเต่า อักษรทองสัมฤทธิ์ อักษรจ้วนซู่ อักษรลี้ซู่ อักษรข่ายซู่(อักษรบรรจง) จากรูปแบบของอักษรจีนยังสามารถจัดประเภทของอักษรกระดองเต่า อักษรทองสัมฤทธิ์ และอักษรจ้วนซู่เป็นประเภทของอักษรโบราณ ส่วนอักษรลี้ซู่และอักษรข่ายซู่(อักษรบรรจง) จัดเป็นอักษรปัจจุบัน (LI DASUI, 2003, p.36)

## เอกสารเกี่ยวกับคำว่า สังคม

สังคม หมายถึง [คมมะ] น. คนจำนวนหนึ่งที่มีความสัมพันธ์ต่อกันตามระเบียบกฎเกณฑ์ โดยมีวัตถุประสงค์สำคัญร่วมกัน เช่น สังคมชนบท วงการหรือสมาคมของคนกลุ่มใดกลุ่มหนึ่ง เช่น สังคมชาวบ้าน. ว. ที่เกี่ยวกับการพบปะสังสรรค์หรือชุมนุมชน เช่น วงสังคม งานสังคม. (ป.). (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542)

สังคม คือ กลุ่มคนที่อยู่ร่วมกัน มีความสัมพันธ์ซึ่งกันและกันโดยยอมรับแบบแผนหรือวิธีการ และกฎเกณฑ์ของกลุ่มร่วมกันในการดำเนินชีวิต (จุมพล หนีมพานิช, 2543, หน้า97)

องค์ประกอบของสังคม จุมพล หนีมพานิช(2543)

สังคมมีองค์ประกอบหลายประการ องค์ประกอบที่สำคัญมีดังต่อไปนี้

1. การอยู่ร่วมกันเป็นกลุ่ม (Group Living) เพราะโดยธรรมชาติของมนุษย์มีลักษณะชอบอยู่ร่วมกันเนื่องจากมนุษย์เป็นสัตว์สังคมนั่นเอง
2. อาณาบริเวณหรือดินแดน (Area, Territory) กล่าวคือ เมื่อมนุษย์มาอยู่รวมกันเป็นกลุ่มจะต้องมีดินแดน มีอาณาบริเวณที่เป็นขอบเขตให้รู้กันว่าดินแดนหรืออาณาบริเวณของตนมีขอบเขตแค่ไหน บริเวณไหนที่ไม่ใช่ดินแดนหรืออาณาบริเวณของตน
3. การรู้ว่าใครเป็นพวกของตน (Discrimination) หรือใครไม่ใช่พวกของตน สมาชิกของสังคมเดียวกัน สามารถที่จะทราบว่าใครเป็นพวกเดียวกับตน และใครไม่ใช่พวกเดียวกับตน เช่น ในสังคมชนบทที่เป็นสังคมขนาดเล็ก สมาชิกรู้จักกันเป็นอย่างดี ถ้ามีบุคคลอื่นที่ไม่ใช่สมาชิกหรือมีคนแปลกหน้าเข้ามารู้ได้ทันทีว่าบุคคลนั้นไม่ใช่สมาชิก เป็นต้น
4. ความสัมพันธ์และการกระทำต่อกัน (Relation and Interaction) หมายถึง การที่บุคคลมาอยู่รวมกันจำเป็นจะต้องมีความสัมพันธ์และการกระทำต่อกัน มีการทำความเข้าใจซึ่งกันและกัน ถึงแม้จะมีอาณาบริเวณอยู่รวมกันเป็นกลุ่ม แต่ถ้าสมาชิกของสังคมไม่มีความสัมพันธ์หรือการกระทำต่อกันแล้วจะไม่ใช่สังคมแต่อย่างใด
5. การแบ่งหน้าที่และร่วมมือกัน (Division of Labor and Cooperation) สังคมจะต้องมีการแบ่งหน้าที่ทำงานให้แก่สมาชิกตามความชำนาญเฉพาะด้าน (Specialization) และสมาชิกที่อยู่ร่วมกันภายในสังคมจะต้องมีการร่วมมือช่วยเหลือซึ่งกันและกันด้วย จึงจะทำให้กลุ่มคนนั้นเป็นสังคมที่สมบูรณ์
6. ระบบ ความคิด ความเชื่อ ค่านิยม บรรทัดฐาน (Idea, Value, Norms) คล้ายคลึงกันเพราะสมาชิกได้รับการอบรมสั่งสอนมาอย่างเดียวกัน (มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาราช, 2538, หน้า 97 – 98)

## เอกสารที่เกี่ยวกับคำว่า วัฒนธรรม

ประเภทของวัฒนธรรม สามารถจำแนกได้เป็น 2 แนวคิด ดังนี้

1. จำแนกตามหลักด้านสังคมวิทยา ได้แก่ วัฒนธรรมทางวัตถุ (material Culture) และ วัฒนธรรมที่ไม่เป็นวัตถุ (Non-material Culture)

1.1 วัฒนธรรมที่เป็นวัตถุธรรม (material culture) คือ วัฒนธรรมที่สามารถมองเห็นได้ เป็นรูปธรรมเกิดจากการประดิษฐ์คิดค้นของมนุษย์ เช่น สิ่งก่อสร้าง ภาพวาด หนังสือกฎหมาย รถยนต์ เทคโนโลยี เป็นต้น

1.2 วัฒนธรรมที่ไม่เป็นวัตถุธรรม(non-material culture) คือ วัฒนธรรมที่ไม่สามารถมองเห็นได้ มีลักษณะเป็นนามธรรม อันประกอบด้วย บรรทัดฐาน สถาบัน ค่านิยม ประเพณี ศิลปะการแสดงและความเชื่อๆ ที่ผสมผสานอยู่ในวิถีชีวิตของมนุษย์

2. จำแนกตามพระราชบัญญัติวัฒนธรรมแห่งชาติ พ.ศ. 2585 ได้แก่ คติธรรม เนติธรรม วัตถุธรรมและสหธรรม

2.1 คติธรรม (Moral Culture) เป็นวัฒนธรรมที่เป็นหลักการดำเนินชีวิต หลักคุณธรรมต่างๆ ที่นำมาปฏิบัติในสังคมและส่วนใหญ่เป็นเรื่องของจิตใจ โดยเน้นทางคุณธรรม-ศีลธรรมเพราะถือว่าเป็นสิ่งจำเป็นของชีวิตมนุษย์ทุกคน ถ้าหากขาดวัฒนธรรมทางด้านคติธรรมแล้วจะทำให้เป็นมนุษย์ที่ไม่สมบูรณ์ อยู่ในสังคมด้วยความยากลำบาก เข้ากับคนอื่นได้ยาก เพราะต้องมีความขยันหมั่นเพียร ความประหยัด ความเสียสละ ความรักใคร่สามัคคีในกลุ่ม มีความซื่อสัตย์สุจริตต่อตนเอง ทั้งครอบครัวและส่วนรวม ตรงเวลา รู้จักใช้สติปัญญาในทางที่ถูกที่ควร เหมาะสมกับกาลเทศะ ไม่ใช่ว่าอยู่ในประเภทความรู้ท่วมหัวเอาตัวไม่รอด

2.2 เนติธรรม (Legal Culture) เป็นวัฒนธรรมที่เป็นกฎเกณฑ์ทางสังคม นำมาใช้ในการจัดระเบียบของสังคมหรือขนบธรรมเนียมประเพณีที่สังคมส่วนใหญ่ยอมรับว่ามีความสำคัญ เท่าเทียมกัน กับกฎหมาย ถ้าหากประชาชน ในสังคมทุกคนต่างยึดมั่นในขนบธรรมเนียมประเพณี มีคุณธรรม และศีลธรรม กฎหมายนั้นก็คงไม่จำเป็นต่อการนำมาปกครองสังคม แต่เพราะมนุษย์มีความรู้ความฉลาดมากขึ้น จึงมีการหลีกเลี่ยงกฎหมายของตนเอง ดังนั้น จึงจำเป็นต้องมีทั้งกฎหมายและขนบธรรมเนียมประเพณี เพื่อควบคุมและปิดช่องว่างของกฎหมายและให้ประชาชนในสังคมไม่ทำผิด หรือทำความผิดน้อยลง

2.3 วัตถุธรรม (Material Culture) เป็นวัฒนธรรมที่เกี่ยวกับเครื่องมือเครื่องใช้ในการดำเนินชีวิตประจำวัน เช่น เกี่ยวกับการกินคืออยู่ดี มีเครื่องนุ่งห่ม บ้านเรือน ยารักษาโรค โบราณสถาน ศิลปวัตถุ



สิ่งของที่เป็นสาธารณสมบัติ เพื่อการประกอบอาชีพ เป็นการ เพิ่มพูนรายได้ ยกฐานะความเป็นอยู่ของ  
ตนเองให้สูงขึ้น

2.4 สหธรรม (Social Culture) เป็นวัฒนธรรมทางสังคม การติดต่อสัมพันธ์ มารยาทและ  
การสมาคมการรู้จักกาลเทศะ ซึ่งรวมถึงคุณธรรมต่างๆ ที่ทำให้มนุษย์เราอยู่ร่วมกันอย่างผาสุก ถ้อยทีถ้อย  
อาศัยกัน เช่น มารยาทในการรับแขก มารยาทในการรับประทานอาหาร การไปงานมงคลทุกชนิด การไป  
งานศพ การเดินทางด้วยยานพาหนะที่แตกต่างกัน การได้ตอบจดหมาย การทำให้คนเป็นผู้รู้จักกาลเทศะ และ  
รู้จักการแก้ปัญหาเฉพาะหน้า ด้วยปฏิภาณไหวพริบ ความสามารถของตนเอง ฯลฯ (จันทิรา ธนสงวนวงศ์)

### เอกสารที่เกี่ยวข้องกับคำว่า บทบาท

คำว่า บทบาท โดยทั่วไปจะหมายถึง พฤติกรรมของบุคคลที่กระทำในสังคม ซึ่งมีความ  
แตกต่างกันตามฐานะทางสังคม เช่น ลินตัน (Linton อ้างถึงใน สุรางค์ จันทน์เอม, 2529, หน้า 24) ให้  
แนวความคิดที่ เกี่ยวกับบทบาทดังนี้ สถานภาพเป็นนามธรรม หมายถึงตำแหน่ง ในแต่ละตำแหน่งจะได้  
กำหนดบทบาทไว้อย่างไรบ้าง ฉะนั้นเมื่อมีตำแหน่ง ก็จะต้องมีบทบาทควบคู่กันไปเสมอ คือ เมื่อบุคคลมี  
ตำแหน่งย่อมจะต้องมีสิทธิและหน้าที่ตามมาเอง บางคนก็ปฏิบัติหน้าที่ได้ สมบทบาท บางคนก็ทำไม่ได้ไม่  
เต็มทีเพราะเกิดขัดแย้งกันในบทบาท ผู้ที่มีตำแหน่งจะปฏิบัติหน้าที่ได้สมบทบาทหรือไม่ ขึ้นอยู่กับ  
องค์ประกอบหลาย ๆ อย่าง เช่น บุคลิกภาพของ ผู้ที่สวมบทบาท ลักษณะของสังคม ตลอดจนประเพณีและ  
วัฒนธรรมของสังคมนั้น เช่นเดียวกับ ณรงค์ เส็งประชา(2541, หน้า136-137) ซึ่งให้แนวคิดว่า บทบาท  
คือพฤติกรรมที่ปฏิบัติตามสถานภาพ บทบาทเป็นพฤติกรรมที่สังคมกำหนดและ คาดหมายให้บุคคลต้อง  
กระทำตามหน้าที่

ชูดา จิตพิทักษ์ (2528, หน้า61) มีความเห็นว่า บทบาทอาจพิจารณาได้ 2 ความหมาย คือ

1. พิจารณาในโครงสร้างทางสังคม บทบาท หมายถึง ตำแหน่งทางสังคมที่มีชื่อเรียกต่าง ๆ ซึ่ง  
แสดงลักษณะโดยคุณสมบัติและกิจกรรมของบุคคลที่ครองตำแหน่งนั้น
2. พิจารณาในการกระทำต่อกันหรือปฏิสัมพันธ์ทางสังคม บทบาทจึงหมายถึงผลสืบเนื่องที่มี  
แบบแผนของการกระทำเกิดการเรียนรู้ของบุคคลที่อยู่ในสถานภาพการปฏิสัมพันธ์นั้น

## งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

ลัดดาวัลย์ ศิริเมฆ (2541, หน้า458) ได้ศึกษาแนวโน้มในการตั้งชื่อร้านค้าในเขตเทศบาลนครขอนแก่น โดยศึกษาด้านแหล่งที่มา ลักษณะของภาษาและความหมายจากชื่อร้านค้า โดยจำแนกชื่อร้านค้าจากแหล่งที่มา แบ่งได้ 13 ประเภท ได้แก่ ชื่อบุคคล ชื่อสกุล ชื่อสัตว์ ชื่อพืช ชื่อสิ่งของ ชื่อสถานที่ ชื่อกิจการค้าหรือบริการ คำมงคล คำบอกตัวเลข เวลา ชื่อภาพยนตร์ ชื่อเดือน กลุ่มลิขสิทธิ์ ผลการวิจัยพบว่าแหล่งที่มาจากชื่อบุคคลได้รับความนิยมสูงสุด และจำแนกชื่อร้านค้าจากที่มาของภาษา ได้ 11 ภาษา คือ ภาษาไทย ภาษาอังกฤษ ภาษาบาลี ภาษาสันสกฤต ภาษาบาลี-สันสกฤต ภาษาจีน ภาษาญี่ปุ่น ภาษาเขมร ภาษามลายู ภาษาฮินดีและภาษาทมิฬ และพบว่า ภาษาที่ได้รับความนิยมในการตั้งชื่อมากที่สุด คือ ภาษาไทย เมื่อพิจารณาจากพยางค์เสียง ชื่อสามพยางค์เสียงได้รับความนิยมสูงสุด และชื่อที่มีความนิยมน้อยที่สุดคือสิบพยางค์ ด้านความหมาย สามารถแบ่งชื่อร้านค้าได้ 7 ประเภท ได้แก่ ความหมายแสดงชื่อเฉพาะ แสดงประเภทสินค้า ความหมายแสดงธรรมชาติ ความหมายแสดงความเจริญรุ่งเรือง ความหมายที่แสดงความสิริมงคล ความหมายแสดงความดีเลิศ และความหมายบอกความร่ำรวย ชื่อที่แสดงประเภทสินค้าได้รับความนิยมสูงสุด และชื่อที่แสดงความหมายสิริมงคลได้รับความนิยมน้อยที่สุด

นศวัฒน์ สาระ(2550) ได้ศึกษา การตั้งชื่อร้านค้าในจังหวัดปัตตานี : ความสัมพันธ์ระหว่างชื่อร้านค้ากับวิถีชีวิตในชุมชน โดยศึกษาการตั้งชื่อร้านค้าในจังหวัดปัตตานีในอำเภอเมือง อำเภอสายบุรี และอำเภอโคกโพธิ์ จำนวน 296 ชื่อ ในเชิงพาณิชย์และวัฒนธรรมของชุมชน ได้แก่ ประเภทธุรกิจ ทำเลที่ตั้งในท้องถิ่น เจ้าของหรือผู้ดำเนินการ บุคลิกการบริการ และความเป็นสิริมงคล ผลการวิจัยพบว่า การตั้งชื่อร้านค้าในจังหวัดปัตตานีมีทั้งการใช้ภาษาเดียวและหลายภาษา ภาษาที่นิยมใช้ในการตั้งชื่อร้านค้ามากที่สุด คือ ภาษาไทย ส่วนภาษาอื่นๆ มีจำนวนน้อย แนวโน้มของการตั้งชื่อในช่วง พ.ศ. 2540-2549 มีการนำภาษาอังกฤษมาใช้มากขึ้น โครงสร้างของชื่อร้านค้าในจังหวัดปัตตานี พบว่าสามารถแบ่งวงความหมายของชื่อร้านค้าออกเป็น โครงสร้างวงความหมายเดียวและโครงสร้างสองวงความหมาย ชื่อร้านค้าที่มีโครงสร้างวงความหมายเดียว ได้แก่ กิจการ ความเป็นมงคล ชื่อคน บุคลิกการบริการ และทำเลที่ตั้งตามลำดับ ส่วนชื่อร้านค้าที่มีโครงสร้างสองวงความหมาย ได้แก่ ชื่อคนกับกิจการ ทำเลที่ตั้งกับกิจการ ชื่อร้านค้าในจังหวัดปัตตานีสามารถสะท้อนความคิดในเชิงพาณิชย์ได้ด้วย คำที่บ่งบอกกิจการ คำที่บ่งบอกชื่อคนกับกิจการ และคำที่บ่งบอกทำเลที่ตั้งกับกิจการ ชื่อร้านค้าส่วนใหญ่ในจังหวัดปัตตานีสามารถสะท้อนวิถีชีวิตชุมชนได้ว่าเป็นสังคมผสมผสาน มีผู้คนหลายเชื้อชาติอาศัยอยู่ร่วมกัน สะท้อนให้เห็นถึงการเปลี่ยนแปลงของวิถีชีวิตของคนในปัจจุบันที่ต่างจากอดีต สะท้อนความเชื่อเกี่ยวกับความเป็นมงคลในการตั้งชื่อร้านค้า และสะท้อนความนิยมในการใช้ภาษาอังกฤษในการตั้งชื่อร้านค้าของคนในสังคม

เรื่องเดช บันเขื่อนขัติย์ ได้ศึกษาชื่อสถานที่ภาษาไทยและภาษาจีนในประเทศไทย พบว่า การเรียกชื่อสถานที่ต่างๆในภาษาจีนมีความแตกต่างจากคนชาติอื่น ส่วนใหญ่ชื่อสถานที่มักเรียกเป็นสำเนียงภาษาถิ่นแต้จิ๋ว ซึ่งมีการออกเสียงแตกต่างจากเสียงภาษาจีนกลาง (การศึกษาชื่อสถานที่ภาษาไทยและภาษาจีนในประเทศไทย. ภาษาและวัฒนธรรม. หน้า20-37)

QIAN LI และWANG JUNYUAN (钱理、王军元) (2006) ได้วิจัยเรื่องชื่อร้านค้า (《商店语言名称》) ได้ศึกษาการตั้งชื่อร้านค้าในกรุงปักกิ่ง นครเซี่ยงไฮ้ ซูโจว นานกิงและชื่อร้านค้าทางอินเทอร์เน็ต โดยวิเคราะห์การใช้ภาษาจีนด้านพยางค์เสียง คำและโครงสร้าง พบว่า ชื่อร้านค้าที่มีความยาวที่สุดมีจำนวน 13 พยางค์ และชื่อร้านค้าที่สั้นที่สุดมี 1 พยางค์ ชื่อร้านค้าส่วนใหญ่มีจำนวน 3-4 พยางค์ ในประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีนมีลักษณะการใช้เลือกใช้คำในตั้งชื่อร้านค้าที่หลากหลาย บ้างบอกถึงความอนุรักษ์ด้านภาษา เช่น เป็นคำสอนในสำนักขงจื๊อ (ลัทธิขงจื๊อ) ที่เกี่ยวข้องกับ เมตตา(仁) จริยธรรม(德) สัจจะ(信) คุณธรรม(义) หรือคำมงคลเช่น หมื่นหรือหลากหลาย(万) กว้างขวาง(广) อุดมสมบูรณ์(丰) เริ่มต้น(元) สันติสุข(泰) ยิ่งใหญ่(洪) เสพสุข(享) สันติ(和) ร่วมกัน(协) ยิ่งใหญ่(隆) เจริญรุ่งเรือง(昌) มากมายงดงาม(茂) เจริญ(长) ยั่งยืน(恒) ยืนยาว(永) ศิริมงคล(瑞) มงคล(祥) ความสุข(福) เป็นต้น บ้างใช้คำที่บอกถึงความทันสมัย โดยการแปลตรงจากคำต่างประเทศ เช่น MCDONALDS (麦当劳) KENTUCKY (肯德基) SIERLI (斯尔丽) บางชื่อบ่งบอกถึงประวัติความเป็นมาของร้านค้าและสะท้อนถึงสังคมในยุคนั้นๆเช่น CAIZHIZHAI(采芝斋) หรือบางชื่อบอกถึงความหรูหรา เช่น JINBI(金碧) HUIHUANG(辉煌) GUIBINLOU(贵宾楼) DARONGHUA(大荣华) เนื่องจากปัจจุบันการค้าในเมืองใหญ่หลายแห่งของประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีนเจริญรวดเร็วไปอย่างรวดเร็ว ซึ่งสังเกตได้จากภาษาจีนที่ตั้งชื่อร้านค้าก็มีความเป็นสมัยนิยมมากขึ้น การตั้งชื่อร้านค้ามีการสร้างสรรค์แปลกใหม่เช่น ปลาน้อยมหัศจรรย์(小魔鱼) แมวราตรี(夜猫子) หนอนกระโดด(跳跳虫) เป็นต้น

RUAN HUI (阮玮) (2011) ได้ศึกษาวิจัยเรื่องภาษาในชื่อร้านค้าออนไลน์ โดยเปรียบเทียบชื่อร้านค้าออนไลน์กับชื่อร้านค้าทั่วไป พบว่า ชื่อร้านค้าออนไลน์ที่สามารถสร้างความสนใจได้ดี มีลักษณะเด่นดังนี้ เช่น จำนวนพยางค์มาก การใช้คำหลากหลาย เช่น อักษรจีน สัทอักษร ตัวเลข อักษรอารบิก รวมถึงอักขรญี่ปุ่นและอักษรเกาหลีในการตั้งชื่อร้านค้า โครงสร้างซับซ้อนกว่าชื่อร้านค้าทั่วไป มีองค์ประกอบเป็นชื่อบอกประเภทร้านค้ากับชื่อเฉพาะแยกกันเด่นชัด การใช้เครื่องหมายวรรคตอนหรือสัญลักษณ์

LIU NINGSHENG (刘宁生) (2010) ได้ศึกษาเรื่องศึกษาชื่อร้านค้าด้านภาษาศาสตร์สังคม (《店名的社会语言学分析》) พบว่าชื่อ องค์ประกอบของชื่อร้านค้าประกอบด้วย 5 ส่วน ดังนี้ A: ส่วนที่บอกคุณสมบัติของร้านค้า B: ส่วนที่บอกที่ตั้งของร้านค้า C: ส่วนที่เป็นคำบอกชื่อ D: ส่วนที่บอกชื่อผลิตภัณฑ์ E: ส่วนที่บอกประเภทของร้านค้า ลักษณะที่ C D E เป็นส่วนของชื่อร้านค้าทั่วไปที่พบบ่อย ส่วน C เป็นส่วนของคำบอกชื่อเฉพาะ

ZHENG MENGJUAN (郑梦娟) (《语文学刊》) (2006) ได้ศึกษาวิเคราะห์ชื่อร้านค้าในปัจจุบัน (《当代商业店名的社会语言学分析》) โดยวิเคราะห์องค์ประกอบของชื่อร้านค้า พบว่าโดยทั่วไปชื่อร้านค้ามีองค์ประกอบ 4 ส่วน ดังนี้ A: ส่วนที่บอกสถานที่ตั้งของร้านค้า มักปรากฏไว้ส่วนหน้าสุด B: ส่วนที่บอกชื่อเฉพาะของร้านค้า เป็นส่วนที่บอกเอกลักษณ์ของร้านค้า C: ส่วนที่บอกประเภทสินค้า D: ส่วนที่บอกประเภทธุรกิจและขนาดของธุรกิจ

LI YIXIN (李宜芯) (2012) ได้ศึกษาและวิเคราะห์ภาษาในชื่อร้านค้า (《商店名称的语言分析》) โดยศึกษาด้านความหมายของคำและเสียง โดยศึกษาชื่อร้านค้าจำนวน 127 ร้าน ซึ่งผลการวิเคราะห์มีดังนี้ ชื่อที่มีเสียง 2 พยางค์ เป็นร้อยละ 64.72 ชื่อที่มี 3 พยางค์เป็นร้อยละ 18.11 และมี 4 พยางค์เป็นร้อยละ 43 มี 5 พยางค์เป็นร้อยละ 18.90 และ 6 พยางค์เป็นร้อยละ 14.96

LI FEI, ZHAO JUNXIA และคณะ (李飞、赵俊霞等人) (2008) ได้ศึกษาและวิเคราะห์เกี่ยวกับหลักการตั้งชื่อร้านค้าโบราณของจีน (《中国老字号店铺命名规律解析》) โดยศึกษาชื่อร้านค้าจำนวน 609 ร้านค้า พบว่า แนวนิยมในการตั้งชื่อร้านค้า มี 2 แนว คือ เป็นคำสร้างใหม่+รูปแบบความเสมอ+สามพยางค์+ความหมายดี และ เป็นคำบอกชื่อสกุล+คำเชื่อม+สามพยางค์+ความหมายธรรมดา จากวิเคราะห์ด้านโครงสร้าง ชื่อร้านค้าส่วนใหญ่นิยมโครงสร้างแบบคำขยาย+คำหลัก และใช้ชื่อสามพยางค์เป็นส่วนใหญ่ ที่มาของคำที่ใช้ตั้งชื่อมีความหลากหลายเป็นไปตามความนิยมของท้องถิ่น ความนิยมในการใช้ชื่อสกุลในการตั้งชื่อร้านค้ามีแนวโน้มลดลง แต่กลับนิยมใช้ชื่อสถานที่ในการตั้งชื่อร้านค้ามากขึ้น

## บทที่ 3

### วิธีการดำเนินการวิจัย

การวิจัยนี้ เป็นการวิจัยพื้นฐาน โดยการกำหนดการศึกษาข้อมูลที่ได้จากการลงพื้นที่เก็บรวบรวมชื่อร้านค้าในพื้นที่ชุมชนจีนที่หนาแน่น และมีความสำคัญทางการค้าในกรุงเทพมหานคร และในพื้นที่จังหวัดสมุทรปราการ ซึ่งเป็นจังหวัดในบริเวณที่มีความสำคัญทางการค้าและย่านอุตสาหกรรม และเก็บรวบรวมข้อมูลจากสื่อสิ่งพิมพ์และเว็บไซต์ ระหว่างปีพ.ศ.2554-2555 ที่ปรากฏชื่อร้านค้าในเขตกรุงเทพมหานครและจังหวัดในบริเวณ

ประชากรเป้าหมายในการศึกษา คือ ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีชื่อร้านค้าภาษาไทยกำกับคู่กัน จำนวน 666 ชื่อ

#### กรอบแนวคิดของโครงการวิจัย

1. ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยมีรูปแบบการใช้ภาษาของตนเอง
2. ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยมีแนวนิยามการตั้งชื่อเฉพาะตนและมีความนิยมแตกต่างกันตามกิจกรรมของแต่ละพื้นที่
3. ชื่อร้านค้าภาษาจีนในชื่อร้านค้าในประเทศไทยสามารถสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทย ในด้านธุรกิจ ภาษาและวัฒนธรรม

#### เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

การศึกษาวิจัยนี้ เป็นการเก็บรวบรวมข้อมูลชื่อร้านค้าภาษาจีนในเขตกรุงเทพมหานครและจังหวัดในบริเวณ ข้อมูลที่ใช้วิจัย มีกำหนดศึกษาข้อมูล 2 ประเภท ดังนี้

1. ข้อมูลที่เกิดจากการรวบรวม
  - 1.1 รวบรวมข้อมูลโดยการสุ่มตัวอย่างชื่อร้านค้าภาษาจีน พ.ศ.2554-2555 ในพื้นที่กรุงเทพมหานคร อาทิ เขตสัมพันธวงศ์ ย่านเยาวราช (ถนนมังกร, ถนนวาณิช) ย่านลำเพ็ญ (ถนนราชวงศ์ และถนนทรงวาด) ย่านวรจักร คลองถม(ถนนมหาจักร) ย่านเตาปูนและย่านบางโพ(ถนนประชากรราษฎร์) และพื้นที่ในจังหวัดสมุทรปราการ ซึ่งเป็นพื้นที่ที่มีชาวจีนอาศัยอยู่หนาแน่นและมีความสำคัญทางการค้า

1.2 รวบรวมข้อมูลชื่อร้านค้าจากเอกสารที่เกี่ยวข้อง เช่น ' 09 Directory of Enterprises in Thailand (2009 企业名录), ' 10 Directory of Enterprises in Thailand (2010 企业名录), มุลนิธิผู้ ดี ไต้วั เส่ รายงานคณะกรรมการสมัยที่ 27 พ.ศ.2553-2554

1.3 รวบรวมข้อมูลชื่อร้านค้าจากเว็บไซต์ต่างๆ

2. ข้อมูลที่ได้จากเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

## วิธีการเก็บข้อมูล

การศึกษาวิจัยนี้ ได้เก็บรวบรวมข้อมูลชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีชื่อภาษาไทยกำกับอยู่ด้วย โดยมีวิธีการรวบรวมข้อมูล ดังนี้

1. รวบรวมข้อมูลชื่อร้านค้าภาษาจีน-ไทย โดยส่งนิสิตลงพื้นที่เก็บรวบรวมข้อมูลชื่อร้านค้าในพื้นที่ในกรุงเทพมหานครที่กำหนดและจังหวัดสมุทรปราการ ปีพ.ศ.2554-2555
2. รวบรวมข้อมูลชื่อร้านค้าภาษาจีน-ไทยจากสื่อสิ่งพิมพ์ เช่นหนังสือพิมพ์ สมุดรายนามคณะกรรมการขององค์กร สมุดรายนามบริษัทร้านค้า และทางอินเทอร์เน็ต ปีพ.ศ.2554-2555
3. จัดกลุ่มข้อมูลจำแนกตามเขตปกครองพิเศษกรุงเทพมหานคร 50 เขต และจังหวัดปริมณฑล

## สถิติที่ใช้ในการวิจัย

ค่าร้อยละ(%)

สมการร้อยละ (%)

$$\frac{X \times 100}{N}$$

N

X = จำนวนชื่อร้านค้าทั้งหมด

N = จำนวนชื่อร้านค้าที่นำมาหาค่าร้อยละ

## การประมวลผลและวิเคราะห์ข้อมูล

1. ประมวลผลข้อมูลชื่อร้านค้าภาษาจีนโดยหาค่าสถิติพื้นฐาน คือ ค่าร้อยละ และนำเสนอผลการวิเคราะห์เป็นตารางและแผนภูมิ
2. วิเคราะห์ข้อมูลส่วนที่ 1 สภาพทั่วไปของป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย
3. วิเคราะห์ข้อมูลส่วนที่ 2 วิเคราะห์ข้อมูลชื่อร้านค้าจำนวน 666 ชื่อ โดยจำแนกลักษณะของชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยตามหลักภาษาศาสตร์
  - 3.2.1 การจำแนกรูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามองค์ประกอบ
  - 3.2.2 การจำแนกรูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามเสียงพยางค์

3.2.3 การจำแนกรูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามที่มาของคำ

3.2.4 การจำแนกรูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามโครงสร้าง

4. วิเคราะห์ข้อมูลเกี่ยวกับแนวโน้มเกี่ยวกับการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย  
ตามหลักภาษาศาสตร์

4.1 แนวโน้มของชื่อร้านค้าภาษาจีนตามองค์ประกอบ

4.2 แนวโน้มของชื่อร้านค้าภาษาจีนตามจำนวนพยางค์

4.3 แนวโน้มของชื่อร้านค้าภาษาจีนตามที่มาของคำ

4.4 แนวโน้มของชื่อร้านค้าภาษาจีนตามโครงสร้าง

5. วิเคราะห์ข้อมูลเกี่ยวกับชื่อร้านค้าภาษาจีนที่สะท้อนบทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทย

5.1 ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนด้านธุรกิจ

5.2 ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนด้านวัฒนธรรม

5.3 ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนด้านภาษา

5.4 ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับการสร้างอัตลักษณ์ของชนชาติ

6. สัมภาษณ์บุคคลผู้รู้เรื่องวัฒนธรรมจีน ผู้เกี่ยวข้องกับเจ้าของกิจการในชุมชนจีน

คุณชฎา เจ้าของร้านล้อชินฮวด ร้านขายเครื่องสังฆทานย่านเสาชิงช้า เพื่อไขข้อสงสัยเกี่ยวกับการตั้งชื่อ  
ร้านค้า ความนิยม วัฒนธรรมเฉพาะ และการตั้งชื่อร้านค้า เพื่อความชัดเจนในการวิเคราะห์ข้อมูล หรือ  
เพื่อศึกษาข้อมูลเพิ่มเติม เป็นต้น

## บทที่ 4

### ผลการวิจัย

จากการวิเคราะห์ข้อมูลที่ได้จากเอกสารและการลงพื้นที่เก็บข้อมูลชื่อร้านค้าในเขตพื้นที่กรุงเทพมหานครและจังหวัดในปริมณฑล จำนวน 666 ชื่อ สามารถได้ผลการศึกษาคือวิจัยเป็น 2 ส่วน ส่วนที่ 1 เป็นผลการศึกษาสภาพทั่วไปของป้ายชื่อร้านค้า ส่วนที่ 2 เป็นผลการวิเคราะห์ข้อมูลชื่อร้านค้า ตามหลักภาษาศาสตร์ มีผลดังนี้

#### ส่วนที่ 1 สภาพทั่วไปของชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย

ภาษาจีนและอักษรจีนเป็นวัฒนธรรมที่เข้ามาเผยแพร่ในประเทศไทยพร้อมกับการอพยพเข้ามาของชาวจีน ซึ่งสังเกตได้จากสื่อหนังสือพิมพ์จีน ชื่อวัดวาอารามและรวมถึงชื่อร้านค้าที่เป็นภาษาจีน ภาษากับสังคมเป็นสิ่งสัมพันธ์กันอย่างลึกซึ้ง เช่นเดียวกัน การใช้ภาษาจีนในชื่อร้านค้าของชุมชนจีนในประเทศไทย ก็เป็นกระจกสะท้อนภาพลักษณ์ของสังคมไทยได้เป็นอย่างดี ป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยนอกจากจะเป็นสัญลักษณ์เพื่อประโยชน์ทางการค้าขายแล้ว ภาษาจีนในป้ายชื่อร้านค้าเหล่านั้น ยังเป็นสื่อที่สะท้อนถึงความนึกคิด สภาพของชุมชนจีนในสังคมไทยด้วย จากการสำรวจและวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีนในเขตต่างๆ ในกรุงเทพมหานครและจังหวัดในปริมณฑล พบว่า ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย มีลักษณะต่อไปนี้

##### 1. การอนุรักษ์การใช้อักษรจีนตัวเต็ม(繁体)

อักษรจีนเป็นอักษรภาพมีการพัฒนาและเปลี่ยนแปลงมาเป็นเส้นขีด อักษรจีนจึงเป็นทั้งศิลปะและเป็นเครื่องมือการสื่อสารมาตั้งแต่โบราณ จากผลการวิจัยชื่อร้านค้าภาษาจีน พบว่า ชื่อร้านค้าในกรุงเทพมหานครและจังหวัดในปริมณฑล ซึ่งเป็นพื้นที่ที่มีชาวจีนอพยพมาอาศัยมาช้านาน มีการใช้ภาษาจีนในป้ายชื่อร้านค้าโดยบันทึกด้วยอักษรจีนตัวเต็ม(繁体) มีมากถึงร้อยละ 99.64 การใช้อักษรจีนตัวเต็ม(繁体) ซึ่งเป็นอักษรที่มีเส้นขีดซับซ้อนนี้ยังได้รับการอนุรักษ์ต่อเนื่องมาจนปัจจุบันเช่นหลายประเทศในเอเชีย ถึงแม้ว่าในประเทศจีนจะมีการปฏิรูปเปลี่ยนแปลงการใช้อักษรจีนตัวเต็มมาเป็นอักษรจีนตัวย่อ(简体) อย่างเป็นทางการตั้งแต่ปี ค.ศ.1960 มาแล้วก็ตาม ทั้งนี้เนื่องจากความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างประเทศไทยและประเทศในเอเชียกับประเทศจีนได้ขาดช่วงไปด้วยเหตุผลทางการเมือง และได้ส่งผลต่อการศึกษาและการใช้ภาษาจีนในเอเชียรวมถึง



ประเทศไทยด้วย การใช้ป้ายชื่อร้านค้าที่บันทึกด้วยอักษรจีนตัวย่อ (简体) มีเพียงจำนวนเล็กน้อย คิดเป็นร้อยละ 0.36 ของชื่อร้านค้าทั้งหมด คาดว่า การเปลี่ยนแปลงการใช้อักษรจีนตัวย่อ (简体) ในชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยจะมีเพิ่มขึ้นในอนาคต ซึ่งก็เป็นผลจากการที่ประเทศไทยมีการสถาปนาความสัมพันธ์กับประเทศจีนอย่างเป็นทางการอีกครั้งในปีพ.ศ.2518 ประกอบกับปัจจุบันการศึกษาภาษาจีนได้รับการสนับสนุนอย่างเป็นทางการเมื่อปี พ.ศ.2518 และเมื่อพ.ศ.2548-2549 กระทรวงศึกษาธิการได้มีการพัฒนาเชิงยุทธศาสตร์ (ศูนย์จีนศึกษา, 2551, หน้า34) ภายใต้ความร่วมมือของสำนักงานส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาจีนนานาชาติ ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน การเรียนการสอนภาษาจีนได้ขยายการสอนไปสู่ระดับประถมศึกษาและมหาวิทยาลัยอย่างกว้างขวาง ในวงการศึกษภาษาจีนในประเทศไทยใช้อักษรจีนตัวย่อ(简体) ในการเรียนการสอนอย่างเป็นทางการ การเปลี่ยนแปลงทางการทูต การเศรษฐกิจ และการศึกษาของประเทศไทยได้ส่งผลต่อการใช้ภาษาจีนและอักษรจีนตัวย่อ (简体) ซึ่งได้เริ่มปรากฏในชื่อร้านค้าและในสื่อหนังสือพิมพ์จีนบางฉบับ เช่น หนังสือพิมพ์ซินเสียนเยอะป่าว เป็นต้น

## 2. รูปแบบอักษรจีนในชื่อร้านค้าภาษาจีน

อักษรจีนนอกจากจะใช้เป็นเครื่องมือใช้บันทึกเรื่องราว ลวดลายการเขียนอักษรจีนยังจัดเป็นศิลปะแขนงหนึ่งด้วย จากการพัฒนาจากรูปของอักษรภาพมาเป็นอักษรลายขีด สามารถจำแนกอักษรจีนอย่างคร่าวๆได้ 3 ประเภท คือ รูปแบบอักษรจ้วนซู(篆书 อักษรตราประทับ) รูปแบบอักษร ลี่ซู(隶书 อักษรทาส) และรูปแบบอักษรข่ายซู(楷书 อักษรบรรจง) และมีการพัฒนาแตกย่อยมาเป็นอักษรสิงซู(行书 อักษรกึ่งบรรจง)และอักษรเฉาซู(草书 อักษรหวัด) (HE JIUYING, 1995, p.138) ลวดลายขีดของอักษรจีนแต่ละรูปแบบมีความงดงามเฉพาะตัว สามารถสร้างความสุนทรีย์แตกต่างกัน การเลือกใช้อักษรจีนเพื่อบันทึกภาษาในการทำงานจึงมีความแตกต่างกันด้วย

รูปแบบของอักษรจีนที่ถูกเลือกใช้เพื่อบันทึกในชื่อร้านค้ามีความพิถีพิถัน จากผลการวิจัยชื่อร้านค้าภาษาจีน พบว่า รูปแบบอักษรที่ใช้บันทึกในชื่อร้านค้าภาษาจีนส่วนใหญ่เป็นรูปแบบอักษรข่ายซู(อักษรบรรจง) รูปแบบอักษรสิงข่าย(อักษรกึ่งบรรจง) ซึ่งเป็นรูปแบบของอักษรที่เรียบ บรรจง และสวยงาม อักษรจีนในชื่อร้านค้าบ้างมีการเรียงจากซ้ายไปขวา บ้างเรียงจากขวาไปซ้าย และบันทึกด้วยอักษรตัวเต็ม (繁体) ตัวอย่าง

ภาพที่ 4.1 รูปแบบอักษรจีนในป้ายชื่อร้านค้ารูปแบบต่างๆ



### 3. อັตลัษณห์ไทยในชื่อร้านค้าภาษาจีน

ภาษาที่มีความสัมพันธ์กับสังคมอย่างแนบแน่น และมีการเปลี่ยนแปลงตามความนิยมของสังคม ความนิยมในภาษามักปรากฏเด่นชัดในคำศัพท์ ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยก็เป็นคำศัพท์ที่สะท้อนถึงลักษณะเฉพาะของภาษาจีนในประเทศไทย จากผลการวิจัย พบว่า ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยได้สะท้อนอັตลัษณห์ความเป็นไทยในรูปของภาษา ดังนี้

3.1 การใช้คำบอกชื่อประเทศและชื่อสถานที่ของไทยในการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีน ด้วยการทับศัพท์ถ่ายเสียงตามเสียงภาษาไทย ซึ่งสามารถจำแนกคำไทยที่ปรากฏในองค์ประกอบของชื่อร้านค้า ได้ 2 ลักษณะ ดังนี้

#### 3.1.1 การใช้คำบอกชื่อสถานที่ไทยเป็นคำบอกชื่อร้านค้า เช่น

ชื่อร้านค้าภาษาจีน	เสียงอ่าน	ชื่อร้านค้าภาษาไทย
三歷藥行	sānlì yàoháng	สำหรับาร์มาซี
三廊藥行	sānláng yàoháng	สำหรับอสัษ
納卜藥行	nàbǔ yàoháng	นาตปรกสำหรับาร์มาซี
廊曼藥行	lángmàn yàoháng	ตอนเมืองอสัษ
沙攀邁藥行	shāpānmài yàoháng	สะพานใหม่สำหรับาร์มาซี
蓬碧有限公司	péngbì yǒuxiàn gōngsī	บ.พงษ์เพชรจำกัด

3.1.2 การใช้อักษรจีน คำว่า 泰(tài) ในการทับศัพท์แทนชื่อประเทศไทย ย่อมาจากคำว่า 泰国(tàiguó) และมีการใช้คำว่า 泰(tài) ในความหมาย สงบสุข เป็นหน่วยคำในคำประสมที่เป็นชื่อร้านค้า การตั้งชื่อลักษณะดังกล่าวถือเป็นการตั้งชื่อร้านที่มีอัตลักษณ์ความเป็นไทย และแสดงถึงความสริมงคลแบบจีน เช่นตัวอย่างชื่อต่อไปนี้

ชื่อร้านค้าภาษาจีน	ชื่อร้านค้าภาษาไทย
泰安電熱有限公司	บ. ไทยอัน ฮีตเตอร์ จำกัด
泰承化股份有限公司	บ. ไทย เฉิง เหลล จำกัด
林泰安	ไทยวัฒนา
中泰良子養生館	ร้าน เอ็นจอย เฮลท์ แอนด์สปา
盈泰工業股份有限公司	บ. เมิน อินด์สตรี้ จำกัด
新泰源	ชั้น ไท่ จ้วน
東泰聯合有限公司	บ. ดั่งไถ่ แอคเซสซอรี จำกัด

3.2 การใช้คำมูลภาษาไทยในการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีน จำแนกตามการปรากฏในชื่อร้านค้าภาษาจีน สามารถแบ่งได้ 3 ลักษณะ ดังนี้

3.2.1 การใช้คำไทยภาษาเดียวในชื่อร้านค้า ตัวอย่าง

ชื่อร้านค้าภาษาจีน	เสียงอ่าน	ชื่อร้านค้าภาษาไทย
倫亮	lúnliàng	รุ่งเรือง
時利密	shílìmì	สิริเมธ
汶創蓬	wénchuàngpéng	บ. บุญซพล เทรดตั้ง
乍倫賤干創	zhālúnqái gānchuàng	เจริญชัยการช่าง
乍倫三合吉	zhālún sānhéjí	เจริญสหกิจ

3.2.2 การใช้คำไทยเฉพาะในคำบอกชื่อ ตัวอย่าง

ชื่อร้านค้าภาษาจีน	เสียงอ่าน	ชื่อร้านค้าภาษาไทย
華齡藥行	huá líng yào háng	วารินทร์เภสัช
聯通藥行	lián tōng yào háng	เหรียญทอง
真拉藥行	zhēn lā yào háng	จินดาโอสถ
沙合域藥行	shā hé yù yào háng	สหเวชฟาร์มาซี
東剛兩合公司	dōng gāng liǎng hé gōng sī	ตรงกลาง
隆泰公司	lóng tài gōng sī	บ. รุ่งไทย เคมีคอล จำกัด

臺旺紙業股份有限公司

táiwāng zhǐyè gǔfèn yǒuxiàn gōngsī บ. ตะวันนาบรรมภัณฑ์ จำกัด

上志農業機械有限公司

shàngzhì nóngyè jīxiè yǒuxiàn gōngsī บ. แสงจิตเครื่องจักรการเกษตรจำกัด

周乍功機件 2006 有限公司

zhōu zhāgōng jījiàn 2006 yǒuxiàn gōngsī บ.จ.จักรกล พาร์ท2006 จำกัด

沙瓦地砂輪(泰國)企業有限公司

shāwǎdì shālún (tàiguó)qǐyè yǒuxiàn gōngsī บ. สวัสดิ์ จำกัด

### 3.2.3 การใช้คำไทยเป็นหน่วยคำในคำประสมของคำบอกชื่อ ตัวอย่าง

ชื่อร้านค้าภาษาจีน      เสียงอ่าน      ชื่อร้านค้าภาษาไทย

時藝有限公司      shíyì yǒuxiàn gōngsī      บ. ส.ศิลป์(2521)จำกัด

鳳通無有限公司      fèngtōng wúxiàn gōngsī      หจก. สามัญนิติบุคคล  
หงษ์ทองอะไหล่ยนต์

## ส่วนที่ 2 การวิเคราะห์การตั้งชื่อร้านค้า

ชื่อร้านค้าเป็นค่านามเฉพาะ ซึ่งเกิดจากคำมูลตั้งแต่ 1 คำหรือหลายคำรวมกันขึ้นเป็นโครงสร้างเฉพาะ และมีที่มาของคำแตกต่างกัน การศึกษาลักษณะภาษาจีนในชื่อร้านค้า จึงสามารถจำแนกตามหลักภาษาศาสตร์ได้ดังนี้

### 2.1 การจำแนกชื่อร้านค้าภาษาจีนตามองค์ประกอบ

โดยทั่วไปชื่อร้านค้ามีองค์ประกอบที่มาจากคำหลายคำประกอบกัน เช่น คำบอกชื่อ คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ คำบอกกิจการ คำบอกทำเลที่ตั้ง เป็นต้น จากผลการวิจัยชื่อร้านค้าภาษาจีนจำนวน 666 ชื่อ ตามคำที่เป็นองค์ประกอบ สามารถจำแนกรูปแบบชื่อร้านค้าได้ดังนี้

#### 2.1.1 แบบคำบอกชื่อ

คำบอกชื่อในที่นี้หมายถึง คำบอกชื่อเฉพาะ คือ คำที่ตั้งขึ้นสำหรับเรียกคน สัตว์ สถานที่ และสิ่งของโดยทั่วไปหรือโดยเฉพาะเจาะจง(พจนานุกรมไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, 2542 หน้า367) บ้างเป็นคำสำเร็จรูป บ้างเป็นคำสร้างขึ้นใหม่ และมีที่มาของคำที่หลากหลาย จากผลการวิจัยชื่อร้านค้าภาษาจีน พบว่า มีชื่อร้านค้าที่มีรูปแบบแบบองค์ประกอบเดียว คือมีคำบอกชื่ออย่างเดียว มีจำนวน 166 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 24.92 ส่วนใหญ่มาจากชื่อบุคคล คำสร้างใหม่ และคำหรือวลีทั่วไป ตัวอย่าง

343467

๒๕๘.๘๒๙

๐ ๙๒๕ ๙

ตารางที่ 4.1 ชื่อร้านค้าแบบคำบอกชื่อ

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	เสียงอ่าน	กิจการ
福星 วรจักรอะไหล่ยนต์	福星 Fúxīng	ขายอะไหล่รถยนต์
謝南興 เจียนน้ำเฮง	謝南興 Xiè nán xīng	ขายขนมเปี๊ยะ
馬永利安 ดีดี อัญ	馬永利安 Mǎ yǒng lì ān	ขายศาลพระภูมิ
時利密 สิริเมธ	時利密 shí lì mì	ขายผ้า

### 2.1.2 แบบคำบอกกิจการ

คำบอกกิจการเป็นคำทั่วไปที่บอกให้รู้ว่า ร้านค้าดังกล่าวประกอบกิจการอะไร จากการวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีน พบว่า รูปแบบของชื่อร้านค้าที่มีคำบอกกิจการเป็นองค์ประกอบเดียว มีจำนวน 1 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 0.15 ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.2 ชื่อร้านค้าแบบคำบอกกิจการ

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	เสียงอ่าน	กิจการ
牙務醫 คลินิก	牙務醫 Yá wù yī	ทำฟัน

### 2.1.3 แบบคำบอกชื่อ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

ชื่อร้านค้าบางชื่อ นอกจากมีคำบอกชื่อเป็นองค์ประกอบแล้ว ยังมีคำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจร่วมด้วย คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจเป็นคำที่บอกรูปแบบการบริหารร้านค้า คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจสามารถบอกขนาดกิจการ เช่น เป็นร้าน ห้างหรือบริษัท จากการวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีน พบว่า ชื่อร้านค้าที่มีรูปแบบ แบบคำบอกชื่อ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ มีจำนวน 159 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 23.90 ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.3 ชื่อร้านค้าแบบคำบอกชื่อ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	เสียงอ่าน	กิจการ
泰興隆行	泰興隆+ 行	ขายอะไหล่รถยนต์

ห้างไทยเฮงหลง	Tàixìnglóng háng	
鳳通無限公司 หจก. สามัญนิติบุคคล หงษ์ทองอะไหล่ยนต์	鳳通+無限公司 fèngtōng wúxiàn gōngsī	ขายอะไหล่รถยนต์
億隆兩合公司 หจก. เบ็นซังการ	億隆+兩合公司 Yìlóng liǎnghé gōngsī	ขายอะไหล่รถยนต์

#### 2.1.4 แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ

จากการวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีน พบว่า รูปแบบชื่อร้านค้าที่มีองค์ประกอบประสม แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ มีจำนวน 20 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 3.00 ตัวอย่างตารางที่ 4.4 ชื่อร้านค้าแบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	เสียงอ่าน	กิจการ
遠東石材 บ. ฟาร์อีสท์ มาร์เบิล แอนด์ แกรนิตจำกัด	遠東+石材 Yuǎndōng shícái	ขายหินอ่อน
鼎豐食品 ดิงฟง	鼎豐+食品 Dǐngfēng shípǐn	ขายอาหารสำเร็จ
正好旅運 บ. ควอลิตี้ เอ็กซ์เพรส จำกัด	正好+旅運 Zhènghǎo lǚyùn	นำเที่ยว
萬利西粿 ร้าน บั๊นหลี่ เบเกอรี่	萬利+西粿 Wànlì xīgǔo	ขายขนมอบ

#### 2.1.5 แบบคำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

จากการวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีน พบว่า รูปแบบชื่อร้านค้าที่มีองค์ประกอบประสม แบบคำบอกกิจการ+บอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ มีจำนวน 11 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 1.65 ตัวอย่างตารางที่ 4.5 ชื่อร้านค้าแบบคำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	เสียงอ่าน	กิจการ
PH 化工原料公司 บ.พี.เอส.เคมีคอล จำกัด	PH 化工原料+公司 Ph huà yuánliào gōngsī	ขายเคมีภัณฑ์
百特利科技贸易有限公司 บ.แบตเตอร์ เทคโนโลยี เทรดิง จำกัด	百特利科技贸易+有限公司 Bǎitèlì kējì mào yì yǒuxiàn gōngsī	ขายแบตเตอร์
保麗豐包装材料有限公司 บ.ไทย โพลี ซิล แมททีเรียล อุตสาหกรรม จำกัด	保麗豐包装材料+有限公司 Bǎoli fēngbāozhuāng yǒuxiàn gōngsī	ขายพลาสติก

### 2.1.6 แบบคำบอกชื่อ+คำบอกทำเลที่ตั้ง

จากการวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย จำนวน 666 ชื่อ พบว่ามีชื่อร้านค้าที่มีองค์ประกอบประสม แบบคำบอกชื่อ+คำบอกทำเลที่ตั้ง มีจำนวน 1 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 0.15 ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.6 ชื่อร้านค้าแบบคำบอกชื่อ+คำบอกทำเลที่ตั้ง

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	เสียงอ่าน	กิจการ
力帆泰國 บ. ลีฟาน แมนูแฟคเจอร์(ไทยแลนด์) จำกัด	力帆+ 泰國 Lìfán tàiguó	ขายรถจักรยานยนต์

### 2.1.7 แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

จากการวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีน พบว่า รูปแบบชื่อร้านค้าที่มีองค์ประกอบแบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ มีจำนวน 266 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 39.93 ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.7 ชื่อร้านค้าแบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	เสียงอ่าน	กิจการ
林順興參茸藥行 ร้านขายยา ลิม ซุน เฮง	林順興+ 參茸+ 藥行 Línshùnxìng shēnróng yàoháng	ขายยาจีน
成興利大金行 เซ็ง เฮง หลี	成興利+ 大金+ 行 Chéngxìnglì dàjīn háng	ขายทอง
倫盛電池有限公司 บ. รุ่งแสงแบตเตอรี่ จำกัด	倫盛+ 電池+ 有限公司 Lúnshèng diànbí yǒuxiàn gōngsī	ขายแบตเตอรี่รถยนต์
泰昌火鋸兩合公司 ห้างหุ้นส่วนไท่เซียง	泰昌+ 火鋸+ 兩合公司 Tàichāng huǒjù liǎnghé gōngsī	ขายวงกบบานประตูหน้าต่าง

### 2.1.8 แบบคำบอกทำเลที่ตั้ง+คำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

จากการวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีน พบว่า รูปแบบชื่อร้านค้าที่มีองค์ประกอบประสม แบบคำบอกทำเลที่ตั้ง+คำบอกชื่อ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ มีจำนวน 4 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 0.60 ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.8 ชื่อร้านค้าแบบคำบอกทำเลที่ตั้ง+คำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	เสียงอ่าน	กิจการ
泰國東松科技有限公司 บ.ตงซงเทคโนโลยีจำกัด	泰國+東松+科技+有限公司 tàiguó dōngsōng kējì yǒuxiàn gōngsī	ขายโลหะภัณฑ์
曼谷南洋化有限公司 บ. บางกอกนันทยางเคมีคอล จำกัด	曼谷+南洋+化+有限公司 Màngǔ nányáng huà yǒuxiàn gōngsī	ขาย อะไหล่, ไฟล์สัญญาณ
中國城銀都魚翅酒店 ไชน่าทาวน์สกาล่า	中國城+銀都+魚翅+酒店 Zhōngguóchéng yíndū yúchì jiǔdiàn	ขายอาหารหูลดาม

#### 2.1.9 แบบคำบอกชื่อ+คำบอกทำเลที่ตั้ง+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

จากการวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีน พบว่า รูปแบบชื่อร้านค้าที่มีองค์ประกอบแบบคำบอกชื่อ+คำบอกทำเลที่ตั้ง+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ มีจำนวน 15 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 2.25 ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.9 ชื่อร้านค้าแบบคำบอกชื่อ+คำบอกทำเลที่ตั้ง+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	เสียงอ่าน	กิจการ
何宏明(泰國)股份有限公司 บ. โฮฮังมิง (ประเทศไทย) จำกัด	何宏明+(泰國)+股份有限公司 Héhóngmíng (tàiguó) gǔfèn yǒuxiàn gōngsī	อุปกรณ์ เครื่องจักร
永上(泰國)股份有限公司 บ. ไวร้มาสเตอร์ อินดัสตรี(ไทยแลนด์) จำกัด	永上+(泰國)+股份有限公司 Yǒngshàng (tàiguó) gǔfèn yǒuxiàn gōngsī	เฟอร์นิเจอร์โลหะ
湄瀾(泰國)有限公司 บ. เหม่ หลาน (ไทยแลนด์) จำกัด	湄瀾+(泰國)+有限公司 Méilán (tàiguó) yǒuxiàn gōngsī	เคมีภัณฑ์

#### 2.1.10 แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+(คำบอกรูปแบบการดำเนินงาน)+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

จากการวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีน พบว่า รูปแบบชื่อร้านค้าที่มีองค์ประกอบประสม แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+(คำบอกรูปแบบการดำเนินงาน)+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ มีจำนวน 1 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 0.15 ตัวอย่าง



ตารางที่ 4.10 ชื่อร้านค้าแบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+(คำบอกรูปแบบการดำเนินงาน)+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	เสียงอ่าน	กิจการ
泰農食品(有眾)有限公司 บ.ไทย อกริ ฟู้ดส์ จำกัด	泰+農食品+(有眾)+有限公司 Tài nóngshípin (yǒuzòng) yǒuxiàn gōngsī	อาหาร
中泰健民药業(集團)有限公司 บ.จกั๋นเจี้ยนหมิงเอี่ยวเอี่ยว (กรุ๊ป) จำกัด	中泰健民+药業+(集團)+有限公司 zhōngtài jiànmin yàoyè (jítuán) yǒuxiàn gōngsī	ยาจีน

2.1.11 แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+(คำบอกทำเลที่ตั้ง)+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

จากการวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีน พบว่า รูปแบบชื่อร้านค้าที่มีองค์ประกอบประสม แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+(คำบอกทำเลที่ตั้ง)+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ มีจำนวน 12 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 1.80 ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.11 ชื่อร้านค้าแบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+(คำบอกทำเลที่ตั้ง)+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	เสียงอ่าน	กิจการ
沙瓦地砂輪(泰國)企業有限公司 บ. สว่าสดี้ จำกัด	沙瓦地+砂輪+(泰國)企業+有限公司 shāwǎdì shālún (tàiguó) qīyè yǒuxiàn gōngsī	ขายโลหะภัณฑ์
良機工業(泰國)有限公司 บ. เหลียงจิกงอุตสาหกรรม (ประเทศไทย) จำกัด	良機+工業+(泰國)+有限公司 Liángjī gōngyè (tàiguó)qīyè yǒuxiàn gōngsī	ขายเครื่องทำ ความเย็น

2.1.12 แบบคำบอกชื่อ+คำบอกปีที่ก่อตั้ง+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ

จากการวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย พบว่า รูปแบบชื่อร้านค้าที่มีองค์ประกอบประสม แบบคำบอกชื่อ+คำบอกปีที่ก่อตั้ง+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ มีจำนวน 1 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 0.15 ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.12 ชื่อร้านค้าแบบคำบอกชื่อ+คำบอกปี+คำบอกรูปแบบของค์กรธุรกิจ

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	เสียงอ่าน	กิจการ
泰松源(1948)有限公司 บ.ไทยสงวน (2491)จำกัด	泰松源+(1948)+有限公司 Tàisōngyuán 1989 yǒuxiàn gōngsī	ขายยา

2.1.13 แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกปีที่ก่อตั้ง+คำบอกรูปแบบของค์กรธุรกิจ

จากการวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีนพบว่า รูปแบบชื่อร้านค้าที่มีองค์ประกอบแบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกปีที่ก่อตั้ง+คำบอกรูปแบบของค์กรธุรกิจ มีจำนวน 3 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 0.45 ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.13 ชื่อร้านค้าแบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกปีที่ก่อตั้ง+คำบอกรูปแบบของค์กรธุรกิจ

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	เสียงอ่าน	กิจการ
周乍功機件 2006 有限公司 บ.จ.จักรกล พาร์ท 2006 จำกัด	周乍功+機件+2006+有限公司 zhōuzhāogōng jījiàn 2006 yǒuxiàn gōngsī	ขายอุปกรณ์ เครื่องจักร
嚴隆泰機械(2539)有限公司 บ.เยี่ยมลงไต้ แมชชีนเนอรี (2539)จำกัด	嚴隆泰+機械+(2539)+有限公司 Yánlóngtài Jīxiè 2539 yǒuxiàn gōngsī	ขายเหล็กกล้า
興業飾品貿易(1991)有限公司 บ.เอ. เอ็ม. อาร์ จิวเวลรี่	興業+飾品貿易+(1991)+有限公司 Xīngyè shípǐn màoyì 1991 yǒuxiàn gōngsī	ขายเพชร พลอย

2.1.14 แบบคำบอกทำเลที่ตั้ง+คำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบของค์กรธุรกิจ

จากการวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีน พบว่า รูปแบบชื่อร้านค้าที่มีองค์ประกอบประสม แบบคำบอกทำเลที่ตั้ง+คำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบของค์กรธุรกิจ มีจำนวน 6 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 0.90 ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.14 ชื่อร้านค้าแบบคำบอกทำเลที่ตั้ง +คำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบของค์กรธุรกิจ

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	เสียงอ่าน	กิจการ
泰國太陽旅運有限公司 บ. ชันตาไรซ่า แทรเวล (2000) จำกัด	泰國+太陽+旅運+有限公司 tàiguó lǚyùn yǒuxiàn gōngsī	นำเที่ยว

泰國東松科技有限公司 บ.ตงซงเทคโนโลยีจำกัด	泰國+東松+科技+有限公司 Tàiguó dōngsōng kējì yǒuxiàn gōngsī	ขายโลหะภัณฑ์
泰國都發實業有限公司 บ. โดฟา (ไทยแลนด์) จำกัด	泰國+都發+實業+有限公司 Tàiguó dūfā nóngyè yǒuxiàn gōngsī	ขายเครื่องจักร

สรุป จากการวิเคราะห์องค์ประกอบของชื่อร้านค้าภาษาจีน จำนวน 666 ชื่อ สามารถจำแนกรูปแบบของชื่อร้านค้า ได้ทั้งหมด 14 แบบ ดังนี้

ตารางที่ 4.15 รูปแบบของชื่อร้านค้าภาษาจีนตามองค์ประกอบแบบต่างๆ

รูปแบบของชื่อร้านค้าภาษาจีน	ร้อยละ
1. แบบคำบอกชื่อ	24.92
2. แบบคำบอกกิจการ	0.15
3. แบบคำบอกชื่อ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	23.90
4. แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ	3.00
5. แบบคำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	1.65
6. แบบคำบอกชื่อ+คำบอกทำเลที่ตั้ง	0.15
7. แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	39.93
8. แบบคำบอกทำเลที่ตั้ง+คำบอกชื่อ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	0.60
9. แบบคำบอกชื่อ+(คำบอกทำเลที่ตั้ง)+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	2.25
10. แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+(คำบอกรูปแบบการดำเนินงาน)+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	0.15
11. แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+(คำบอกทำเลที่ตั้ง)+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	1.80
12. แบบคำบอกชื่อ+คำบอกปีที่ก่อตั้ง+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	0.15
13. แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกปีที่ก่อตั้ง+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	0.45
14. แบบคำบอกทำเลที่ตั้ง+คำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	0.90

พบว่า รูปแบบของชื่อร้านค้าจำนวน 14 รูปแบบนี้ รูปแบบของชื่อร้านค้าที่มีจำนวนมากที่สุดคือ แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ คิดเป็นร้อยละ 39.93 รองลงมาคือแบบคำบอกชื่อ เป็นร้อยละ 24.92 และแบบคำบอกชื่อ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ เป็นร้อยละ 23.90 ตามลำดับ ส่วนรูปแบบของชื่อร้านค้าจำนวนค่อนข้างน้อย คือ แบบคำบอกชื่อ+คำบอกทำเลที่ตั้ง แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+(คำบอกรูปแบบการดำเนินงาน)+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ และแบบคำบอกชื่อ+คำบอกปีที่ก่อตั้ง+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ ตามลำดับ

หากพิจารณาองค์ประกอบของคำในรูปแบบชื่อร้านค้าทั้งหมด ก็พบว่า องค์ประกอบที่รวมเป็นชื่อร้านค้าที่สำคัญมี 6 คำ ได้แก่ คำบอกชื่อ คำบอกรูปแบบขององค์กรธุรกิจ คำบอกกิจการ คำบอกทำเลที่ตั้ง คำบอกปีที่ก่อตั้ง และคำบอกรูปแบบการดำเนินงาน ตามลำดับ

## 2.2 การจำแนกชื่อร้านค้าภาษาจีนตามจำนวนเสียงพยางค์

อักษรจีนเป็นรูปของเสียงและความหมาย เสียงพยางค์ที่เกิดจากเสียงพยัญชนะ สระ และวรรณยุกต์ อักษรจีน 1 อักษรจึงมีเสียงพยางค์ 1 เสียงและเป็น 1 หน่วยของความหมาย(HE JIUYING, 1995, p.108) ซึ่งจัดเป็น 1 คำ ชื่อร้านค้าภาษาจีนเกิดจากอักษรจีนตั้งแต่สองตัวรวมกันขึ้นเป็นคำใหม่ จากการวิเคราะห์จำนวนพยางค์ในชื่อร้านค้า 666 ชื่อ สามารถจำแนกรูปแบบของชื่อร้านค้าตามเสียงพยางค์ ดังนี้

### 2.2.1 ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 2 พยางค์

รูปแบบของชื่อร้านค้าที่มีจำนวนเสียงพยางค์ 2 พยางค์ มีจำนวน 53 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 7.95 ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 2 พยางค์ส่วนใหญ่เป็นชื่อที่เป็นองค์ประกอบเดี่ยวๆ คือ เป็นส่วนคำบอกชื่อ ซึ่งเป็นคำ 2 พยางค์ ซึ่งมาจากคำทั่วไป คำบอกชื่อบุคคล หรือคำสร้างใหม่ ตัวอย่างตารางที่ 4.16 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบ 2 พยางค์

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	สถานะ	กิจการ
威泰 (แสงอุทัย)	คำ	ขายผลิตภัณฑ์เกอร์
吉利 (กิดลี (เซ่งกี))	คำ	ขายประตูล็อก
忠誠 (ตงเซ็ง)	คำ	ขายอุปกรณ์เย็บผ้า
永光 (หยก. ยิงเจริญ)	วลี	ขายวัสดุพลาสติกท่อใส
成豐 (เกียรติวานิช)	วลี	ขายเครื่องประดับ

### 2.2.2 ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 3 พยางค์

รูปแบบของชื่อร้านค้าที่มีจำนวนเสียงพยางค์ 3 พยางค์ มีจำนวน 114 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 17.11 ชื่อร้านค้าเหล่านี้ ส่วนใหญ่ประกอบด้วยองค์ประกอบเดี่ยวๆ คือ ส่วนของคำบอกชื่อ ซึ่งโดยมากเป็นชื่อบุคคล หรือคำสร้างใหม่ หรืออาจมีคำบอกประเภทธุรกิจร่วมอยู่ด้วย ตัวอย่างตารางที่ 4.17 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบ 3 พยางค์

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	สถานะ	กิจการ
時利密 (สิริเมธ)	คำ	ขายผ้า
翁華發 (วัฒนพานิชย์)	คำ	ขายเครื่องใช้เสื่อผ้า
泰源盛 (ไท่ ง่วน เส็ง)	วลี	ขายผ้า
林真香 (ลิ้ม จิ่ง เขียง)	วลี	ขายหมูหยองหมูแผ่น
明成行 (หม่าง เหม่งเซ็ง)	วลี	ขายลูกบิด ด้าย
七星行 (ห้านักขยาดตราเจ็ดดาว)	วลี	ขายยา

### 2.2.3 ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 4 พยางค์

รูปแบบของชื่อร้านค้าที่มีจำนวนเสียงพยางค์ 4 พยางค์ มีจำนวน 68 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 10.21 ชื่อร้านค้าเหล่านี้ มีสถานะเป็นวลี ซึ่งเกิดจากองค์ประกอบของคำบอกชื่อและคำบอกกิจการ หรือคำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจร่วมอยู่ด้วย ตัวอย่างตารางที่ 4.18 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบ 4 พยางค์

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	สถานะ	กิจการ
萬利西粿 (ร้านปั้นหลิเบเกอรี่)	วลี	ขายเบเกอรี่
壯大藥行 (จั่งไต)	วลี	ขายยา
他拉藥行 ธาดา	วลี	ขายยา

遠東石材 (บ. ฟาร์อีสท์ มาร์เบิล แอนด์ แกรนิตจำกัด)	วลี	ขายหินอ่อน
泰國燕窩 (สยามรังนกทะเลใต้)	วลี	ขายรังนก

#### 2.2.4 ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 5 พยางค์

รูปแบบของชื่อร้านค้าที่มีจำนวนเสียงพยางค์ 5 พยางค์ มีจำนวน 90 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 13.51 ชื่อร้านค้าเหล่านี้ ส่วนใหญ่มีสถานะเป็นวลี ซึ่งมีองค์ประกอบของคำบอกชื่อ คำบอกกิจการ และคำบอกรูปแบบขององค์กรธุรกิจร่วมอยู่ด้วย ตัวอย่าง ตารางที่ 4.19 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบ 5 พยางค์

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	สถานะ	กิจการ
永昌利木行 (บ.ยงเซียงหลีค้าไม้)	วลี	ค้าไม้
乍倫三合吉 (เจริญ สหกิจ)	วลี	ทำประตูเหล็ก

#### 2.2.5 ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 6 พยางค์

รูปแบบของชื่อร้านค้าที่มีจำนวนเสียงพยางค์ 6 พยางค์ มีจำนวน 45 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 6.75 ชื่อร้านค้าเหล่านี้ ส่วนใหญ่มีสถานะเป็นวลี ซึ่งมีองค์ประกอบของคำบอกชื่อและคำบอกกิจการ ร่วมอยู่ด้วย หรือมีคำบอกรูปแบบขององค์กรธุรกิจร่วมอยู่ด้วย ตัวอย่าง ตารางที่ 4.20 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบ 6 พยางค์

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	สถานะ	กิจการ
有答有限公司 (บ.โยตา อาหารเจ จำกัด)	วลี	ขายอาหาร
南盛有限公司 (บ.นำแสงจักรกล จำกัด)	วลี	ขายเครื่องจักร

## 2.2.6 ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 7 พยางค์

รูปแบบของชื่อร้านค้าที่มีจำนวนเสียงพยางค์ 7 พยางค์ มีจำนวน 54 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ

8.10 ชื่อร้านค้าเหล่านี้ เป็นวลีที่มีโครงสร้างซ้ำซ้อน ซึ่งมีองค์ประกอบของคำบอกชื่อ คำบอกกิจการ และคำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ ตัวอย่าง

### ตารางที่ 4.21 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบ 7 พยางค์

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	สถานะ	กิจการ
三昌火鋸有限公司 (บ.โรงเลื่อยจักรสามแสง จำกัด)	วลี	ค้าไม้
泰包線兩合公司 (ห้างหุ้นส่วนจำกัด ไทยหุ้มลวด )	วลี	ขายลวดรัดปากถุง

## 2.2.7 ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 8 พยางค์

รูปแบบของชื่อร้านค้าที่มีจำนวนเสียงพยางค์ 8 พยางค์ มีจำนวน 70 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ

10.51 ชื่อร้านค้าเหล่านี้ เป็นวลี ซึ่งมีองค์ประกอบของคำบอกชื่อ และคำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ ตัวอย่าง

### ตารางที่ 4.22 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบ 8 พยางค์

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	สถานะ	กิจการ
優時股份有限公司 (บ. กู๊ด ไทม์ อิมพอร์ตเอ็กซ์พอร์ต จำกัด)	วลี	ขายโลหะแปรรูป
大順企業有限公司 (บ. ต้าซุ่น จำกัด)	วลี	ขายโลหะแปรรูป

## 2.2.8 ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 9 พยางค์

รูปแบบของชื่อร้านค้าที่มีจำนวนเสียงพยางค์ 9 พยางค์ มีจำนวน 45 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ

6.75 ชื่อร้านค้าเหล่านี้ เป็นวลีที่มีองค์ประกอบของคำบอกชื่อ คำบอกกิจการ และคำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจร่วมอยู่ด้วย ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.23 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบ 9 พยางค์

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	สถานะ	กิจการ
泰承化股份有限公司 (บ. ไทย เฉิง เหลด จำกัด )	วลี	ขายโลหะแปรรูป
泰奥琪食品有限公司 (บ. ไทย เอ้า ฉี ฟู้ตส์ จำกัด )	วลี	ขายอาหารแปรรูป

2.2.9 ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 10 พยางค์

รูปแบบของชื่อร้านค้าที่มีจำนวนเสียงพยางค์ 10 พยางค์ มีจำนวน 71 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 10.70 ชื่อร้านค้าเหล่านี้ เป็นวลีที่มีคำบอกชื่อ คำบอกกิจการ และคำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจรวมอยู่ด้วย ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.24 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบ 10 พยางค์

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	สถานะ	กิจการ
富國機械五金有限公司 ( บ.ฟูโกแมชชีนเนอรี่ฮาร์ดแวร์ จำกัด )	วลี	ขายโลหะแปรรูป
綠化環保科技有限公司 (บ. จีอีพี เทคโนโลยี จำกัด )	วลี	ขายสารเคมีนำเข้า

2.2.10 ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 11 พยางค์

รูปแบบของชื่อร้านค้าที่มีจำนวนเสียงพยางค์ 11 พยางค์ มีจำนวน 22 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 3.30 ชื่อร้านค้าเหล่านี้ เป็นวลี ซึ่งมีองค์ประกอบของคำบอกชื่อ คำบอกกิจการ คำบอกทำเลที่ตั้ง คำบอกรูปแบบการดำเนินงาน และคำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจรวมอยู่ด้วย ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.25 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบ 11 พยางค์

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	สถานะ	กิจการ
百利特物流設備有限公司 (บ. ไพล็อต อีควิปเมนท์ จำกัด )	วลี	ขายเครื่องจักร
何宏明(泰國)股份有限公司 (บ. โฮฮังมิง (ประเทศไทย) จำกัด )	วลี	ขายอุปกรณ์เครื่องจักร



#### 2.2.11 ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 12 พยางค์

รูปแบบของชื่อร้านค้าที่มีจำนวนเสียงพยางค์ 12 พยางค์ มีจำนวน 22 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 3.30 ชื่อร้านค้าเหล่านี้ เป็นวลีที่มีคำบอกชื่อ คำบอกกิจการ คำบอกทำเลที่ตั้ง คำบอกรูปแบบการดำเนินงาน และคำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจร่วมอยู่ด้วย ตัวอย่าง

#### ตารางที่ 4.26 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบ 12 พยางค์

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	สถานะ	กิจการ
坤泰建工集團(泰國)有限公司(บ. คุณไท่ กรุ๊ป การก่อสร้าง (ประเทศไทย) )	วลี	การก่อสร้าง
泰國福中國際貿易有限公司 (บ. ฟู่จิง พาณิชน์ (ประเทศไทย) จำกัด )	วลี	ขายเครื่องไฟฟ้า

#### 2.2.12 ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 13 พยางค์

รูปแบบของชื่อร้านค้าที่มีจำนวนเสียงพยางค์ 13 พยางค์ มีจำนวน 7 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 1.06 ชื่อร้านค้าเหล่านี้ เป็นวลีที่มีองค์ประกอบของคำบอกชื่อ คำบอกกิจการ คำบอกทำเลที่ตั้ง คำบอกรูปแบบการดำเนินงานและคำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจร่วมอยู่ด้วย ตัวอย่าง

#### ตารางที่ 4.27 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบ 13 พยางค์

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	สถานะ	กิจการ
泰時慶化工樹脂股份有限公司 (บ. เคมีสท์ จำกัด )	วลี	การก่อสร้าง
沙瓦地砂輪(泰國)企業有限公司 (บ. สวัสดี จำกัด )	วลี	ขายโลหะภัณฑ์

#### 2.2.13 ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 14 พยางค์

รูปแบบของชื่อร้านค้าที่มีจำนวนเสียงพยางค์ 14 พยางค์ มีจำนวน 4 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 0.60 ชื่อร้านค้าเหล่านี้ เป็นวลีที่มีองค์ประกอบของคำบอกชื่อ คำบอกกิจการ คำบอกทำเลที่ตั้ง คำบอกรูปแบบการดำเนินงาน และคำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจร่วมอยู่ด้วย ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.28 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบ 14 พยางค์

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	สถานะ	กิจการ
泰國(脫臘)精密鑄造股份有限公司 (บ. สยาม ล้อซทแวกซ์คาสท์ิง จำกัด)	วลี	ขายเครื่องจักรฮาร์ดแวร์
梁定鎮法律會計事務所有限公司 (บ. สำนักกฎหมายและการบัญชี กฤษณะ บวรลักษณ์ จำกัด)	วลี	ทนายความ

2.2.14 ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 16 พยางค์

รูปแบบของชื่อร้านค้าที่มีจำนวนเสียงพยางค์ 16 พยางค์ มีจำนวน 1 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 0.15 ชื่อร้านค้าเหล่านี้ เป็นวลีที่มีคำบอกชื่อ คำบอกกิจการ คำบอกทำเลที่ตั้ง และคำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจร่วมอยู่ด้วย ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.29 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบ 16 พยางค์

ชื่อร้านค้าภาษาจีน (ชื่อร้านค้าภาษาไทย)	สถานะ	กิจการ
茂順密封元件科技(泰國)股份有限公司 (บ. เอ็นเอเค ซีลลิ่ง โปรดักส์(ไทยแลนด์) จำกัด)	วลี	ขายอุปกรณ์เครื่องจักร

สรุป จากการวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีน ตามจำนวนพยางค์ จำนวน 666 ชื่อ สามารถจำแนกรูปแบบของชื่อร้านค้าภาษาจีนได้ 15 แบบ ดังนี้

ตารางที่ 4.30 ชื่อร้านค้าภาษาจีนตามจำนวนพยางค์แบบต่างๆ

ชื่อร้านค้าภาษาจีนตามจำนวนพยางค์	ร้อยละ
จำนวน 2 พยางค์	7.95
จำนวน 3 พยางค์	17.11
จำนวน 4 พยางค์	10.21
จำนวน 5 พยางค์	13.51
จำนวน 6 พยางค์	6.75
จำนวน 7 พยางค์	8.10
จำนวน 8 พยางค์	10.51
จำนวน 9 พยางค์	6.75
จำนวน 10 พยางค์	10.70

จำนวน 11 พยางค์	3.30
จำนวน 12 พยางค์	3.30
จำนวน 13 พยางค์	1.06
จำนวน 14 พยางค์	0.60
จำนวน 16 พยางค์	0.15

พบว่า ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีจำนวนพยางค์น้อยที่สุด คือ มี 2 พยางค์ และมีชื่อร้านค้าที่มีจำนวนพยางค์มากที่สุด คือ 16 พยางค์ จากการวิเคราะห์พบว่า ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 3 พยางค์มีจำนวนมากที่สุด คิดเป็นร้อยละ 17.11 รองมาคือ ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 5 พยางค์ คิดเป็นร้อยละ 13.51 ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 10 พยางค์คิดเป็นร้อยละ 10.70 ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 4 พยางค์คิดเป็นร้อยละ 10.51 ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 2 พยางค์คิดเป็นร้อยละ 7.95 ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 7 พยางค์คิดเป็นร้อยละ 8.10 ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 6 พยางค์คิดเป็นร้อยละ 6.75 ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 9 พยางค์คิดเป็นร้อยละ 6.75 ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 11 พยางค์คิดเป็นร้อยละ 3.30 ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 12 พยางค์คิดเป็นร้อยละ 3.30 ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 13 พยางค์คิดเป็นร้อยละ 1.06 ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 14 พยางค์คิดเป็นร้อยละ 0.60 ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 16 พยางค์คิดเป็นร้อยละ 0.15 ตามลำดับ

หากพิจารณาจำนวนพยางค์กับสถานะของหน่วยภาษาร่วมด้วย จะพบว่า จำนวนพยางค์ 2-3 พยางค์ มีสถานะเป็นคำเป็นส่วนใหญ่ ชื่อร้านค้าจำนวน 4 พยางค์ขึ้นไป มีสถานะเป็นวลี ซึ่งเป็นชื่อที่มีองค์ประกอบของคำหลายคำรวมกันมากกว่าหนึ่งหน่วยขึ้นไป

### 2.3 การจำแนกชื่อร้านค้าภาษาจีนตามที่มาของคำ

ภาษามีความสัมพันธ์กับสังคมอย่างแนบแน่น ชื่อร้านค้าภาษาจีนก็เป็นภาษาอีกรูปแบบหนึ่งที่สามารถสะท้อนอัตลักษณ์ของชุมชนจีนในสังคมไทย โดยการรังสรรค์ทางภาษา ทำให้ภาษามีชีวิตชีวาและมีการพัฒนาเปลี่ยนแปลงไปตามสังคม เช่นที่ ZHOU QINGHAI (2009, p.40) กล่าวไว้ว่า ภาษามีการพัฒนาไม่หยุดยั้ง การประยุกต์ใช้ทางภาษาก่อให้เกิดการพัฒนาทางภาษา การวิเคราะห์ที่มาของคำที่ใช้ตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีน พบว่า คำที่ใช้ตั้งชื่อร้านค้านั้น มีที่มาหลากหลาย ซึ่งสามารถจำแนกรูปแบบของชื่อร้านค้า ตามที่มาของคำได้ดังนี้

#### 2.3.1 ใช้คำภาษาจีนภาษาเดียว

รูปแบบชื่อร้านค้าที่มาจากคำภาษาจีนภาษาเดียว มีจำนวน 443 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 66.52 ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.31 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบภาษาจีนภาษาเดียว

ชื่อร้านค้าภาษาจีนและ ภาษาไทย	ที่มาของคำศัพท์		ประกอบ กิจการ
	เสียงอ่าน		
陳焯剛 ห้างตั้งโต๊ะกัง	陳焯剛 Chén zhuōgāng (คำบอกชื่อ)	-	ขายทอง
同濟堂 พิชัยเภตซ์	同濟堂 Tóngjítáng (คำบอกชื่อ)	-	ขายยา
振興飾品工業有限公司 บ.เฉิน แอนด์ ชัน จิวเวลรี่ จำกัด	振興 zhènxìng (คำบอกชื่อ)	飾品工業+ 有限公司 Shìpǐn gōngyè yǒuxiàngōngsī (คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กร ธุรกิจ)	ขาย เครื่องประดับ

2.3.2 ใช้คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยภาษาเดียว

รูปแบบชื่อร้านค้าที่มีคำภาษาไทยภาษาเดียว มีชื่อร้านค้าจำนวน 7 ชื่อ คิดเป็น

ร้อยละ 1.05 ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.32 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยภาษาเดียว

ชื่อร้านค้าภาษาจีนและภาษาไทย	ที่มาของคำศัพท์		ประกอบกิจการ
	เสียงอ่าน		
倫亮 รุ่งเรือง	倫亮 lúnlàng (คำบอกชื่อ)	-	ขายถ้วยทอง
時利密 สิริเมธ	時利密 shílìmi (คำบอกชื่อ)	-	ขายผ้า
蔭織 อิมจิตต์ (มณ ผ้าไทย)	蔭織 yīnzhī (คำบอกชื่อ)	-	ขายผ้า
汶創蓬 บ. บุญซพล เทรดิง	汶創蓬 wèncuàngpéng (คำบอกชื่อ)	-	ขายม่านกันแดด
乍倫賤干創 ร้านเจริญชัยการช่าง	乍倫賤 zhālúnchái (คำบอกชื่อ)	干創 gānchuàng (คำบอกกิจการ)	ขายเครื่องสังฆทาน

乍倫三合吉 เจริญสหกิจ	乍倫 zhālún (คำบอกชื่อ)	三合吉 sānhéjī (คำบอกกิจการ)	ขายประตู่เหล็ก
---------------------	-----------------------------	---------------------------------	----------------

### 2.3.3 ใช้คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยกับคำภาษาจีน

รูปแบบชื่อร้านค้าที่มีคำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทย+คำภาษาจีน มีจำนวน 189 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 28.38 ซึ่งหากพิจารณาในรายละเอียด จะพบว่า การใช้คำไทยในการตั้งชื่อส่วนใหญ่ใช้เป็นคำบอกชื่อ ซึ่งมี 2 ลักษณะ ตัวอย่าง

#### 2.3.3.1 ใช้คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยเฉพาะในคำบอกชื่อ ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.33 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยกับคำภาษาจีน

ชื่อร้านค้าภาษาจีนและภาษาไทย	ที่มาของคำ		ประกอบ กิจการ
	เสียงอ่าน	เสียงอ่าน	
真拉牙科 จินดา ทันตแพทย์	真拉 zhēnlā (คำบอกชื่อ)	牙科 yákē (คำบอกกิจการ)	คลินิก
泰乍倫酒店 ภัตตาคารไทยเจริญ	泰乍倫 tàizhālún (คำบอกชื่อ)	酒店 jiǔdiàn (คำบอกกิจการ)	ขายอาหาร
威力攀兩合有限公司 หจก. วีรพันธ์ กรุ๊ป	威力攀 Wēilipān (คำบอกชื่อ)	兩合有限公司 Liǎnghé yǒuxiàn gōngsī (คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ)	ขาย คอมพิวเตอร์
倫盛電池有限公司 บ. รุ่งแสงแบตเตอรี่ จำกัด	倫盛 lúnshèng (คำบอกชื่อ)	電池+有限公司 Diànchí yǒuxiàn gōngsī (คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ)	ขาย แบตเตอรี่
暹羅吊具有限公司 บ. สยามเมจิก จำกัด	暹羅 xiānlúo (คำบอกชื่อ)	吊具+有限公司 diàoju yǒuxiàn gōngsī (คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ)	ขายเครื่องจักร
傑他威企業有限公司 บ. เกียรติทวี เ็นเตอร์ไพรส์ จำกัด	傑他威 jiétāwēi (คำบอกชื่อ)	企業+有限公司 qǐyè yǒuxiàn gōngsī (คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ)	ขายยา
臺旺紙業股份有限公司 บ. ตะวันนาบรจภัณฑ์ จำกัด	臺旺 táiwāng (คำบอกชื่อ)	紙業+股份有限公司 zhǐyè gǔfèn yǒuxiàn gōngsī (คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ)	ขายบรรจุ ภัณฑ์
甲民武裏工業區有限公司 บ.เขตอุตสาหกรรมกบินทร์บุรี จำกัด	甲民武裏 jiǎ mǐnwǔlǐ (คำบอกชื่อ)	工業區+有限公司 gōngyèqū yǒuxiàn gōngsī (คำทำเลที่ตั้ง+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ)	นิคม อุตสาหกรรม

沙瓦地砂輪(泰國)企業有限公司 บ. สวัสดิ์ จำกัด	沙瓦地 shāwǎdì (คำบอกชื่อ)	砂輪+(泰國)企業+有限公司 shālún (tàiguò) qǐyè yǒuxiàn gōngsī (คำบอกกิจการ+คำบอกทำเลที่ตั้ง+คำบอก รูปแบบองค์กรธุรกิจ)	ขายโลหะ ภัณฑ์
-------------------------------------	-------------------------------	---	------------------

2.3.3.2 ใช้คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยบางส่วนในคำบอกชื่อ ตัวอย่าง  
ตารางที่ 4.34 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยบางส่วนกับคำภาษาจีน

ชื่อร้านค้าภาษาจีนและภาษาไทย	ที่มาของคำศัพท์		ประกอบ กิจการ
	(คำภาษาไทย+ คำ ภาษาจีน) และเสียงอ่าน	เสียงอ่าน	
通興大金行 ห้างเพชรทองทองเฮง	通+興 Tōng xìng (คำบอกชื่อ)	大金行 dàjīnháng (คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ)	ขายทอง
泰京都包裝有限公司 บ. ไทยเกียโต แพทเกจจิ้ง โปรดักท์ จำกัด	泰+京都 Tài jīng dō (คำบอกชื่อ)	包裝+有限公司 bāozhuāng yǒuxiàn gōngsī (คำบอกกิจการ+คำบอก รูปแบบองค์กรธุรกิจ)	อุปกรณ์ เครื่องจักร
泰新實業有限公司 บ.ไทยชินอุตสาหกรรม	泰+新 Tài xīn (คำบอกชื่อ)	實業+有限公司 shíyè yǒuxiàn gōngsī (คำบอกกิจการ+คำบอก รูปแบบองค์กรธุรกิจ)	ขายภาชนะ
鳳通無有限公司 หจก. สามัญนิติบุคคล หงษ์ทองอะไหล่ ยนต์	鳳+通 Fèng tōng (คำบอกชื่อ)	無有限公司 wúxiàn gōngsī (คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ)	ขายอะไหล่ รถยนต์
彭金山木業 เพชรภูทองคำไม้	彭+金山 Péng jīn shān (คำบอกชื่อ)	木業 mùyè (คำบอกกิจการ)	ค้าไม้
是拉差陳騰隆有限公司 บ.ศรีราชาบล็อกและวัสดุ จำกัด	是拉差+陳騰隆 Shìlāchā chénténglóng (คำบอกชื่อ)	有限公司 yǒuxiàn gōngsī (คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ)	ขายเครื่อง ก่อสร้าง

2.3.4 ใช้คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาอังกฤษกับคำภาษาจีน

รูปแบบชื่อร้านค้าที่มีคำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาอังกฤษ+คำภาษาจีน มี

จำนวน 19 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 2.85 ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.35 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาอังกฤษกับคำภาษาจีน

ชื่อร้านค้าภาษาจีนและภาษาไทย	ที่มาของคำศัพท์		ประกอบ กิจการ
	คำภาษา อังกฤษและ เสียงอ่าน	คำภาษาจีน	
立新工業有限公司 บ. เนลสัน อินดัสทรี จำกัด	立新 lìxīn (คำบอกชื่อ)	工業+有限公司 gōngyèqū yǒuxiàn gōngsī (คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ)	ขาย อิเล็กทรอนิกส์
麗真木器行 ห้าง รีเจนเฮาส์ เฟอร์นิเจอร์	麗真 lìzhēn (คำบอกชื่อ)	木器+行 mùqì háng (คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ)	ขาย เฟอร์นิเจอร์
亞法金屬有限公司 บ. อัลฟาเมทัล จำกัด	亞法 yàfǎ (คำบอกชื่อ)	金屬+有限公司 jīnshǔ yǒuxiàn gōngsī (คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ)	ขายโลหะ
金萊廣告有限公司 บ. กรีน ไลท์ แอนด์ เอ็กซิซิชั่น จำกัด	金萊 jīnlái (คำบอกชื่อ)	廣告+有限公司 guǎnggào yǒuxiàn gōngsī (คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ)	งานพิมพ์
立得快遞物流股份有限公司 บ. ลีดเดอร์ เอ็กซ์เพรส แอนด์ โลจิสติก จำกัด	立得 lìdé (คำบอกชื่อ)	快遞物流+股份有限公司 kuàidì wùliú gǔfèn yǒuxiàn gōngsī (คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ)	การขนส่ง
希爾頓出票中心 บ. นิลตันแทรเวลเซนเตอร์	希爾頓 xī'ěrdùn (คำบอกชื่อ)	出票+中心 chūpiào zhōngxīn (คำบอกกิจการ)	รับจองตั๋ว
百特利科技貿易有限公司 บ. แบตเตอร์ เทคโนโลยี เทรดิง จำกัด	百特利 bǎitèlì (คำบอกชื่อ)	科技貿易+有限公司 kējì màoyì gōngyèqū yǒuxiàn gōngsī (คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ)	ขาย แบตเตอรี่
保麗豐包裝材料有限公司 บ. ไทย โพลี ซิล แมททีเรียล อุตสาหกรรม จำกัด	保麗豐 bǎolìfēng (คำบอกชื่อ)	包裝材料+有限公司 bāozhuāng mùcái yǒuxiàn gōngsī (คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ)	ขาย พลาสติก

### 2.3.5 ใช้อักขระอารบิกกับคำภาษาจีน

รูปแบบชื่อร้านค้าที่มีอักขระอารบิก+คำภาษาจีน มีจำนวน 5 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ

0.75 ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.36 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบอักขระอารบิกกับคำภาษาจีน

ชื่อร้านค้าภาษาจีนและภาษาไทย	ที่มาของคำศัพท์		ประกอบ กิจการ
	อักขระอารบิก	คำภาษาจีน	
PH 化工原料公司 บ. พี.เอช. เคมีคอล จำกัด	PH (คำบอกชื่อ)	化工原料+公司 huàgōng yuánliào gōngsī (คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบ องค์กรธุรกิจ)	ขายสารเคมี
TIP 屋頂鋼材有限公司 บ. ทีไอ พี เมทรูฟ จำกัด	TIP (คำบอกชื่อ)	屋頂鋼材+有限公司 wǔdǐng wǎngcái yǒuxiàn gōngsī (คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบ องค์กรธุรกิจ)	ติดตั้งหลังคา
Tvt-Tina 公司 บ. จัดหางาน ทีวีที-ทีนา เซอร์วิส จำกัด	Tvt-Tina (คำบอกชื่อ)	公司 gōngsī (คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ)	จัดหางาน
CPL 工程公司 บ. ซี พี แอล เอ็นเตอร์ไพรส์ จำกัด	CPL (คำบอกชื่อ)	工程+公司 gōngchéng gōngsī (คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบ องค์กรธุรกิจ)	การก่อสร้าง

### 2.3.6 ใช้คำทับศัพท์ที่ถอดเสียงมาจากคำย่อภาษาอังกฤษกับคำภาษาจีน

รูปแบบชื่อร้านค้าที่มีคำทับศัพท์ถอดเสียงมาจากย่อภาษาอังกฤษ+คำ

ภาษาจีน มีชื่อร้านค้าจำนวน 3 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 0.45 ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.37 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบทับศัพท์ถอดเสียงมาจากคำย่อภาษาอังกฤษกับคำภาษาจีน

ชื่อร้านค้าภาษาจีนและภาษาไทย	ที่มาของคำ		ประกอบ กิจการ
	เสียงอ่าน	เสียงอ่าน	
宜長發橡膠工業有限公司 บ. อี.ซี.เอฟ.รับเบอร์ อินดัสทรี จำกัด	宜長發 Yí cháng fā (คำบอกชื่อ)	橡膠工業+有限公司 xiàngjiāo gōngyè yǒuxiàn gōngsī (คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบ องค์กรธุรกิจ)	งานพ่นสี
披斯模具股份有限公司 บ. พี ซี โมลด์เบส จำกัด	披斯 Bō shī	模具+股份有限公司 mójù gǔfèn yǒuxiàn gōngsī	ขายโลหะ ภัณฑ์



	(คำบอกชื่อ)	(คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ)	
披詩埃集團機構 บ.ในเครือ พี.ซี.ไอ.กรุ๊ป	披詩埃 Pī shī āi (คำบอกชื่อ)	集團機構 Jítuán jìgòu (คำบอกการค้าดำเนินงาน)	ขายปุนซิ เมนต์

สรุป จากวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีน จำนวน 666 ชื่อ เกี่ยวกับที่มาของคำที่ใช้ตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย สามารถสรุปรูปแบบการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนตามที่มาของคำได้ดังนี้

ตารางที่ 4.38 ชื่อร้านค้าภาษาจีนตามที่มาของคำแบบต่างๆ

ที่มาของคำ	จำนวนชื่อร้านค้า	ร้อยละ
คำภาษาจีนภาษาเดียว	443	66.52
คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยภาษาเดียว	7	1.05
คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยกับคำภาษาจีน	189	28.38
คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาอังกฤษกับคำภาษาจีน	19	2.85
อักษรอะวารบิคกับคำภาษาจีน	5	0.75
คำทับศัพท์ถอดเสียงย่อมาจากภาษาอังกฤษกับคำภาษาจีน	3	0.45

พบว่า รูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนโดยใช้คำภาษาจีนภาษาเดียวมีมากถึงร้อยละ 66.52 รองลงมาคือการใช้คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยกับคำภาษาจีน คิดเป็นร้อยละ 28.38 และการใช้คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาอังกฤษกับคำภาษาจีน คิดเป็นร้อยละ 2.85 การใช้คำภาษาจีนคำเดียว คิดเป็นร้อยละ 1.05 การใช้อักษรอะวารบิคกับคำภาษาจีนคิดเป็นร้อยละ 0.75 การใช้คำทับศัพท์ถอดเสียงย่อมาจากภาษาอังกฤษกับคำภาษาจีน คิดเป็นร้อยละ 0.45 ตามลำดับ

หากพิจารณา จากที่มาของคำที่ใช้ในการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีน พบว่า ความนิยมในการใช้คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาอื่นในการตั้งชื่อ ส่วนใหญ่จะปรากฏการใช้คำต่างประเทศเฉพาะในส่วนของคำบอกชื่อ

#### 2.4. การจำแนกชื่อร้านค้าภาษาจีนตามโครงสร้าง

ชื่อร้านค้าภาษาจีนเป็นคำที่สร้างขึ้นใหม่เป็นส่วนใหญ่ เกิดจากคำตั้งแต่ 2 คำขึ้นไปเรียงกัน การเรียงกันของคำที่รวมขึ้นเป็นชื่อเหล่านี้มีโครงสร้างเหมือนคำหรือวลีทั่วไป ดังนั้น เราสามารถวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีนตามโครงสร้างของภาษาได้เป็นรูปแบบ ดังนี้

##### 2.4.1 แบบคำมูล

รูปแบบของชื่อร้านค้าที่มีโครงสร้างของคำมูล มี 10 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 1.50 ซึ่งส่วนใหญ่เป็นคำทับศัพท์จากภาษาไทย ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.39 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำมูล

ชื่อร้านค้าภาษาจีนและ ภาษาไทย	เสียงอ่าน	ประกอบกิจการ
蔭織 อิมจิตต์ (มณ ผ้าไทย)	蔭織 Yinzhi (คำบอกชื่อภาษาไทย)	ขายผ้า
汶創蓬 บ. บุญพล เทวดิ่ง	汶創蓬 wèncuàngpéng (คำบอกชื่อภาษาไทย)	ขายม่านกันแดด
時利密 สิริเมธ	時利密 shílimì (คำบอกชื่อภาษาไทย)	ขายผ้า

##### 2.4.2 แบบคำหลัก+คำหลัก

รูปแบบของชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีโครงสร้างแบบคำหลัก+คำหลัก โดยใช้คำมูลภาษาจีนเรียงกัน 2 คำ มีจำนวน 44 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 6.60 ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.40 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำหลัก+คำหลัก

ชื่อร้านค้าภาษาจีนและ ภาษาไทย	เสียงอ่าน	ประกอบกิจการ
振坤 จันควัน	振+坤 zhènkūn (คำบอกชื่อ)	ขายอะไหล่รถยนต์
利榮 ประวัตียนต์	利+榮 lìróng (คำบอกชื่อ)	ขายอะไหล่รถยนต์
裕盛 ยูเส็ง	裕+盛 yùshèng	ขายตุ๊กตาดังไซว์

	(คำบอกชื่อ)	
忠誠 ตงเซิ่ง	忠+誠 zhōngchéng (คำบอกชื่อ)	ชายอุปกณ์เย็บจักร
吉利 กิดลี่ (เซ่งกั)	吉+利 jílì (คำบอกชื่อ)	ชายประตู่เหล็ก

ชื่อร้านค้าที่มีโครงสร้างแบบคำหลัก+คำหลัก บางคำเป็นคำสร้างใหม่โดยนำคำมูลมาเรียงกันเป็นคำประสม บางคำมาจากคำทั่วไป เช่น ชื่อร้านค้าชื่อ 忠誠 และ 吉利 ซึ่งส่วนใหญ่เป็นองค์ประกอบของคำบอกชื่อ

#### 2.4.3 แบบคำหลัก+คำหลัก+คำหลัก

รูปแบบของชื่อร้านค้าที่มีโครงสร้างแบบคำหลัก+คำหลัก+คำหลัก มีจำนวน 111 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 16.66 ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.41 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำหลัก+คำหลัก+คำหลัก

ชื่อร้านค้าภาษาจีนและภาษาไทย	โครงสร้าง คำหลัก+คำหลัก+คำหลัก	ประกอบกิจการ
福成發 ฮก เซ่ง ฮวด	福+成+發 fúchéngfā (คำบอกชื่อ)	ถุงนอนถุงเท้า
華合興 ฮัวเฮเซ่ง	華+合+興 Huáhéxìng (คำบอกชื่อ)	เครื่องสังฆทาน
陳焯剛 หังตั้งโต๊ะกั๊ง	陳+焯+剛 chénzuōgāng (คำบอกชื่อ)	ค้าทอง
黃炳炎 หจก.เปรมเกษม	黃+炳+炎 huángbǐngyán (คำบอกชื่อ)	ขายร่มขายหมวก

ชื่อร้านค้าที่มีโครงสร้างแบบคำหลัก+คำหลัก+คำหลัก บ้างเป็นการนำคำมูลมาเรียงกัน เช่น 福成發 (fúchéngfā) (ฮก เซ่ง ฮวด) 華合興 (huáhéxìng) (ฮัวเฮเซ่ง) บ้างเป็นชื่อบุคคลที่เป็นคำบอกแต่และชื่อ เช่น 陳焯剛 (chénzuōgāng)(ตั้งโต๊ะกั๊ง) 黃炳炎 (huángbǐngyán) (เปรมเกษม) ชื่อร้านค้าเหล่านี้

เป็นคำสร้างใหม่ โดยทั่วไปกลุ่มคำที่เรียงกันนี้จะไม่เกิดความหมายใหม่ เช่นเดียวกับชื่อบุคคลที่เป็น  
แซ่และชื่อ จะหลีกเลี่ยงการใช้คำที่นำมาเรียงรวมกันแล้ว ทำให้เกิดความหมายที่ไม่พึงประสงค์  
(HE JIUYING, 1995, p.176)

#### 2.4.4 แบบประธาน+คำภาคแสดง

รูปแบบของชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบประธาน+คำภาคแสดง มีจำนวน 4 ชื่อ

ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.42 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบประธาน+คำภาคแสดง

ชื่อร้านค้าภาษาจีนและภาษาไทย	เสียงอ่าน	ประกอบกิจการ
海外天 ร้าน เล่าลี่หูฉลาม	海+外天 hǎiwàitiān (คำบอกชื่อ)	ขายอาหาร
泰新 บ.ไชน่า	泰+新 tàixīn (คำบอกชื่อ)	ขายอาหารแห้ง
豐必 ส. สหรุ่งโรจน์	豐+必 fēngbì (คำบอกชื่อ)	เครื่องใช้ในบ้าน
泰廣來 บริษัท ไท่ กวาง หลาย เทรดิง จำกัด	泰+廣來 tàiguǎnglái (คำบอกชื่อ)	ที่ปรึกษาบริษัท

#### 2.4.5 แบบคำขยาย+คำหลัก

รูปแบบของชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีโครงสร้างแบบคำขยาย+คำหลัก มีจำนวน

501 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 75.22 ตัวอย่าง

ตารางที่ 4.43 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำขยาย+คำหลัก

ชื่อร้านค้าภาษาจีนและภาษาไทย	เสียงอ่าน	ประกอบ กิจการ
牙務醫 คลินิก	牙務+醫 yáwùyī (คำบอกกิจการ+คำบอกกิจการ)	คลินิก
林真香 ลิ้ม จิ้ง เสียง	林+真香 línzhēnxiāng	ขายอาหาร

	(คำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ)	
泰乍倫酒店	泰乍倫+酒店 tàizhālún jiǔdiàn (คำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ)	ขายอาหาร
泰国有答素食有限公司 บ. โยตา อาหารเจ จำกัด	泰国+有答+素食+有限公司 tàiguó yǒudá sùshí yǒuxiàn gōngsī (คำที่ตั้ง+คำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบ องค์กรธุรกิจ)	ขายอาหาร
泰包線兩合公司 ห้างหุ้นส่วนจำกัด ไทยหุ้มลวด	泰+包線+兩合公司 Tài bāoxiàn liǎnghé gōngsī (คำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ)	ขายลวดรัด ปากถุง

คำบอกชื่อแบบคำขยาย+คำหลัก มีโครงสร้างซับซ้อน ประกอบด้วยคำหลายประเภท เช่น คำบอกชื่อ คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ คำบอกกิจการ ทำหน้าที่ขยายเป็นชั้นๆ

สรุป จากวิเคราะห์โครงสร้างของชื่อร้านค้าภาษาจีน จำนวน 666 ชื่อ สามารถจำแนกรูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามโครงสร้าง ได้ 5 รูปแบบ ดังนี้

ตารางที่ 4.44 โครงสร้างของชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบต่างๆ

โครงสร้างของชื่อร้านค้า	ร้อยละ
1. คำขยาย+คำหลัก	74.63
2. คำหลัก+คำหลัก+คำหลัก	16.67
3. คำหลัก+คำหลัก	6.60
5. คำมูล	1.50
4. คำประธาน+คำภาคแสดง	0.60

พบว่า รูปแบบของชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีโครงสร้างแบบขยาย+คำหลัก มีจำนวนมากที่สุดถึงร้อยละ 74.63 แบบคำหลัก+คำหลัก+คำหลัก คิดเป็นร้อยละ 16.67 แบบคำหลัก+คำหลัก คิดเป็นร้อยละ 6.60 แบบคำเดียว คิดเป็นร้อยละ 1.50 และแบบคำประธาน+คำภาคแสดง คิดเป็นร้อยละ 0.60 ตามลำดับ ชื่อร้านค้าที่มีโครงสร้างแบบคำมูล ส่วนใหญ่เป็นคำยืมต่างภาษาประเทศ เช่น ชื่อบุคคลชาวไทย ชื่อร้านค้าที่มีโครงสร้างแบบคำประสม รวมแล้วมีมากถึงร้อยละ 98.50 ได้แก่ โครงสร้างแบบคำขยาย+คำหลัก แบบคำหลัก+คำหลัก+คำหลัก แบบคำหลัก+คำหลัก และแบบประธาน+คำภาคแสดง ตามลำดับ

## บทที่ 5

### แนวนิยมเกี่ยวกับการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย

แนวนิยมในการตั้งชื่อร้านค้า หมายถึง วิธีที่ปฏิบัติในการตั้งชื่อร้านค้า ซึ่งมีพื้นฐานมาจากความนิยม และความเชื่อของผู้ตั้งชื่อและสังคมนั้นๆ จากการวิเคราะห์ชื่อร้านค้าภาษาจีน ที่ได้จากเอกสารและการลงพื้นที่เก็บข้อมูลชื่อร้านค้าในเขตพื้นที่กรุงเทพมหานครและจังหวัดในปริมาณลดจำนวน 666 ชื่อ โดยวิเคราะห์ด้านภาษาศาสตร์ สามารถสรุปแนวนิยมการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยออกเป็น 4 ด้าน ดังนี้ คือ แนวนิยมรูปแบบชื่อร้านค้าตามองค์ประกอบ ตามจำนวนพยางค์ ตามที่มาของคำ ตามโครงสร้าง ดังนี้

#### 1. แนวนิยมเกี่ยวกับชื่อร้านค้าภาษาจีนตามองค์ประกอบ

ชื่อร้านค้าเกิดจากคำต่างๆที่เป็นองค์ประกอบ ชื่อร้านค้าบางชื่อมาจากองค์ประกอบเดียว บางชื่อมีหลายองค์ประกอบ เช่น มาจากคำบอกกิจการ คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ คำบอกทำเลที่ตั้ง คำบอกปี เป็นต้น รวมกันเป็นรูปแบบของชื่อร้านค้า จากผลวิเคราะห์รูปแบบชื่อร้านค้าตามองค์ประกอบ จากชื่อร้านค้าจำนวน 666 ชื่อ ได้ทราบถึง รูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามองค์ประกอบ ซึ่งมีลักษณะเฉพาะและมีความนิยมแตกต่างกันแล้ว และยังพบว่าคำที่เป็นองค์ประกอบในชื่อร้านค้าได้สะท้อนความนิยมและเอกลักษณ์การใช้ภาษาจีนของชุมชนจีนในประเทศไทย ดังนี้

##### 1.1 แนวนิยมเกี่ยวกับรูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามองค์ประกอบ

จากผลการวิจัยรูปแบบชื่อร้านค้าตามองค์ประกอบ สามารถแบ่งได้ 14 แบบ (บทที่ 4 ผลการวิจัย) หากพิจารณาจากลักษณะขององค์ประกอบที่รวมขึ้นเป็นชื่อร้านค้าเหล่านั้น พบว่า ชื่อร้านค้าภาษาจีนสามารถจำแนกตามองค์ประกอบได้ 2 ลักษณะคือ ชื่อร้านค้าแบบองค์ประกอบเดียวและชื่อร้านค้าแบบองค์ประกอบผสม

1.1.1 ชื่อร้านค้าแบบองค์ประกอบเดียว คือ ชื่อร้านค้าที่เป็นคำมูล ส่วนใหญ่เป็นส่วนของคำบอกชื่อ คิดเป็นร้อยละ 24.92 รองลงมาคือ ส่วนของคำบอกกิจการ คิดเป็นร้อยละ 0.15 ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 美龍 (ร้านหมูย่าง) 木成 (มังเส็งคำไม้) 成財 (เจริญชัย) 汶創蓬 (บ.บุญซพลเทรอดิจ) 羅興發 (ล้อชินฮวด) เป็นต้น

### 1.1.2 รูปแบบชื่อร้านค้าแบบองค์ประกอบผสม

ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบองค์ประกอบผสม คือ ชื่อร้านค้าที่มีองค์ประกอบของคำหลายประเภท เช่น คำบอกชื่อ คำบอกกิจการ คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ คำบอกทำเลที่ตั้ง คำบอกปีที่ก่อตั้ง เป็นต้น เป็นรูปแบบของชื่อร้านค้าที่ได้รับความนิยมรวมคิดเป็นร้อยละ 74.93 ซึ่งมีความนิยมมากกว่าชื่อร้านค้าแบบองค์ประกอบเดี่ยว มีดังนี้

ตารางที่ 5.1 แสดงรูปแบบชื่อร้านค้าแบบองค์ประกอบผสม

รูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบองค์ประกอบผสม	ร้อยละ
1. แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	39.94
2. แบบคำบอกชื่อ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	23.87
3. แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ	3.00
4. แบบคำบอกชื่อ+(คำบอกทำเลที่ตั้ง)+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	2.25
5. แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+(คำบอกทำเลที่ตั้ง)+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	1.80
6. แบบคำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	1.65
7. แบบคำบอกทำเล+คำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	0.90
8. แบบคำบอกทำเลที่ตั้ง+คำบอกชื่อ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	0.60
9. แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกปีที่ก่อตั้ง+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	0.45
10. แบบคำบอกชื่อ+คำบอกทำเลที่ตั้ง	0.15
11. แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบการดำเนินงาน+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	0.15
12. แบบคำบอกชื่อ+คำบอกปีที่ก่อตั้ง+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ	0.15

ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบองค์ประกอบผสม ที่มีความนิยมมากที่สุด คือ แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ คิดเป็นร้อยละ 39.94 ตัวอย่าง 成興利大金行 (เซ่ง เฮง หลี่) 泰昌火鋸兩合公司 (ห้างหุ้นส่วนไท่เซียง) 鐵弗龍工業有限公司 (บ. เทพฟูรอน อินดัสทรี จำกัด) 臺旺紙業股份有限公司 (บ. ตะวันนาบรจภัณฑ์ จำกัด) 麒麟科技有限公司 (บ. ยูนิคอร์น เทคโนโลยี จำกัด) รองมาคือ ชื่อร้านค้าที่เป็นแบบคำบอกชื่อ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ คิดเป็นร้อยละ 23.87 เช่น ตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 泰興隆行 (ห้างไทยเฮงหลง) 泰榮兩合公司 (ไทยมงคลยนต์) 麟合興無限公司 (ลิน ฮะ เฮง) เป็นต้น

### 1.2 แนวโน้มเกี่ยวกับคำศัพท์ที่ใช้เป็นองค์ประกอบ

ชื่อร้านค้ามีความแตกต่างจากชื่อบุคคล ชื่อสถานที่และชื่อเมือง เนื่องจากชื่อร้านค้านอกจากจะเป็นคำเรียกขานแล้ว ยังมีความสำคัญในทางกลยุทธ์การค้า เพื่อการโฆษณาหรือ

ประชาสัมพันธข้อมูลที่มีมากกว่าชื่อเรียกขานทั่วไป ดังนั้นจะเห็นได้ว่า คำศัพท์ที่ใช้เป็นองค์ประกอบของชื่อร้านค้าจึงมีความสำคัญที่จะทำหน้าที่จำกัดความ บอกเล่าและประชาสัมพันธ จากการวิเคราะห์องค์ประกอบในชื่อร้านค้า(บทที่ 4 ผลการวิจัย) พบว่า องค์ประกอบที่มีความสำคัญในการตั้งชื่อ คือ คำบอกชื่อ คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ ตามลำดับ

### 1.2.1 แนวนิยมเกี่ยวกับความหมายของคำศัพท์ในคำบอกชื่อ

คำศัพท์ที่รวมกันเป็นคำบอกชื่อ มักเลือกสรรอักษรจีนหรือคำที่มีความหมายดี หรือเป็นคำที่มีความสำคัญเป็นต้น ดังนั้น คำศัพท์ในคำบอกชื่อจึงสื่อที่สามารถสะท้อนความนึกคิดของชนชาวจีนในสังคมไทย ที่แสดงถึงความปรารถนา ความคาดหวัง ความยึดมั่น ความเชื่อ ความนิยมและความผูกพันเป็นต้น หากพิจารณาจากความหมายของคำศัพท์ สามารถสรุปความนิยมเกี่ยวกับความหมายของคำศัพท์ที่ใช้เป็นคำบอกชื่อ ได้ดังนี้

ตารางที่ 5.2 แสดงการจำแนกความหมายของคำศัพท์ที่ใช้เป็นคำบอกชื่อ

ความหมาย	ตัวอย่างคำศัพท์ที่ใช้เป็นคำบอกชื่อ
ความสมบูรณ์และกว้างขวาง	豐 威 廣 洪
ลำดับและจำนวนตัวเลข	元 一 三 百 萬 億
ความราบรื่น	通 順 和
ความรุ่งเรืองและก้าวหน้า	興 發 盛 隆 榮 昌 光 茂 進
ความยั่งยืน	永 遠 長 恒 振
ความมงคล	成 祥 福 吉 利 瑞
คุณธรรม	德 信 厚 忠 誠 仁 義 益 善
สัตว์นำโชค	鳳 龍 鴻 虎 麒 麟 鳳 凰 飛 象
ความสวยงาม	新 美 英 麗
โชคลาภ	利 源 寶 鑫 碧
สถานที่	三 歷 納 卜 蓬 碧 沙 攀 邁
ตระกูลแซ่(ชื่อสกุล)	陳 羅 符 鄭 林 黃 馬
เทพเจ้า	八 仙
บุคคลสำคัญ	中 山
ดวงดาว	北 斗 星 七 星 福 星
พืชมงคล	眉 荷



สัญชาติไทย	泰 泰國 暹羅 อักษรคำย่อ T (Thai)
สัญชาติจีน	華 中國 อักษรคำย่อ C (chinese)
สถาปัตยกรรม	堂 館 閣

### 1.2.2 แนวโน้มเกี่ยวกับคำบอกรูปแบบของค้กรธุรกิจ

คำบอกรูปแบบของค้กรธุรกิจเป็นองค์ประกอบในชื่อร้านค้าที่บอกถึงรูปแบบของการประกอบการตามกฎหมาย " การประกอบธุรกิจการค้าอาจดำเนินการได้หลายรูปแบบ ทั้งโดยบุคคลคนเดียวเป็นเจ้าของกิจการโดยลำพัง หรืออาจดำเนินการโดยร่วมลงทุนกับบุคคลอื่นเป็นกลุ่มคณะก็ได้" (กรมการพัฒนาธุรกิจการค้า) จากการวิเคราะห์ชื่อร้านค้าในบทที่ 4 พบว่า คำบอกรูปแบบของค้กรธุรกิจที่ปรากฏใช้ในชื่อร้านค้าในประเทศไทย มีดังนี้ 店 (ร้าน) 行 (ห้าง) 公司 (บริษัท) 有限公司 (บริษัทจำกัด) 兩合公司 (ห้างหุ้นส่วนจำกัด) 無限公司 (ห้างหุ้นส่วนสามัญ) เป็นต้น ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 泰興隆行 (ห้างไทยเฮงหลง) 隆泰公司 (บริษัท รุ่งไทย เคมีคอล จำกัด) 泉泉兩合公司 (ห้างหุ้นส่วนจำกัด โรส มาร์เก็ตติ้ง) 泰盛永無限公司 (หจก. สามัญนิติบุคคล ยন্ত্রแสวงไทย) 李合發有限公司 (ลี ฮะ ฮวด) 優時股份有限公司 (บริษัท กู๊ด ไทม์ อิมพอร์ตเอ็กซ์พอร์ต จำกัด) เป็นต้น

จากการศึกษาคำบอกรูปแบบของค้กรธุรกิจ เช่น คำว่า 兩合公司 (ห้างหุ้นส่วนจำกัด) 無限公司 (ห้างหุ้นส่วนสามัญ) คำว่า 兩合公司 ปรากฏสถิติการใช้คำในชื่อร้านค้า มีประมาณ 55 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 8.25 คำว่า 無限公司 มีประมาณ 5 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 0.75 คำเหล่านี้เป็นคำที่ยังมีใช้ในประเทศไทยและประเทศในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ซึ่งแตกต่างจากการใช้คำบอกรูปแบบของค้กรธุรกิจในประเทศจีน ซึ่งกำหนดให้ใช้คำว่า 有責任公司 และ 股份有限公司

สรุปผลการศึกษา พบว่า แนวโน้มรูปแบบชื่อร้านค้าตามองค์ประกอบที่ได้รับความนิยมสูงสุด คือ แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบของค้กรธุรกิจ ซึ่งสังเกตได้ว่า เป็นรูปแบบของชื่อที่มีองค์ประกอบที่ซับซ้อน คือ นอกจากจะมีองค์ประกอบของคำบอกชื่อแล้ว ยังมีองค์ประกอบของคำอื่นด้วย เช่น คำบอกกิจการ และคำบอกรูปแบบของค้กรธุรกิจ จึงจัดว่าเป็นรูปแบบชื่อร้านค้าเชิงกลยุทธ์เพื่อการโฆษณา เช่น สื่อบอกถึงกิจการค้า บอกถึงลักษณะของค้กรธุรกิจ ดังเช่นชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 興利珠璇行 (ห้างเพชรเฮงหลี) 詹德鎮紗布有限公司 (ห้างหุ้นส่วน เจียมค้าผ้า จำกัด) เป็นต้น

## 2. แนวโน้มเกี่ยวกับชื่อร้านค้าภาษาจีนตามจำนวนพยางค์

อักษรจีนเป็นรูปของเสียงและความหมาย อักษรหนึ่งตัวจะมีหนึ่งพยางค์เสียง(HE JIUYING, 2006, p.108) และจัดเป็น 1 คำ จากผลวิเคราะห์จำนวนพยางค์ในชื่อร้านค้าภาษาจีนจำนวน 666 ชื่อ ทำให้ทราบถึง รูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามจำนวนพยางค์ และความนิยมเกี่ยวกับรูปแบบของชื่อร้านค้าในแต่ละพื้นที่

### 2.1 แนวโน้มเกี่ยวกับรูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามจำนวนพยางค์

รูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามจำนวนพยางค์ที่นิยมมีทั้งหมด 16 แบบ (บทที่ 4 ผลการวิจัย) ตามลำดับมากไปหาน้อย ดังนี้

ตารางที่ 5.3 แสดงรูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามจำนวนพยางค์

รูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามจำนวนพยางค์	ร้อยละ
1. ชื่อร้านค้าที่มีจำนวน 3 พยางค์	17.11
2. ชื่อร้านค้าที่มีจำนวน 5 พยางค์	13.51
3. ชื่อร้านค้าที่มีจำนวน 10 พยางค์	10.70
4. ชื่อร้านค้าที่มีจำนวน 8 พยางค์	10.51
5. ชื่อร้านค้าที่มีจำนวน 4 พยางค์	10.21
6. ชื่อร้านค้าที่มีจำนวน 7 พยางค์	8.10
7. ชื่อร้านค้าที่มีจำนวน 2 พยางค์	7.95
8. ชื่อร้านค้าที่มีจำนวน 6 พยางค์	6.75
9. ชื่อร้านค้าที่มีจำนวน 9 พยางค์	6.75
10. ชื่อร้านค้าที่มีจำนวน 11 พยางค์	3.30
11. ชื่อร้านค้าที่มีจำนวน 12 พยางค์	3.30
12. ชื่อร้านค้าที่มีจำนวน 13 พยางค์	1.06
13. ชื่อร้านค้าที่มีจำนวน 14 พยางค์	0.60
14. ชื่อร้านค้าที่มีจำนวน 16 พยางค์	0.15

จากการศึกษาพบว่า ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 3 พยางค์ เป็นที่นิยมในสังคมไทยมากที่สุด คิดเป็นร้อยละ 17.11 รองลงมาคือ ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 5 พยางค์ คิดเป็นร้อยละ 13.51 ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 10 พยางค์ คิดเป็นร้อยละ 10.70 ชื่อร้านค้าที่มีเสียงพยางค์ 8 พยางค์ คิดเป็นร้อยละ 10.51 และชื่อร้านค้าที่มีเสียง 4 พยางค์ คิดเป็นร้อยละ 10.21 ตามลำดับ ผลการศึกษามีความสอดคล้องกับความนิยมเกี่ยวกับจำนวนพยางค์เสียงในชื่อร้านค้าในประเทศจีน คือ ชื่อร้านค้าที่มีจำนวนเสียง 3 พยางค์ก็เป็นที่นิยมสูงสุดในประเทศจีน ซึ่งปรากฏในผลการศึกษาของQIAN LI,WANG JUNYUAN(2005)

## 2.2 การกระจายของชื่อร้านค้าภาษาจีนตามจำนวนพยางค์ในพื้นที่ที่สำคัญ

หากพิจารณาจำนวนพยางค์ในชื่อร้านค้าที่ได้รับความนิยมในพยางค์จากมากไปหาน้อยตามลำดับ จะพบว่า ในแต่ละพื้นที่ที่มีความนิยมการตั้งชื่อด้วยพยางค์จำนวนหลายพยางค์หรือจำนวนน้อยพยางค์ มีความแตกต่างกัน ดังนี้

ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 3 พยางค์ ส่วนใหญ่ปรากฏในเขตสัมพันธวงศ์ มีจำนวนมากถึงร้อยละ 11.11 รองลงมาคือเขตป้อมปราบศัตรูพ่าย คิดเป็นร้อยละ 2.40ตามลำดับ

ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 5 พยางค์ ส่วนใหญ่ปรากฏในเขตสัมพันธวงศ์ มีจำนวนมากถึงร้อยละ 4.5 รองลงมาคือเขตป้อมปราบศัตรูพ่าย คิดเป็นร้อยละ 1.20 ตามลำดับ

ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 10 พยางค์ ส่วนใหญ่ปรากฏในจังหวัดสมุทรปราการ มีจำนวนมากถึงร้อยละ 2.40 รองลงมาคือเขตบางซื่อ คิดเป็นร้อยละ 1.65ตามลำดับ

ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 8 พยางค์ ส่วนใหญ่ปรากฏในจังหวัดสมุทรปราการ คิดเป็นร้อยละ 1.65 และเขตป้อมปราบศัตรูพ่าย ร้อยละ 1.65 เท่ากัน รองลงมาคือเขตดอนเมือง คิดเป็นร้อยละ 1.05ตามลำดับ

ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 4 พยางค์ ส่วนใหญ่ปรากฏในเขตบางซื่อ คิดเป็นร้อยละ 1.80 และเขตสัมพันธวงศ์ คิดเป็นร้อยละ 1.80 เท่ากัน รองลงมาคือเขตป้อมปราบศัตรูพ่าย คิดเป็นร้อยละ 1.50ตามลำดับ

ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 7 พยางค์ ส่วนใหญ่ปรากฏในเขตป้อมปราบศัตรูพ่าย สูงถึงร้อยละ 3.5 รองลงมาคือเขตสัมพันธวงศ์ คิดเป็นร้อยละ 2.25 ตามลำดับ

สรุปผลการศึกษา พบว่า เขตพื้นที่สัมพันธวงศ์นิยมการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนสั้นๆ คือ มีจำนวนพยางค์ 3 พยางค์ ส่วนใหญ่เป็นองค์ประกอบเดียว ไม่ซับซ้อน เป็นองค์ประกอบของคำบอกชื่อส่วนร้านค้าในพื้นที่จังหวัดสมุทรปราการ มีความนิยมการตั้งชื่อร้านค้าด้วยจำนวนมากพยางค์ จำนวน 8-10 พยางค์ ทำให้ชื่อร้านค้าภาษาจีนค่อนข้างยาว เนื่องจากมีองค์ประกอบของคำหลายประเภทในชื่อร้านค้านั้นๆ และเป็นย่านการค้าและอุตสาหกรรม ส่วนพื้นที่เขตป้อมปราบศัตรูพ่าย เขตบางซื่อนิยมชื่อร้านค้าที่มีความยาวปานกลาง คือ จำนวน 4-8 พยางค์ องค์ประกอบของชื่อมีลักษณะที่ซับซ้อนกว่าเขตสัมพันธวงศ์ ความนิยมเกี่ยวกับองค์ประกอบของชื่อ ทำให้ชื่อร้านค้าภาษาจีนในแต่ละเขตพื้นที่จึงมีความสั้นยาวแตกต่างกันอย่างเด่นชัด

### 3. แนวโน้มเกี่ยวกับชื่อร้านค้าภาษาจีนตามที่มาของคำ

ภาษามีการพัฒนาไม่หยุดยั้ง และการประยุกต์ใช้ทางภาษาก่อให้เกิดการพัฒนาทางภาษา (ZHOU QINGHAI, 2009, p.40) การตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยก็แสดงให้เห็นถึง การประยุกต์และสร้างสรรค์การใช้ภาษาจีน ด้วยวิธีการยืมคำและสร้างคำขึ้นใหม่ในการตั้งชื่อร้านค้า จาก ผลการวิจัยบทที่ 4 การวิเคราะห์ที่มาของคำในชื่อร้านค้าภาษาจีน จำนวน 666 ชื่อ พบว่า ชื่อร้านค้า ภาษาจีนในประเทศไทยมีที่มาของคำที่หลากหลาย ซึ่งสามารถสรุปเป็นรูปแบบได้ ดังนี้ ตารางที่ 5.4 รูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามที่มาของคำ

รูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามที่มาของคำ	ร้อยละ
1. ชื่อร้านค้าแบบคำภาษาจีนภาษาเดียว	66.52
2. ชื่อร้านค้าแบบคำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยกับคำภาษาจีน	28.38
3. ชื่อร้านค้าแบบคำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาอังกฤษกับคำภาษาจีน	2.85
4. ชื่อร้านค้าแบบคำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยภาษาเดียว	1.05
5. ชื่อร้านค้าแบบอักษรอารบิกกับคำภาษาจีน	0.75
6. ชื่อร้านค้าแบบคำทับศัพท์ถอดเสียงมาจากย่อภาษาอังกฤษกับคำภาษาจีน	0.45

จากผลการศึกษาพบว่า รูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามที่มาของคำ มี 6 แบบ รูปแบบชื่อร้านค้า ภาษาจีนโดยใช้คำภาษาจีนภาษาเดียวมีมากถึงร้อยละ 66.52 รองลงมาคือการใช้คำทับศัพท์ถอดเสียง ภาษาไทยกับคำภาษาจีน คิดเป็นร้อยละ 28.38 และการใช้คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาอังกฤษกับคำ ภาษาจีน คิดเป็นร้อยละ 2.85 การใช้คำภาษาจีนคำเดียว คิดเป็นร้อยละ 1.05 การใช้อักษรอารบิกกับคำ ภาษาจีนคิดเป็นร้อยละ 0.75 การใช้คำทับศัพท์ถอดเสียงย่อภาษาอังกฤษกับคำภาษาจีน คิดเป็นร้อยละ 0.45 ตามลำดับ

หากพิจารณาจากลักษณะของที่มาคำว่ามีมาจากภาษาใดบ้าง ก็สามารถจำแนกชื่อร้านค้าได้ 2 ลักษณะ ดังนี้

#### 3.1 ชื่อร้านค้าที่มาจากภาษาจีนภาษาเดียว

ความนิยมในการใช้คำภาษาจีนภาษาเดียวในการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนมีมากถึงร้อยละ 66.53 เช่นตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 羅豐盛 (ล้อฮงเส็ง) 漢濟堂藥行 (หวังจีตั้ง) 創興隆兩合公司 (หจก.มิตรเจริญอะไหล่) 德豐電鋸有限公司 (บริษัท สยามวิศวะภัณฑ์) เป็นต้น

3.2 ชื่อร้านค้าที่มาจากคำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาอื่นภาษาเดียวหรือผสมร่วมกับคำภาษาจีน

ชื่อร้านค้าที่มาจากคำทับศัพท์ถอดเสียงจากภาษาอื่นภาษาเดียวหรือผสมร่วมกับคำภาษาจีน เป็นการตั้งชื่อร้านค้าที่มีอัตลักษณ์เฉพาะตน ซึ่งมีจำนวนมากถึงร้อยละ 33.03 มีลักษณะดังนี้

การใช้คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยกับคำภาษาจีน มีมากถึงร้อยละ 28.38 ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 通興大金行 (ห้างเพชรทองทองเฮง) 泰星工業有限公司 (บ. ไทยซิง อินดัสเตรียล จำกัด) 周乍功機件 2006 有限公司 (บ. จ.จักรกล พาร์ท 2006 จำกัด) 倫盛電池有限公司 (บ. รุ่งแสง แบตเตอรี่ จำกัด) 威力攀兩合有限公司 (หจก. วีรพันธ์ กรุ๊ป) 史鐵芬兩合公司 (สิทธิพลพาณิชย์) เป็นต้น

การใช้คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาอังกฤษกับคำภาษาจีน คิดเป็นร้อยละ 2.85 ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 立新工業有限公司 (บ. เนลสัน อินดัสทรี จำกัด) 環球尼龍棒塑料制品有限公司 (บ. อินเตอร์พลาสติก ซุปเปอร์สกิน จำกัด) 金萊廣告有限公司 (บ. กรีน โลท์ แอนด์ เอ็กซีบีชั่น จำกัด) 百利特物流設備有限公司 (บ. ไพล็อต อีควิปเมนท์ จำกัด) 宜長發橡膠工業有限公司 (บ. อี.ซี.เอฟ. รับเบอร์) 披斯模具股份有限公司 (บ. พี ซี โมลด์เบส จำกัด) เป็นต้น

การใช้อักษรอารบิคผสมกับคำภาษาจีน ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ Tvt-Tina 公司 (บ. จัดหางาน ทีวีที -ทีนา เซอร์วิส จำกัด) Tip 屋頂鋼材有限公司 (บ. ทีไอ พี เมทวูฟ จำกัด) PH 化工原料公司 (บ. พี.เอช. เคมีคอล จำกัด) CPL 工程公司 (บ. ซี พี แอล เอ็นเตอร์ไพรส์ จำกัด) เป็นต้น

การใช้คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยภาษาเดียว ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 威泰 (แสงอุทัย) 汶創蓬 (บ. บุญซพล เทรดิง) 乍倫賤干創 (ร้านเจริญชัยการช่าง)

สรุปผลการศึกษา พบว่า ที่มาของคำที่ได้รับความนิยมในการตั้งร้านค้าภาษาจีน คือ คำที่มาจากภาษาจีนเป็นหลัก และมีชื่อร้านค้าจำนวนหนึ่งนิยมใช้คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยและภาษาอังกฤษ ซึ่งส่วนใหญ่เป็นองค์ประกอบในส่วนของคำบอกชื่อ นับเป็นความนิยมที่แสดงถึงการผสมผสานทางวัฒนธรรม (Acculturation) ระหว่างไทยกับจีนและจีนกับวัฒนธรรมตะวันตกในรูปของภาษา

#### 4. แนวโน้มเกี่ยวกับชื่อร้านค้าภาษาจีนตามโครงสร้าง

ชื่อร้านค้าภาษาจีนจัดเป็นคำหรือวลีที่สร้างขึ้นใหม่ เกิดจากคำตั้งแต่ 2 คำเรียงกัน มีโครงสร้างเหมือนคำทั่วไป จากการวิเคราะห์โครงสร้างของชื่อร้านค้าภาษาจีนจำนวน 666 ชื่อ สามารถสรุปเป็นรูปแบบของชื่อร้านค้าภาษาจีนตามโครงสร้างได้ดังนี้

ตารางที่ 5.5 แสดงรูปแบบชื้อร้านค้าภาษาจีนตามโครงสร้าง

รูปแบบชื้อร้านค้าภาษาจีนตามโครงสร้าง	ร้อยละ
1 ชื้อร้านค้าแบบคำมูล	1.50
2 ชื้อร้านค้าแบบคำหลัก+คำหลัก	6.60
3 ชื้อร้านค้าแบบคำหลัก+คำหลัก+คำหลัก	16.67
4 ชื้อร้านค้าแบบคำประธาน+คำภาคแสดง	0.60
5 ชื้อร้านค้าแบบคำขยาย+คำหลัก	98.50

หากพิจารณารูปแบบของชื้อร้านค้าตามลักษณะโครงสร้างคำแล้ว สามารถจำแนกชื้อร้านค้าได้ 2 ลักษณะคือ ชื้อร้านค้าภาษาจีนที่เป็นคำมูลและชื้อร้านค้าภาษาจีนที่เป็นคำประสม

4.1 ชื้อร้านค้าภาษาจีนที่เป็นคำมูล

ชื้อร้านค้าภาษาจีนที่มีโครงสร้างของคำมูล คิดเป็นร้อยละ 1.5 ส่วนใหญ่เป็นการทับศัพท์ถอดเสียงมาจากคำภาษาไทย เช่นตัวอย่างชื้อร้านค้าต่อไปนี้ 時利密 (สิริเมธ) 威泰 (แสงอุทัย) เป็นต้น

4.2 ชื้อร้านค้าภาษาจีนที่เป็นคำประสม

ชื้อร้านค้าที่มีโครงสร้างแบบคำประสมได้รับความนิยมมีมากถึงร้อยละ 98.50 แบ่งได้ 4 รูปแบบ คือ แบบคำขยาย+คำหลัก คิดเป็นร้อยละ 74.63 มีคำหลักเป็นคำบอกรูปแบบของกิจกรรมกิจการเป็นส่วนใหญ่ เช่นคำว่า 店 (ร้าน) 行 (ห้าง) 有限公司 (บริษัท) 兩合公司 (ห้างหุ้นส่วน) 無限公司 (ห้างหุ้นส่วนจำกัด สามัญนิติบุคคล) ตัวอย่าง 中國大酒店 (โรงแรมไชน่าทาว์น) 泰興隆行 (ห้างไทยเฮงหลง) 泰盛譚兩合公司 (หจก. แสงกลการ) 泉泉兩合公司 (ห้างหุ้นส่วนจำกัด โรส มาร์เก็ตติ้ง) 永盛泰無限公司 (หจก. สามัญนิติบุคคล ยন্ত্রแสงไทย) นอกจากนี้ ยังมีการใช้เฉพาะกับธุรกิจบางประเภทเป็นคำหลักในชื้อร้านค้า เช่นคำศัพท์ทั่วไป เช่น คำว่า 堂 中心 館 城 棧 เช่นตัวอย่างชื้อร้านค้าต่อไปนี้ 牙務醫 (คลินิก) 同濟堂 (พิชียเภสัช) เป็นต้น

รองลงมาคือความนิยมชื้อร้านค้าภาษาจีนแบบคำหลัก+คำหลัก+คำหลัก คิดเป็นร้อยละ 16.67 ซึ่งส่วนใหญ่เป็นองค์ประกอบของคำบอกชื่อ เป็นชื้อบุคคลหรือคำสร้างใหม่ เช่นตัวอย่างชื้อร้านค้าต่อไปนี้ 華發興 (ฮั่วหวดเฮง) 陳焯剛 (ตั้งโต๊ะกัง) 泰源盛 (ไท่ ง่วน เส็ง) เป็นต้น

ชื้อร้านค้าภาษาจีนแบบคำหลัก+คำหลัก คิดเป็นร้อยละ 6.60 และแบบประธาน+คำแสดง คิดเป็นร้อยละ 0.60 ดังตัวอย่างชื้อร้านค้าต่อไปนี้ 金華 (กิมฮั่ว) 利榮 (ประวัตินต์)

ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำประธาน+คำกริยา คิดเป็นร้อยละ 0.60 แบบประธาน+คำแสดง  
คิดเป็นร้อยละ 0.60 ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 泰新 (บ.ไชน่า) 金盛(กิมเส็ง) เป็นต้น

สรุปผลการศึกษา พบว่า โครงสร้างของชื่อร้านค้าภาษาจีนที่ได้รับความนิยมสูงสุด เป็น  
ลักษณะของคำประสมแบบคำขยาย+คำหลัก ซึ่งโครงสร้างของการขยายความ จัดเป็นการตั้งชื่อร้านค้าใน  
เชิงกลยุทธ์เพื่อการโฆษณาสินค้า และบอกลักษณะการจัดการทางธุรกิจด้วย รองลงมาคือ ชื่อร้านค้า  
แบบคำหลัก+คำหลัก+คำหลัก ซึ่งส่วนใหญ่เป็นองค์ประกอบของคำบอกชื่อที่มาจากชื่อบุคคลหรือคำ  
สร้างใหม่

สรุป แนวนิมรูปแบบการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนตามหลักภาษาศาสตร์ มีดังนี้

1. แนวนิมรูปแบบชื่อร้านค้าตามองค์ประกอบที่ได้รับความนิยมสูงสุด คือ แบบคำบอกชื่อ+คำ  
บอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ ซึ่งสังเกตได้ว่าเป็นรูปแบบของชื่อที่มีองค์ประกอบที่ซับซ้อน  
คือ นอกจากจะมีองค์ประกอบของคำบอกชื่อแล้ว ยังมีองค์ประกอบของคำอื่นด้วย เช่น คำบอกกิจการ  
และคำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ จึงจัดว่าเป็นรูปแบบชื่อร้านค้าเชิงกลยุทธ์เพื่อการโฆษณา เช่น สื่อบอกถึง  
กิจการค้า บอกถึงลักษณะขององค์กรธุรกิจ ดังเช่นชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 興利珠璇行 (ห้างเพชรเฮงหลี)  
詹德鎮紗布有限公司 (ห้างหุ้นส่วน เจียมผ้าฝ้าย จำกัด) เป็นต้น

2. แนวนิมรูปแบบชื่อร้านค้าตามจำนวนพยางค์ที่ได้รับความนิยมสูงสุด ชื่อร้านค้าที่มีจำนวน 3  
พยางค์เป็นชื่อที่ได้รับความนิยมสูงสุด ซึ่งส่วนใหญ่เป็นองค์ประกอบในส่วนของคำบอกชื่อ ไม่ซับซ้อน  
เช่น 陳大安 (ตั้ง ได้อัน) 榮利豐 (พรสวรรค์) เป็นต้น จะสังเกตเห็นว่า ชื่อร้านค้าในแต่ละเขตพื้นที่มี  
ความสั้นยาวแตกต่างกันอย่างเด่นชัด พื้นที่ในเขตสัมพันธวงศ์ซึ่งเป็นเขตชุมชนจีนเก่าแก่ มีสถาน  
ประกอบการร้านค้าขนาดเล็กหนาแน่น จึงมีการตั้งชื่อร้านค้าสั้นๆจำนวน 3 พยางค์สูงสุด ซึ่งแตกต่างกับ  
ในพื้นที่จังหวัดสมุทรปราการ เนื่องจากเป็นย่านการค้าและย่านอุตสาหกรรมเป็นส่วนใหญ่ มีความนิยม  
การตั้งชื่อร้านค้าจำนวนมากพยางค์ จำนวน 8-10 พยางค์ จึงเป็นชื่อที่ซับซ้อนแตกต่างกันอย่างเด่นชัด  
ส่วนเขตป้อมปราบศัตรูพ่าย เขตบางซื่อนิยมชื่อร้านค้าที่มีความยาวปานกลาง คือ จำนวน 4-8 พยางค์  
องค์ประกอบของชื่อมีลักษณะที่บ่งบอกถึงธุรกิจเฉพาะของพื้นที่ย่านค้าอุปกรณ์เครื่องยนต์และยานค้าไม้  
เป็นต้น

3. แนวนิมรูปแบบชื่อร้านค้าตามที่มาของคำ ส่วนใหญ่นิยมใช้คำภาษาจีนในการตั้งชื่อเป็นหลัก  
แต่ก็มีชื่อร้านค้าจำนวนหนึ่งนิยมใช้คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยและภาษาอังกฤษ ซึ่งแสดงให้เห็นถึง  
การผสมผสานของวัฒนธรรมในภาษา ด้วยวิธีการการแปลภาษาอื่นทับศัพท์มาเป็นภาษาจีน ความนิยม  
ดังกล่าวได้แสดงถึงการผสมผสานทางวัฒนธรรม (Acculturation) ระหว่างไทยกับจีน และจีนกับวัฒนธรรม

ตะวันตกในรูปของภาษา เช่นชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 時利密 (สิริเมธ) 真拉牙科 (จินดาทันตแพทย์) 漂麗特(泰國)股份有限公司(บ. เพียวริเทค(ประเทศไทย) จำกัด) เป็นต้น

4. แนวนิยมรูปแบบชื่อร้านค้าตามโครงสร้าง ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่ได้รับความนิยมสูงสุด เป็นลักษณะของคำประสมแบบคำขยาย+คำหลัก ซึ่งโครงสร้างของการขยายความ จัดเป็นการตั้งชื่อร้านค้าในเชิงกลยุทธ์เพื่อการโฆษณาสินค้า และบอกลักษณะการจัดการทางธุรกิจด้วย รองลงมาคือ ชื่อร้านค้าแบบคำหลัก+คำหลัก+คำหลัก ซึ่งส่วนใหญ่เป็นองค์ประกอบของคำบอกชื่อที่มาจากชื่อบุคคลหรือคำสร้างใหม่ เช่นชื่อร้านค้า 華發興 (ฮั่วฮวดเฮง) 陳焯剛 (ตั้งโต๊ะกัง) เป็นต้น



## บทที่ 6

### ชื่อร้านค้าภาษาจีน: ภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทย

ภาษาถูกนำไปใช้ในกิจกรรมต่างๆของมนุษย์ โดยใช้ภาษาเป็นเครื่องมือในการสื่อสาร เพื่อให้บรรลุเป้าประสงค์ของกิจกรรมโดยกำหนดการใช้รูปแบบของภาษาที่หลากหลาย เช่น คำประกาศ คำโฆษณา คำชี้แจง คำเตือน และป้ายชื่อร้านค้า เป็นต้น ภาษาจึงเป็นส่วนหนึ่งของสังคม และมีพลวัตเปลี่ยนแปลงไปตามสังคม สามารถสะท้อนสภาพวัฒนธรรม เศรษฐกิจ การใช้ภาษาของสังคมนั้นๆ อาทิเช่น ชื่อร้านค้าในแต่ละท้องถิ่นก็แสดงให้เห็นถึงเอกลักษณ์ของท้องถิ่น รวมถึงวิถีชีวิต ความนึกคิด เศรษฐกิจและวัฒนธรรม จึงกล่าวได้ว่า แนวโน้มการตั้งชื่อร้านค้ามีความสัมพันธ์กับเอกลักษณ์ของท้องถิ่นอย่างแนบแน่น จากผลการวิจัยเกี่ยวกับแนวโน้มการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย ทำให้ทราบถึงบทบาทของชื่อร้านค้าภาษาจีนที่สะท้อนสังคมไทย ดังนี้

#### 1. ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนด้านธุรกิจ

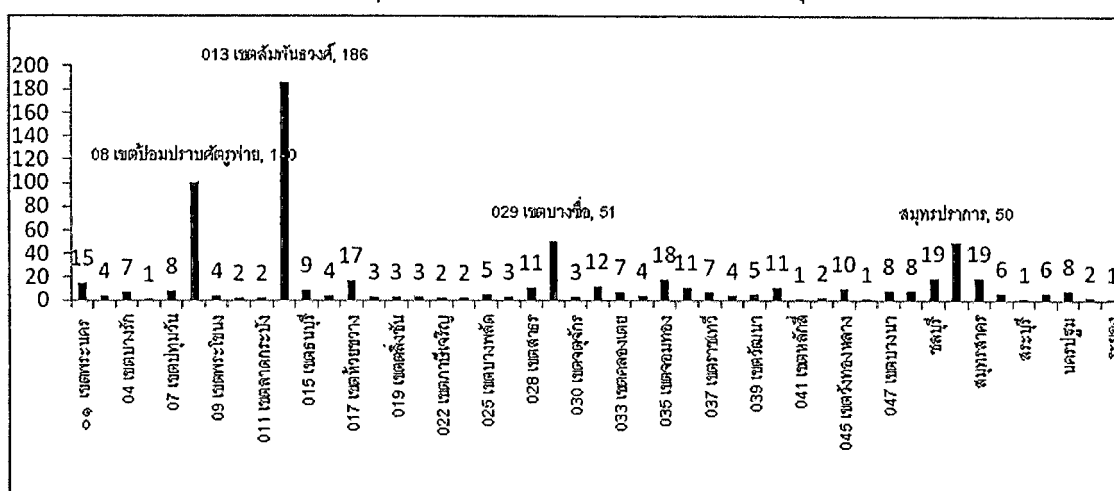
ป้ายชื่อร้านค้าเป็นสัญลักษณ์ของการประกอบค้าของร้านค้า ตามที่พระราชบัญญัติป้าย พ.ศ. 2510 กำหนดให้ใช้ " ป้ายแสดงชื่อ ยี่ห้อ หรือเครื่องหมายที่ใช้ในการประกอบการค้าหรือประกอบกิจการอื่นเพื่อหารายได้ หรือโฆษณาการค้าหรือกิจการอื่นเพื่อหารายได้... ด้วยตัวอักษร ภาพ หรือเครื่องหมายที่เขียนแกะสลักจารึกหรือทำให้ปรากฏด้วยวิธีอื่น" ดังนั้น ป้ายชื่อร้านค้าจึงมีความสำคัญมากกว่าคำชื่อเฉพาะ เช่นชื่อบุคคลและชื่อสถานที่ คือ ใช้เพื่อประโยชน์ทางการค้า เพื่อดึงดูดความสนใจของลูกค้าและเป็นการประชาสัมพันธ์กิจการ ความนิยมการใช้ป้ายร้านค้าภาษาจีนอย่างหนาแน่น สามารถสะท้อนสภาพเศรษฐกิจของชุมชนจีนในประเทศไทย ซึ่งผลการวิจัยแนวโน้มการใช้คำในชื่อร้านค้าภาษาจีนในเขตพื้นที่กรุงเทพมหานครและจังหวัดในบริเวณทลของประเทศไทย ได้แสดงผลการศึกษาที่สะท้อนบทบาททางธุรกิจของชุมชนจีนในสังคมไทย ดังนี้

##### 1.1 ชุมชนการค้าของชาวจีน

ชุมชนจีนในกรุงเทพฯขยายตัวอย่างรวดเร็ว หลังจากการอพยพเข้ามาอยู่ในกรุงเทพฯของชาวจีนเป็นระยะๆ และส่วนใหญ่ก็เข้าไปตั้งหลักที่สำเพ็งเป็นแห่งแรก จึงทำให้มีการขยายตัวออกมาในพื้นที่ใกล้เคียง (สุภาวงศ์ จันทวนิชและคณะ, 2549, หน้า5) กรุงเทพมหานครนอกจากจะเป็นศูนย์กลางสำคัญของชุมชนจีนช่วงค.ศ.1800-1850 (จี. วิลเลียม สกินเนอร์, 2548, หน้า80) และจน

ปัจจุบัน ชุมชนจีนยังเป็นชุมชนการค้าสำคัญของกรุงเทพมหานครด้วย สิ่งสำคัญประการหนึ่งของชุมชนจีนในประเทศไทยก็เหมือนชุมชนจีนในประเทศอื่นๆ ก็คือ มีความนิยมประดับประดาร้านค้าด้วยป้ายชื่อภาษาจีน จนกลายเป็นชุมชนซึ่งเป็นศูนย์รวมหรือแหล่งรวมสรรพสินค้าและสรรพบริการ ความนิยมในการใช้ป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในย่านการค้าจึงเป็นตัวบ่งชี้ที่แสดงถึงความเป็นชุมชนจีนได้ประการหนึ่ง จากผลการวิจัยชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยจำนวน 666 ชื่อ ได้แสดงให้เห็นถึงความหนาแน่นเกี่ยวกับความนิยมการใช้ป้ายชื่อร้านค้าภาษาจีนในแต่ละพื้นที่กรุงเทพมหานครและจังหวัดในปริมณฑล ดังนี้

แผนที่ 6.1 แสดงพื้นที่ชุมชนที่มีการใช้ชื่อร้านค้าภาษาจีนในกรุงเทพและปริมณฑล



จากแผนภูมิข้างต้น จะเห็นได้ว่า ชื่อร้านค้าภาษาจีนกระจุกตัวอยู่ในพื้นที่ 4 แห่ง ได้แก่ เขตสัมพันธวงศ์ มีจำนวนชื่อร้านค้า 189 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 28.37 เขตป้อมปราบศัตรูพ่าย มีจำนวน 100 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 15.01 เขตบางซื่อ มีจำนวน 51 ชื่อคิดเป็นร้อยละ 7.65 และจังหวัดสมุทรปราการ 50 ชื่อ คิดเป็นร้อยละ 7.5 ตามลำดับ ในเขตที่กล่าวข้างต้นล้วนเป็นเขตที่มีบทบาททางธุรกิจของกรุงเทพมหานครและปริมณฑล เช่น เขตสัมพันธวงศ์เป็นเขตสำคัญของชุมชนจีน ซึ่งประกอบด้วยย่านเยาวราช ย่านสำเพ็ง ส่วนเขตป้อมปราบศัตรูพ่าย มีย่านคลองถม และเขตบางซื่อ มีย่านบางโพเป็นต้น สาเหตุสำคัญประการหนึ่งที่เกิดการกระจุกตัวของร้านค้าที่ใช้ชื่อภาษาจีนนี้ ส่วนหนึ่งเป็นผลพวงจากการกำหนดพื้นที่ที่อยู่อาศัยของชนชาวจีนตั้งแต่อดีตมา ซึ่งมีการกำหนดพื้นที่อาศัยของชาวจีน ตั้งแต่ต้นสมัยรัตนโกสินทร์ ในรัชสมัยพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลกมหาราชทรงโปรดเกล้าให้ชาวจีนที่ตั้งหลักแหล่งอยู่บริเวณท่าเตียนย้ายไปอยู่นอกเขตกำแพงเมืองพระนคร ด้านตะวันตกเฉียงใต้ บริเวณที่เรียกว่า สำเพ็ง เพื่อให้เป็นไปตามธรรมเนียมการปกครองชาวต่างชาติของไทยแต่โบราณให้ชุมชน

ต่างชาติตั้งอยู่นอกเขตพระนคร สำเพ็งจึงเป็นชุมชนชาวจีนแห่งแรกของกรุงเทพมหานคร ต่อมาชุมชนจีนได้ขยายตัวอย่างรวดเร็วในรัชการที่ 3 ไปตามแนวคลองผดุงกรุงเกษม ในปีพ.ศ.2434 พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงมีพระกระแสรับสั่งให้สร้างถนนเยาวราช โดยมีถนนพานิช 1 หรือ "ถนนสำเพ็ง" เป็นศูนย์กลางของชุมชนชาวจีน (วิกิพีเดีย สารานุกรมเสรี) การรวมตัวของชุมชนจีนเก่าแก่ บนพื้นฐานด้านธุรกิจ เป็นการรวมกันของกลุ่มการค้า เพื่อทำธุรกิจคล้ายกันอาศัยอยู่รวมกันจนเกิดเป็นย่านการค้าสำคัญของกรุงเทพมหานครหลายแห่งนี้ และเพื่อผลประโยชน์เดียวกันนี้ ล้วนเป็นผลพวงจากการลงนามในสนธิสัญญาบาวริง(Bowring Treaty) ซึ่งได้ปรับเปลี่ยนบทบาทของชาวจีนในด้านเศรษฐกิจแล้ว ยังเป็นการปฏิรูปชุมชนชาวจีนครั้งสำคัญด้วย(หอการค้าไทย-จีน)

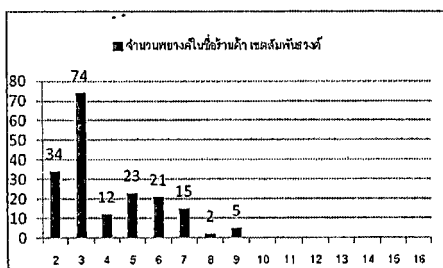
## 1.2 ย่านพิเศษทางการค้าของชุมชนจีน

ป้ายชื่อร้านค้าเป็นสัญลักษณ์ของย่านธุรกิจ และเป็นเครื่องมือในการทำการค้าที่สำคัญ โดยทำหน้าที่มากกว่าคำบอกชื่อเฉพาะทั่วไป ป้ายชื่อชื่อร้านค้าจึงอาจมีซับซ้อนด้วยคำต่างๆ เช่น คำบอกกิจการ คำบอกรูปแบบขององค์กรธุรกิจ คำศัพท์ทางธุรกิจเหล่านี้สามารถสะท้อนสภาพการ พัฒนาเศรษฐกิจของชุมชน โดยบอกให้รู้ว่าร้านค้าดังกล่าวประกอบกิจการประเภทใด ขนาดของกิจการ และการบริหารกิจการ ตลอดจนลักษณะขององค์กร จากผลการวิจัยตัวอย่างชื่อร้านค้า จำนวน 666 ชื่อ ในด้านแนวโน้มของชื่อร้านค้าภาษาจีนตามองค์ประกอบและตามจำนวนพยางค์ ประกอบกับการลงพื้นที่สำรวจ ได้พบว่า เขตพื้นที่ชุมชนจีน เช่น เขตสัมพันธวงศ์ เขตป้อมปราบศัตรูพ่ายและเขตบางซื่อ กับอีก 1 จังหวัดในเขตปริมณฑล มีการใช้ชื่อร้านค้าภาษาจีนอย่างหนาแน่น ชื่อร้านค้าเหล่านั้นได้สะท้อนความเป็นย่านพิเศษทางธุรกิจ และบ่งบอกถึงอัตลักษณ์ของกิจการในชุมชน คือเป็น " ย่านที่มีของหายาก ไม่สามารถหาซื้อได้จากแหล่งอื่น หรือสามารถหาซื้อได้แต่ไม่มีให้ เลือกรมากเท่าย่านนี้ ย่านแบบนี้มักจะแข่งขันกันสูง เพราะมีสินค้าเหมือนกัน สั่งมาจากซัพพลายเออร์ เดียวกัน ร้านต้องมีเอกลักษณ์ที่ชัดเจน สามารถสร้างความแตกต่างในองค์ประกอบการตลาดอื่นๆได้ อาจขายส่งหรือปลีกเช่น ย่าน สำเพ็ง ย่านทองเยาวราช ย่านอาหารจีน เยาวราช ย่าน พานูรด์ ย่าน คลองถม ย่าน ปากคลองตลาด ย่าน โบ๊เบ๊ ย่านเหล่านี้จะมีจุดเด่นที่แข็งแกร่งมาก กล่าวคือเมื่อนึกถึงชื่อย่านจะทราบทันทีว่าขายอะไร" (วิกิพีเดีย สารานุกรมเสรี) ย่านการค้าดังกล่าวมีความแตกต่างจากย่านการค้าทั่วไป ซึ่งสังเกตได้จากผลการวิจัยชื่อร้านค้าภาษาจีน พบว่า ในแต่ละพื้นที่มีอัตลักษณ์ทางธุรกิจของตนเอง ด้วยการใช้คำศัพท์ทางธุรกิจในการตั้งชื่อร้านค้า ทำให้ทราบถึงกิจการค้าในย่านนั้นๆ เช่น สถิติจำนวนความนิยมการใช้คำบอกกิจการในชื่อร้านค้า มีมากถึงร้อยละ 47.29 และการใช้คำบอกรูปแบบขององค์กรธุรกิจในชื่อร้านค้าเป็นร้อยละ 71.76 ความนิยมในการตั้งชื่อร้านค้า

ที่สะท้อนอัตลักษณ์ของธุรกิจของแต่ละพื้นที่ ได้แสดงถึงความแตกต่างในจำนวนพยางค์ในชื่อร้านค้าอย่างเด่นชัด ดังนี้

### 1.2.1 ย่านชุมชนจีนในเขตสัมพันธวงศ์

ย่านชุมชนจีนในเขตสัมพันธวงศ์ เป็นเขตชุมชนจีนเก่าตั้งแต่สมัยต้นรัตนโกสินทร์ จึงมีร้านค้าของชาวจีนหนาแน่น จากการศึกษาค้นพบว่า ชื่อร้านค้าภาษาจีนในเขตสัมพันธวงศ์ มีความนิยมการตั้งชื่อร้านค้าที่มีเสียง 3 พยางค์มากที่สุด รองลงมา คือ ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 2 พยางค์ ส่วนใหญ่เป็นร้านค้าประกอบกิจการการค้าของ อาหารและการท่องเที่ยว ชื่อร้านค้าในเขตดังกล่าวมีความนิยมใช้ชื่อบุคคลในการตั้งชื่อ หรือสร้างคำใหม่ขึ้น ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าภาษาจีนต่อไปนี้คือ

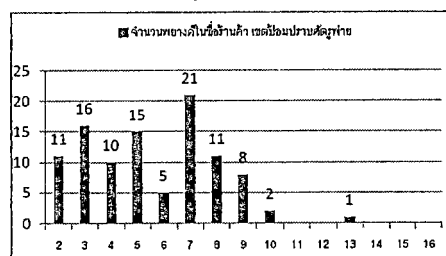


แผนภูมิที่ 6.2 แสดงจำนวนชื่อร้านค้าตามจำนวนพยางค์เขตสัมพันธวงศ์

羅正會 (ล้อ เจีย หวย) 蔡益發 (ชะ เอีย ฮวด) 謝南興 (เจียน้ำเฮง) 華力行 (ห้างฮัวลี้กั๊) 順通行 (ห้างสุนทร) 德興利 (เต็ก เฮง หลี) 海外天 (ร้านเล่าลี่หูฉลาม) 老振盛 (เล่า จิ้น เสง) 坤利 (ห้างคองหลี) 美龍 (หมุยเล็ง) 新通 (สินทอง)

### 1.2.2 ย่านค้าอุปกรณ์ยานยนต์ในเขตป้อมปราบศัตรูพ่าย

เขตป้อมปราบศัตรูพ่าย มีความนิยมการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 7 พยางค์มากที่สุด รองลงมา คือ ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 3 พยางค์และ 5 พยางค์ตามลำดับ เขตป้อมปราบศัตรูมีเอกลักษณ์การตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีน นอกจากองค์ประกอบที่เป็นคำบอกชื่อแล้ว ยังมีคำบอกกิจการด้วย ซึ่งเป็นคำสำคัญที่สะท้อนความเป็นย่านคลองถม อันเป็นแหล่งขายของมือสองและของเก่า รวมทั้งอุปกรณ์รถยนต์ระดับยนต์ รวมไปถึงของจิปาถะ เป็นย่านการค้าที่ตั้งอยู่ระหว่างถนนวรจักรและถนนเจริญกรุงกับเยาวราชมาแต่โบราณ

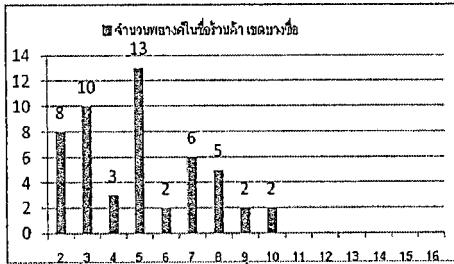


แผนภูมิที่ 6.3 แสดงจำนวนชื่อร้านค้าตามจำนวนพยางค์เขตป้อมปราบศัตรูพ่าย

ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าภาษาจีน ได้แก่ 泰隆汽車用品行 (ไทยยนต์) 環宇零件有限公司 (บ.ยูนิเวอร์แซล ออโต้พาร์ท จำกัด) 哇拉節電池 (วรจักรแบตเตอรี่) 德豐電鋸有限公司 (บ.สยามวิศวกรรมท์) 坤源工程有限公司 (บ.คองสวนเอ็นจิเนียริง)

### 1.2.3 ย่านค้าไม้ในเขตบางซื่อ

เขตบางซื่อ เป็นย่านเก่าแก่ของชาวจีนของกรุงเทพมหานคร อีกแห่งหนึ่ง มีความนิยมการตั้งซื้อร้านค้าภาษาจีน คือ นิยมการตั้งซื้อร้านค้าที่มีเสียง 5 พยางค์มากที่สุด รองลงมา คือ ซื้อร้านค้าที่มีเสียง 3 พยางค์และ 2 พยางค์ ตามลำดับ ซื้อร้านค้าในย่านดังกล่าว มีการตั้งซื้อร้านค้าด้วยคำบอกกิจการ ซึ่งได้บ่งบอกถึงแหล่งธุรกิจค้าไม้ เครื่องเฟอร์นิเจอร์ไม้เป็นหลัก



แผนภูมิที่ 6.4 แสดงจำนวนซื้อร้านค้าตามจำนวน

พยางค์ เขตบางซื่อ

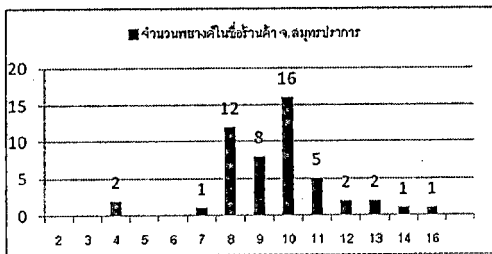
ตั้งตัวอย่างซื้อร้านค้าภาษาจีน ได้แก่ 合豐成木業 (ฮะ ฟงส์ เสง ค้าไม้) 彭金山木業 (เพชรภูทองค้าไม้) 盧泰發木業 (สิริฟงส์ค้าไม้) 森源勝木行 (บ. ชัยพฤกษ์ค้าไม้) 木成 (มั่งเส็งค้าไม้) 泰昌火鋸兩合公司 (ห้างหุ้นส่วนไทเซียง) 呂鴻興點鉤兩合公司 (โรงซอยไม้

สงแสง) 大成木器兩合公司 (ไต้เส็งเฟอร์นิเจอร์)

森豐木業有限公司 (ห้างหุ้นส่วนอุดมไม้ไทย(1991)) 四通木業有限公司 (เค ซี วู้ด ค้าไม้) 福興隆火鋸有限公司 (บ. โรงเลื่อยจักรเจริญวนกิจ จำกัด)

### 1.2.4 ย่านอุตสาหกรรมในจังหวัดสมุทรปราการ

จังหวัดสมุทรปราการนิยม เป็นจังหวัดในบริเวณที่ ตั้งอยู่ติดกับ กรุงเทพมหานครจังหวัดหนึ่ง เป็นจังหวัดที่มีการประกอบอุตสาหกรรมหนาแน่น จากการวิเคราะห์ความนิยมการตั้งซื้อร้านค้าภาษาจีน พบว่า จังหวัดสมุทรปราการมีความนิยมการตั้งซื้อร้านค้าจำนวน 10 พยางค์มากที่สุด รองลงมา คือ ซื้อร้านค้าที่มีเสียง 8 พยางค์ตามลำดับ ความนิยมดังกล่าวได้สะท้อนความเป็นย่านอุตสาหกรรมอย่างเด่นชัด ด้วยการใช้คำบอกกิจการในการตั้งซื้อร้านค้า ซึ่งสะท้อนการดำเนินกิจการแบบอุตสาหกรรมที่แตกต่างจากย่านการค้าข้างต้นที่กล่าวมา และมีรูปแบบองค์กรธุรกิจที่ซับซ้อน ตั้งซื้อร้านค้าภาษาจีนต่อไปนี้ ได้แก่ 偉華橡膠機械有限公司



แผนภูมิ 6.5 แสดงจำนวนซื้อร้านค้าตามจำนวนพยางค์

จังหวัดสมุทรปราการ

(บ. ประสิทธิ์วิวัฒน์ รับเบอร์แมชชีนเนอรี จำกัด) 華泰螺絲工業有限公司 (บ. ที.ซี. สกรูน็อตอินดัสทรี จำกัด) 百特利科技貿易有限公司 (บ. แบตเตอร์รี่เทคนิค เทรดิง จำกัด) 泰國金屬化股份有限公司 (บ. เมทัลลิก เคมีคอล อุตสาหกรรม(ไทยแลนด์ จำกัด)

泰雙利紙器彩色印刷有限公司(บ. ไทยทรงดี จำกัด) 泰富鴻鋼鐵五金兩合公司(ห้างหุ้นส่วน  
จำกัด ไทยฟูหงส์) 麒麟科技有限公司(บ. ยูนิคอร์น เทคโนโลยี จำกัด) 福茂有機化工有限公司  
(บ. โฟโมซ่า ออร์แกนิก เคมีคอล อินดัสตรี จำกัด) 泰嘉塑膠網有限公司(บ. ไทยเจียอุตสาหกรรม  
พลาสติก จำกัด)

สรุป ชื่อร้านค้าภาษาจีนได้สะท้อนถึงความเป็นชุมชนการค้าของชาวจีน ซึ่งย่านพิเศษทาง  
การค้า และได้แสดงถึงอัตลักษณ์ของธุรกิจการค้าของแต่ละพื้นที่ด้วย

## 2. ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนด้านวัฒนธรรม

ภาษาเป็นวัฒนธรรมอย่างหนึ่งของมนุษย์ และยังเป็นเครื่องมือที่แสดงให้เห็นถึงวัฒนธรรม  
ส่วนอื่นๆของผู้คนในสังคมนั้นๆได้ด้วย เราจึงสามารถศึกษาวัฒนธรรมจีน ตลอดจนเอกลักษณ์ของชน  
ชาติผ่านทางภาษาจีนที่ใช้กันในสังคมไทยได้ เนื่องจากภาษาสามารถสื่อให้เห็นถึงวัฒนธรรมทาง  
จิตใจหรือวัฒนธรรมที่ไม่ใช้วัตถุ (Non - material Culture) ซึ่งเป็นเครื่องยึดเหนี่ยวจิตใจ ทำให้เกิด  
ปัญญาและมีจิตใจที่งดงาม ภาษาจีนในป้ายชื่อร้านค้าที่แสดงถึงความคิด ค่านิยม ประเพณีและ  
ความเชื่อของชาวจีน ตลอดจนการยึดถือในศาสนาหรือลัทธิทางการเมืองเป็นวัฒนธรรมที่เป็น  
นามธรรม แต่ก็สามารถใช้เป็นหลักฐานเครื่องยืนยันเกี่ยวกับการรักษาวัฒนธรรมของชาวจีนใน  
ประเทศไทยได้ เช่น คำพูดของเบาวีริงว่า "คนจีน...รักษาภาษาของตนเองไว้ รักษาเชื้อชาติตนเอง  
เครื่องแต่งกายของตนเองและการปฏิบัติทางศาสนา รักษาประเพณีของตนเอง นิสัยประจำตัว  
ตลอดจนการจัดระเบียบทางสังคม" (จี.วิลเลียม สกินเนอร์, 2548, หน้า136) ผลการศึกษาชื่อร้านค้า  
ภาษาจีนในประเทศไทย จำนวน 666 ชื่อ ก็พบว่า ชื่อร้านค้าภาษาจีนได้สะท้อนถึงวัฒนธรรมทาง  
จิตใจชาวจีนในประเทศไทยอย่างเด่นชัด ดังนี้

### 2.1 การอนุรักษ์วัฒนธรรมเดิม

ชาวจีนในประเทศไทยมีการอพยพเข้าสู่ดินแดนประเทศไทยของชาวจีนนับแต่อดีตมิได้  
เข้ามาเฉพาะตัว(ร่างกาย)เท่านั้น สิ่งที่มีติดตัวมาด้วยคือ ความเชื่อ ค่านิยม วัฒนธรรมและภูมิปัญญา  
ในด้านต่างๆ ซึ่งเหล่านั้นได้ใช้เป็นแนวทางในการดำรงชีวิตในดินแดนประเทศไทย (ภารตี มหาพันธ์,  
2554, หน้า103) ความนับถือและความเชื่อดังกล่าวได้ปรากฏในรูปของพิธีกรรมและวิถีปฏิบัติอย่าง  
ที่เห็นกันในสังคมไทย ภาษาจีนในชื่อร้านค้าก็เป็นหลักฐานอย่างหนึ่งที่สื่อให้เห็นถึง การอนุรักษ์  
วัฒนธรรมเดิมของชาวจีนในประเทศไทย ซึ่งบอกถึงความนึกคิด ความเชื่อ ความนับถือและความ  
ยึดมั่นในวัฒนธรรมตนเองอย่างเหนียวแน่น ผลจากการวิเคราะห์แนวโน้มเกี่ยวกับการใช้คำศัพท์ใน

ชื่อร้านค้าภาษาจีนได้สะท้อนให้เห็นการอนุรักษ์วัฒนธรรมเดิมของชาวจีน ซึ่งเป็นรูปคตินิยม ความเชื่อ และค่านิยมไว้ ดังนี้

### 2.1.1 การยึดมั่นในคตินิยมจีน

ชาวจีนได้รักษาและสืบทอดคำสอนในสำนักขงจื๊อ (ลัทธิขงจื๊อ) ซึ่งเป็นคตินิยม (Moral) นำมาเป็นหลักการดำเนินชีวิตและนำมาปฏิบัติมาแต่โบราณ โดยเฉพาะด้านคุณธรรม-ศีลธรรม ค่านิยมเกี่ยวกับการดำเนินชีวิตดังกล่าว ได้ยึดถือและนิยมใช้เป็นคำในการตั้งชื่อของชาวจีนตั้งแต่สมัยขงจื๊อเป็นต้นมา คือ มีการใช้คำที่เกี่ยวข้องกับคตินิยมในการตั้งชื่อ เช่น คำว่า ความกตัญญู (孝) สุภาพ (文) จริยธรรม (德) เมตตาธรรม (仁) ความซื่อสัตย์ (忠) พิธีกรรม (礼) เป็นต้น (HE JIUYING, 1995, p.175) ค่านิยมเกี่ยวกับการตั้งชื่อดังกล่าวได้ถูกรักษาและสืบทอดมาใช้ตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนของชาวจีนในประเทศไทยที่ปรากฏในปัจจุบันด้วย จากผลการวิเคราะห์การใช้ความนิยมการใช้คำในการตั้งชื่อร้านค้าในประเทศไทย พบว่า มีการใช้คำที่สะท้อนแก่นคำสอนในลัทธิขงจื๊อ เช่น คำว่า 仁 (เมตตาธรรม) 德 (จริยธรรม) 信 (สัจจะ) 義 (คุณธรรม) ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าภาษาจีนต่อไปนี้

仁: 仁安堂藥行 (ยี่งอันโอสถ)	仁德藥行 (สมบุญโอสถ)
德: 德興利 (เติก เฮง หลี)	厚德國際有限公司 (หจก. ไร่เต๋อ)
信: 信泰股份有限公司 (บ. ซินไทย ไชน่า จำกัด)	
義: 義初有限公司 (บริษัท ไชเคิลสปอร์ต จำกัด)	林義成 (ลิม จี เซ็ง)
忠: 忠誠 (ตงเซ็ง)	忠成發兩合公司 (หจก. ต. เสี่ยวินต์)

การใช้คำที่สะท้อนคตินิยมไม่เพียงแต่ปรากฏในชื่อร้านค้าภาษาจีน หากแต่ยังมีการนำคำที่เกี่ยวข้องกับคตินิยมมาใช้ทับศัพท์คำไทยด้วย โดยการเลือกใช้คำที่มีความหมายสะท้อนคตินิยม โดยการแปลถอดเสียงคำภาษาไทย เช่น ชื่อร้านค้า 億信有限公司 (บ. เอกสิลป์วรจักร จำกัด) 羅拉信藥行 (นรสิงห์) เป็นการใช้นำว่า 信 (xin หมายถึง สัจจะ) ทับศัพท์ถอดเสียงคำว่า ศิลป์ และ สิงห์ ในภาษาไทยมาเป็นคำจีน และชื่อร้านค้า 忠實國際律師會計樓 (บ. จงสุข อินเตอร์เนชั่นแนล จำกัด) เป็นการใช้นำว่า 忠 (zhōng หมายถึง ซื่อสัตย์ สุจริต ภักดี) ใช้ทับศัพท์ถอดเสียงคำไทย คำว่า จง เป็นต้น

### 2.1.2 ความปรารถนาทางจิตใจ

ความปรารถนาเป็นพื้นฐานทางจิตใจของมนุษย์ในทุกสังคม เช่น ในทฤษฎีแรงจูงใจของมาสโลว์ (Maslow's hierarchy of needs) ที่ว่าด้วย ความต้องการของมนุษย์ได้ถูก

เรียงตามลำดับจากสิ่งที่กดดันมากที่สุดไปหาน้อยที่สุด เรียงลำดับความสำคัญ คือ ความต้องการทางกาย (physiological needs) ความต้องการความปลอดภัย (safety needs) ความต้องการทางสังคม (social needs) ต้องการยกย่อง (esteem needs) และความต้องการให้ตนประสบผลสำเร็จ (self-actualization needs) เกี่ยวกับความต้องการหรือความปรารถนาในวัฒนธรรมจีนนั้น ได้ปรากฏในความหมายของอักษรจีน คำว่า "福" (fú) ที่หมายถึงความสุข สิริมงคล(เฉียนชยฺ เฉียนมวรมธ, 2553, หน้า311) มโนทัศน์เกี่ยวกับความสุขในอักษร "福" (fú) เป็นอักษรรูปภาพที่สะท้อนวัฒนธรรมการเกษตรของชาวจีนโบราณ มีโครงสร้างประกอบด้วย示 + 畝 "示 (หมายถึง ป้ายบรรพชน)+ (หนึ่ง) + 口(ชาวนา)+田 (ที่นา) ความหมายโดยรวมของคำว่า 福 หมายถึง การมีที่นาทำกินและการขอพรให้ผลผลิตอุดมสมบูรณ์"(《清康熙福字碑》, 《国宝档案》) ความปรารถนาที่เกี่ยวข้องกับคำว่า 福 ได้แสดงถึงความต้องการในปัจจุบันพื้นฐานที่เกื้อหนุนการดำรงชีวิต ความนิยมเกี่ยวกับคำว่า 福 ไม่เพียงแต่จะถูกนำมาใช้ " วัฒนธรรมการอวยพร และกลายเป็นสัญลักษณ์ความมงคล ... นิยมใช้เป็นอักษรมงคลประดับกำแพงบ้าน" (GUO JINFU, 2004, p.138) อักษร 福 ยังเป็นอักษรที่ชาวจีนชื่นชอบและใช้ในการตั้งชื่อสถานที่ หรือชื่อบุคคล รวมถึงชื่อร้านค้าด้วย การใช้อักษร 福 ในการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย มีดังนี้

福: 福安堂藥行 (เวชพงศ์ไอสถ)                      福成發 ฮก เซ่ง ฮวด

泰福股份有限公司 (บริษัท ใต้ พู จำกัด)

泰國福中國際貿易有限公司 บ. ฟู่จิง พาณิชน์ (ประเทศไทย) จำกัด

มโนทัศน์เกี่ยวกับความสุขของชาวจีนยังมีความหมายกว้างออก (Widening) หมายถึงความปลอดภัยในชีวิต เช่นในตำราอักษรานุกรมจีน(《说文》) บันทึกว่า ความสุข คือ ความปลอดภัยที่ได้รับการปกป้องจากเทพหรือบุคคล (福, 祐也。) ในคัมภีร์คุณธรรม (《道德经》) กล่าวไว้ว่า สันติและราบรื่นคือความสุข (安利之谓福。) และในคัมภีร์นิติธรรมนิยม 《礼记》กล่าวไว้ว่า ความสุข คือ การประสบความสมหวังและราบรื่น (福者, 百顺之名也。) ความปรารถนาในความมั่นคงปลอดภัย (security) ชีวิตราบรื่นนั้นสัมพันธ์กับความมั่นคงของสังคม ชาวจีนในเมืองไทยซึ่งอพยพจากบ้านเกิดเมืองนอน เช่นเดียวกับ "ชาวจีนฮ่องกงและชาวจีนทั่วไปที่ประสบกับการเปลี่ยนแปลงของสังคมและประวัติศาสตร์จีนที่ยาวนาน และสงครามที่นำมาซึ่งความทุกข์ยากหลายครั้ง จนต้องเร่งร่อนจากบ้านเกิด ความปรารถนาในความสงบสุข สันติปลอดภัยและราบรื่นจึงปรากฏในชื่อสถานที่ในฮ่องกง" (GUO JINFU, 2004, p.155) เช่นเดียวกับการตั้งชื่อร้านค้าในประเทศไทยก็นิยมใช้คำ 安 (ความสงบสุข) (เฉียนชยฺ เฉียนมวรมธ, 2553, หน้า5) 平 (ความสันติ) (เฉียนชยฺ เฉียน-



วรรณ, 2553, หน้า828) 和 (ความกลมกลืน) (เฉียวชยฺ เฉียมวรรณ, 2553, หน้า413) และ 順 (ความราบรื่น) (เฉียวชยฺ เฉียมวรรณ, 2553, หน้า1029) ในตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้

安(an): 長安堂藥行 ศิริภทท์โอสถ 泰安電熱有限公司 บ. ไทยอัน ฮีตเตอร์ จำกัด

和(hé): 翁和隆 ศรีสยาม 振和興大金行 ห้างขายทอง จีนฮั่วเฮง จำกัด

和利大餉當 โรงรับจำนำ ฮั่ว หลี

มโนทัศน์เกี่ยวกับความสุขในความหมายกว้างออก (Widening) ได้ครอบคลุมถึงความปรารถนามีอายุยืนยาว มั่งมีและเกียรติยศ เช่น ในบันทึกอัตชีวประวัติหานเฟยจื่อ (《韩非子·解老》) กล่าวไว้ว่า อายุยืนยาว ลาภและเกียรติยศ คือ ความสุข (全寿富贵之谓福。) ความปรารถนาเกี่ยวกับอายุยืนยาว มั่งมีและเกียรติยศ เป็นความต้องการที่นอกเหนือจากปัจจัยสำคัญในการดำรงชีวิต เช่น ความเคารพนับถือ (esteem need) (Maslow's hierarchy of needs) ความมีหน้ามีตาในสังคม อันเป็นรูปแบบของความสุขทางจิต ในผลการวิจัยความนิยมการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย ก็พบ มีความนิยมเกี่ยวกับการใช้คำ 寿 (อายุยืนยาว) (เฉียวชยฺ เฉียมวรรณ, 2553, หน้า 1008) 永 (ความยั่งยืน) (เฉียวชยฺ เฉียมวรรณ, 2553, หน้า1355) ในชื่อร้านค้าต่อไปนี้

壽(shòu): 怡壽堂藥行 ห้างขายยาอีชีว 永壽盛藥行 ยิงซิงตั้ง

永(yǒng): 永光 หจก. ยิงเจริญ

永隆企業股份有限公司 บ. หย่งหลงเอ็นเตอร์ไพรส์ จำกัด

永昌化工地板工程有限公司 บ. ยูซาง เอ็นเตอร์ไพรส์ จำกัด

เนื่องจากชาวจีนส่วนใหญ่ประกอบอาชีพการค้า ความปรารถนาเกี่ยวกับความร่ำรวย ความสำเร็จในกิจการค้า ซึ่งหมายถึงความต้องการเกี่ยวกับความสำเร็จในชีวิต (self-actualization need) (Maslow's hierarchy of needs) อันจะนำมาซึ่งความสมบูรณ์ ถือเป็นความปรารถนาที่เด่นชัดของชาวจีนตอนใต้ ซึ่งมีความสั่นไหวในการค้าขายเช่นตัวอย่าง "สังคมชาวฮ่องกงเป็นสังคมการค้าที่เลื่องชื่อ ชาวฮ่องกงนิยมและชื่นชอบการค้าขายเป็นชีวิตจิตใจ ซึ่งสะท้อนให้เห็นในคำตั้งชื่อสถานที่ ที่เกี่ยวความปรารถนาความร่ำรวย ผลกำไร "(GUO JINFU, 2004, p.157) " ชาวจีนกลุ่มแรก ที่อพยพเข้าตั้งถิ่นฐานอยู่ในประเทศไทย ตั้งแต่สมัยกรุงศรีอยุธยา เป็นจีนฮกเกี้ยน และจีนกวางตุ้ง ส่วนจีนแต้จิ๋ว จีนไหหลำ และจีนแคะเข้ามาภายหลัง" (ภารดี มหาจันทร์, 2554, หน้า19) ก็เป็นชาวจีนตอนใต้ที่มีความนิยมในการทำการค้าเช่นกัน จากผลการวิจัยความนิยมการการค้าในการตั้งชื่อร้านค้า ก็พบว่า มีการใช้คำเกี่ยวกับความปรารถนาความเจริญรุ่งเรือง ความสมบูรณ์ ในชื่อร้านค้า เช่น การใช้คำว่า 興 (เฟื่องฟู) (เฉียวชยฺ เฉียมวรรณ, 2553, หน้า1246) 發 (ร่ำรวย) (เฉียวชยฺ เฉียมวรรณ, 2553, หน้า274) 盛 (เจริญรุ่งเรือง) (เฉียวชยฺ เฉียมวรรณ, 2553, หน้า1185) 成 (สำเร็จ) (เฉียวชยฺ

เยี่ยมวารเมธ, 2553, หน้า 131) โชค लाभ(利) (เยี่ยมรัชย์ เยี่ยมวารเมธ, 2553, หน้า 651) 豐 (อุดมสมบูรณ์)  
 (เยี่ยมรัชย์ เยี่ยมวารเมธ, 2553, หน้า 295) 隆 (เจริญรุ่งเรือง) (เยี่ยมรัชย์ เยี่ยมวารเมธ, 2553, หน้า 655) 昌  
 (เจริญรุ่งเรือง) (เยี่ยมรัชย์ เยี่ยมวารเมธ, 2553, หน้า 116) 富 (ร่ำรวย) (เยี่ยมรัชย์ เยี่ยมวารเมธ, 2553, หน้า  
 311) และ 茂 (รุ่งเรือง) (เยี่ยมรัชย์ เยี่ยมวารเมธ, 2553, หน้า 720) ตามลำดับของความนิยม ดังตัวอย่าง  
 ชื่อร้านค้าต่อไปนี้

興(xing):	興順成	กิจเจริญ	泰興利兩合公司	ยนต์วัฒนาอะไหล่
	興利珠璇行	เพชรเฮงหลี	華合興	ฮั่วสะเฮง
發(fa):	光發兩合公司	หจก. สว่างยนต์	陳成發	ตั้ง แซง ฮวด
	進發彩盒印刷股份有限公司		บ. จิงฟา คัลเลอร์พริ้นติ้ง จำกัด	
	泰國都發實業有限公司		บ. ไตฟา (ไทยแลนด์) จำกัด	
利(li):	吉利榮興兩合公司	ศิริเหวงเฮงบริษัท	永昌利木行	ย่งเซียงหลีค้าไม้
	泰興利兩合公司	ยนต์วัฒนาอะไหล่		
	好利生(泰國)股份有限公司		บ. เฮาลีเซิน (ไทยแลนด์) จำกัด	
富(fu):	富琪貿易有限公司		บ. ฟู่ชี่ เทรดดิง จำกัด	
	富國機械五金有限公司		บ. ฟู่โกแมชชีนเนอรี่ฮาร์ดแวร์ จำกัด	
	泰富鴻鋼鐵五金兩合公司		ห้างหุ้นส่วนจำกัด ไทยฟู่หงส์	
隆(lóng):	創成隆兩合公司	หจก. วิชพัฒน์ยนต์	泰隆汽車用品行	ไทยยนต์
	隆泰公司		บ. รุ่งไทย เคมีคอล จำกัด	
昌(chāng):	新潮昌	ชิงเต๋ยเซียง	昌興發	เซียง เฮง ฮวด
	永昌利木行		บ. ย่งเซียงหลีค้าไม้	
	東昌度量衡器公司	บ. ตงซางเครื่องชั่ง (ประเทศไทย) จำกัด		
豐(fēng):	源豐隆兩合公司	หจก. วงษ์ดั่งวรจักร	羅豐源	ล่อฮงจ้วน
	合豐成木業	ฮะ ฟงส์ เล็ง ค้าไม้	財豐	ไชฟง เฟอร์นิเจอร์
	豐善印刷股份有限公司		บ. ฟงซัน พริ้นติ้ง จำกัด	
	萬豐鋼鐵股份有限公司		บ. มั่นคงสตีล จำกัด	
盛(shèng):	炳德盛	เป็งเต็กเส็ง	南盛有限公司	บ. นำแสงจักรกล จำกัด
	廖發盛	นำเจริญ	劉通盛有限公司	บ. เหล่าธงสิงห์ จำกัด

จะเห็นว่า วัฒนธรรมเกี่ยวกับค่านิยมในสังคมจีน อาศัยรูปสัญลักษณ์ของอักษรจีนในการสะท้อนวัฒนธรรมทางจิตใจของชาวจีนในประเทศไทยอย่างเด่นชัด วัฒนธรรมดังกล่าวได้สอดคล้องกับการศึกษา "การตั้งชื่อสถานที่ของชาวจีนในฮ่องกง ที่ปรารถนาในความสุข ความยั่งยืน สันติ มั่นคง โชคลาภ ตามแบบวัฒนธรรมดั้งเดิมของชาวจีน และนิสัยการรักการทำค้าแบบจีนตอนใต้" (GUO JINFU, 2004, p.157) ค่านิยมดังกล่าวได้สะท้อนในการใช้ภาษาจีนในการทับศัพท์ถอดเสียงคำไทยเป็นภาษาจีนด้วยเช่นกัน เช่น การใช้คำว่า 利(li) ที่หมายถึง โชคลาภ แทนคำไทยคำว่า ดี เช่นตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 開利有限公司 (บ. ขายติ จำกัด) 仁利藥行 (ยินดีโฮส) 泰雙利紙器彩色印刷有限公司(บ. ไทยทรงดี จำกัด) เป็นต้น

### 2.1.3 ความเชื่อเกี่ยวกับสัญลักษณ์สิริมงคล

มนุษย์ทุกคนเผ่าตั้งแต่โบราณมามีความเชื่อ(belief) ความเชื่อที่หมายถึง เห็นตามด้วย มั่นใจ ไว้ใจ นับถือ (ราชบัณฑิตยสถาน, 2525, หน้า278) นี้ เป็นการยอมรับต่างๆ ว่าเป็นจริง มีอยู่จริง และมีอำนาจที่จะบันดาลให้เกิดผลดีหรือผลร้ายต่อการดำรงชีวิตของมนุษย์<sup>1</sup> "ความเชื่อเกี่ยวกับเครื่องรางของคลังของชาวจีนโบราณมีพัฒนาการมาจากสัญลักษณ์ชนเผ่า(totem) จีนโบราณ ซึ่งความนับถือในสัญลักษณ์ชนเผ่านั้นเกี่ยวข้องกับการบูชากราบไหว้บรรพชน โดยเชื่อว่าบรรพชนตนเองเป็นทายาทหรือสืบทอดจากสัตว์สูงค่าในจินตนา หรือพืชและต้นไม้"<sup>2</sup> เกี่ยวกับสิ่งเครื่องรางของคลังหรือสัญลักษณ์สิริมงคลนั้น มีบันทึกในพงศาวดารสมัยซ่งเกี่ยวกับสัญลักษณ์สิริมงคล (宋書·符瑞志) ได้จำแนก "สัตว์ที่นับถือเกี่ยวกับโชคลาภไว้ ทั้งหมดจำนวน 107 ชนิด แบ่งเป็น 3 กลุ่ม กลุ่มสัตว์สี่เท้า กลุ่มสัตว์ปีก และกลุ่มสัตว์น้ำ"<sup>3</sup> และพบว่า "สัตว์สี่เท้าที่จัดเป็นสัญลักษณ์ชนเผ่าที่ชาวจีนโบราณนับถือ ก็คือ กิเลน(麒麟) มังกร(龍) ม้า(馬) เป็นต้น"<sup>4</sup> วัฒนธรรมเกี่ยวกับสัญลักษณ์มงคลในรูปสัญลักษณ์อักษรจีน ภาพสัตว์ ต้นไม้หรือตัวเลข จัดเป็นวัฒนธรรมเชิงสัญลักษณ์ที่สะท้อนวัฒนธรรมทางจิตใจ จากผลการวิจัยความนิยมการใช้คำในการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย ก็พบว่า คำที่เป็นสัญลักษณ์ความมงคล เช่นคำว่า 鳳 (หงส์) 龍 (มังกร) 鴻 (ห่านหงษ์) 麒麟 (กิเลน) ในความเชื่อของชาวจีนตั้งแต่โบราณ ก็เป็นคำที่ถูกใช้ในการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยด้วย เช่นตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้

1 ความเชื่อ [ออนไลน์] [วันที่สืบค้นข้อมูล12 กรกฎาคม 2555] เข้าถึงได้จาก<http://www.udru.ac.th/website/attachments/elearning/02/13.pdf>

2 《图腾》 [online][cited 2012 September 13]. Available from:<http://baike.baidu.com/view/15856.htm>

3 龚世学 《图腾崇拜与符瑞文化的产生》 [online][cited 2012 December 10]. Available from <http://www.xjass.com>

4 龚世学 《图腾崇拜与符瑞文化的产生》 [online][cited 2012 December 10]. Available from <http://www.xjass.com>

麒麟科技有限公司	บ. ยูนิคอร์น เทคโนโลยี จำกัด
泰龍股份有限公司	บ. ทศนิยมภัณฑ์ จำกัด
龍鳳大金行	ห้างทองเล่งหงษ์
鳳凰新技術有限公司	บ. ฟินิกซ์เทคโนโลยี จำกัด

การนับถือดวงดาวหรือเทพเจ้าเกี่ยวข้องกับลัทธิเต๋า เช่น ความนิยมใช้ชื่อของดวงดาวในการตั้งชื่อร้านค้าตามความเชื่อ เช่นคำว่า 七星 ชาวจีนได้วัน ถือเป็น เทพที่ปกป้องเด็กเล็ก หรือเรียกว่า 七娘媽(GUO JINFU, 2004, p.75) การใช้คำว่า 北斗星<sup>5</sup> หมายถึง กลุ่มดาวหมีใหญ่ เป็นดวงดาวที่ถือเป็นราชรถของพระเจ้าเทียนตี้ ตามบันทึกในพงศาวดารจีน สมัยฮั่นตะวันตก ที่บันทึกโดยซือมาเจียน คำว่า 八仙 เป็นความเชื่อเกี่ยวกับเทพแห่งสันติสุข โชคลาภ หรือคำว่า 福星 ดวงดาวแห่งโชคลาภและความโชคดี ดังในตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้

七星行	ห้างขายยาตราเจ็ดดาว
北斗星旅運	บริษัท โพลสตาร์ทัวร์ แอนด์ เทรตติ้ง จำกัด
八仙圖膏藥行	โป๊ยเซียนโต้ว
福星	วรจักรอะไหล่ยนต์

#### 2.1.4 การยึดถือวัฒนธรรมตระกูลแซ่

วัฒนธรรมตระกูลแซ่ เป็นวัฒนธรรมที่สะท้อนระบบครอบครัวของชาวจีน(HE JIUYING, 1995, p.170) เป็นสิ่งที่บอกชาติกำเนิดของบุคคลทางสายเลือด(HAN JINTANG, 1994, p.57) ความนิยมเกี่ยวกับการใช้ชื่อตระกูลในการตั้งชื่อร้านค้าของชาวจีนปรากฏตั้งแต่สมัยราชวงศ์ซ่ง (QIAN LI, 2005, p.2) และได้สืบทอดต่อมาจนปัจจุบัน ถึงแม้มีการโยกย้ายมาตั้งถิ่นฐานยังนอกประเทศก็ตาม ความยึดมั่นในชาติตระกูลยังคงเหนียวแน่น ซึ่งปรากฏการใช้ชื่อสกุลในการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยด้วย ชื่อของชาวจีนส่วนใหญ่จำนวน 3 พยางค์หรือ 4 พยางค์ จากผลวิจัยความนิยมเกี่ยวกับการตั้งชื่อร้านค้าตามจำนวนพยางค์ ก็พบว่า การตั้งชื่อร้านค้าจำนวน 3 พยางค์หรือ 4 พยางค์ ส่วนของคำบอกชื่อมักเป็นชื่อบุคคลและตระกูลแซ่ และปรากฏในชุมชนจีนเก่าแก่ของกรุงเทพมหานครอย่างหนาแน่น เช่น เขตสัมพันธวงศ์ เขตป้อมปราบศัตรูพ่าย เป็นต้น ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 謝華興(เจี่ยฮัวเฮง) 劉通盛有限公司(บ. เหล่าธงสิงห์ จำกัด) 鄭寶發(แต้ ป้อ ฮวด) เป็นต้น

<sup>5</sup> 《北斗星》 [online][cited 2012 Septamber 1]. Available from [http://baike.baidu.com/view/20430.htm#6\\_14](http://baike.baidu.com/view/20430.htm#6_14)

## 2.2 การรับวัฒนธรรมใหม่

ภาษาเป็นสื่อที่สามารถสะท้อนการรับและผสมผสานทางวัฒนธรรมได้อย่างเด่นชัด เช่นจากการวิเคราะห์ที่มาของคำในชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย พบว่า ชื่อร้านค้าภาษาจีนจำนวนมากถึงร้อยละ 33.48 สะท้อนให้เห็นถึงการรับเอาวัฒนธรรมใหม่ในภาษาจีน โดยการใช้การตั้งชื่อร้านค้าแบบผสมผสานระหว่างคำทับศัพท์ถอดเสียงจากภาษาไทยกับคำภาษาจีน และแบบคำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาอังกฤษกับคำภาษาจีน ความนิยมการตั้งชื่อลักษณะดังกล่าว ได้สะท้อนถึงการเปลี่ยนแปลงของวัฒนธรรมทางภาษา ซึ่งเป็นการผสมผสานทางวัฒนธรรม (Cultural Integration) เป็นการทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยมาเป็นอักษรจีน เช่นตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 鳳通兩合公司 (หจก. หงษ์ทอง) 時藝有限公司 (บ. ส.ศิลป์(2521)จำกัด) 臺旺紙業股份有限公司 (บ. ตะวันนาบรจักษ์ณ์ท์ จำกัด)

นอกจากนี้ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย ยังมีการใช้วิธีการยืมยืมคำ (Borrowing) โดยยืมคำจากภาษาอื่นมาใช้ในการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนด้วยทับศัพท์ถอดเสียง Malinowski (1954) (พบในปิยพรรณ, 2550, p.257) กล่าวไว้ว่า การยืมยืมก็เหมือนพฤติกรรมรูปแบบของการเปลี่ยนแปลงอย่างหนึ่งของวัฒนธรรม จากผลการวิจัยมีจำนวนร้อยละ 1.05 เป็นชื่อร้านค้าแบบยืมยืมจากภาษาอื่นมาใช้ในการตั้งชื่อร้านค้า ด้วยการทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยมาเป็นอักษรจีน เช่นตัวอย่างชื่อร้านค้า 乍倫三合吉 (เจริญสหกิจ) 乍倫賤干創 (เจริญชัยการช่าง) 南財 (นำชัย) 沙合域藥行 (สหเวชฟาร์มาซี) และชื่อร้านค้าที่เป็นการทับศัพท์ถอดเสียงภาษาอังกฤษมาเป็นอักษรจีน เช่นตัวอย่างชื่อร้านค้า 立新工業有限公司 บ. เนลสัน อินดัสทรี จำกัด 金萊廣告有限公司 บ. กรีน โลท์ แอนด์ เอ็กซีบีชั่น จำกัด เป็นต้น

สรุป ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยได้สะท้อนถึงการอนุรักษ์ในวัฒนธรรมเดิม ที่แสดงถึงการยึดมั่นในคตินิยมโบราณจีน ความปรารถนา ความเชื่อ และวัฒนธรรมตระกูลแซ่ของตนเอง ตลอดจนสะท้อนการเปลี่ยนแปลงของวัฒนธรรมจีนในประเทศไทย โดยการรับเอาวัฒนธรรมใหม่ ด้วยการผสมผสานและยืมยืมคำจากภาษาอื่นมาใช้ในการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีน

## 3. ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนด้านภาษา

### 3.1 ภาษากับกิจกรรมของชุมชนจีน

ภาษาเป็นเครื่องมือของมนุษย์ในการสื่อสาร มนุษย์ใช้ภาษาเพื่อดำเนินกิจกรรมต่างๆ ภาษาจึงมีการเปลี่ยนแปลงและพัฒนาอย่างต่อเนื่อง ปัจจัยสำคัญที่ส่งผลต่อการเปลี่ยนแปลงของ

ภาษา ก็คือ กิจกรรมของมนุษย์ จึงเห็นได้ว่า การเปลี่ยนแปลงของสังคมโดยเฉพาะด้านเศรษฐกิจ ซึ่งทำให้การเกิดคำศัพท์ทางธุรกิจเกิดขึ้นทุกวัน และมีการใช้ภาษาเพื่อธุรกิจบรรลุตามเป้าหมาย จึง ทำให้ภาษาในหลากหลายรูปแบบด้วย เช่น ภาษารัฐกิจ ภาษาการแปล เป็นต้น

### 3.1.1 ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาษาการตลาด

ภาษามีบทบาทสำคัญในเชิงกลยุทธ์ทางการตลาด โดยใช้เป็นเครื่องมือส่งเสริม กิจกรรมทางการตลาดให้บรรลุเป้าหมาย ชื่อร้านค้ายังเป็นภาษาซึ่งจัดเป็น " วจนภาษาที่เป็นเครื่องมือ ในการโฆษณา เพื่อตอบสนองเป้าหมายการสื่อสารเพื่อพฤติกรรม กระตุ้นให้ผู้รับสารเกิดความเชื่อถือ การทดลองใช้ การซื้อสินค้า การเข้าร่วมในกิจกรรม และความภักดีในที่สุด" (พรทิพย์ ดีสมโชค, 2552, หน้า298) การตั้งชื่อร้านค้าจึงเป็นกระบวนการหนึ่งของกลยุทธ์การตลาด ที่กำหนดภาพลักษณ์ของ ร้านค้าและมีความสำคัญเชิงการตลาด โดยใช้ชื่อร้านค้าเพื่อจูงใจหรือสร้างทัศนคติทำให้เกิดความพึงพอใจ เพื่อให้ยอมรับและติดตลาดอย่างรวดเร็ว จึงต้องอาศัยกลยุทธ์ทางภาษาด้วย จากการวิจัยชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย พบว่า กลยุทธ์ทางภาษาที่นิยมในการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีน มีดังนี้

#### 3.1.1.1 กลยุทธ์การใช้ชื่อบุคคล

การใช้ชื่อบุคคลในการตั้งชื่อร้านค้าจึงเป็นกลยุทธ์การค้าอันหนึ่ง โดย การใช้ชื่อบุคคลที่มีชื่อเสียง ชื่อของผู้ก่อตั้งร้านค้า หรือฉายา เป็นต้น ทั้งนี้ เนื่องจากชื่อบุคคลของชาว จีนส่วนใหญ่เป็นชื่อสั้นๆ มีจำนวน 3 พยางค์จึงจดจำได้ง่าย หรือการใช้ชื่อบุคคลที่มีชื่อเสียงซึ่งเป็นที่ รู้จักกันอยู่แล้ว จากการวิจัยการใช้คำในชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย พบว่า ความนิยม เกี่ยวกับการใช้ชื่อบุคคลในการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีน จนสร้างเป็นอัตลักษณ์ของร้านค้าและเป็นที่ รู้จักกันโดยทั่วกัน เช่นชื่อร้านค้า 陳焯剛 (ห้างตั้งโต๊ะกัง) 馬利興大金行 (ทองใบเยาวราช) การใช้ ชื่อบุคคลตั้งชื่อร้านค้าในบางพื้นที่แสดงให้เห็นถึงเจ้าของกิจการที่มีบทบาทการค้าของย่านดังกล่าว อย่างเด่นชัด เช่นเขตพระนคร ย่านเสาชิงช้า ซึ่งเป็นย่านค้าเครื่องสังฆภัณฑ์ ที่ " ชาวแต่จีวี่ที่มาตั้ง รกรากแถวนี้ มีสองตระกูลใหญ่ คือ ตระกูลแซ่ล้อ และตระกูลแซ่เจี๋ย" (ปราณี กล้าส้ม, 2549, หน้า27) ซึ่งปรากฏในชื่อร้านค้าภาษาจีนเช่น 羅興發 (ล้อชินฮวด) 羅豐盛 (ล้อฮงเส็ง) 羅義泰 (ล้อหงี้ไถ่- เอกธรรม(2503)) 謝合盛 (เจี๋ยเฮียบเส็ง) 謝華興 (เจี๋ยฮั่วเฮง) เป็นต้น และการใช้ชื่อบุคคลสำคัญ เช่น ชื่อ 中山 (ซุนยัดเซน) ในชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 中山堂伍記藥行 (ตงซัวตึงไ้วกี้) 中山永成藥房 (ตงซัวย่งเซ็ง) เป็นต้น

#### 3.1.1.2 กลยุทธ์การใช้ภาษาเพื่อจูงใจ

ภาษายังสามารถใช้เพื่อการประชาสัมพันธ์และสร้างทัศนคติที่ดี ตลอดจน การสร้างภาพลักษณ์ของร้านค้า เช่น "การใช้ชื่อเป็นภาษาต่างประเทศเพื่อผลประโยชน์ทางการค้า คือ

ให้ดูกับรสนิยมของคนไทยที่ชอบความหมายปรัลัษณ์ที่คำภาษาต่างประเทศเหล่านั้นสื่อให้ตัวอย่างที่เห็นได้ชัดมากคือชื่อร้านอาหาร" (สุริยา รัตนกุล, 2555, หน้า103) การใช้ชื่อร้านค้าในเชิงการสร้างภาพลักษณ์เพื่อการค้า ในผลการวิจัยพบว่า มีชื่อร้านค้าภาษาจีนที่สะท้อนการใช้กลยุทธ์ทางภาษาเพื่อให้เกิดความนิยมชมชอบ เจาะเฉพาะกลุ่มลูกค้า และเกี่ยวข้องกับความต้องการความปรารถนา ด้านความปลอดภัย ความอยู่รอด ซึ่งเป็นความต้องการของลูกค้าเฉพาะกลุ่ม ก็จัดเป็นการใช้คำในเชิงความหมายปรัลัษณ์ คือ "เป็นความหมายที่ชวนให้ระลึกถึงเมื่อพบคำนั้น สิ่งที่จะระลึกถึงนี้เป็นข้อมูลเพิ่มแถมนอกเหนือไปจากความหมายอุปลักษณ์(denotation)ที่สื่อออกมาตามปรกติ" (สุริยา รัตนกุล, 2555, หน้า100) การตั้งชื่อร้านค้าในแง่จูงใจจึงมีความสำคัญกับร้านค้าบางประเภท เช่นชื่อร้านขายยา ทั้งนี้เพื่อสร้างความเชื่อมั่น ความไว้วางใจ ความปลอดภัย เช่นตัวอย่างชื่อร้านค้าภาษาจีนที่ประกอบกิจการขายยาต่อไปนี้

中泰健民药業 (集團) 有限公司 บริษัท จงไท่เจี้ยนหมิงเยี่ยวเยี่ยว (กรุ๊ป) จำกัด  
 救世堂藥行 จิวชีถอง 百好堂藥行 เปะฮ้อตั้ง  
 永壽盛藥行 ย่งชิ่งตั้ง七星行 ห้างขายยาตราเจ็ดดาว

การตั้งชื่อร้านขายยาข้างต้น ส่วนใหญ่มีความหมายที่สะท้อนถึง สุขภาพแข็งแรง อายุยืนยาว การรักษาเยี่ยวยา และการใช้ชื่อของเทพเจ้าที่ปกป้องรักษาโรคภัยไข้เจ็บในการตั้งชื่อร้านขายยา ซึ่งนับเป็นกลยุทธ์ทางจิตวิทยาอย่างหนึ่ง หรือการใช้คำที่บ่งบอกถึงคุณภาพของการให้บริการ เช่น ตัวอย่างชื่อร้านค้าประเภทบริการ 正好旅運 (บ.ควอลิตี้ เอ็กซ์เพรส จำกัด)

การใช้คำศัพท์เพื่อสร้างรสนิยมบอกถึงความหรูหรา ความยิ่งใหญ่ เช่นการใช้คำว่า 鼎(dǐng) ในชื่อร้านค้า 鼎豐食品 (ติงฟง) คำว่า 鼎 (dǐng) หมายถึง" เครื่องภาชนะใช้ในการต้มสุราของชาวจีนโบราณ ต่อมาถูกนำไปเป็นอุปกรณ์เครื่องเซ่นไหว้ในพิธีกรรม คำว่า 鼎 ยังใช้เป็นสัญลักษณ์ของอำนาจและชนชั้น ตามบันทึกในพงศาวดาร(《左传》) ตอนที่ 3 แห่งเซวียนกง บันทึกว่า กษัตริย์จู่จงหวังทวงตั้งจากโจวเทียนจื่อ อันหมายถึง การทวงคืนพระราชอำนาจการปกครอง" (XING FUYI, 2003, p.11) คำว่า 鼎 (dǐng) จึงจัดเป็นอักษรที่เป็นสัญลักษณ์เชิงวัฒนธรรม และมีความหมายกว้างออก ที่หมายถึง แผ่นดิน ของสูงค่า ปัจจุบันเป็นคำศัพท์เชิงวัฒนธรรมที่บ่งบอกถึงรสนิยม และมีความนิยมการใช้คำว่า 鼎 ในการตั้งชื่อร้านค้าในประเทศจีนด้วย

### 3.1.1.3 กลยุทธ์การใช้ภาษาเพื่อความไพเราะ

มนุษย์ได้ใช้ภาษาเพื่อการสื่อสารและใช้ภาษาในการสร้างความสุนทรีย์ภาพ ด้วย วิธีการทางภาษาเช่น การใช้คำซ้อนเพื่อเสียง(Antonymous) ซึ่งเป็นการนำคำที่มีความหมายคล้ายคลึงกันมาซ้อนกัน เพื่อให้ออกเสียงง่ายขึ้นและมีเสียงคล้องจองกัน ทำให้เกิด

ความไพเราะ การตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนก็มีความนิยมการตั้งชื่อด้วยการซ้อนคำเพื่อเสียง เช่น การซ้อนเสียงพยัญชนะและการซ้อนเสียงสระ ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้

ชื่อร้านค้าภาษาจีน	เสียงอ่าน	ชื่อร้านค้าภาษาไทย
興新	xìngxīn	แสงทอง
成財	chéngcài	เจริญชัย
吉利	jílì	กิดลี (เซ่งกี)
源泉	yuánquán	เหิงยวนฉั่น

และมีการใช้การซ้ำคำ เช่นตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้

ชื่อร้านค้าภาษาจีน	เสียงอ่าน	ชื่อร้านค้าภาษาไทย
安安藥行	ānān	ห้างขายยาอันอันไอสถ
泉泉兩合公司	quánquán	ห้างหุ้นส่วนจำกัด โรส มาร์เก็ตติ้ง
亞亞商業	yàyà	หจก. อาอาพาณิชย์

นอกจากนี้ มีการใช้คำศัพท์ทั่วไปที่มีความหมายถึง พลัง กว้างไกล ยิ่งใหญ่ ทนสมัย สร้างสรรค์และก้าวหน้า เพื่อสร้างความแปลกใหม่ เช่น ตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้

泰廣來	บ. ไท่ ก่วง หลาย เทรดิง จำกัด
先進貿易有限公司	บ. เซียนฉิ้น จำกัด
力帆泰國	บ. ลีฟาน แมนูแฟคเจอร์(ไทยแลนด์) จำกัด
遠東石材	บริษัท ฟาร์อีสท์ มาร์เบิล แอนด์ แกรนิตจำกัด
海外天	ร้าน เล่าลี่หูฉลาม
活力國際有限公司	บ. ฮั่วลี่ อินเตอร์เนชันแนล จำกัด

#### 3.1.1.4 กลยุทธ์การสร้างอัตลักษณ์ของกิจการ

การใช้คำเฉพาะกับชื่อกิจการบางประเภท เพื่อสร้างอัตลักษณ์ของชื่อร้านค้าโดยการใช้คำหมวดอื่น เช่นการใช้คำบอกประเภทสิ่งก่อสร้างโบราณในชื่อร้านค้า เพื่อสร้างความสุนทรีย์และจินตนาการแก่ผู้พบเห็น เป็นการใช้คำเชิงความหมายปริทัศน์ โดย"ความหมายของคำใดคำหนึ่งเป็นความหมายที่ชวนให้เราระลึกถึงเมื่อพบคำนั้น สิ่งที่เราระลึกถึงนี้เป็นข้อมูลเพิ่มแถม นอกเหนือไปจากความหมายอุปลักษณะ (denotation) ที่สื่อออกมาปกติ" (สุรียา รัตนกุล, 2555, หน้า 100) ในผลการวิจัยพบว่า มีการใช้คำเกี่ยวกับสถาปัตยกรรมหรือสิ่งก่อสร้างโบราณของจีนกับชื่อกิจการบางประเภท เช่นคำว่า 樓 堂 棧 閣 館 เป็นต้น ดังตัวอย่างการใช้คำเฉพาะในกิจการต่างๆ เช่น



คำว่า 楼 (lóu) หมายถึง ตึก อาคาร (เจียร์ชย เอี่ยมวรเมธ, 2553, หน้า686) ใช้กับชื่อกิจการภัตตาคาร ร้านอาหาร ตัวอย่าง 香格裏拉海鮮大酒樓 (ภัตตาคาร เชียงกาวิลล่า)

คำว่า 堂 (táng) หมายถึง ห้องใหญ่, ศาลาว่าการ (เจียร์ชย เอี่ยมวรเมธ, 2553, หน้า1064) โบราณหมายถึง ตำหนัก ต่อมาใช้เรียกสถานที่ทำการในสมัยราชวงศ์ชิง และหมายถึงสถาปัตยกรรมในศาสนาพุทธ ลัทธิเต๋าและศาสนาคริสต์(GUO JINFU, 2004, p.99) ปัจจุบันนิยมใช้คำดังกล่าวในการตั้งชื่อร้านค้าขายยา ตัวอย่าง 德生堂藥行 (เด็กเซตังโอสถสถาน) 福安堂藥行(เวชพงศ์โอสถ) 百好堂藥行(แปะฮ้อตัง)

คำว่า 閣 (gé) (ศาลา, พลับพลา, เก๋ง) (เจียร์ชย เอี่ยมวรเมธ, 2553, หน้า686) ใช้ในชื่อร้านค้าที่เป็น สิ่งก่อสร้างที่เกี่ยวกับศาสนาเช่นลัทธิเต๋า ตัวอย่าง 延年閣西藥行(เอี้ยนนี่เกาะ) 曾西天佛閣 (แสงธรรมประทีป)

คำว่า 香 (xiāng)(ความหอม) มักเป็นคำที่ตั้งชื่อร้านค้าที่เกี่ยวข้องกับกิจการอาหารและขนม ตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 林真香 (ลิม จิง เฮียง) 合記林真香 (ฮะกี้ลิมจิงเฮียง) 陳廣奇香 (ตัง กวง ที่ เฮียง)

นอกจากนี้มีการใช้คำที่เป็นสัตว์ในจินตนาการ เช่นคำว่า 龍 (lóng มังกร) 鳳(fèng หงษ์) มีความหมายถึง ของสูงค่า โดยใช้ในการตั้งชื่อร้านค้าเครื่องประดับ และการใช้คำที่เกี่ยวข้องกับผู้หญิง กับสินค้าของผู้หญิง เช่นคำว่า 坤 (kūn) หมายถึงผู้หญิง(XIANDAI HANYU CIDIAN, 2007, p.800) ดังตัวอย่างชื่อร้านค้า 龍鳳大金行 (ห้างทองเล่งหงษ์) 坤利 (ห้างคองหลี) และการใช้คำว่า 西天(xītiān ชมพูทวีป) เป็นคำที่เกี่ยวข้องกับพุทธศาสนา โดยใช้กับการตั้งชื่อร้านค้าที่จัดจำหน่ายเครื่องสังฆทาน ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 曾西天 (ธรรมประทีป) 曾西天佛閣 (แสงธรรมประทีป)

### 3.1.2 ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาษาแปล

ชาวจีนเข้ามาตั้งรกรากในประเทศไทยตั้งแต่สมัย และได้นำวัฒนธรรมตนเองติดตัวด้วย โดยเฉพาะภาษาจีน ซึ่งปรากฏคำศัพท์จีนในภาษาไทย โดยเฉพาะอย่างยิ่งการใช้ภาษาจีนในการตั้งชื่อร้านค้า ชื่อร้านค้าภาษาจีน-ไทยจำนวนหนึ่งเป็นภาษาแปล ที่แสดงถึงการผสมผสานทางวัฒนธรรมในรูปแบบหนึ่ง อันแสดงถึงการเปลี่ยนแปลงของภาษาจีนในประเทศไทยด้วย จากผล การวิจัยความนิยมเกี่ยวกับที่มาของคำในชื่อร้านค้าภาษาจีน พบว่า ชื่อร้านค้าภาษาจีนบางชื่อมีที่มาของคำจากภาษาไทยและจากภาษาอังกฤษ เช่น การทับศัพท์ถอดเสียงจากภาษาไทยทั้งคำ มาเป็นอักษรจีน เช่น ตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 汶創蓬(บ. บุญซพล เทรดดิง) 乍倫賤干創 (ร้านเจริญชัยการช่าง) การแปลด้วยการทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยบางคำผสมกับคำภาษาจีน เช่นตัวอย่าง

ชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 通言兩合公司 (หจก. ทองกิจ) 賤蒙坤藥行 (ชัยมงคลเภสัช) 東剛兩合公司 (ตรงกลาง) 通興大金行(ห้างเพชรทองทองเฮง) 泰星工業有限公司(บ. ไทยชิง อินดัสเตรียล จำกัด) 周乍功機件 2553 有限公司(บ. จ.จักรกล พาร์ท 2553 จำกัด) 倫盛電池有限公司(บริษัท รุ่งแสงแบตเตอรี่ จำกัด) 威力攀兩合有限公司 (หจก. วีรพันธ์ กรู๊ป) 史鐵芬兩合公司(สิทธิพล พาณิชย์) 沙瓦地砂輪(泰國)企業有限公司 (บ. สวัสดิ์ จำกัด)

นอกจากนี้ มีการแปลด้วยการทับศัพท์ถอดเสียงคำอังกฤษมาเป็นอักษรจีนเช่น ตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 立新工業有限公司(บ. เนลสัน อินดัสทรี จำกัด) 金萊廣告有限公司 (บ. กรีน โลโก้ แอนด์ เอ็กซิซิชั่น จำกัด) 百利特物流設備有限公司(บ. ไพลีออต อีควิปเมนท์ จำกัด) 宜長發橡膠工業有限公司(บ. อี.ซี.เอฟ.รับเบอร์) 披斯模具股份有限公司(บ. พี ซี โมลด์เบส จำกัด)

สรุป ชื่อร้านค้าภาษาจีนได้สะท้อนการใช้ภาษาจีนในกิจกรรมของชาวจีน เช่น ภาษาจีน การตลาดอันจะนำซึ่งผลประโยชน์ทางธุรกิจ ด้วยการให้กลยุทธ์ด้านภาษาเช่น การใช้ชื่อบุคคลที่มีชื่อเสียง กลยุทธ์ภาษาเพื่อจูงใจ กลยุทธ์ภาษาเพื่อความไพเราะ และการใช้ภาษาเพื่อสร้างอัตลักษณ์ของร้านค้า หรือการใช้ภาษาเพื่อสร้างรสนิยม ความสุนทรีย์ภาพและความทันสมัยล้ำหน้า ด้วยการแปล หรือใช้คำแปลใหม่เป็นต้น

#### 4. ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับการสะท้อนอัตลักษณ์ของชนชาติ

ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยเป็นชื่อที่มีอัตลักษณ์เฉพาะ ซึ่งแตกต่างกับชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศจีนหรือที่ประเทศอื่นๆ "การสร้างอัตลักษณ์อาจเป็นการสร้างความรู้สึกร่วมและความผูกพันทางสังคม ซึ่งเป็นขบวนการจิตวิทยาหรือขบวนการคิดที่ได้รับการผลักดันจากบรรทัดฐาน การรวมกลุ่ม ความคาดหวัง ความกดดันในสังคม" (ปิยพรรณ พลวัฒน์, 2550, หน้า250) ดังนั้น การใช้คำบอกชื่อสถานที่ ชื่อเมือง ชื่อประเทศในการตั้งชื่อร้านค้า เพื่อสร้างความรู้สึกร่วม ความผูกพันของชุมชนหรือกับถิ่นพำนัก จึงเป็นการสร้างอัตลักษณ์ของชนชาติหรือความเป็นตัวตนอย่างหนึ่ง ผลการวิจัยพบว่า มีความนิยมใช้คำว่า 泰 (tài ไทย) 泰国 (tàiguó ประเทศไทย) 暹羅 (xiānlúo สยาม) หรือคำว่า 大 (dà) ซึ่ง"เป็นคำหมายถึง ประเทศไทย ซึ่งต่อมาได้ใช้คำว่า 泰 (tài ไทย)" (ZHANG HUIYING, 2002, p.48) และมีการใช้อักษรอารบิก T ซึ่งหมายถึง ไทย หรือประเทศไทยในการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย เช่น ชื่อร้าน 泰松源(1948)有限公司 (บ.ไทยสงวน (2491)จำกัด)

同大藥行(ทองไทยโอสถ) หรือใช้ชื่อสถานที่ในชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 耀華力旅行社 (เยาวราชทัวร์)  
เป็นต้น

สรุป ชื่อร้านค้าภาษาจีนได้สะท้อนอัตลักษณ์ชนชาติของชาวจีนในประเทศไทยอย่างเด่นชัด  
ด้วยการใช้คำบอกถึงชื่อประเทศไทย เช่น คำว่า(ài ไทย) 泰国 (tàiguó ประเทศไทย) 暹羅 (xiānlúo  
สยาม) หรือการใช้ชื่อพื้นที่ที่ตนเองอาศัย เช่น คำว่า 耀華力 (yàohuá lì) หรือเรียกว่า เอี่ยวฮั่วลัก ตาม  
สำเนียงภาษาจีนถิ่นแต้จิ๋ว (耀 เอี่ยว) (ชวน เขียวโชลิต, 2505, หน้า1628) , (華 ฮั่ว)(ชวน เขียวโชลิต,  
2505, หน้า1365), (力 ลัก)(ชวน เขียวโชลิต, 2505, หน้า66) เป็นต้น เพื่อแสดงถึงความผูกพัน และ  
สร้างความรู้สึกร่วมของผู้คนต่างเชื้อชาติที่เข้ามาพำนักและทำมาหากินในสังคมต่างวัฒนธรรมเช่นใน  
ประเทศไทย

## บทที่ 7

### อภิปรายและการสรุปผลการวิจัย

จากผลการศึกษาภาษาจีนในชื่อร้านค้าภาษาจีนในกรุงเทพมหานคร และจังหวัดในปริมณฑล จำนวน 666 ชื่อ โดยศึกษาด้านความนิยมการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีน กับภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทย สามารถสรุปผลการศึกษาได้ ดังนี้

#### ส่วนที่ 1 ลักษณะของชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย

ลักษณะชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย มีดังนี้ คือ

1. มีการอนุรักษ์การใช้อักษรจีนตัวเต็ม(繁体) ในการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนมากถึงร้อยละ 99.64 ทั้งนี้เกี่ยวเนื่องกับชาวจีนได้อพยพเข้ามาพำนักอาศัยอยู่ในประเทศไทยมาช้านาน จึงมีการอนุรักษ์การใช้อักษรแบบดั้งเดิมตลอดมาจนปัจจุบัน
2. มีรูปแบบอักษรจีนหลากหลายในป้ายชื่อร้านค้า โดยการเลือกสรรอักษรที่ใช้บันทึกเป็นชื่ออย่างพิถีพิถัน เช่น การใช้อักษรสิงซู่(行书 อักษรกึ่งบรรจง) อักษรข่ายซู่(楷书 อักษรบรรจง) และอักษรเฉ่าซู่(草书 อักษรหวัด)
3. มีอัตลักษณ์ของชื่อร้านค้าภาษาจีนของประเทศไทย ซึ่งแตกต่างจากชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศจีนหรือที่อื่นๆ โดยการใช้ชื่อสถานที่ในประเทศไทย ชื่อบุคคลชาวไทยในชื่อร้านค้า เช่นตัวอย่างการใช้ชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 三歷藥行(สำหรับาร์มาซี) 納卜藥行(นาคปรกฟาร์มาซี) 廊曼藥行(ดอนเมืองเภสัช) 三廊藥行(สำโรงเภสัช) 耀華力旅行社(เยาวราชทัวร์) 亮倫(รุ่งเรือง) 乍倫賤干創(ร้านเจริญชัยการช่าง) 乍倫三合吉(เจริญสหกิจ) 臺旺紙業股份有限公司(บ. ตะวันนาบวรจุภัณฑ์ จำกัด) 華齡藥行(วารินทร์เภสัช)

#### ส่วนที่ 2 แนวโน้มเกี่ยวกับการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีน

ชื่อร้านค้าภาษาจีนเป็นภาษาที่มีรูปแบบ โครงสร้างและความหมาย จากการศึกษาการตั้งชื่อร้านค้าด้านภาษาศาสตร์ ที่เกี่ยวข้องกับด้านองค์ประกอบ จำนวนพยางค์ โครงสร้างและที่มาของคำในการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีน สามารถจำแนกแนวโน้มเกี่ยวกับการตั้งชื่อร้านค้าได้ ดังนี้

##### 2.1 แนวโน้มของชื่อร้านค้าภาษาจีนตามองค์ประกอบ

ความนิยมเกี่ยวกับรูปแบบชื่อร้านค้าตามองค์ประกอบ มีทั้งหมด 14 แบบ สามารถจำแนกเป็นชื่อร้านค้าแบบองค์ประกอบเดี่ยวและชื่อร้านค้าแบบองค์ประกอบผสม

2.1.1 ชื่อร้านค้าแบบองค์ประกอบเดี่ยว คือ ชื่อร้านค้าที่เป็นคำมูล ส่วนใหญ่เป็นส่วนของคำบอกชื่อ คิดเป็นร้อยละ 24.92 รองลงมาคือ ส่วนของคำบอกกิจการ คิดเป็นร้อยละ 0.15 ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 美龍 (ร้านหมูย่าง) 木成 (มังเส็งค้าไม้) 成財 (เจริญชัย) 汶創蓬 (บ.บุญพลพรรคตั้ง) 羅興發 (ล้อชินฮวด) เป็นต้น

2.1.2 ชื่อร้านค้าแบบองค์ประกอบผสม คือ ชื่อร้านค้าที่มีองค์ประกอบของคำหลายประเภท เช่น คำบอกชื่อ คำบอกกิจการ คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ คำบอกทำเลที่ตั้ง คำบอกปีก่อตั้ง เป็นต้น เป็นรูปแบบของชื่อร้านค้าที่ได้รับความนิยมรวมคิดเป็นร้อยละ 74.93 ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบองค์ประกอบผสมที่มีความนิยมมากที่สุด คือ แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ คิดเป็นร้อยละ 39.94 ตัวอย่าง 成興利大金行 (เซ่ง เฮง หลี) 泰昌火鋸兩合公司 (ห้างหุ้นส่วนไท่เซียง) 鐵弗龍工業有限公司 (บ. เทพฟูรอน อินดัสทรี จำกัด) 臺旺紙業股份有限公司 (บ. ตะวันนาบรจุกัณฑ์ จำกัด) 麒麟科技有限公司 (บ. ยูนิคอร์น เทคโนโลยี จำกัด) รองมาคือ ชื่อร้านค้าที่เป็นแบบคำบอกชื่อ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ คิดเป็นร้อยละ 23.87 เช่นตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 泰興隆行 (ห้างไทยเฮงหลง) 泰榮兩合公司 (ไทยมงคลยนต์) 麟合興無限公司 (ลิน ฮะ เฮง) เป็นต้น

แนวโน้มเกี่ยวกับรูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามองค์ประกอบที่ได้รับความนิยมสูงสุด คือ แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ ซึ่งสังเกตได้ว่า เป็นรูปแบบของชื่อที่มีองค์ประกอบที่ซับซ้อน คือ นอกจากจะมีองค์ประกอบของคำบอกชื่อแล้ว ยังมีองค์ประกอบของคำอื่นด้วย เช่น คำบอกกิจการ และคำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ จึงจัดว่าเป็นรูปแบบชื่อร้านค้าเชิงกลยุทธ์เพื่อการโฆษณาสินค้าและลักษณะของสถานประกอบการไปด้วย ดังเช่นชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 興利珠璇行 (ห้างเพชรเฮงหลี) 詹德鎮紗布有限公司 (ห้างหุ้นส่วน เจียมค้าผ้า จำกัด) เป็นต้น

## 2.2 แนวโน้มของชื่อร้านค้าภาษาจีนตามจำนวนพยางค์

รูปแบบชื่อร้านค้าภาษาจีนตามจำนวนพยางค์ มีทั้งหมด 16 แบบ ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 3 พยางค์ เป็นที่นิยมในสังคมไทยมากที่สุด คิดเป็นร้อยละ 17.11 รองลงมาคือ ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 5 พยางค์ คิดเป็นร้อยละ 13.51 ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 10 พยางค์ คิดเป็นร้อยละ 10.70 ชื่อร้านค้าที่มีเสียง พยางค์ 8 พยางค์ คิดเป็นร้อยละ 10.51 และชื่อร้านค้าที่มีเสียง 4 พยางค์ คิดเป็นร้อยละ 10.21 ตามลำดับ

แนวโน้มเกี่ยวกับจำนวนพยางค์ในชื่อร้านค้าภาษาจีนในแต่ละพื้นที่ที่มีความแตกต่างกันดังนี้ เขตพื้นที่ที่สัมพันธวงศ์มีความนิยมการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนสั้นๆ คือ มีจำนวนพยางค์ 3 พยางค์ ส่วนใหญ่เป็นองค์ประกอบเดี่ยว ไม่ซับซ้อนและเป็นองค์ประกอบของคำบอกชื่อ ส่วนร้านค้าในพื้นที่จังหวัดสมุทรปราการ มีความนิยมการตั้งชื่อร้านค้าด้วยจำนวนพยางค์ จำนวน 8-10 พยางค์ ทำให้ชื่อร้านค้าภาษาจีนค่อนข้างยาว เนื่องจากมีองค์ประกอบของคำหลายประเภทในชื่อร้านค้านั้นๆ และเป็นย่านการค้าและอุตสาหกรรม ส่วนพื้นที่เขตป้อมปราบศัตรูพ่าย เขตบางซื่อนิยมชื่อร้านค้าที่มีความยาวปาน

กลาง คือ จำนวน 4-8 พยางค์ องค์ประกอบของชื่อมีลักษณะที่ซับซ้อนกว่าเขตสัมพันธวงศ์ ความนิยมเกี่ยวกับองค์ประกอบของชื่อ ทำให้ชื่อร้านค้าภาษาจีนในแต่ละเขตพื้นที่จึงมีความสั้นยาวแตกต่างกันอย่างเด่นชัด

### 2.3 แนวนิยมของชื่อร้านค้าภาษาจีนตามที่มาของคำ

ชื่อร้านค้าภาษาจีนตามที่มาของคำมี 6 แบบ หากพิจารณาจากลักษณะของที่มาของคำในการตั้งชื่อร้านค้า สามารถจำแนกได้ 2 ลักษณะ ดังนี้

2.3.1 ชื่อร้านค้าที่มาจากภาษาจีนภาษาเดียว ซึ่งมีจำนวนมากถึงร้อยละ 66.52 ได้แก่ชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 羅豐盛 (ล้อยงเส็ง) 漢濟堂藥行 (ห่งจีตั้ง) 創興隆兩合公司(หจก.มิตรเจริญอะไหล่) 德豐電鋸有限公司(บริษัท สยามวิศวกรรมท์) เป็นต้น

2.3.2 ชื่อร้านค้าที่มาจากคำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาอื่นภาษาเดียวหรือผสมร่วมกับคำภาษาจีน มีจำนวนมากถึงร้อยละ 28.38 ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 通興大金行 (ห้างเพชรทองทองเฮง) 泰星工業有限公司 (บ. ไทยชิง อินดัสเตรียล จำกัด) 周乍功機件 2006 有限公司 (บ. จ.จักรกลพาร์ท 2006 จำกัด) 威力攀兩合有限公司(หจก. วีรพันธ์ กรุ๊ป) เป็นต้น การใช้คำภาษาอังกฤษผสมกับคำจีน คิดเป็นร้อยละ 2.85 ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 立新工業有限公司(บ. เนลสัน อินดัสทรี จำกัด) 金萊廣告有限公司 (บ. กรีน โลท์ แอนด์ เอ็กซิซิชั่น จำกัด) 披斯模具股份有限公司(บ. พีซี โมลด์เบส จำกัด) เป็นต้น และการใช้อักษรอารบิคผสมกับคำภาษาจีน ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ tv-tina 公司(บริษัทจัดหางาน ทีวีที-ทีนา เซอร์วิส จำกัด) และชื่อร้านค้าภาษาจีนที่ใช้คำภาษาไทยภาษาเดียว เช่นชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 威泰(แสงอุทัย) 汶創蓬(บ. บุญซพล เทรดิง) 乍倫賤干創 (ร้านเจริญชัยการช่าง) ตามลำดับ การใช้คำภาษาอื่นในการตั้งชื่อร้านค้าส่วนใหญ่ปรากฏในส่วนของคำบอกชื่อ

แนวนิยมในการใช้คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาอื่นในการตั้งชื่อ ส่วนใหญ่จะปรากฏการใช้คำต่างประเทศเฉพาะในส่วนของคำบอกชื่อ

### 2.4 แนวนิยมของชื่อร้านค้าภาษาจีนตามโครงสร้าง

ชื่อร้านค้าภาษาจีนตามโครงสร้าง มีทั้งหมด 5 แบบ หากจำแนกตามโครงสร้างสามารถจำแนกชื่อร้านค้าได้ 2 ลักษณะคือ

2.4.1 ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่เป็นโครงสร้างของคำมูล มีจำนวนร้อยละ 1.50 ส่วนใหญ่เป็นคำไทย เช่นตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 時利密(สิริเมธ) 威泰(แสงอุทัย) เป็นต้น

2.4.2 ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่เป็นโครงสร้างของคำประสม ซึ่งมีมากถึงร้อยละ 98.50 สามารถสรุปได้ 4 แบบดังนี้ คือ ชื่อร้านค้าแบบคำขยาย+คำหลัก คิดเป็นร้อยละ 74.63 เช่นมีคำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจเป็นคำหลัก ได้แก่ชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 中國大酒店(โรงแรมไชน่าทาว์น) 泰興隆行 (ห้างไทย

เฮงหลง) 泰盛譚兩合公司(หจก. แสงกลการ) 泰盛永無限公司 (หจก. สามัญนิติบุคคล ยนต์ร์แสงไทย) นอกจากนี้ ยังมีคำศัพท์ทั่วไป เช่น คำว่า 堂 中心 館 城 棧 เป็นคำหลัก เช่นชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 同濟堂(พิชัยเภสัช) 金源棧 (กิม ง่วน จัน) เป็นต้น ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำหลัก+คำหลัก+คำหลัก จำนวนร้อยละ 16.67 เป็นส่วนของคำบอกชื่อ และเป็นชื่อบุคคลหรือคำสร้างใหม่ มีลักษณะเป็นคำ 3 พยางค์ เช่นตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 華發興 (ฮั่วฮวดเฮง) 陳焯剛 (ห้างตั้งโต๊ะกัง) 泰源盛(ไท่ ง่วน เส็ง) เป็นต้น ชื่อร้านค้าภาษาจีนแบบคำหลัก+คำหลัก คิดเป็นร้อยละ 6.60 และแบบประธาน+คำภาค แสดง คิดเป็นร้อยละ 0.60 ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 金華 (กิมฮั่ว) 利榮 (ประวัตินนต์) 泰新 (บ.ไชน่า) 金盛(กิมเส็ง) เป็นต้น

สรุปแนวโน้มเกี่ยวกับการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย มีดังนี้

1. แนวโน้มของชื่อร้านค้าตามองค์ประกอบที่ได้รับความนิยมสูงสุด คือ แบบคำบอกชื่อ+คำบอกกิจการ+คำบอกรูปแบบองค์กรธุรกิจ เป็นรูปแบบของชื่อที่มีองค์ประกอบซับซ้อนและเป็นการตั้งชื่อเชิงกลยุทธ์การค้า คือ มีคำบอกกิจการการค้าร่วมในชื่อ เช่นชื่อร้านค้า 興利珠璇行 (ห้างเพชรเฮงหลี) 詹德鎮 紗布有限公司 (ห้างหุ้นส่วน เจียมผ้าฝ้าย จำกัด) เป็นต้น
2. แนวโน้มของชื่อร้านค้าตามจำนวนพยางค์ที่ได้รับความนิยมสูงสุด คือ การตั้งชื่อร้านค้าจำนวน 3 พยางค์ และ 5 พยางค์ตามลำดับ ชื่อร้านค้าที่มีเสียง 3 พยางค์ส่วนใหญ่เป็นองค์ประกอบของคำบอกชื่อ เช่นตัวอย่างชื่อร้านค้า 陳大安 (ตั้ง ได้อัน) 榮利豐 (พรสวัสดิ์) เป็นต้น
3. แนวโน้มของชื่อร้านค้าตามที่มาของคำที่ได้รับความนิยมสูงสุด คือ การใช้คำภาษาจีนในการตั้งชื่อเป็นหลัก แต่ก็มีชื่อร้านค้าจำนวนหนึ่งนิยมใช้คำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาไทยและภาษาอังกฤษ ซึ่งปรากฏในส่วนของคำบอกชื่อ โดยการแปลทับศัพท์ถอดเสียงภาษาอื่นมาเป็นอักษรจีน เช่นชื่อร้านค้า 時利密 (สิริเมธ) 真拉牙科(จินดา ทันตแพทย์) 漂麗特(泰國)股份有限公司(บ. เพียวริเทค (ประเทศไทย) จำกัด) เป็นต้น
4. แนวโน้มของชื่อร้านค้าตามโครงสร้างที่ได้รับความนิยมสูงสุด คือ ลักษณะของคำประสมแบบ คำขยาย+คำหลัก เช่นตัวอย่างชื่อร้านค้า 王順源兩合公司(ไทยสงวนรุ่งเรืองพาณิชย์) 集安藥房 (เทียนชัยโอสถ) เป็นต้น รองมาคือ แบบคำหลัก+คำหลัก+คำหลัก ส่วนใหญ่โครงสร้างของชื่อบุคคลหรือคำสร้างใหม่ เช่นชื่อร้านค้า 華發興 (ฮั่วฮวดเฮง) 陳焯剛 (ห้างตั้งโต๊ะกัง) เป็นต้น

### ส่วนที่ 3 ชื่อร้านค้าภาษาจีน: ภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทย

ชื่อร้านค้าภาษาจีนจัดเป็นคำเฉพาะที่สามารถสะท้อนความเป็นมาของสังคมไทย จากการวิเคราะห์แนวโน้มเกี่ยวกับการตั้งชื่อร้านค้าตามหลักภาษาศาสตร์ ด้านองค์ประกอบ จำนวนพยางค์

โครงสร้างและที่มาของคำ ทำให้เกิดความเข้าใจและทราบถึงบทบาทของชื่อร้านค้าภาษาจีนที่สะท้อนสังคมไทย ดังนี้

### 3.1 ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนด้านธุรกิจ

ความนิยมการใช้ป้ายร้านค้าภาษาจีนไม่เพียงแต่ได้แสดงถึงสัญลักษณ์เชิงการค้าของชุมชนจีนเท่านั้น หากแต่ยังเป็นดัชนีบ่งชี้ที่สะท้อนความเป็นชุมชนจีนทางธุรกิจในประเทศไทยด้วย ซึ่งเป็นพื้นที่ที่มีการใช้ชื่อร้านค้าภาษาจีนหนาแน่น 4 แห่ง ได้แก่ เขตสัมพันธวงศ์ เขตป้อมปราบศัตรูพ่าย เขตบางซื่อ และจังหวัดสมุทรปราการ ตามลำดับ ความหนาแน่นของการใช้ชื่อร้านค้าภาษาจีนได้สอดคล้องกับพื้นที่ในเขตกรุงเทพมหานครใน ซึ่งเป็นพื้นที่การตั้งถิ่นฐานของชาวจีนมาตั้งแต่ต้นสมัยรัตนโกสินทร์ เมื่อครั้ง "ปีพ.ศ. 2434 พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงมีพระกระแสรับสั่งให้สร้างถนนเยาวราช โดยมีถนนวานิช 1 หรือ "ถนนสำเพ็ง" เป็นศูนย์กลางของชุมชนชาวจีน" (หอการค้าไทย-จีน)

ความนิยมในการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนได้สะท้อนความเป็นย่านพิเศษทางการค้าของชุมชนจีน ในสังคมไทย ซึ่งมีความแตกต่างจากย่านการค้าทั่วไป พื้นที่ที่มีอัตลักษณ์ทางธุรกิจเฉพาะหรือความเป็นย่านพิเศษนั้น ในชื่อร้านค้ามักมีคำบ่งบอกถึงกิจการการค้าและลักษณะของธุรกิจ ซึ่งทำให้เราทราบถึงความเชี่ยวชาญชำนาญ ลักษณะเฉพาะและขนาดของกิจการค้าในย่านเหล่านั้นด้วย จากผลการวิจัยพบว่า มีการใช้คำบ่งบอกกิจการในชื่อร้านค้าภาษาจีนมีมากถึงร้อยละ 47.29 และการใช้คำบ่งบอกประเภทธุรกิจ คิดเป็นร้อยละ 71.76 ซึ่งสามารถสรุปเป็นย่านพิเศษได้ดังนี้

#### 3.1.1 ย่านชุมชนจีนในเขตสัมพันธวงศ์

เขตสัมพันธวงศ์ เป็นเขตชุมชนจีนเก่าตั้งแต่สมัยต้นรัตนโกสินทร์ จึงมีร้านค้าของชาวจีนหนาแน่น จากการศึกษาพบว่า ชื่อร้านค้าภาษาจีนในเขตสัมพันธวงศ์ จัดเป็นย่านค้าทอง อาหาร ยาเวชภัณฑ์และการท่องเที่ยว มีความนิยมการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 3 พยางค์ และ 2 พยางค์ ตามลำดับ ส่วนใหญ่เป็นคำสร้างใหม่หรือชื่อบุคคล เช่น ตัวอย่างชื่อร้านค้าภาษาจีนต่อไปนี้ 羅正會 (ล้อ เจีย หวย) 蔡益發 (ฉะ เจีย ฮวด) 謝南興 (เจี้ยนน้ำเฮง) 華力行 (ห้างฮัวลี้กั) 順通行 (ห้างสุนทร) 德興利 (เต็ก เฮง หลี) 海外天 (ร้านเล่าลี่หูฉลาม) 老振盛 (เล่า จิ้น เฮ็ง) 坤利 (ห้างคูนหลี) 美龍 (ร้านหมุยเล้ง) 新通 (สินทอง) เป็นต้น

#### 3.1.2 ย่านค้าอุปกรณ์ยานยนต์ในเขตป้อมปราบศัตรูพ่าย

เขตป้อมปราบศัตรูพ่าย เป็นแหล่งขายของมือสองและของเก่า รวมทั้งอุปกรณ์รถยนต์ระดับยนต์ รวมไปถึงของจิปาตะ มีความนิยมการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนที่มีเสียง 7 พยางค์มากที่สุด รองลงมา คือ มีเสียง 3 พยางค์และ 5 พยางค์ ตามลำดับ ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 環宇零件有限公司 (บ.ยูนีเวอร์แซล ออโต้พาร์ท จำกัด) 泰隆汽車用品行 (ไทยยนต์) 哇拉節電池 (วรจักร แบตเตอร์รี่) 德豐電鋸有限公司 (บ.สยามวิศวะภัณฑ์) 坤源工程有限公司 (บ.คองสงวนเอ็นจีเนียริง)



### 3.1.3 ย่านค้าไม้ในเขตบางซื่อ

เขตบางซื่อเป็นแหล่งธุรกิจค้าไม้และเครื่องเฟอร์นิเจอร์ไม้ มีความนิยมการตั้งชื่อร้านค้าที่มีเสียง 5 พยางค์มากที่สุด รองลงมา คือ มีเสียง 3 พยางค์และ 2 พยางค์ ตามลำดับ ดังตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 合豐成木業 (ฮะ ฟงส์ เสง ค้าไม้) 彭金山木業 (เพชรรุกของค้าไม้) 盧泰發木業 (ลูฟงส์ค้าไม้) 森源勝木行(บ. ชัยพฤกษ์ค้าไม้) 木成(ม่งเส็งค้า ไม้) 泰昌火鋸兩合公司(ห้างหุ้นส่วนไท่เซียง) 大成木器兩合公司 (ไตเส็งเฟอร์นิเจอร์) 森豐木業有限公司 (ห้างหุ้นส่วนอุดมไม้ไทย(1991)) 四通木業有限公司(เค ซี วู้ด ค้าไม้) 福興隆火鋸有限公司(บ.โรงเลื่อยจักรเจริญวนกิจ จำกัด)

### 3.1.4 ย่านอุตสาหกรรมในจังหวัดสมุทรปราการ

จังหวัดสมุทรปราการนิยม เป็นจังหวัดในบริเวณทลที่อยู่ติดกับกรุงเทพมหานคร และมีการประกอบอุตสาหกรรมหนาแน่น จังหวัดสมุทรปราการมีความนิยมการตั้งชื่อร้านค้าจำนวน 10 พยางค์และ 8 พยางค์ตามลำดับ เช่นชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 偉華橡膠機械有限公司(บ. ประสิทธิ์วิวัฒน์ รับเบอร์แมชชีนเนอร์ จำกัด) 華泰螺絲工業有限公司(บ. ที.ซี. สกรูน็อตอินดัสทรี จำกัด) 百特利科技貿易有限公司(บ. แบตเตอร์ เทคโนโลยี เทรดิง จำกัด) 泰雙利紙器彩色印刷有限公司(บ.ไทยทงดี จำกัด) 泰富鴻鋼鐵五金兩合公司(ห้างหุ้นส่วนจำกัด ไทยฟูนงส์) 麒麟科技有限公司 (บ. ยูนิคอร์น เทคโนโลยี จำกัด) 福茂有機化工有限公司 (บ. โฟโมซ่า ออร์แกนิก เคมีคอล อินดัสทรี จำกัด) 泰嘉塑膠網有限公司(บ. ไทยเจียอุตสาหกรรมพลาสติก จำกัด)

## 3.2 ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนด้านวัฒนธรรม

ภาษาเป็นวัฒนธรรมอย่างหนึ่ง ชื่อร้านค้าภาษาจีนเป็นภาษาที่สามารถสะท้อนวัฒนธรรมจีนและการเปลี่ยนแปลงทางวัฒนธรรมในสังคมไทย ซึ่งปรากฏในรูปของวัฒนธรรมทางความคิด ดังนี้

### 3.2.1 การอนุรักษ์วัฒนธรรมเดิม

ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศได้สะท้อนความเชื่อ ค่านิยม วัฒนธรรม ซึ่งเป็นแนวทางในการดำรงชีวิตของชาวจีน ดังนี้

#### 3.2.1.1 การยึดมั่นในคตินิยมของชาวจีน

สังคมของชาวจีนมีพื้นฐานที่ได้รับอิทธิพลจากคำสอนในลัทธิขงจื้อ ค่านิยมเกี่ยวกับวิธีการดำเนินชีวิตตามคำสอนของลัทธิขงจื้อได้ปรากฏในการตั้งชื่อของชาวจีนตั้งแต่สมัยอันตะวันตก เช่น มีการใช้คำที่เกี่ยวข้องกับคตินิยมในการตั้งชื่อ เช่นคำว่า 孝 文 德 仁 忠 礼 เป็นต้น (HE JIUYIN,1996:175) และชาวจีนในประเทศไทยก็ได้นำสืบทอดกันมาอย่างต่อเนื่อง จึงปรากฏการตั้งชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยด้วย ด้วยการใช้นิยามว่า 仁 (เมตตาธรรม) 德 (จริยธรรม) 信 (สัตย์ซื่อ) 義 (คุณธรรม) ซึ่งเป็นคตินิยมในการดำเนินชีวิตของชาวจีนดั้งเดิม ดังชื่อร้านค้าภาษาจีนต่อไปนี้ 仁安堂藥行 (ยี่งอันโอสถ) 仁德藥行 (สมบุญโอสถ) 德興利 (เต็ก เฮง หลี) 厚德國際有限公司

(หจก. ไร่เต๋อ) 信泰股份有限公司 (บ. จีนไทย ไชโน จำกัด) 義初有限公司 (บริษัท ไชเคิลสปอร์ต จำกัด) 林義成 (ลิม จี แซง) 忠誠 (ตงเซ็ง) เป็นต้น

### 3.2.1.2 ความปรารถนาในด้านจิตใจ

ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยได้สะท้อนถึงความปรารถนาของชาวจีนที่อพยพ หนีภัยเข้ามาพึ่งพิงแผ่นดินไทย ความปรารถนาเกี่ยวกับความอยู่รอด ความปลอดภัย ความมั่งมี และความสงบ ซึ่งได้ปรากฏเป็นมโนทัศน์เกี่ยวกับความสุข เช่นมีการใช้คำต่อไปนี้ เช่น คำว่า 福 (ความสุข) 安 (ความปลอดภัย) 和 (ความกลมกลืน) 壽 (อายุยืนยาว) 利 (ความร่ำรวย) 富 (ความร่ำรวย) 興 (ความร่ำรวย) 發 (ความเฟื่องฟู) 隆 (ความเจริญ) เป็นต้นในการตั้งชื่อร้านค้า เช่น ชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 福安堂藥行 (เวชพงศ์โอสถ) 福成發 (ฮกเซ่ง ฮวด) 長安堂藥行 (ศิริภณฑ์ โอสถ) 泰安電熱有限公司 (บ. ไทยอัน ฮีตเตอร์ จำกัด) 翁和隆 (ศรีสยาม) 振和興大金行 (ห้างขายทอง จินฮั่วเฮง จำกัด) 永昌利木行 (ย่งเซียงหลีค้าไม้) 怡壽堂藥行 (ห้างขายยาอี้ชิว) 永壽盛藥行 (ย่งชิ่งตั้ง) 泰富鴻鋼鐵五金兩合公司 (ห้างหุ้นส่วนจำกัด ไทยฟูหงส์) 光發兩合公司 (หจก. สว่างยนต์) 陳成發 (ตั้งเซ่ง ฮวด) 泰隆汽車用品行 (ไทยยนต์) 昌興發 (เซียงเฮง ฮวด) 東昌度量衡器公司(บ. ตงชางเครื่องชั่ง (ประเทศไทย) จำกัด) 合豐成木業 (ฮะ พงศ์ เล็ง ค้าไม้) 興利珠璇行 (ห้างเพชรเฮงหลี) 南盛有限公司(บ. นำแสงจักรกล จำกัด) เป็นต้น

### 3.2.1.3 ความเชื่อเกี่ยวกับความมงคล

สัญลักษณ์ของชนเผ่าในสังคมโบราณของจีนได้กลายเป็นวัฒนธรรมเกี่ยวกับความมงคล โดยผ่านรูปสัญลักษณ์ที่เป็นอักษรมงคล ภาพสัตว์มงคล ต้นไม้และตัวเลขมงคล สัญลักษณ์มงคลเหล่านี้สะท้อนถึงวัฒนธรรมทางจิตใจ และมีความนิยมในการใช้คำที่มีความหมายเชิงวัฒนธรรมเกี่ยวกับความมงคล เช่นคำว่า 鳳 (หงส์) 龍 (มังกร) 鴻 (ห่านหงษ์) 麒麟 (กิเลน) ในชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยด้วย ได้แก่ 麒麟科技有限公司 (บ. ยูนิคอร์น เทคโนโลยี จำกัด) 泰龍股份有限公司(บ. ทศนิยมภัณฑ์ จำกัด) 鳳凰新技術有限公司 (บ. ฟินิกซ์เทคโนโลยี จำกัด) หรือการใช้ชื่อดวงดาวหรือเทพเจ้าในการตั้งชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 七星行 (ห้างขายยาตราเจ็ดดาว) 北斗星旅運 (บ. โพลสตาร์ทัวร์ แอนด์ เทรคดิ้ง จำกัด) 八仙圖膏藥行 (เปี๊ยะเซียนโต้ว) 福星 (วรจักรอะไหล่ยนต์) เป็นต้น

### 3.2.1.4 ความยึดถือวัฒนธรรมตระกูลแซ่

คำบอกตระกูลแซ่ของชาวจีนมีความสำคัญ ที่"บอกชาติกำเนิดของบุคคลทางสายเลือด"(HAN LUANTAN, 1994, p.57) ความยึดถือในตระกูลแซ่ของชาวจีนที่สืบทอดมาแต่โบราณนี้ได้ปรากฏในชื่อร้านค้า เช่น การใช้ชื่อบุคคลหรือตระกูลแซ่ในการตั้งชื่อ ดังชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 羅新發 (ล้อซินฮวด) 陳焯剛 (ห้างตั้งโต๊ะกั้ง) 唐雙合有限公司(บ. ไทโรจน์ (หังซังฮะ) จำกัด)

### 3.2.2 การรับวัฒนธรรมใหม่

ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทย ได้สะท้อนถึงการเปลี่ยนแปลงของภาษาจีนในอีกรูปแบบหนึ่ง ด้วยการผสมผสานและหยิบยืมคำจากภาษาอื่นด้วยการทับศัพท์ถอดเสียงมาใช้ในการตั้งชื่อร้าน เช่น การตั้งชื่อร้านค้าแบบคำทับศัพท์ถอดเสียงภาษาอื่นกับคำภาษาจีน เช่น ชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 鳳通兩合公司 (หจก. หงษ์ทอง) 時藝有限公司 (บ. ส.ศิลป์(2521)จำกัด) 臺旺紙業股份有限公司(บ. ตะวันนาบรจุกัณฑ์ จำกัด) หรือการใช้คำไทยภาษาเดียวในการตั้งชื่อร้านค้า เช่น 乍倫三合吉 (เจริญสหกิจ) 乍倫賤干創 (ร้านเจริญชัยการช่าง) 南財 (นำชัย) 汶創蓬 (บ. บุญซพล เทวดิ่ง) 沙合域藥行(สหเวชฟาร์มาซี)

### 3.1 ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาพสะท้อนบทบาทของชุมชนจีนด้านภาษา

ภาษาเป็นเครื่องมือในกิจกรรมของมนุษย์ มนุษย์ใช้ภาษาเพื่อดำเนินกิจกรรมต่างๆ เช่นเดียวกับ ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยซึ่งได้สะท้อนบทบาททางภาษาของชุมชนจีน ซึ่งเป็นการสร้างสรรค์ภาษาจีนเพื่อประโยชน์ทางการค้า การประชาสัมพันธ์สินค้าและร้านค้า มีลักษณะดังนี้

#### 3.1.1 ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาษาการตลาด

การตั้งชื่อร้านค้าเป็นกระบวนการหนึ่งของกลยุทธ์การตลาด เนื่องจากชื่อร้านค้าจึงมีส่วนสำคัญที่กำหนดภาพลักษณ์ของร้านค้าและเป็นทรัพย์สินทางปัญญา จึงเกิดการใช้ภาษาในเชิงการตลาดในการตั้งชื่อร้านค้า เพื่อที่ดึงดูดลูกค้า จูงใจและสร้างทัศนคติทำให้เกิดความพึงพอใจ ยอมรับและติดตลาดอย่างรวดเร็ว ในชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยก็ปรากฏการใช้ภาษาเชิงการตลาด เพื่อประโยชน์ทางธุรกิจ ด้วยการใช้กลยุทธ์ต่อไปนี้ ด้านภาษาโดยใช้ชื่อบุคคลที่มีชื่อเสียง ใช้กลยุทธ์ภาษาเพื่อจูงใจ ใช้กลยุทธ์ภาษาเพื่อความไพเราะ และการใช้ภาษาเพื่อสร้างอัตลักษณ์ของร้านค้า และเพื่อสร้างรสนิยม ความสุนทรีย์ภาพและความทันสมัยล้ำหน้า ด้วยการแปลและการใช้คำแปลกใหม่เป็นต้น ทั้งนี้เพื่อประโยชน์ทางธุรกิจ จดจำง่ายและจูงใจ เช่นตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ เช่น กลยุทธ์การใช้ชื่อบุคคล ตัวอย่างชื่อร้านค้า 陳焯剛 (ห้างตั้งโต๊ะกัง) 馬利興大金行 (ทองใบเขาวราช) 羅興發 (ล้อชินฮวด) 中山堂伍記藥行 (ตงซัวตึงไววก็)เป็นต้น กลยุทธ์การใช้ภาษาเพื่อจูงใจ สร้างเชื่อมั่น เช่น ชื่อร้านค้า 百好堂藥行(แปะฮ้อตึง) 永壽盛藥行 (ย่งซิ่งตึง) กลยุทธ์การใช้ภาษาเพื่อความไพเราะ ด้วยวิธีการใช้คำซ้อนหรือซ้ำคำเพื่อเสียง เช่นชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 興新(xingxin) (แสงทอง) 吉利(jili) (กิดลี (เซงกี)) 源泉(yuánquán) (เหยียนฉั่น) 安安藥行(ānān) (ห้างขายยาอันอันไอสด) 亞亞商業(yà yà) (หจก. อาอาพาณิชย์) รวมถึงกลยุทธ์การสร้างอัตลักษณ์ของกิจการ ด้วยคำที่สร้างความสุนทรีย์และจินตนาการ เช่นชื่อร้าน 香格裏拉海鮮大酒樓 (ภัตตาคาร เซียงการี่ล่า) 福安堂藥行(เวชพงศไอสถ) 延年閣西藥行(เอียนนี่เกาะ) 曾西天佛閣 (แสงธรรมประทีป) และการใช้คำว่า 龍(มังกร) 鳳(หงษ์) สัตว์ใน

จินตนาการ เพื่อสร้างรสนิยม ความสูงค่าในร้านค้าเครื่องประดับ เช่น 龍鳳大金行 (ห้างทองเล่งหงษ์) เป็นต้น

### 3.1.2 ชื่อร้านค้าภาษาจีนกับภาษาแปล

ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศไทยจำนวนหนึ่งมาจากคำภาษาอื่น ด้วยการทับศัพท์ ถอดเสียงภาษาไทยมาเป็นอักษรจีน การทับศัพท์ถอดเสียงภาษาอังกฤษมาเป็นอักษรจีน ซึ่งกระบวนการของการแปลชื่อ ทำให้เกิดภาษาใหม่และเป็นอัตลักษณ์ของภาษาจีนในประเทศไทย เช่น ตัวอย่างชื่อร้านค้าต่อไปนี้ 汶創蓬(บ. บุญซพล เทอดดีง) 乍倫賤干創(ร้านเจริญชัยการช่าง) 賤蒙坤藥行(ชัยมงคลเภสัช) 東剛兩合公司(ตรงกลาง) 通興大金行(ห้างเพชรทองทองเฮง) 倫盛電池有限公司(บริษัท รุ่งแสงแบตเตอรี่ จำกัด) 威力攀兩合有限公司(หจก. วีรพันธ์ กรุ๊ป) 史鐵芬兩合公司(สิทธิพลพาณิชย์) และชื่อร้านค้า 立新工業有限公司(บ. เนลสัน อินดัสทรี จำกัด) 百利特物流設備有限公司(บ. ไพลีต อีควิปเมนต์ จำกัด) เป็นต้น

## 4. ชื่อร้านค้ากับการสร้างอัตลักษณ์ของชนชาติ

การสร้างอัตลักษณ์ด้วยสร้างความรู้สึกร่วมและความผูกพันทางสังคม ด้วยการใช้คำบอกชื่อสถานที่ ชื่อเมือง ชื่อประเทศ สามารถแสดงถึงความรู้สึกความผูกพันกับถิ่นพำนัก เป็นรูปแบบการตั้งชื่อร้านค้า ภาษาจีนในประเทศไทยอีกลักษณะหนึ่ง เป็นการแสดงความผูกพัน ความรู้สึกร่วมของผู้คนต่างเชื้อชาติที่เข้ามาพำนักและทำมาหากินในสังคมต่างวัฒนธรรมในประเทศไทย เช่นการใช้คำว่า 泰(tài) หรือคำว่า 大(dà) ซึ่งหมายถึง ไทย หรือการใช้ชื่อสถานที่ที่ตนเองอาศัย เช่น คำว่า 耀華力(yàohuáli) หรือเรียกว่า ฉีเยวฮั่วลัก ตามสำเนียงภาษาจีนถิ่นแต้จิ๋ว (耀 ฉีเยว) (ชวน เชี่ยวโชลิต, 2505, หน้า1628), (華 ฮั่ว)(ชวน เชี่ยวโชลิต, 2505, หน้า1365), (力 ลัก)(ชวน เชี่ยวโชลิต, 2505, หน้า66) เป็นต้น ในการตั้งชื่อร้านค้าต่อไปนี้มี 泰松源(1948)有限公司(บ.ไทยสงวน (2491)จำกัด) 同大藥行(ทองไทยโฮสโต) หรือการใช้ชื่อสถานที่ในการตั้งชื่อร้านค้าเช่นชื่อ 耀華力旅行社 (เยาวราชทัวร์) เป็นต้น

สรุป ชื่อร้านค้าภาษาจีนที่สะท้อนบทบาทของชุมชนจีนในสังคมไทย ดังนี้

1. ชื่อร้านค้าภาษาจีนได้สะท้อนความเป็นชุมชนการค้าของชาวจีน ย่านพิเศษทางการค้า ตลอดจนความนิยมในการตั้งชื่อร้านค้าของชาวจีนในแต่ละพื้นที่
2. ชื่อร้านค้าภาษาจีนได้สะท้อนการอนุรักษ์วัฒนธรรมจีนและการเปลี่ยนแปลงของวัฒนธรรมจีนในประเทศไทย เช่น การยึดมั่นในคตินิยมโบราณจีน ความปรารถนา ความเชื่อ และการยึดถือวัฒนธรรมตระกูลแซ่ และการรับเอาวัฒนธรรมใหม่ผสมผสานกับวัฒนธรรมตนเอง

3. ชื่อร้านค้าภาษาจีนได้สะท้อนบทบาททางภาษาในกิจกรรมของชุมชนจีนในประเทศไทย เช่น ภาษาเพื่อธุรกิจ ภาษาการแปล การใช้ภาษาเพื่อความไพเราะและความแปลกใหม่ ซึ่งเป็นการสร้างสรรค์ภาษาเพื่อประโยชน์ทางธุรกิจ และได้แสดงถึงอัตลักษณ์ด้านภาษาของชาวจีนในประเทศไทย

4. ชื่อร้านค้าภาษาจีนได้สะท้อนถึงอัตลักษณ์ของชนชาติ ด้วยการใช้คำบอกชื่อสถานที่ ชื่อเมือง ชื่อประเทศ เพื่อแสดงถึงความผูกพัน และสร้างความรู้สึกร่วมของชนชาติเดียวกัน

### ข้อเสนอแนะ

1. การศึกษาชื่อร้านค้าภาษาจีนในการวิจัยนี้ จำกัดเฉพาะพื้นที่กรุงเทพมหานคร และจังหวัดในปริมาณหลายจังหวัด อนาคตควรมีการศึกษาการตั้งชื่อร้านค้าในจังหวัดอื่น ๆ ที่มีชาวจีนมาตั้งถิ่นฐาน ซึ่งอาจจะพบความแตกต่างของการตั้งชื่อที่สะท้อนความเป็นท้องถิ่น

2. การศึกษาชื่อร้านค้าภาษาจีนนี้ เป็นการศึกษาชื่อร้านค้าภาษาจีนเป็นหลัก หากมีการศึกษาควบคู่กับชื่อภาษาไทย อาจพบหลักการเกี่ยวกับการแปลชื่อภาษาจีนเป็นภาษาไทย และชื่อภาษาไทยเป็นภาษาจีน ซึ่งจะเป็นพื้นฐานของศึกษาการแปลเทียบเสียงภาษาไทย-จีนในอนาคต

3. การศึกษาชื่อร้านค้าภาษาจีนนี้ เป็นการศึกษาชื่อร้านค้าในระยะเวลาหนึ่ง ปัจจุบันการศึกษาภาษาจีนได้รับความนิยมมากขึ้น ประกอบกับกระแสทางเศรษฐกิจของประเทศจีนมีอิทธิพลอย่างมากในเอเชีย ปัจจัย ๒ ด้านนี้จะส่งผลต่อการใช้ชื่อร้านค้าภาษาจีนในประเทศทั้งด้านปริมาณและความนิยมการใช้ภาษาจีนในรูปแบบใหม่ ซึ่งอาจเป็นกิจการของคนที่ไม่ใช่เชื้อสายจีน หรือของชาวจีนที่เดินทางเข้ามาประกอบอาชีพในประเทศไทยปัจจุบัน การศึกษาแนวโน้มการตั้งชื่อกิจการเป็นภาษาจีน จึงมีความน่าสนใจ ในแง่ที่จะยังประโยชน์ต่อการศึกษาเปรียบเทียบพัฒนาการทางภาษาและสังคม

## บรรณานุกรมและเอกสารอ้างอิง

- จันทร์กมล สติรวณิชย์. (2547). *เปรียบเทียบการตั้งชื่อธุรกิจการค้าสองช่วงเวลาในอำเภอเกาะพะงัน จังหวัดสุราษฎร์ธานี*. สงขลา: มหาวิทยาลัยทักษิณ.
- จี.วิลเลียม สกินเนอร์/แต่ง, พรรณี ฉัตรพลรักษ์และคณะ/แปล. (2548). *สังคมจีนในประเทศไทย: ประวัติศาสตร์เชิงวิเคราะห์*. กรุงเทพฯ: มูลนิธิโครงการตำราสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์.
- จุมพล หินนิพานิช. (2543). *เอกสารสอนชุดวิชา มนุษย์กับสังคม มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช นนทบุรี: มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช*.
- จำนงค์ อติวัฒน์สิทธิ และคณะ. (2548) *สังคมวิทยา* (พิมพ์ครั้งที่ 12) . กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.
- ชวน เขียวโชติ. (2505) . *ปทานุกรมจีน-ไทย*. กรุงเทพฯ: บริษัท นามมี จำกัด.
- ทิพา เทพอักษรพงษ์. (2540) . *การแปลเบื้องต้น*. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- นศวัฒน์ สาระ. (2550) *การตั้งชื่อร้านค้าในจังหวัดปัตตานี : ความสัมพันธ์ระหว่างชื่อร้านค้ากับวิถีชีวิตในชุมชน*. กรุงเทพมหานคร: จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย คณะอักษรศาสตร์.
- ณรงค์ เส็งประชา. (2541). *มนุษย์กับสังคม* (พิมพ์ครั้งที่ 4). กรุงเทพฯ: โอ.เอส. พรินติ้ง เฮาส์.
- เกียรติชัย เขียวมวเรธ(2553). *พจนานุกรมจีน-ไทย*. กรุงเทพฯ: รวมสาส์น.
- ปราณี กล้าส้ม. (2549). *ย่านเก่าในกรุงเทพ (เล่ม1)*. กรุงเทพฯ: ด้านสุทธาการพิมพ์.
- ปราณี กล้าส้ม. (2550) *ย่านเก่าในกรุงเทพ (เล่ม2)*. กรุงเทพฯ: ด้านสุทธาการพิมพ์.
- ปิยพรรณ พลวัฒน์. (2550) *วรรณคดีระ. มานุษยวิทยา สังคมและวัฒนธรรม*. กรุงเทพฯ: เอ็กชเปอร์เน็ท.
- ภาวดี มหาจันทร์. (2553). *ตระกูลแซ่ในจังหวัดชลบุรี: วิถีและพลัง*. ชลบุรี: คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา.
- พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.๒๕๔๒. (2546). กรุงเทพฯ: นานมีบุ๊คส์พับลิเคชั่นส์.
- พรทิพย์ ดีสมโชค.(2552). *ภาษาเพื่อการสื่อสาร:ภาษาโฆษณาและการประชาสัมพันธ์*. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์สุโขทัยธรรมาธิราช.
- มูลนิธิผู้ดี ไต่ว่ เสแห่งประเทศไทย. *รายงานคณะกรรมการสมัยที่ 27 พ.ศ.2553-2554*.
- ลัดดาวลัย คีรีเมฆ. (2541). *แนวนิยมในการตั้งชื่อร้านค้าในเขตเทศบาลนครขอนแก่น*. มหาวิทยาลัยมหาสารคาม.
- เรื่องเดช บันเขื่อนขันธ์. *การศึกษาชื่อสถานที่ภาษาไทยและภาษาจีนในประเทศไทย*. ภาษาวัดมนธรรม ปี 14 ฉ.2(กรกฎาคม-ธันวาคม 2538)
- สุชาติ เหล่าปรีดา. (2546). *หลักการบัญชี 1*. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- สุภางค์ จันทวนิชและคณะ. (2549). *สำเพ็ง:ประวัติศาสตร์ชุมชนจีนในกรุงเทพฯ*. กรุงเทพฯ: เลค แอนด์

ฟาวด์เท่น พรินตัง จำกัด.

- ศูนย์จีนศึกษา สถาบันเอเชียศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. (2551) *การเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทยระดับประถม-มัธยมศึกษา*. กรุงเทพฯ: ศรีบูรณะคอมพิวเตอร์-การพิมพ์.
- สุริยา รัตนกุล. (2555). *อรรถศาสตร์เบื้องต้น*. นครปฐม: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยมหิดล.
- CAO WEI 曹炜 (2001) 《现代汉语词义学》，北京：学林出版社。
- CHEN HONGWEI 陈宏微 (1998) 《汉英翻译基础》，上海：上海外语教育出版社。
- GE BENYI 葛本仪 (2001) 《现代汉语词汇学》，山东：山东人民出版社。
- GU JINGHENG, LIU LI 古敬恒，刘利 (1991) 《新编说文解字》南京：中国矿业大学出版社。
- GUO JINFU 郭锦稷 (2003) 《汉语地名与多彩文化》，上海：上海辞书出版社。
- HAN JINTANG 韩鉴堂 (1994) 《中国文化》，北京：国际文化出版社公司。
- HE GUOWEI 贺国伟 (2003) 《汉语词语的产生与定型》，上海：上海辞书出版社。
- QIAN LI, WANG JUNYUAN 钱理、王军元 (2006) 《商店名称语言》，上海：汉语大词典出版社。
- LI FEI, ZHAO JUNXIA 李飞、赵俊霞等人 (2008) 《中国老字号店铺命名规律解析》，《中国零售研究》第 1 期。
- LI DASUI 李大遂 (2003) 《简明实用汉字学》，北京：北京大学出版社。
- LI RULONG, SHU XINCHUN 李如龙、苏新春 (2001) 《词汇学理论与实践》，北京：商务印书馆。
- RUAN WEI 阮玮 (2010) 《网络商店名称的语言学研究》，《语文学刊》第 01 期。
- SAO JINGMIN 邵敬敏 (1995) 《文化语言学中国潮》，北京：语文出版社。
- SHI DINGGUO, LUO WEIDONG 石定果、罗卫东 (2009) 《汉字的智慧》，北京：北京语言大学出版社。
- TAIGUO SHIJI RIBAO 泰国世界日报 (2009) 《2009 企业名录》('09 Directory of Enterprises in Thailand)，曼谷。
- TAIGUO SHIJI RIBAO 泰国世界日报 (2010) 《2010 企业名录》('10 Directory of Enterprises in Thailand)，曼谷。
- XING FUYI 邢福义 (2003) 《文化语言学》，湖北：湖北教育出版社。
- XU FULNG 徐复岭 (2007) 《泰国华语特有词语例释》，曼谷：留中大学出版社。
- XU YIMING, CHEN JIANGFENG 徐仪明、陈江风等人 (1992) 《中国文化论纲》，河南：河南大学出版社。
- WANG JIANHUI, YI XUEJIN 王建辉、易学金 (1991) 《中国文化知识精华》，湖北：湖北人民出版社。
- WANG JUNYUAN 王军元 (2005) 《广告语言》，上海：汉语大词典出版社。
- ZHANG DEXIN 张德鑫 (1996) 《中外语言文化漫议》，北京：华语教学出版社。
- ZHANG HUIYING 张惠英 (2002) 《语言与姓名文化》，北京：中国社会科学出版社。

ZHAO SHILIN 赵世林 (2002) 《云南少数民族文化传承论纲》，云南：云南民族出版社。

ZHOU QINGHAI 周清海 (2009) 《变动中的语言》，新加坡：语言文化丛书。

## เอกสารออนไลน์

กรมพัฒนาธุรกิจการค้า. *คู่มือการจดทะเบียนพาณิชย์ ตามพระราชบัญญัติ ทะเบียนพาณิชย์ พ.ศ. 2499.*

[ออนไลน์] [สืบค้นข้อมูล 13 มิถุนายน 2555] เข้าถึงได้จาก

[http://www.dbd.go.th/mainsite/fileadmin/downloads/01\\_tp/text\\_people.pdf](http://www.dbd.go.th/mainsite/fileadmin/downloads/01_tp/text_people.pdf)

กรมพัฒนาธุรกิจการค้า. *ประเภทธุรกิจ.* [ออนไลน์] [วันที่สืบค้นข้อมูล 12 กรกฎาคม 2555] เข้าถึงได้จาก

<http://www.pattanakit.net/index>

*ความเชื่อ* [ออนไลน์] [วันที่สืบค้นข้อมูล 12 กรกฎาคม 2555] เข้าถึงได้จาก

<http://www.udru.ac.th/website/attachments/elearning/02/13.pdf>

จันทิรา ธนสงวนวงศ์. *ประเภทวัฒนธรรม.* [ออนไลน์] [วันที่สืบค้นข้อมูล 15 มกราคม 2555] เข้าถึงได้จาก

<http://e-learning.e-tech.ac.th/learninghtml/s1301/unit03.html>

พจนานุกรมฉบับพระราชบัณฑิต 2542. *สังคม.* [ออนไลน์] [วันที่สืบค้นข้อมูล 13 มิถุนายน 2555] เข้าถึงได้

จาก <http://rirs3.royin.go.th/new-search/word-search-all-x.asp>

พระราชบัญญัติภาษีป้ายพ.ศ. 2510 [ออนไลน์] [วันที่สืบค้นข้อมูล 8 พฤษภาคม พ.ศ.2556] เข้าถึงได้

จากสืบค้นจาก <http://www.thailandlawyercenter.com/index.php?lay=show&ac=article&Id=538974656&Ntype=19>

*รูปแบบธุรกิจ.* [ออนไลน์] [วันที่สืบค้นข้อมูล 13 มิถุนายน 2555] เข้าถึงได้จาก

<http://department.utcc.ac.thcte>

วารสารณ์ จิวชัยศักดิ์. *ตลาดของไทย.* [ออนไลน์] [วันที่สืบค้นข้อมูล 15 มกราคม 2555] เข้าถึงได้จาก

<http://guru.sanook.com/encyclopedia>

วิกิพีเดีย สารานุกรมเสรี. *เขตสัมพันธวงศ์.* สืบค้นจาก [ออนไลน์] [วันที่สืบค้นข้อมูล 13 มิถุนายน 2555]

เข้าถึงได้จาก <http://th.wikipedia.org/wiki>

สุภาวงศ์ จันทวานิช. *ถิ่นกำเนิดของชาวจีนแต่จิวในประเทศไทย* [ออนไลน์] [วันที่สืบค้นข้อมูล 13 มิถุนายน

2555] เข้าถึงได้จาก [www.angelfire.com/mi4/hainanthai/thaijiuy.html](http://www.angelfire.com/mi4/hainanthai/thaijiuy.html)

หอการค้าไทย-จีน. *ชุมชนชาวจีนในประเทศไทย* [ออนไลน์] [วันที่สืบค้นข้อมูล 13 มิถุนายน 2555] เข้าถึงได้

จาก [www.thaicc.org/th/culture](http://www.thaicc.org/th/culture)

*องค์ประกอบของสังคม* [ออนไลน์] [วันที่สืบค้นข้อมูล 13 มิถุนายน 2555] เข้าถึงได้จาก

<http://www.udru.ac.th/website/attachments/elearning/02/16.pdf>

Chen Zhen. *Judicial Protection for Trade Names of Foreign Enterprises*, [online][cited 2012

September 13]. Available from <http://www.chinaipmagazine.com/en/journal-show.asp>



- 《北斗星》 [online][cited 2012 September 1]. Available from:  
[http://baike.baidu.com/view/20430.htm#6\\_14](http://baike.baidu.com/view/20430.htm#6_14)
- 常敬宇《新春吉祥用字》，《人民日报海外版》（2001年01月15日第七版）  
[online][cited 2012 September 13]. Available from: <http://www.people.com.cn>
- 《“福”》 [online][cited 2012 September 13]. Available from:  
<http://www.chinabaike.com/dir/zidian/F/516914.html>
- 《工商法》 [online][cited 2012 September 13]. Available from:  
<http://baike.baidu.com/view/33348.htm#4>
- 龚世学《图腾崇拜与符瑞文化的产生》 [online][cited 2012 December 10]. Available from:  
<http://www.xjass.com>
- 《吉祥文化》 [online][cited 2012 September 13]. Available from:  
<http://baike.baidu.com>
- 《清康熙福字碑》，《国宝档案》 [online][cited 2012 September 13]. Available from:  
<http://search.cctv.com/playVideo.php?qtex=>
- 李宜芯《商店名称的语言分析》 [online][cited 2012 September 13]. Available from:  
<http://max.book118.com/html>
- 刘宁生《商店名的社会语言学分析》 [online][cited 2012 September 13]. Available from:  
<http://max.book118.com/html>
- 潭佳林《从招牌语言的特点看语言对海珠对外贸易功能区的映射》 [online][cited 2012  
September 13]. Available from: <http://wenku.baidu.com/view>
- 《图腾》 [online][cited 2012 September 13]. Available  
from:<http://baike.baidu.com/view/15856.htm>
- 郑梦娟 (2006)《当代商业店名的社会语言学分析》语言文字应用》 [online][cited 2012  
September 13]. Available from: <http://www.docin.com/p-234254814.html>

ภาคผนวก

ตารางชื่อร้านค้าภาษาจีนในพื้นที่กรุงเทพมหานครและจังหวัดในปริมณฑล

	ชื่อร้านค้าภาษาจีน	ชื่อร้านค้าภาษาไทย	กิจการ/ปีก่อนตั้ง	แขวง
	เขตพระนคร			
1	乍倫賤干創	ร้านเจริญชัยการช่าง	เครื่องสังฆทาน	เสาชิงช้า
2	羅豐盛	ล่อฮงเส็ง	เครื่องสังฆทาน	เสาชิงช้า
3	羅華發	ล่อฮัวฮวด	เครื่องสังฆทาน	เสาชิงช้า
4	羅興發	ล่อฮินฮวด	เครื่องสังฆทาน	เสาชิงช้า
5	羅義泰	ล่อหงี้ไถ่-เอกธรรม(2503)	เครื่องสังฆทาน	เสาชิงช้า
6	謝合盛	เจี้ยเฮียบเส็ง	เครื่องสังฆทาน	เสาชิงช้า
7	羅豐源	ล่อฮงจ้วน	เครื่องสังฆทาน	เสาชิงช้า
8	曾西天佛閣	แสงธรรมประทีป	เครื่องสังฆทาน	เสาชิงช้า
9	華合興	ฮัวฮะเฮง	เครื่องสังฆทาน	วัดราชบพิธ
10	謝華興	เจี้ยฮัวเฮง	เครื่องสังฆทาน	วัดราชบพิธ
11	羅源泰	ล่อจ้วนไถ่	เครื่องสังฆทาน	สำราญราษฎร์
12	開利有限公司	บ. ขายดี จำกัด	-	บ้านพานถม
13	保和堂藥行	ห้างยาเป่าฮัวโฮสถ	ขายยา	ท่าเตียน
14	崇安藥行	ทินกรเภสัช	ขายยา	วังบูรพา
15	福生藥行	มานะเภสัช	ขายยา	วังบูรพา
	02 เขตดุสิต			
1	人和中西藥行	ยิงเจริญเภสัช	ขายยา	มหานาค
2	泰乍倫酒店	ภัตตาคารไทยเจริญ	ขายอาหาร	ดุสิต
3	他那通藥行	ธนาธรเวชภัณฑ์	ขายยา	ดุสิต
4	泰倫西藥行	หจก.ไพบูลย์เภสัช	ขายยา	ดุสิต
	04 เขตบางรัก			
1	南美有限公司	บ. นานมีบุ๊ค จำกัด	เครื่องเขียนและหนังสือ	สีลม
2	网络技术支持 (泰国) 有限公司	เน็ต เวิร์คกิง เทคโนโลยี (ไทย)	อินเทอร์เน็ต	สีลม

		แลนด์)จำกัด		
3	萬利西粿	ร้าน บันหลี เบเกอร์รี่	ขนม	บางรัก
4	希爾頓出票中心	บ. นิลตันแททเวลเซนเตอร์	การบริการจองตั๋ว	บางรัก
5	眉荷標苦藥丸藥業兩合公司	หสจก.ยาขมเมื่อดราตันไบห่อ	ขายยา	บางรัก
6	八仙圖膏藥行	โป๊ยเซียนโต้ว	ขายยา	บางรัก
7	泰松源(1948)有限公司	บ.ไทยสงวน (2491)จำกัด	ขายยา	สุริวงค์
	06 เขตบางกะปิ			
1	五壺制藥廠有限公司	บ.อรุณเภสัชตราห้ำกระดิกน้ำ จำกัด	ขายยา	หัวหมาก
	07 เขต ปทุมวัน			
1	泰中泰(TCT)國際有限公司	บ. ทีซีทีอินเตอร์เนชั่นแนล ไอที จำกัด	อิเล็กทรอนิกส์ / 2549	ปทุมวัน
2	順通旅運社	บริษัท แพทเทิร์นนำเที่ยว จำกัด	นำเที่ยว	ปทุมวัน
3	衛醫節藥行	เวชยิวิจักษณ์	ขายยา	ปทุมวัน
4	光華藥行	แสงฟ้าฟาร์ม่าซี	ขายยา	ปทุมวัน
5	仁利藥行	ยินดีโฮสเทล	ขายยา	ปทุมวัน
6	明德堂藥行	เม่งเต็กตึ้ง	ขายยา	สะพานเหลือง
7	王寶山藥行	ห้ำงเอ็งป้อฮ้ว	ขายยา	สะพานเหลือง
8	漢濟堂藥行	ห้ำงจี้ตึ้ง	ขายยา	สามย่าน
	08 เขตป้อมปราบศัตรูพ่าย			
1	環宇零件有限公司	บ.ยูนิเวอร์แซล ออโต้พาร์ท จำกัด	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
2	創興隆兩合公司	หจก.มิตรเจริญอะไหล่	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
3	泰三菱有限公司	บ. ไทยมิตรชุบิซึมอเตอร์	ขายอะไหล่รถมิตรชุบิซึมิ	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
4	泰榮兩合公司	ไทยมงคลยนต์	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
5	泰興利兩合公司	ยนต์วิวัฒนาอะไหล่	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
6	源創成隆兩合公司	หจก. ง่วนเซ่งหลี	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
7	億隆兩合公司	หจก. เบ็นชกกลการ	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
8	創成隆兩合公司	หจก. วิชพัฒน์ยนต์	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
9	昌潮新	ชิงเตียเซียง	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย

10	泰盛永無限公司	หจก. สามีญนิติบุคคล ยนต์ แสงไทย	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
11	泰隆汽車用品行	ไทยยนต์	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
12	振興隆有限公司	บ. สยามวรจักร	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
13	泰盛譚兩合公司	หจก. แสงกลการ	ขายอุปกรณ์รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
14	泰興隆行	ห้างไทยเฮงหลง	ขายอุปกรณ์รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
15	鴻興隆兩合公司	หจก. อุดมมอเตอร์	ขายอุปกรณ์รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
16	吉利榮興兩合公司	ศิริเห่งเฮง	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
17	鳳通無限公司	หจก. สามีญนิติบุคคล หงษ์ ทองอะไหล่ยนต์	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
18	華發興	ฮั่วผดเฮง	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
19	林輛吉	รุ่งกิจอโต้	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
20	振坤	จันควัน	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
21	利榮	ประเวทย์ยนต์	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
22	南順利兩合公司	หจก. ไพบุญสุทธิยนต์	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
23	朱光發兩合公司	หจก. สว่างยนต์มอเตอร์	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
24	聯合興兩合公司	หจก. สามีญนิติบุคคล ธนะชัย กลกาล	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
25	新行有限公司	บริษัท รวมอะไหล่	ขายอะไหล่มาสด้า	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
26	光發兩合公司	หจก. สว่างยนต์	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
27	通言兩合公司	หจก. ทองกิจ	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
28	進興利兩合公司	บ. บวรกิตต์ยนต์	ขายอะไหล่มอเตอร์ไซค์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
29	徐興利有限公司	บ. ดับบลิว อีคิวเเมนท์ จำกัด	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
30	開興利兩合公司	หจก. ช.วรวัฒน์กลการ	ขายอะไหล่รถเครน	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
31	陳華北國際有限公司	บริษัท ต.กิตติวัฒนา (1994) จำกัด	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
32	興記商業	กิจพรชัยพาณิชย์	ขายอะไหล่รถจี๊ป	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
33	鄭德利兩合有限公司	หจก. จำเจริญยนต์	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
34	新記商業有限公司	กิตติชัยสแปร์พาร์ท	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
35	聯豐隆	จรรยากิจ	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
36	福星	วรจักรอะไหล่ยนต์	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
37	和興盛兩合公司	หจก. อ.อาหทัยยนต์	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย

38	忠成發兩合公司	หจก. ต.เสรียนต์	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
39	源豐隆兩合公司	หจก. ง่วนยงตั้งวรจักร	ขายอะไหล่รถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
40	興順成	กิจเจริญ	ขายจักรเย็บผ้า	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
41	坤源工程有限公司	บริษัท คงสงวนเอ็นจิเนียริง	ขายเครื่องจักร	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
42	德豐電鋸有限公司	บ. สยามวิศวกรรม	ขายเครื่องจักร	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
43	光成發兩合公司	หจก. แสงศิริแอนจิเนียริง	ขายเครื่องจักร	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
44	沈財發	นิยมจักรยาน	ขายจักรยาน	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
45	羅永盛電鍍陳	ล้อยงเส็ง	รับชุบโครเมียม	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
46	巔東標盛	เนียดังเพียวเส็ง	รับชุบโครเมียม	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
47	亞亞兩合公司	บริษัท ฟลายอิงเวิลด์ จำกัด	ขายน้ำมันเครื่อง	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
48	財盛汽車電池用品	แสงเจริญแบตเตอรี่	ขายแบตเตอรี่	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
49	哇拉節電池	วรจักรแบตเตอรี่	ขายแบตเตอรี่	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
50	倫盛電池有限公司	บ. รุ่งแสงแบตเตอรี่ จำกัด	ขายแบตเตอรี่	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
51	輝展王兩合有限公司	หจก. แสงเจริญกิจวัฒนา	ขายอะไหล่ก๊อกน้ำ	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
52	昌和永	ผดุงกิจเทรดดิ้ง	ขายน้ำกลั่น	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
53	亞亞商業	หจก. อาอาพาณิชย์	ขายน้ำมันเครื่อง	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
54	發順財兩合公司	หจก. ชัยวิวัฒน์	ขายสี	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
55	通鳳兩合公司	หจก. หงษ์ทอง	ขายสี	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
56	金盛	กิมเส็ง	ซ่อมรถ	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
57	羅松光	ซ่งกวาง	ซ่อมรถ	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
58	王奇昌哇拉節旅行社有限公司	บ. วรจักรนำเที่ยว อ่องกีเซียะ จำกัด	นำเที่ยว	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
59	威泰	แสงอุทัย	ผลิตสติ๊กเกอร์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
60	謝英泰	จิระพาณิชย์	ขายของชำ, ยา	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
61	牙務醫	คลินิก	ทำฟัน	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
62	同濟堂	พิชัยเภสัช	ขายยา	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
63	德大藥行	ร่วมมิตรเภสัช	ขายยาจีน	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
64	趙隆利	เตี้ยสงหลี	ขายของชำ	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
65	榮盛	ย่งเส็ง	ขายของชำ	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
66	裕和發	รุ่งเรืองการแว่น	ขายแว่น	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
67	金生利	บุญทวี	ประกอบแว่น	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
68	裕盛	ยูเส็ง	ตุ๊กตาดั้งโหว	ป้อมปราบศัตรูพ่าย

69	強盛酒行	วรจักรสไตร์	ชายเหล้า	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
70	振中焊鐵行兩合公司	หจก. แจ้ตั้งอ็อกซิเยน	ชายถังกอกอกซิเจน	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
71	威力攀兩合有限公司	หจก. วีรพันธ์ กรุป	ชายคอมพิวเตอร์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
72	豐盛兩合有限公司	หจก. พูนสินวัฒนากิจ	ชายท่อแป็บ	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
73	泰南通兩合公司	หจก. ต.ไทยนักเทรตตั้ง	ชายลวดทองแดง	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
74	源成	วุฒิการช่าง	ซ่อมรถ	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
75	毅川達牙科司	ทำฟัน	ทำฟัน	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
76	林存發書	วรจักรเครื่องเขียน	เครื่องเขียน	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
77	林堃源	ลิ้มคองจ้วน	ชายของชำ	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
78	億信有限公司	บริษัท เอกศิลป์วรจักร จำกัด	ชายแผ่นพลาสติก	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
79	永光	หจก. ยิงเจริญ	ชายวัสดุพลาสติก	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
80	哇拉節汽車有限公司	บ. วรจักรยนต์ จำกัด ผู้แทน จำหน่าย	ขายรถยนต์	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
81	篤成蘇	โต๊กเซ็งจักรยาน	ขายจักรยาน	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
82	廣發	ก้วงฮวด	ขายจักรยาน	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
83	義初有限公司	บ. ไชเคิลสปอร์ต จำกัด	ขายจักรยาน	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
84	合豐兩合公司	สปีดไบค์	ขายจักรยาน	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
85	倫盛無有限公司	รุ่งแสงวรจักร	ขายแบตเตอรี่	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
86	馬華成兩合有限公司	หจก. ช.เอ็นประดับยนต์	ขายสัญญาณกันภัย	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
87	曼谷南洋化有限公	บ.บางกอกนันยางเคมีคอล จำกัด	ขายอะไหล่ไฟฟ้า	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
88	吉利	กิดลี (เซ่งกี)	ทำประตูเหล็ก	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
89	壯大藥行	จั้งไต๋	ขายยาจีน	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
90	仁和興藥行	ยั้งฮัวเฮง	ขายยา	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
91	華德藥行	ฮัวเต็กเกิ้ลซ	ขายยา	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
92	文和發藥行	นึ่งฮั้งฮวด	ขายยา	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
93	羅拉信藥行	นรสิงห์	ขายยา	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
94	救世堂藥行	จิ่วชีตอง	ขายยา	พลับพลาไชย
95	萬賤商業	มนต์ชัยพาณิชย์	ขายยา	รามไมตรี
96	聯盛木行兩合公司	ห้างหุ้นส่วนจำกัด เรืองแสงค้า ไม้	ค้าไม้	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
97	永茂盛木行兩合公司	ห้างหุ้นส่วนจำกัด ห้างไม้ย	ค้าไม้	ป้อมปราบศัตรูพ่าย

		งหวดเส็ง		
98	永昌利木行	บริษัท ย่งเชียงหลีค้าไม้	ค้าไม้	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
99	賤興發空氣縮有限公司	บ.ธีรวัฒน์เครื่องอัดลม จำกัด	ขายเครื่องตีม	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
100	暹羅石油氣化有限公司	บ.สยามแก๊ส แอนด์ ปิโตรเคมี คัลล์ จำกัด(มหาชน)	ขายแก๊ส น้ำมัน	ป้อมปราบศัตรูพ่าย
	09 เขตพระโขนง			
1	仁德藥行	สมบุญณโอสถ	ขายยา	กล้วยน้ำไทย
2	萬方旅行社	บ.บรรจงแทวเวลเซอร์วิส จำกัด	นำเที่ยว /2523	สุขุมวิท
3	泰國華聯電氣工程公司	บ.หัวเหลี่ยม อิเล็กทริกอล เอ็นจิเนียริง จำกัด	ผลิตเครื่องจักร	สุขุมวิท
4	北斗星旅運	บริษัท โพลสตาร์นำเที่ยว แอนด์ เทรดดิ้ง จำกัด	ขนส่ง	สุขุมวิท
	010 เขตมีนบุรี			
1	聯商藥行	บ.สหการโอสถ จำกัด	ขายยา	มีนบุรี
2	裕德中西藥行	วีระเภสัช	ขายยา	มีนบุรี
	011 เขตลาดกระบัง			
1	良機工業(泰國)有限公司	บ.เหลียงชิวตสาหกรรม (ประเทศไทย) จำกัด	ขายเครื่องทำความเย็น / 1978	ลาดกระบัง
2	納米股份有限公司	บ.นาโน เอนเตอร์ไพรส์ จำกัด	ส่งออก	ลาดกระบัง
	013 เขตสัมพันธวงศ์			
1	昌興盛	เจริญสุขวัฒนา	ขายสินค้าเบ็ดเตล็ด	สัมพันธวงศ์
2	翁和隆	ศรีสยาม	ขายสินค้าเบ็ดเตล็ด	สัมพันธวงศ์
3	陳順合	ตั้ง สุน ฮะ	ขายสินค้าเบ็ดเตล็ด	สัมพันธวงศ์
4	合興利	กรุงศรี	ขายเข็มขัดหนัง	สัมพันธวงศ์
5	新通	สินทอง	ขายรองเท้า	สัมพันธวงศ์
6	集興隆	วัชรภณท์	ขายหมวก	สัมพันธวงศ์
7	鴻利興	ธรรมเจริญ	ขายสร้อยคอ หยก	สัมพันธวงศ์
8	德成	ศรีมงคล	ขายตุ๊กตา	สัมพันธวงศ์
9	新順興	ชัน ชุน เฮง	ขายอุปกรณ์ไฟฟ้า	สัมพันธวงศ์
10	泉泉兩合公司	ห้างหุ้นส่วนจำกัด โรส มาร์ เกี๊ตตั้ง	ขายรองเท้าเด็ก	สัมพันธวงศ์

11	成盛	แสงเจริญ	ขายรองเท้าเด็ก	สัมพันธวงศ์
12	陳釵利	ตั้ง กอย หลี่	ขายรองเท้าเด็ก	สัมพันธวงศ์
13	榮新	ภัทรกิจ	ขายรองเท้า	สัมพันธวงศ์
14	鄭榮華	แต่ ยง ฮั่ว	ขายรองเท้า	สัมพันธวงศ์
15	福成發	ฮก แซ่ ฮวด	ขายถุงเท้า + ถุงน่อง	สัมพันธวงศ์
16	長發	สหณารุ่งเรือง	ขายถุงเท้า ผ้าเช็ดตัว	สัมพันธวงศ์
17	源泉	เหียงยั้งฉัน	ขายกระเป๋า	สัมพันธวงศ์
18	永金昌	ยง กิม เขียง	ขายกระเป๋า	สัมพันธวงศ์
19	成興發	รุ่งวัฒนา	ขายอุปกรณ์ช่าง	สัมพันธวงศ์
20	蔡新華	ศิลป์ฟ้าการแว่น	ขายเครื่องอุปโภค	สัมพันธวงศ์
21	振成	จินเซ็ง (จิตกรมล)	ขายของเล่นเด็ก	สัมพันธวงศ์
22	黃炳炎	หจก. เปรมเกษม	ขายร่มหมวกเสื้อผ้า	สัมพันธวงศ์
23	德記	เด็กกี้	ขายนาฬิกา กรอบรูป	สัมพันธวงศ์
24	陳大安	ตั้ง ได้ อัน	ขายสร้อยคอ	สัมพันธวงศ์
25	陳松興	ตั้ง ชั่ง เฮง	ขายกีฟชอป	สัมพันธวงศ์
26	麟合興無限公司	ลิน ฮะ เฮง	ขายกีฟชอป	สัมพันธวงศ์
27	郭德興	ก๊วย เต็ก เฮง	ขายกีฟชอป	สัมพันธวงศ์
28	翁華發	วัฒนาพานิชย์	ขายเครื่องใช้เสื้อผ้า	สัมพันธวงศ์
29	成豐	เกียรติวานิช	ขายเครื่องประดับ	สัมพันธวงศ์
30	俊發	อ.แสงเจริญ	ขายเครื่องใช้เด็กเล็ก	สัมพันธวงศ์
31	陳時盛	ตั้ง สี่ เส็ง	ขายดอกไม้พลาสติก	สัมพันธวงศ์
32	永國	ยงเจริญ	ขายดอกไม้พลาสติก	สัมพันธวงศ์
33	成桂	ยุวภัณฑ์	ขายเครื่องเขียน	สัมพันธวงศ์
34	豐必	ส. สหรุ่งโรจน์	ขายเครื่องใช้ในบ้าน	สัมพันธวงศ์
35	發成桂	ปริญญา	ขายเครื่องใช้ในบ้าน	สัมพันธวงศ์
36	陳焯剛	ห้างตั้งโต๊ะกั๊ง	ขายเครื่องใช้ในบ้าน	สัมพันธวงศ์
37	黃成金	อึ้ง แซ่ กิม	ขายทองรูปพรรณ	สัมพันธวงศ์
38	興利珠璇行	ห้างเพชรเฮงหลี	ขายสินค้าเบ็ดเตล็ด	สัมพันธวงศ์
39	源成金璇行	ร้านเพชร ง้วนเซ็ง	ขายเพชร	สัมพันธวงศ์
40	羅正會	ล้อ เจีย หวย	ขายเพชร - ทอง	สัมพันธวงศ์
41	美源	ม่วยจ้วน	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
42	詹鎮源兩合公司	เจียมสมาน	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์



43	詹世豐布行	ศรีสงเท็กซ์ไทร์	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
44	揚合興	เวนิเซีย เท็กซ์ ไทส์	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
45	德興	เด็ก เสง เท็กซ์ ไทส์	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
46	楊成昌	พิมพา	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
47	昌興發	เซียง เสง ฮวด	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
48	榮利豐	พรสวัสดิ์	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
49	培成有限公司	บ. เจ เอส เท็กซ์ไทล์ จำกัด	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
50	榮利興	ไทยนิรันดร์	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
51	陳榮利	ตั้ง ย้ง หลี่	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
52	陳成發	ตั้ง แซง ฮวด	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
53	蔭織	อิมจิตต์ (มณ ผ้าไทย)	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
54	黃漢欽	อึ้ง ฮัง คิม	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
55	兩合成	เจริญชัยพาณิชย์	ขายอุปกรณ์เย็บผ้า	สัมพันธวงศ์
56	東剛兩合公司	ตรงกลาง	ขายทีนอน ผ้านวม	สัมพันธวงศ์
57	翁秋園	เอ็ง ชิว ฮึง	ขายผ้า หมอนอิง	สัมพันธวงศ์
58	倫亮	รุ่งเรือง	ขายถ้วยรางวัล	สัมพันธวงศ์
59	利發	วดี	ขายอุปกรณ์แต่งเสื้อ	สัมพันธวงศ์
60	永吉昌	กฤษณ์มานะ	ขายอุปกรณ์แต่งเสื้อ	สัมพันธวงศ์
61	鄭誌成	บริษัท สยามพัชระ แต้ จี แซง	ขายอุปกรณ์แต่งเสื้อ	สัมพันธวงศ์
62	元泰	หจก. ง่วนไถ่เสริมบุญ	ขายเครื่องสำอาง	สัมพันธวงศ์
63	德興利	เด็ก เสง หลี่	ขายเครื่องสังฆทาน	สัมพันธวงศ์
64	曾西天	ธรรมประทีป	พระพุทธรูป	สัมพันธวงศ์
65	茂興發	ม่ง เสง ฮวด	ขายพระพุทธรูป	สัมพันธวงศ์
66	馬永利安	ดีดี อัญญ	ขายศาลพระภูมิ	สัมพันธวงศ์
67	馬振德	เบ๊ จิน เต็ก	ขายเครื่องประดับ	สัมพันธวงศ์
68	坤利	ห้างคุงหลี่	ขายเครื่องประดับ	สัมพันธวงศ์
69	興新	แสงทอง	ขายเครื่องประดับ	สัมพันธวงศ์
70	銘利	เม่งหลี่	ขายเครื่องประดับ	สัมพันธวงศ์
71	許德成	ห้างหุ้นส่วน ไคว้ เต็ก แซง	ขายเครื่องประดับ	สัมพันธวงศ์
72	林長興	ไมอามี	ขายกิ๊ฟ, ยางรัดผม	สัมพันธวงศ์
73	真拉牙科	จินดา ทันต์แพทย์	ขายขนมผลไม้เชื่อม	สัมพันธวงศ์
74	豐源	ถาวรธนสาร	คลินิกรักษาฟัน	สัมพันธวงศ์

75	許木榮	ยั้งพานิช	ขายเครื่องบวช	สัมพันธวงศ์
76	楊德葆	เอี้ย เต็ก เตี้ย	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
77	崇華成有限公司	บริษัท พี แอนบี เท็กซ์ไทล์ จำกัด	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
78	趙錦成(郭河)	เสียดัง	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
79	金源棧	กิม ง่วน จัน	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
80	余協成	เซี้ย เอียบ แซ่	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
81	新源合	ชิน ง่วน ฮะ	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
82	泰豐	พาณิชย์กิจ	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
83	源盛興	แสงเจริญ	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
84	崇華泰有限公司	บริษัท แอล. เจมิโน	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
85	泰源盛	ไท่ ง่วน เส็ง	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
86	林泰安	จ. ไทยวัฒนา	ขายสินค้าเบ็ดเตล็ด	สัมพันธวงศ์
87	張成利	เตี้ย แซ่ หลี	ขายถ้วยชาม	สัมพันธวงศ์
88	余源記有限公司	บริษัท อี้ ง่วน กี้ จำกัด	ขายเครื่องใช้ในบ้าน	สัมพันธวงศ์
89	林義成	ลิ้ม จี แซ่	ขายสร้อยและต่างหู	สัมพันธวงศ์
90	陳源豐兩合公司	ห้างหุ้นส่วนจำกัด ตั้งจ้วนฮง	ขายผ้าห่ม ผ้านวม	สัมพันธวงศ์
91	新泰源	ซัน ไท่ ง่วน	ขายก๊ีบช็อบ	สัมพันธวงศ์
92	世英有限公司	บ.เอส พี เท็กซ์ไทล์ จ.ก.	ขายก๊ีบช็อบ	สัมพันธวงศ์
93	盛發欽	เทพสิทธิ์พนธ์	ขายเครื่องประดับ	สัมพันธวงศ์
94	馬源成	เบ๊ ง่วน แซ่	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
95	忠誠	ตงแซ่	ขายอุปกรณ์เย็บผ้า	สัมพันธวงศ์
96	鋒藝泰	ชินนำชัย	ขายก๊ีบช็อบ	สัมพันธวงศ์
97	明興利	ชาวกรุง	ขายผ้าห่ม ผ้านวม	สัมพันธวงศ์
98	金華	กิมฮั่ว	ขายรองเท้าแตะ	สัมพันธวงศ์
99	翁和發	ศรีบางกอก	ขายสินค้าเบ็ดเตล็ด	สัมพันธวงศ์
100	詹德鎮紗布有限公司	ห้างหุ้นส่วน เฉี่ยมค้าผ้า จำกัด	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
101	益安行有限公司	ก. เอี้ยฮัน จำกัด	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
102	元成興兩合公司	ห้างหุ้นส่วนจำกัด เอ้าง่วนเซ่งเฮง	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
103	曾瑞記	จัน สุย กี้	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
104	鴻成兩合公司	ห้างหุ้นส่วนจำกัด เสรีพานิช	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์

		กิจ		
105	華盛	ฮั่วเซ็ง	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
106	時利密	สิริเมธ	ขายผ้า	สัมพันธวงศ์
107	聯豐發	เลียง ฮง ฮวด	ขายกระดุม ซิป ด้าย	สัมพันธวงศ์
108	明成行	ห้างเหม่งเซ็ง	ขายลูกบิด ด้าย	สัมพันธวงศ์
109	寶昌	บริษัท ปอเซียงรัตนภัณฑ์ จำกัด	ขายลูกไม้แต่งเสื้อผ้า	สัมพันธวงศ์
110	成財	เจริญชัย	ขายเครื่องเขียน	สัมพันธวงศ์
111	榮利興紗布行	ไทยนิรันดร์	ขายดุ้นหู, กิฟชอป	สัมพันธวงศ์
112	劉通盛有限公司	บ. เหล่าธงสิงห์ จำกัด	น้ำมันพืช	สัมพันธวงศ์
113	長安堂藥行	ศิริภัณฑ์ไอสถ	ขายยา	สัมพันธวงศ์
114	陳振豐藥行	ตั้งจินเฮง	ขายยา	สัมพันธวงศ์
115	普通藥行	โพทง	ขายยา	สัมพันธวงศ์
116	成發興大金行	ห้างทองสุพรรณ	ขายทอง	เยาวราช
117	成興利大金行	เซ่ง เฮง หลี	ขายทอง	เยาวราช
118	馬利興大金行	ทองใบเยาวราช	ขายทอง	เยาวราช
119	振和興大金行	ห้างขายทอง จินฮั่วเฮง จำกัด	ขายทอง	เยาวราช
120	洽成發大金行	24 กระรัต	ขายทอง	เยาวราช
121	龍鳳大金行	ห้างทองเล่งหงษ์	ขายทอง	เยาวราช
122	和成興大金行	ฮั่ว เซ่ง เฮง	ขายทอง	เยาวราช
123	聯成興大金行	ห้างทอง เลียง เซ่ง เฮง	ขายทอง	เยาวราช
124	源昌醬園有限公司	บ.ง่วน เซียง เยาวราช	ขายซีอิ้วขาว	เยาวราช
125	林真香	ลิ้ม จีง เฮียง	ขายหมูหยองหมูแผ่น	เยาวราช
126	合記林真香	สะกิลิมจิงเฮียง	ขายหมูหยอง หมูแผ่น	เยาวราช
127	香格裏拉海鮮大酒樓	ภัตตาคาร เซียงการีล่า	ภัตตาคารอาหาร	เยาวราช
128	陳廣奇香	ตั้ง กวง ที่ เฮียง	ขายกุนเชียง	เยาวราช
129	世豪西藥行	เท็กซัส ฟาร์มมาซี	ขายยา	เยาวราช
130	林順興參茸藥行	ขายยา ลิ้ม ซุ่น เฮง	ขายยาจีน - สมุนไพร	เยาวราช
131	振成昌參茸藥行	จิน เซ่ง เฮียง	ขายยาจีน - สมุนไพร	เยาวราช
132	林祥興海味茸藥行	หจก. เซียง เฮง ฮั่ว กี้	ขายยาจีน	เยาวราช
133	鄭寶發	แต้ ป้อ ฮวด	ตุ๋นยาจีน	เยาวราช
134	南生泰藥行	น้ำ เซ ไถ่	ขายยา	เยาวราช

135	泰新	บ.ไชน่า	ขายอาหารแห้ง	เยาวราช
136	蔡益發	ฉะ เฉี่ย ฮวด	ขายอาหารแห้ง	เยาวราช
137	林泰泉	ล. เยาวราช สโตร์	ขายอาหารแห้ง	เยาวราช
138	李合發有限公司	ลี ฮะ ฮวด	ขายอาหารแห้ง	เยาวราช
139	泰國燕窩	สยามรังนกทะเลใต้	ขายรังนก	เยาวราช
140	美龍	ร้านหมุยเล้ง	ขายหูดลาม	เยาวราช
141	海外天	ร้าน เล่าลี่หูดลาม	ขายหูดลาม	เยาวราช
142	潮州飯店	ร้านอาหาร แต่จิ๋ว	ขายอาหาร	เยาวราช
143	中國城銀都魚翅酒店	ไชน่าทาวน์สกากล่า	ขายอาหารหูดลาม	เยาวราช
144	中國大酒店	โรงแรมไชน่าทาวน์	โรงแรม	เยาวราช
145	林明記茶行兩合公司	ห้างใบชา ลิ้มเม้งกี	ขายใบชา	เยาวราช
146	謝南興	เจียนน้ำเฮง	ขายขนมเปียะ	เยาวราช
147	老振盛	เล่า จิ้น เส็ง	ขายขนมโก๋	เยาวราช
148	南中兩合公司	นำตรง ออฟฟิศ ออโตเมชั่น	ขายเครื่องเขียน	เยาวราช
149	創文	ช. บรรณกิจ	ขายเครื่องเขียน	เยาวราช
150	稚善	ยุยเสียง	ขายเครื่องไฟฟ้า	เยาวราช
151	魏永源玻璃業	ห่วย ย่ง จ้วน	ขายกระจก	เยาวราช
152	順通行	ห้างสุนทร	ขายนาฬิกา	เยาวราช
153	華力行	ห้างฮั่วล็กส์	ขายนาฬิกา	เยาวราช
154	森麗貿易鐘表行	แสงดี เทรอดดิง	ขายนาฬิกา	เยาวราช
155	泰華	ไทยนคร	ขายนาฬิกา	เยาวราช
156	白蘭大酒店	โรงแรมไวท์ออกคิด	โรงแรม	เยาวราช
157	耀華力旅行社	เยาวราชนำเที่ยว	นำเที่ยว	เยาวราช
158	振成豐旅行社	บ. รุ่งทรัพย์การท่องเที่ยง	นำเที่ยว	เยาวราช
159	陳成發有限公司	บริษัท ตั้งเซ่งฮวด	ขายเคมีภัณฑ์	เยาวราช
160	和興利	แสงอรุณ	เลี่ยมกรอบพระ	เยาวราช
161	和利大餉當	โรงรับจำนำ ฮั่ว หลี	รับจำนำ	เยาวราช
162	洪金華	อั้ง กิม ฮั่ว	ขายเครื่องประดับบ้าน	เยาวราช
163	億豐兩合公司	แสงอรุณการแว่น	ขายแว่นตา	เยาวราช
164	中山堂伍記藥行	ตงชัวตึงไว้วัก	ขายยา	เยาวราช
165	延年閣西藥行	เอียนนี่เกาะ	ขายยา	เยาวราช
166	中山永成藥房	ตงชัวย่งเซ็ง	ขายยา	เยาวราช

167	光興莊藥行	กวางเซง	ขายยา	เยาวราช
168	同大藥行	ทองไทยโอสถ	ขายยา	เยาวราช
169	百好堂藥行	แปะฮ้อตั้ง	ขายยา	เยาวราช
170	安安藥行	ห้างขายยาอันอันโอสถ	ขายยา	เยาวราช
171	永壽盛藥行	ย่งซิ่งตั้ง	ขายยา	เยาวราช
172	同生堂藥行	ท่งแซตั้ง	ขายยา	เยาวราช
173	振興盛藥行	แสงเจริญ	ขายยา	เยาวราช
174	福安堂藥行	เวชพงศ์โอสถ	ขายยา	จักรวรรดิ
175	泰華棧藥行	ไทยฮั่วจั้น	ขายยา	จักรวรรดิ
176	七星行	ห้างขายยาตราเจ็ดดาว	ขายยา	จักรวรรดิ
177	寶成藥行	ห้างขายยาป้อเซ็ง	ขายยา	จักรวรรดิ
178	林和記藥行	หสน. ห้างขายยาฮั่วก๊ก	ขายยา	เจริญกรุง
179	振德昌藥行	จินเติกเซียง	ขายยา	เจริญกรุง
180	振聯昌藥行	จินเลียงเซียง	ขายยา	เจริญกรุง
181	通泰發企業有限公司	บ.ทองไทยฮวด เอ็นเตอร์ไพรส์ จำกัด	ขายยา	เจริญกรุง
182	道合藥行	เต้าฮะ	ขายยา	เจริญกรุง
183	德生堂藥行	เติกแซตั้งโอสถสถาน	ขายยา	เจริญกรุง
184	歐亞藥行	อว อาร์	ขายยา	เจริญกรุง
185	信泰藥行	สินไทยโอสถ	ขายยา	เจริญกรุง
186	翁振生昌藥行	เอ็งจิ้นแซเซียง	ขายยา	ราชวงศ์
	015 เขตธนบุรี			
1	三發企業有限公司	บ. ซันฟา เอ็นเตอร์ไพรส์ จำกัด	ขายเครื่องจักร /1984	ธนบุรี
2	五塔藥房有限公司	บ.5 พระเจดีย์โอสถ จำกัด	ขายยา	ตลาดพลู
3	四通藥行	ศรีทอง	ขายยา	ตลาดพลู
4	永安藥行	ย่งอันโอสถ	ขายยา	สำเหร่
5	保寧堂藥行	เป่าเล่งตั้ง	ขายยา	สำเหร่
6	盛通藥行	แสงทองเวชการ	ขายยา	สำเหร่
7	三歷藥行	สำเหร่ฟาร์มาซี	ขายยา	บุคคโล
8	時代制藥廠	บ.ช.ปัจจุบันโอสถ	ขายยา	บุคคโล
9	納卜藥行	นาคปรกฟาร์มาซี	ขายยา	บุคคโล

	016 เขตบางกอกใหญ่			
1	李炳興藥行	บ. ถ้วยทองโอสถ จำกัด	ขายยา	บางกอกใหญ่
2	協生堂藥行	เฮียบแซเภสัช	ขายยา	วงเวียนใหญ่
3	偉大藥行	เภสัชไพศาล	ขายยา	วงเวียน
4	衛生藥行	ป. วัฒนาเภสัช	ขายยา	วงเวียน
	017 เขตห้วยขวาง			
1	泰國卡巴斯基	บริษัท ไอคอมเทค จำกัด	ขายซอฟต์แวร์	ห้วยขวาง
2	辰達旅行社	บริษัท อนันต์ตานำเที่ยว (ประเทศไทย) จำกัด	นำเที่ยว	ห้วยขวาง
3	泰國金龍際旅游有限公司	บริษัท คิงหลง กรุ๊ป (ประเทศไทย) จำกัด	ขายอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์	ห้วยขวาง
4	同泰橡膠集團	บ. สีนทองไทย รับเบอร์ จำกัด	อสังหาริมทรัพย์	ห้วยขวาง
5	益苗多國際有限公司	บ. อิมมิวโน อินเตอร์เนชั่นแนล จำกัด	ขายอาหารเพื่อสุขภาพ / 2007	ห้วยขวาง
6	中泰良子養生館	ร้าน เอ็นจอย เฮลท์ แอนด์ สปา	นวดและสปา	ห้วยขวาง
7	泰國時空國際旅游貿易有限公司	บริษัท นิวสเปซ อินเตอร์เนชั่นแนล เทรดดิง จำกัด	นำเที่ยว	ห้วยขวาง
8	猜乍能藥行	ชัยเจริญฟาร์มามี	ขายยา	สุทธิสาร
9	吉星工程有限公司	บ. ดาวบุญ จำกัด	ติดตั้งระบบน้ำระบบไฟฟ้า	บางกะปิ
10	峯鼎建設股份有限公司	บ. พีค ทาวเวอร์ ดีเวลลอปเม้นท์ จำกัด	พัฒนาอสังหาริมทรัพย์ / 1988	บางกะปิ
11	吉祥堂大藥行	ห้างขายยา กิจเซี่ยงตั้ง	ขายยา	บางกะปิ
12	靈通制藥廠有限公司	โรงงานเภสัชแหลมทอง การแพทย์ จำกัด	ขายยา	บางกะปิ
13	飛象制藥行	บ. โรงงานผลิตยาตราข้ามบิน จำกัด	ขายยา	บางกะปิ
14	漢昌藥行	ฮังเซียงเภสัช	ขายยา	ดินแดง
15	新泰鑫旅遊有限公司	บ. โกลเด็นท์ เซฟเวย์ ทราเวล จำกัด	นำเที่ยว / 2003	ดินแดง

16	汶創蓬	บ. บุญซพล เทรดดิ้ง	ขายม่านกันแดดรถยนต์	ดินแดง
17	正意旅運社	บริษัท จิ้งอี้ การท่องเที่ยว (ไทยแลนด์) จำกัด	นำเที่ยว	ดินแดง
	018 เขตคลองสาน			
1	文吉制藥行	บุญเกิดโอสถ	ขายยา	คลองสาน
2	怡壽英記藥行	อีชีวเอ็งกี	ขายยา	คลองสาน
3	甲民武裏工業區有限公司	บ.เขตอุตสาหกรรมกบินทร์บุรี จำกัด	นิคมอุตสาหกรรม	คลองสาน
	019 เขตตลิ่งชัน			
1	興業貿易有限公司	บ. เอ เอ็มอาร์ซีพพลาย จำกัด	โรงงานเครื่องประดับ	ตลิ่งชัน
2	興業飾品貿易(1991)有限公司	บ.เอ. เอ็ม. อาร์ จิวเวลรี่	ขายเพชรพลอย	ตลิ่งชัน
3	振興飾品工業有限公司	บ.เชิน แอนด์ ชัน จิวเวลรี่ จำกัด	ขายเพชรพลอย	ตลิ่งชัน
	020 เขตบางกอกน้อย			
1	林和茂藥行	ลิ้มฮ้วหมง	ขายยา	สามแยก
2	億盛藥行	เอ็กเซ็ง	ขายยา	สามแยก
3	振興昌藥行	จินเฮงเซียงฟาร์มาซี	ขายยา	สามแยก
	022 เขตภาษีเจริญ			
1	富琪貿易有限公司	บ. พู ชี เทรดดิ้ง จำกัด	ขายอุปกรณ์การก่อสร้าง	ภาษีเจริญ
2	泰裕藥行	ไทยสมบูรณ์เภสัช	ขายยา	ปากคลอง
	024 เขตราษฎร์บูรณะ			
1	泰藥行有限公司	บ.ห้างยาไทย	ขายยา	ราษฎร์บูรณะ
2	漂麗特(泰國)股份有限公司	บ. เพียวริเทค(ประเทศไทย) จำกัด	ขายเครื่องจักร /1977	ราษฎร์บูรณะ
	025 เขตบางพลัด			
1	創興藥行	ราชวิถิเภสัช	ขายยา	บางกอกน้อย
2	帕孛藥行	ภาณูเภสัช	ขายยา	บางกอกน้อย
3	他拉藥行	ธาดา	ขายยา	บางกอกน้อย
4	派洛藥行	ไพโรจน์เภสัช	ขายยา	บางขุนศรี
5	蓬碧有限公司	บ.พงษ์เพชรจำกัด	-	พงษ์เพชร
	026 เขตดินแดง			

	027 เขตบึงกุ่ม			
1	運動城市股份有限公司	บ. ซิตีสปอร์ตส์ (ไทยแลนด์) จำกัด	ขายเครื่องออกกำลังกาย /1988	บึงกุ่ม
2	泰國三喜旅遊貿易有限公司	บ. ไทยโรแมนติค นำเที่ยว อิมพอร์ต/เอ็กซ์พอร์ต จำกัด	นำเที่ยว	บึงกุ่ม
3	泰國太陽旅運有限公司	บ. ชันตาโรซ่า แทรเวล (2000) จำกัด	นำเที่ยว	บึงกุ่ม
	028 เขตสาทร			
1	厚德國際有限公司	ห้างหุ้นส่วนจำกัด ไฮเต้อ	ขายอาหารเจ / 2000	ยานนาวา
2	美豐鋼鐵有限公司	บ. เลิศสยามสตีล จำกัด	ขายเครื่องเหล็ก	ยานนาวา
3	善德堂藥行	พรภัสช	ขายยา	ยานนาวา
4	德濟堂藥行	เติกจีตั้ง	ขายยา	ยานนาวา
5	護士兩合公司	หจก.เนอส	ขายยา	ยานนาวา
6	沛汶藥行	ไพบุลย์ภัสช	ขายยา	ยานนาวา
7	威坑西藥行	วี เค ฟาร์มาชี่	ขายยา	ยานนาวา
8	康樂藥行	สุขเกษม	ขายยา	ตrossokจันทร
9	樂仁藥行	รักยิ่งอิสถ	ขายยา	ตrossokจันทร
10	存仁藥行	ชื่นยิ่งอิสถ	ขายยา	ตrossokจันทร
11	仁安堂藥行	ยิ่งอันอิสถ	ขายยา	ตrossokจันทร
	029 เขตบางซื่อ			
1	史鐵芬兩合公司	สิทธิพลพาณิชย์	ขายเครื่องมือ	บางซื่อ
2	森豐木業有限公司	ห้างหุ้นส่วนอุดมไม้ไทย (1991)	ขายเครื่องมือ	บางซื่อ
3	泰昌火鋸兩合公司	ห้างหุ้นส่วนไท่เซียง	ขายเครื่องมือ	บางซื่อ
4	德興隆	ศรีโสภณ	ขายเครื่องมือ	บางซื่อ
5	錦成興兩合公司	บี เค ททรัพย์หนา	ขายเครื่องมือ	บางซื่อ
6	四通木業有限公司	เค ซี วูด ค้าไม้	ขายเครื่องมือ	บางซื่อ
7	彭金山木業	เพชรภูทองค้าไม้	ขายเครื่องมือ	บางซื่อ
8	陳興利木業	เมธารัตน์	ขายเครื่องมือ	บางซื่อ
9	合豐成木業	สะ พงศ์ เส็ง ค้าไม้	ขายเครื่องมือ	บางซื่อ



10	永發利	ยง ฮวด หลี	ขายเครื่องไม้	บางซื่อ
11	錦盛	พูลศิลป์	ขายเครื่องไม้	บางซื่อ
12	聯合盛	เจริญชัยค้าไม้	ขายเครื่องไม้	บางซื่อ
13	王順源兩合公司	ไทยสงวนรุ่งเรืองพาณิชย์	ขายเครื่องไม้	บางซื่อ
14	盧泰發木業	สิริพงศ์ค้าไม้	ขายเครื่องไม้	บางซื่อ
15	財豐	ไซฟง เฟอร์นิเจอร์	ขายเครื่องไม้	บางซื่อ
16	南財	นำชัย	-	บางซื่อ
17	乍侖三合吉	เจริญสหกิจ	ทำประตูเหล็ก	บางซื่อ
18	威大業兩合公司	วิวัฒน์พนาค้าไม้	ขายเครื่องเรือนไม้	บางซื่อ
19	大成木器兩合公司	ไต้เส็งเฟอร์นิเจอร์	ขายเครื่องเรือนไม้	บางซื่อ
20	呂鴻興點鉤兩合公司	โรงซอยไม้ส่งเฮง	ขายเครื่องเรือนไม้	บางซื่อ
21	林新潮盛傢俬行	ลิ้ม ชิง เตี้ย เส็ง	ขายเครื่องเรือนไม้	บางซื่อ
22	木成	ม่งเส็งค้าไม้	ขายเครื่องเรือนไม้	บางซื่อ
23	陳成利木行	วนาสวรรณ	ขายเครื่องเรือนไม้	บางซื่อ
24	瑞發利	ไชคชัย	ขายเครื่องเรือนไม้	บางซื่อ
25	怡壽堂藥行	ห้างขายยาอิซิว	ขายยา	บางซื่อ
26	鄭金源	ส.วูดแลนด์	-	บางซื่อ
27	恒利金行	ห้างเพชรทองเฮงหลี	ค้าทอง	บางซื่อ
28	秉年發兩合公司	หจก. เปรมนิवास	ค้าไม้	บางซื่อ
29	三昌火鋸有限公司	บ.โรงเลื่อยจักรสามแสง จำกัด	ค้าไม้	บางซื่อ
30	森源勝木行	บ. ชัยพฤษณ์ค้าไม้	ค้าไม้	บางซื่อ
31	南成保險股份有限公司	บจก. นำสินประกันภัย	ประกันภัย	บางซื่อ
32	福興隆火鋸有限公司	บ.โรงเลื่อยจักรเจริญวนกิจ จำกัด	ค้าไม้	บางซื่อ
33	時藝有限公司	บ. ส.ศิลป์(2521)จำกัด	-	บางซื่อ

34	好袋依	ถุงดีสโตร์	ถุงพลาสติก	บางซื่อ
35	利金盛金行	ห้างทองหลีกิมเส็ง	ทองรูปพรรณ	เตาปูน
36	胡再成金行	ห้างทองเทพนำชัย	ทองรูปพรรณ	บางซื่อ
37	黃興利大金行	ห้างทองทองหนึ่ง	ทองรูปพรรณ	บางซื่อ
38	建興金行	เกียงเฮง	ทองรูปพรรณ	บางซื่อ
39	萬發利金行	กนกพรรณ	ทองรูปพรรณ	บางซื่อ
40	進順大餉當舖	โรงรับจำนำประชากรราษฎร์	โรงรับจำนำ	บางซื่อ
41	成興	วินัส	ขายผ้า	บางซื่อ
42	順財布行	ศรีสุวรรณ	ขายผ้า	บางซื่อ
43	廖發盛	นำเจริญ	ขายของชำ	บางซื่อ
44	綿發	เมียนฮวน	ขายของชำ	บางซื่อ
45	平芳西	หรรษาเบเกอรี่	เบเกอรี่	บางซื่อ
46	高德新	กอดเด็กเชียง	ขนมอบ	บางซื่อ
47	松興	รุ่งเรืองภัณฑ์	ผ้าและของใช้อื่น	บางซื่อ
48	成生	เอี่ยมอรุณ	เสื้อผ้า	บางซื่อ
49	炳德盛	เป็งเด็กเส็ง	ขนมอบ	บางซื่อ
50	振隆發	ประสงคภัณฑ์	เครื่องสังฆทาน	บางซื่อ
51	時利財藥行	ศิริชัยเภสัช	ขายยา	บางซื่อ
	030 เขตจตุจักร			
1	致發和友法律所	สนง.วรภัทรและเพื่อน ทนายความ	นายหน้าประกันภัย	จตุจักร
2	强遠國際貿易泰国有 限公司	บ. คิววายอินเตอร์เทรด(ไทย แลนด์) จำกัด	อุปกรณ์ซ่อมสี / 2002	จตุจักร
3	正好旅運	บ.ควอลิตี้ เอ็กซ์เพรส จำกัด	นำเที่ยว	จตุจักร
	031 เขตบางคอแหลม			
1	泰國中央中文電視臺	บ. ไทย เซ็นทรัล ไซน์ส เทเล	รายการโทรทัศน์	บางคอแหลม

		วิชั่น กรุ๊ป จำกัด		
2	陳繼東貨車後廂工廠	บ. มนัสยนต์	หลังคารถยนต์	บางคอแหลม
3	鳳凰新技術有限公司	บ. ฟินิกซ์เทคโนโลยี จำกัด	ล้อรถยนต์ /2006	บางคอแหลม
4	華友旅遊有限公司	เชช วาย ทีแตรเวิล เซอร์วิส จำกัด	การท่องเที่ยว	บางคอแหลม
5	中泰健民药業 (集團) 有限公司	บริษัท จงไท้เจี้ยนหมิงเอี่ยวเอี่ยว (กรุ๊ป) จำกัด	ยาจีน	บางคอแหลม
6	軍泰藥行	กรุงเทพฯเภสัช	ขายยา	บางคอแหลม
7	金飛特有限公司	บ. โกลเด็น ฟิลเทค คอร์ปอร์เรชั่น จำกัด	อุปกรณ์ก่อสร้าง /1999	ประเวศ
8	基石企業股份有限公司	บ. เจ.เอส. คอนเนอร์ สโตน จำกัด	วัสดุก่อสร้าง	ประเวศ
9	信泰股份有限公司	บ. ซินไทย ซิโน จำกัด	วัสดุการก่อสร้าง / 1990	ประเวศ
10	萬豐鋼鐵股份有限公司	บ. มั่นคงสตีล จำกัด	วัสดุการก่อสร้าง	ประเวศ
11	海盛室內設計裝璜有限公司	บ. เอ สเท แอนด์ ทีดีไซน์ จำกัด	ออกแบบตกแต่ง	ประเวศ
12	沙瓦地砂輪(泰國)企業有限公司	บ. สวัสดิ์ จำกัด	โลหะภัณฑ์ / 2003	อ่อนนุช
	033 เขตคลองเตย			
1	泰順食品有限公司	บ. ไทยซุนผลิตภัณฑ์อาหาร จำกัด	อาหารกึ่งสำเร็จ	คลองเตย
2	忠實國際律師會計樓	บ. จงสุข อินเตอร์เนชั่นแนล จำกัด	ทำบัญชี ทางการเงิน	คลองเตย
3	第一簿記法律會計有限公司	บ. เฟิสท์ บิซิเนส คอนซัลท์ จำกัด	ทางการเงิน บัญชี / 1966	คลองเตย
4	亞洲保安管理有限公司	บ.เอเซีย ซีเคียวริตี้ เมเนจเม้นท์ จำกัด	รักษาความปลอดภัย	คลองเตย
5	順安中西藥行	สมบุญรณเวชโฮสเทล	ขายยา	คลองเตย
6	順福堂藥行	ศิริเจริญโฮสเทล	ขายยา	คลองตัน
7	萬裕藥行	บัวนพยูเภสัช	ขายยา	บ่อนไก่
	034 เขตสวนหลวง			

1	德泰有限公司	บริษัท เต่อไท่ จำกัด	เครื่องจักร	สวนหลวง
2	元揚企業(泰國)有限公司	บ. หยวนหยาง เครื่องจักร จำกัด	เครื่องปรุงอาหาร	สวนหลวง
3	好利生(泰國)股份有限公司	บ.เฮาลีเซิน (ไทยแลนด์) จำกัด	ผลิตภัณฑ์ไฟเบอร์ / 2536	สวนหลวง
4	立得快遞物流股份有限公司	บ. ลีดเดอร์ เอ็กซ์เพรส แอนด์ โลจิสติก จำกัด	การขนส่ง / 2008	สวนหลวง
	035 เขตจอมทอง			
1	三大工業有限公司	บ. ชันต้า อินดัสตรี จำกัด	ยางพารา พลาสติก/1991	บางขุนเทียน
2	活力國際有限公司	บ. ฮั่วลี่ อินเตอร์เนชั่นแนล จำกัด	เฟอร์นิเจอร์	บางขุนเทียน
3	泰國極大電機股份有限公司	บ. ไทยแมทซ์มีมอีเล็คโทรนิค จำกัด	อุปกรณ์เครื่องจักร	บางขุนเทียน
4	泰國吊具股份有限公司	บ. แสงเกอร์ อินดัสตรี (ประเทศไทย) จำกัด	อุปกรณ์เครื่องจักร	บางขุนเทียน
5	通用電鍍工業有限公司	บ. เจนเนอร์ล เพลตติ้ง อินดัสตรี จำกัด	โลหะกิจ	บางขุนเทียน
6	暹羅吊具有限公司	บ. สยามเมจิก จำกัด	โลหะแขวน	บางขุนเทียน
7	金萊廣告有限公司	บ. กรีน โลท์ แอนด์ เอ็กซ์ซิชั่น จำกัด	งานพิมพ์ / 2007	บางขุนเทียน
8	CPL 工程公司	บ. ซี พี แอล เอ็นเตอร์ไพรส์ จำกัด	การก่อสร้าง/1994	บางขุนเทียน
9	恆通電子工業集團	บริษัทพรอนเทียร์กรุ๊ป	แป้งทำขนม	บางขุนเทียน
10	先進貿易有限公司	บริษัท เซียนจิ้น จำกัด	ซอฟต์แวร์	บางขุนเทียน
11	東泰聯合有限公司	บริษัท ดังไถ่แอกเซสซอรี จำกัด	เครื่องจักร	บางขุนเทียน
12	三國制帽(泰國)株式會社	บ. มิคูนี เซโบ (ประเทศไทย) จำกัด	สิ่งทอ / 1990	จอมทอง
13	有答有限公司	บ. โยตา อาหารเจ จำกัด	อาหาร /1984	จอมทอง
14	力帆泰國	บริษัท ดีฟาน แมนูแฟคเจอร์ (ไทยแลนด์) จำกัด	รถจักรยานยนต์	จอมทอง

15	東南西藥行	อาคเนย์ฟาร์มาซี	ขายยา	พระโขนง
16	泰興制藥廠有限公司	บ.ไทยเจริญเภสัช(โคมายซิน) จำกัด	ขายยา	พระโขนง
17	偉力藥行	วีระเภสัช	ขายยา	พระโขนง
18	鴻綺機械(泰國)股份有限公司	บ. หงสี๊ แมชชีนอุตสาหกรรม (ประเทศไทย) จำกัด	เครื่องจักร / 1990	บางมด
	036 เขตดอนเมือง			
1	泰福股份有限公司	บริษัท ใต้ พู จำกัด	เครื่องส่งมทาน	ดอนเมือง
2	沙攀邁藥行	สะพานใหม่ฟาร์มาซี	ขายยา	ดอนเมือง
3	偉國制藥廠	โรงงานเภสัชกรรม หจก.เวสโก ฟาร์มาจูดิคอล	ขายยา	บางเขน
4	乍倫域藥行	เจริญเวชการ	ขายยา	บางเขน
5	邁奪(泰國)股份有限公司	บ. หมั่นเท่อ(ประเทศไทย) จำกัด	การพิมพ์	บางเขน
6	永昌化工地板工程有限公司	บ. ยูซาง เอ็นเตอร์ไพรส์ จำกัด	อุปกรณ์ก่อสร้าง	บางเขน
7	傑他威企業有限公司	บ. เกียรติหวี เอ็นเตอร์ไพรส์ จำกัด	ขายยา	บางเขน
8	威才藥行	วิชัยฟาร์มาซี	ขายยา	บางเขน
9	賤蒙坤藥行	ชัยมงคลเภสัช	ขายยา	บางเขน
10	祥興堂藥行	สังแสงเภสัช	ขายยา	บางเขน
11	廊曼藥行	ดอนเมืองเภสัช	ขายยา	บางเขน
	037 เขตราชเทวี			
1	梁定鎮法律會計事務所 有限公司	บ. สำนักกฎหมายและการ บัญชี กฤษณะ บวรลักษณ์ จำกัด	ทนายความ บัญชี / 1977	ราชเทวี
2	泰勝利有限公司	บ. ไทยวิกเตอร์ จำกัด	-	ราชเทวี
3	紐約制藥廠無限公司	หสน.นิวยอร์ก เคมีเกิล	ขายยา	พญาไท
4	健華藥行	เกรียงฟ้าไอสถ	ขายยา	พญาไท
5	聯通藥行	เหรียญทอง	ขายยา	พญาไท
6	榮華中西藥行	ยงฟ้าฟาร์มาซี	ขายยา	ประตูน้ำ
7	天成國際旅遊貿易有限 公司	บ. ท้อปสัน อินเทอร์เน็ต เนชั่นแนล	นำเที่ยว	ประตูน้ำ

		เทรตดิง จำกัด		
	038 เขตลาดพร้าว			
1	上志農業機械有限公司	บ. แสงจิต เครื่องจักร การเกษตร จำกัด	อุปกรณ์การเกษตร / 1995	ลาดพร้าว
2	宣泰股份有限公司	บ. ทีแอนด์ ทีเอ็นเตอร์ไพรส์ จำกัด	อาหาร/ 2543	ลาดพร้าว
3	沙合域藥行	สหเวชฟาร์มาซี	ขายยา	ลาดพร้าว
4	百順藥行	ประสานเภสัช	ขายยา	ลาดพร้าว
	039 เขตวัฒนา			
1	環亞工程顧問股份有限公司	บ. โอเรียนทัล โพรเฟสชันแนล เอ็นจิเนียริง คอนซัลตันส์ จำกัด	ที่ปรึกษาด้านวิศวกรรม / 1989	วัฒนา
2	南僑(泰國)股份有限公司	บ. นำเขา (ประเทศไทย) จำกัด	อาหารกึ่งสำเร็จกร ก่อสร้าง	วัฒนา
3	泰奧琪食品有限公司	บ. ไทย เอ้า ซี ฟู้ดส์ จำกัด	อาหารและผลไม้แปรรูป	วัฒนา
4	泰新實業有限公司	บ.ไทยชินอุตสาหกรรม	พาชนะ	วัฒนา
5	披詩埃集團機構	บ.โนเคือ พี.ซี.ไอ.กรุ๊ป	ปูนซีเมนต์	วัฒนา
	040 เขตบางแค			
1	新藝寶石有限公司	บ. ชินอ จำกัด	จิวเวลรี	บางแค
2	泰邦保險有限公司	บริษัท ไทยบอน นายหน้า ประกันวินาศภัย จำกัด	อะไหล่	บางแค
3	集安藥房	เทียนชัยโฮสเทล	ขายยา	บางแค
4	碧甲盛藥房	เพชรเกษมเภสัช	ขายยา	บางแค
5	宗成發機械興業有限公司	บ. กลอริ สวิฟท์ กรุ๊ป จำกัด	เครื่องจักร / 2001	หนองแขม
6	川源(泰國)股份有限公司	บ. ไทยพินนะเคิล เอ็นจิเนียริง จำกัด	อุปกรณ์เครื่องจักร / 2538	หนองแขม
7	何宏明(泰國)股份有限公司	บ. โฮฮังมิง (ประเทศไทย) จำกัด	อุปกรณ์เครื่องจักร	หนองแขม
8	陽興造機(泰國)有限公司	บ. หยังซิง แมชชีนเนอร์รี่เวิร์คส์ (ประเทศไทย) จำกัด	อุปกรณ์เครื่องจักร	หนองแขม

9	亞洲實業有限公司	บ. สหเอเชียโลหะภัณฑ์ จำกัด	โลหะ	หนองแขม
10	優時股份有限公司	บ. กู๊ด โทมัส อิมพอร์ตเอ็กซ์ปอร์ต จำกัด	เครื่องแป็คไฟฟ้า	หนองแขม
11	泰包線兩合公司	ห้างหุ้นส่วนจำกัด ไทยหุ้มลวด	ลวดรัดปากถุง	หนองแขม
	041 เขตหลักสี่			
1	城都人力國際有限公司	บ.จัดหางานวี.อาร์.เอส.แทรเวล คอร์ปอเรชั่น จำกัด	จัดหางาน	หลักสี่
	044 เขตสะพานสูง			
1	坤泰建工集團(泰國)有限公司	บ. คุณไต้ กรุ๊ป การก่อสร้าง (ประเทศไทย)	การก่อสร้าง	สะพานสูง
2	泰國福中國際貿易有限公司	บ. พู่จิง พาณิชย์ (ประเทศไทย) จำกัด	เครื่องไฟฟ้า	สะพานสูง
	045 เขตวังทองหลาง			
1	麗真木器行	ห้าง รีเจเนฮาสส์ เฟอร์นิเจอร์	ผลิตภัณฑ์ไม้	วังทองหลาง
2	伸達股份有限公司	บ. เชนต้า จำกัด	อุปกรณ์เครื่องจักร	วังทองหลาง
3	泰時慶化工樹脂股份有限公司	บ. เคมีสท์ จำกัด	การก่อสร้าง/1994	วังทองหลาง
4	泰威集團	บ.จัดหางาน ที ดับบลิว จำกัด	จัดหางาน	วังทองหลาง
5	安樂國際人力有限公司	บ.จัดหางาน อันเลอร์ เอ็กซ์เพรส จำกัด	จัดหางาน	วังทองหลาง
6	嘉康人力資源管理顧問有限公司	บ. จัดหางานเซ็นท์ เมอริท จำกัด	จัดหางาน	วังทองหลาง
7	天恒國際(泰國)有限公司	บ.จำกัด เทียนเฮง อินเตอร์เนชั่นแนล (ไทยแลนด์)	ผลิตภัณฑ์เคมี	วังทองหลาง
8	泰國東松科技有限公司	บ.ดงชงเทคโนโลยีจำกัด	อุปกรณ์ โลหะภัณฑ์	วังทองหลาง
9	泰廣來	บริษัท ไท่ ก่วง หลาย เทรดิง จำกัด	ปรึกษาดังบริษัท	วังทองหลาง
10	真拉藥行	จินดาโฮสเทล	ขายยา	วังทองหลาง
	046 เขตคลองสามวา			
1	東松科技有限公司	บ.ดงชง เทคโนโลยี จำกัด	น้ำเทียบ	คลองสามวา

	047 เขตบางนา			
1	鑫瑚管理顧問股份有限公司	บริษัท ซิน หู เอช.เอ.ซี. จำกัด	การจัดอบรม ให้ คำปรึกษา	บางนา
2	綠化環保科技有限公司	บริษัท จีอีพี เทคโนโลยี จำกัด	นำเข้าสารเคมี	บางนา
3	東臺精機有限公司	บ. ตงไทแมทชีนเนอร์ จำกัด	เครื่องจักร /1989	บางนา
4	聯成金屬股份有限公司	บ. เหยียนจิง เมททอล จำกัด	โลหะกิจ / 2001	บางนา
5	天珩包裝機械有限公司	บ.เทียนหาญ จำกัด	การพิมพ์	บางนา
6	三騰工程股份有限公司	บ. แซมซัน คอนแทคเตอร์ จำกัด	อุปกรณ์ก่อสร้าง	บางนา
7	華雲旅遊有限公司	บ. หัวหยุน ทราเวล จำกัด	การท่องเที่ยว	บางนา
8	南盛有限公司	บ. นำแสงจักรกล จำกัด	เครื่องจักร	บางนา
	050 เขตบางบอน			
1	百利特物流設備有限公司	บ. ไพล็อต อีควิปเมนท์ จำกัด	เครื่องจักร / 2002	บางบอน
2	富國機械五金有限公司	บ. ฟูกูเมซชินเนอร์ฮาร์ดแวร์ จำกัด	อุปกรณ์เครื่องจักร /1990	บางบอน
3	泰安電熱有限公司	บ. ไทยอัน ฮีตเตอร์ จำกัด	เครื่องจักร อิเล็กทรอนิกส์	บางบอน
4	盛正泰國股份有限公司	บ. เซ่งเจีย(ประเทศไทย) จำกัด	เครื่องจักร	บางบอน
5	宏和精密股份有限公司	บ. ยูเนี่ยนเมทัล โปรดักส์ จำกัด	เครื่องจักรและโลหะกิจ	บางบอน
6	披斯模具股份有限公司	บ. พี ซี โมลด์เบส จำกัด	โลหะภัณฑ์ /2002	บางบอน
7	曼谷電鍍有限公司	บ. บางกอกการชุบ จำกัด	งานชุบโลหะ	บางบอน
8	隆泰公司	บ. รุ่งไทย เคมีคอล จำกัด	เครื่องจักร /2535	บางบอน
	ปริมณฑล			
1	鴻源塑膠機械有限公司	บ. หั่งจ้วน จำกัด	เครื่องจักร/2001	ชลบุรี
2	全威機械工程有限公司	บ. เฉียนเว่ย จำกัด	เครื่องทำความเย็น	ชลบุรี
3	鍵發鑄造機電股份有限公司	บ. โรงหล่อเครื่องจักรไฟฟ้า จำกัด	อุปกรณ์เครื่องจักร	ชลบุรี
4	泰承化股份有限公司	บ. ไทย เฉิง เหลล จำกัด	โลหะแปรรูป /2005	ชลบุรี



5	統易國際機械有限公司	บ. ถัง อี อินเตอร์เนชั่นแนล แมชชีนเนอร์รี่ จำกัด	โลหะกิจ	ชลบุรี
6	泰晶造漆廠股份有限公司	บ. ไทยจรัส เพ้นท์ จำกัด	สารเคมี /2005	ชลบุรี
7	亞法金屬有限公司	บ. อัสฟาคาสท์ จำกัด	โลหะ /1989	ชลบุรี
8	是拉差陳騰隆有限公司	บ. ศรีราชาบล็อกลและวัสดุ จำกัด	วัสดุก่อสร้าง	ชลบุรี
9	是拉差桂華運動有限公司	บ. ประณีตเจนเนอรัล เซอร์วิส จำกัด	-	ชลบุรี
10	南興利	น้ำแข็งหลิ	เครื่องมงคล	ชลบุรี
11	海利菜館兩合公司	ไอ้หลิ จัดเลี้ยง	ร้านอาหาร	ชลบุรี
12	唐雙合有限公司	บ. ไฟโรจน์(ทั้งซังฮง)จำกัด	เครื่องปรุงอาหาร	ชลบุรี
13	春武里府嚴隆泰兩合公司	ห้างหุ้นส่วนจำกัด ชลบุรี เงี่ยมลงใต้	เหล็กกล้า	ชลบุรี
14	嚴隆泰鋼鐵工業兩合公司	ห้างหุ้นส่วนจำกัด ชลบุรี อุตสาหกรรมเหล็กกล้า	เหล็กกล้า	ชลบุรี
15	嚴隆泰鋼板兩合公司	ห้างหุ้นส่วนจำกัด ชลบุรีเลิศ ทวิสต์ล	เหล็กกล้า	ชลบุรี
16	嚴隆泰機械(2539)有限公司	บ.เงี่ยมลงใต้ แมชชีนเนอร์รี่ (2539)จำกัด	เหล็กกล้า	ชลบุรี
17	精英工業股份有限公司	บริษัท แคสท้อป เมทริก จำกัด	อะไหล่อุปกรณ์	ชลบุรี
18	源成興	จ้วน โกลด์ แอนด์ เจมส์	ขายทอง	ชลบุรี
19	福安堂	เวชพงษ์โอสถ	ขายยา	ชลบุรี
20	大亮貿易興業有限公司	บ. ด้าเลียงอินเตอร์เทรด จำกัด	เครื่องจักร	สมุทรปราการ
21	周乍功機件 2006 有限公司	บ. จ.จักรกล พาร์ท 2006 จำกัด	อุปกรณ์เครื่องจักร	สมุทรปราการ
22	一源科技股份有限公司	บ. อีหยวน เทคโนโลยี จำกัด	เครื่องจักร	สมุทรปราการ
23	偉華橡膠機械有限公司	บ. ประสิทธิ์วิวัฒน์ รับเบอร์แม ชชีนเนอร์รี่ จำกัด	เครื่องจักรผลิตยาง /1995	สมุทรปราการ

24	盈泰工業股份有限公司	บ. เมิน อินด์สตรี้ จำกัด	เครื่องจักร /1989	สมุทรปราการ
25	凱瑞實業(泰國)有限公司	บ. ไครี เอ็นเตอร์ไพรส์(ไทยแลนด์) จำกัด	อุปกรณ์เครื่องจักร /2004	สมุทรปราการ
26	泰嘉粉末冶金有限公司	บ. ไทยเจีย พาวเดอร์ อินด์สตรี้ จำกัด	เครื่องจักร	สมุทรปราการ
27	鐵弗龍工業有限公司	บ. เทพฟูรอน อินด์สตรี้ จำกัด	อุปกรณ์เครื่องจักร	สมุทรปราการ
28	泰扇鋼工業有限公司	บ. อุตสาหกรรมตะแกรงลวดไทย จำกัด	อุปกรณ์เครื่องจักร	สมุทรปราการ
29	大鑫企業有限公司	บ. ต้าชิน เอ็นเตอร์ไพรส์ จำกัด	โลหะภัณฑ์แปรรูป	สมุทรปราการ
30	大順企業有限公司	บ. ต้าซุ่น จำกัด	โลหะภัณฑ์แปรรูป	สมุทรปราการ
31	永上(泰國)股份有限公司	บ. ไวร้มาสเตอร์ อินด์สตรี้ (ไทยแลนด์) จำกัด	เฟอร์นิเจอร์โลหะ/ 1995	สมุทรปราการ
32	永隆企業股份有限公司	บ. หย่งหลุงเอ็นเตอร์ไพรส์ จำกัด	พลาสติก	สมุทรปราการ
33	宏泰鑫電鍍工業有限公司	บ. หงไทชินการชุบ จำกัด	การชุบโลหะ /1992	สมุทรปราการ
34	金條金屬有限公司	บ. แท่งทอง โลหะ จำกัด	โลหะกิจ	สมุทรปราการ
35	金鋒精密股份有限公司	บ. จินฟงพีริซิชั่น อินด์สตรี้ จำกัด	โลหะภัณฑ์แปรรูป /1996	สมุทรปราการ
36	泰星工業有限公司	บ. ไทยชิง อินด์สเตรียล จำกัด	เครื่องจักรและโลหะกิจ	สมุทรปราการ
37	泰國(脫臘)精密鑄造股份有限公司	บ. สยาม ล้อซทแวกซ์คาสซิง จำกัด	เครื่องจักรฮาร์ดแวร์ /1989	สมุทรปราการ
38	黃興盛股份有限公司	บ. หวงเฮง เส็ง จำกัด	แปรรูปโลหะ	สมุทรปราการ
39	茂榮鋁廠有限公司	บ. เม่าหยงโตดาสตัง จำกัด	งานโลหะ	สมุทรปราการ
40	鴻光電著塗裝有限公司	บ. หงส์กวง อี เลคโตรเดโพอิซิชั่น โค้ทติ้ง จำกัด	งานชุบโลหะ /2004	สมุทรปราการ
41	茂順密封元件科技(泰國)股份有限公司	บ. เอ็นเอเค ซีลลิ่ง โปรดักส์ (ไทยแลนด์) จำกัด	อุปกรณ์เครื่องจักร	สมุทรปราการ
42	泰國塑膠網有限公司	บ. ไทยพลาสติกตาข่าย จำกัด	พลาสติกตาข่าย /1986	สมุทรปราการ

43	泰嘉塑膠網有限公司	บ. ไทยเจียอุตสาหกรรมพลาสติค จำกัด	พลาสติก /1990	สมุทรปราการ
44	百特利科技貿易有限公司	บ. แบตเตอรี่ เทคโนโลยี เทรดดิ้ง จำกัด	แบตเตอรี่	สมุทรปราการ
45	再勵發塑膠實業有限公司	ห้างหุ้นส่วน จำกัด ไซยวูด พลาสติก	พลาสติก	สมุทรปราการ
46	湄瀾(泰國)有限公司	บ. เหม่ หลาน (ไทยแลนด์) จำกัด	เคมีภัณฑ์	สมุทรปราการ
47	泰國金屬化工股份有限公司	บ. เมทัลลิก เคมีคอล อุตสาหกรรม (ไทยแลนด์) จำกัด	เคมีภัณฑ์ /2005	สมุทรปราการ
48	福茂有機化工有限公司	บ. โฟโมซ่า ออร์แกนิก เคมีคอล อินดัสตรี จำกัด	เคมีภัณฑ์	สมุทรปราการ
49	臺旺紙業股份有限公司	บ. ตะวันนาบรจักษ์ จำกัด	สิ่งพิมพ์บรรจุภัณฑ์ ก่อตั้งเมื่อ /1989	สมุทรปราการ
50	PH 化工原料公司	บ. พี.เอช. เคมีคอล จำกัด	เคมีภัณฑ์ / 1992	สมุทรปราการ
51	泰雙利紙器彩色印刷有限公司	บ. ไทยทรงดี จำกัด	สิ่งพิมพ์ บรรจุภัณฑ์	สมุทรปราการ
52	進發彩盒印刷股份有限公司	บ. จิงฟา คัลเลอร์พริ้นติ้ง จำกัด	บรรจุภัณฑ์/ 1995	สมุทรปราการ
53	泰新菱有限公司	บ. ไทยชินหลิง เทรดดิ้ง จำกัด	เครื่องจักร มอเตอร์	สมุทรปราการ
54	茂榮鋁廠有限公司	บ. เม่าหยง ไดดาสติ้ง จำกัด	งานฉีดขึ้นงานอลูมิเนียม	สมุทรปราการ
55	泰英泰鋼鐵有限公司 ชื่อ ย่อ	บ. ที.ไอ.ที. เมทัล จำกัด	โลหะภัณฑ์	สมุทรปราการ
56	華泰螺絲工業有限公司	บ. ที.ซี. สกรูอินดัสตรี จำกัด	โลหะภัณฑ์	สมุทรปราการ
57	黃興盛股份有限公司	บ. หวง เฮง เส็ง จำกัด	โลหะแปรรูป	สมุทรปราการ
58	麒麟科技有限公司	บ. ยูนิคอร์น เทคโนโลยี จำกัด	โลหะแปรรูป / 1994	สมุทรปราการ
59	宜長發橡膠工業有限公司	บ. อี.ซี.เอฟ.รับเบอร์ อินดัสตรี จำกัด	งานพันทราาย สี	สมุทรปราการ
60	東昌度量衡器公司	บ. ตงซางเครื่องชั่ง (ประเทศ	เครื่องชั่ง /1984	สมุทรปราการ

		ไทย) จำกัด		
61	泰富鴻鋼鐵五金兩合公司	ห้างหุ้นส่วนจำกัด ไทยฟูหงส์	ประตูเหล็ก	สมุทรปราการ
62	泰粘扣帶有限公司	บ. ไทยเมจิกเทป จำกัด	สิ่งทอ / 1983	สมุทรปราการ
63	喬福泡綿股份有限公司	บ. เฉี่ยวฟู เอ็นเตอร์ไพรส์ จำกัด	ฟองน้ำ	สมุทรปราการ
64	百洲貿易發展有限公司	บริษัท คอนติเนนตัล เทรดิง แอนด์ เวลลอปปีง จำกัด	เครื่องจักรพิมพ์	สมุทรปราการ
65	互通股份有限公司	บริษัทอู่ทอง จำกัด	เครื่องเสียง	สมุทรปราการ
66	大唐塗裝泰國分公司	บริษัท สเปเชียล โคตติ้ง (ไทยแลนด์) จำกัด	เคลือบสารเทพรอน	สมุทรปราการ
67	泰農食品(有衆)有限公司	บ.ไทย อกริ ฟู้ดส์ จำกัด	อาหาร	สมุทรปราการ
68	三廊藥行	สำโรงเภสัช	ขายยา	สมุทรปราการ
69	華齡藥行	วารินทร์เภสัช	ขายยา	สมุทรปราการ
70	逸林股份有限公司	บ. อี หลิง คอร์ปอเรชั่น จำกัด	โลหะกิจ/2005	สมุทรสาคร
71	士林電機廠股份有限公司	บ. วายเอสทีอิเล็กทรอนิกส์ จำกัด	เครื่องจักรอิเล็กทรอนิกส์ /2005	สมุทรสาคร
72	安慶工業原料有限公司	บ. อันซิง อินดัสทรี จำกัด	สารเคมี	สมุทรสาคร
73	新美光(曼谷)有限公司	บ. ซินเหมยกวง(กรุงเทพ) จำกัด	งานพิมพ์ ฟันสี	สมุทรสาคร
74	昆輝股份有限公司	บ. คุณสุข จำกัด	ขายสารเคมี พลาสติก / 2000	สมุทรสาคร
75	騰通商業塑料有限公司	บ. เถิงจง พาณิชย์ พลาสติก จำกัด	ขายถุงพลาสติก	สมุทรสาคร
76	中泰紙業股份有限公司	บ. ซีโน ไทยเปเปอร์ จำกัด	ขายกระดาษ	สมุทรสาคร
77	大環境廢水處理設備公司	บ. แกรนด์ เอ็นโพร เทรด จำกัด	เครื่องบำบัดน้ำเสีย	สมุทรสาคร
78	冠泰環保工程股份有限公司	บ. คราวน์-เทค เอ็นจิเนียริง (ไทยแลนด์) จำกัด	บำบัดมลพิษสิ่งแวดล้อม	สมุทรสาคร
79	TIP 屋頂鋼材有限公司	บ. ทีไอ พี เมทรูฟ จำกัด	ติดตั้งหลังคา/ 2000	สมุทรสาคร

80	佑興有限公司	บ. หยกสิน จำกัด	เชือก ธิบับัน	สมุทรสาคร
81	泰億昌企業股份有限公司	บ. ลีดชั่น จำกัด	โลหะภัณฑ์ / 1989	สมุทรสาคร
82	兆新有限公司	บ. จ้าวชิน จำกัด	โลหะหล่อ	สมุทรสาคร
83	育嘉塑膠(泰國)有限公司	บ. ยูเจีย พลาสติก (ประเทศไทย) จำกัด	ย้อมสีเม็ดพลาสติก	สมุทรสาคร
84	國強熱處理有限公司	บริษัท ยู.เค.เจ.การอบเหล็ก จำกัด	อะไหล่แผ่นเหล็ก	สมุทรสาคร
85	東冠廣告印刷有限公司	บ.ตงก๊วน มีเดีย พรินติง จำกัด	รง งานพิมพ์	สมุทรสาคร
86	泰仁宗有限公司	บริษัท ไทยอินจง จำกัด	ผ้าลูกไม้	สมุทรสาคร
87	泰國都發實業有限公司	บริษัท โตฟา (ไทยแลนด์) จำกัด	เครื่องจักร	สมุทรสาคร
88	李万山药厂两合公司	บริษัท โรงงานยาลี่บัววันชวดิส เปนซารี จำกัด	ขายยา	สมุทรสาคร
89	寶盛模具股份有限公司	บ. โกลด์ เทรสเซอร์ โมลด์ จำกัด	งานโลหะ /2006	ฉะเชิงเทรา
90	泰龍股份有限公司	บ. ทศนียักษ์ภัณฑ์ จำกัด	ขายพลาสติก	ฉะเชิงเทรา
91	天源機械(泰國)有限公司	บ. เทียนเหยียน แมชีนเนอรี เอ็มเอฟจี(ประเทศไทย) จำกัด	เครื่องเหล็ก	ฉะเชิงเทรา
92	世城塑膠有限公司	บ. ซื่อเจิง พลาสติก จำกัด	ยางพาราพลาสติก /1990	ฉะเชิงเทรา
93	豐善印刷股份有限公司	บ. ฟงซัน พรินติง จำกัด	สิ่งพิมพ์ บรรจุภัณฑ์ /1993	ฉะเชิงเทรา
94	保麗豐包裝材料有限公司	บริษัท ไทย โพลี ซิล แมททีเรียล อุตสาหกรรม จำกัด	ขายพลาสติก	ฉะเชิงเทรา
95	遠東石材	บริษัท ฟาร์อีสท์ มาร์เบิล แอนด์ แกรนิต จำกัด	ขายหินอ่อน	สระบุรี
96	立新工業有限公司	บ. เนลสัน อินดัสทรี จำกัด	ขายเครื่องอิเล็กทรอนิกส์	ปทุมธานี
97	環球尼龍棒塑料制品有限公司	บ. อินเตอร์พลาสติก ซุปเปอร์ ลีน จำกัด	พลาสติก/ 1999	ปทุมธานี
98	永昌隆火鋸有限公司	บริษัท โรงเลื่อยจักรยองเซียงห	ค้าไม้	ปทุมธานี

		ส่ง จำกัด		
99	鼎豐食品	ติงฟง	อาหารสำเร็จ	ปทุมธานี
100	泰東龍企業有限公司	บริษัท ไทยดงรง เอ็นเตอร์ ไพร์ส จำกัด	เครื่องจักร	ปทุมธานี
101	泰揚國際股份有限公司	บริษัท ชันไฮน์ อินเทอร์เน็ต แนล จำกัด	อาหารสำเร็จรูป	ปทุมธานี
102	京都織染纖維有限公司	บ. เค็ปปิตอล ทรีดอท จำกัด	สิ่งทอ	นครปฐม
103	南興印刷股份有限公司	บ. นานซิงปรีนติ้งคอร์ด ปอเรชั่น จำกัด	สิ่งพิมพ์ บรรจุภัณฑ์ /1990	นครปฐม
104	泰京都包裝有限公司	บ. ไทยเกียโต แพทเกจจิง โปรดักท์ จำกัด	อุปกรณ์เครื่องจักร	นครปฐม
105	華泰技術開發有限公司	บ. เอสซีเวอร์ค จำกัด	อุปกรณ์เครื่องจักร /1988	นครปฐม
106	證鋒機械(泰國)有限公司	บ. เจินฟงจักรกล(ประเทศ ไทย) จำกัด	ขายเครื่องจักร	นครปฐม
107	臺南塑膠有限公司	บ. ไทนัน พลาสติก จำกัด	ขายพลาสติก/1996	นครปฐม
108	泰華塑膠股份有限公司	บ. ไทยฟ้าไพศาล พลาสติก จำกัด	ขายพลาสติก/1981	นครปฐม
109	金品企業有限公司	บริษัท จินผิน ซีเยี่ย จำกัด	ขายตุ๊กตาผ้า	นครปฐม
110	符威賤建築工業兩合公司	ห้างหุ้นส่วนจำกัด ภูวิชัยเอ็นจิ เนียริง	ก่อสร้าง	นนทบุรี
111	泰興盛火鋸兩合公司	ห้างหุ้นส่วนจำกัด โรงเลื่อย จักรไต้เฮงเส็ง	ค้าไม้	นนทบุรี
112	Tvt-Tina 公司	บริษัท จัดหางาน ทีวีที-ทีนา เซอร์วิส จำกัด	งานบริการจัดหางาน	ระยอง